

R. ANTIK

EESTI  
RAAMAT

DAS  
ESTNISCHE  
BUCH







EESTI RAAMAT 1535—1935

DAS ESTNISCHE BUCH 1535—1935

R. A N T I K

# EESTI RAAMAT

1535—1935

ARENGULOOLINE ÜLEVAADE / ARVULISED  
KOKKUVÕTTED / REPRODUKTSIOONID

---

# DAS ESTNISCHES BUCH

1535—1935

ENTWICKLUNGSGESCHICHTLICHER ÜBERBLICK/  
ZAHLENMÄSSIGE NACHWEISE / ABBILDUNGEN

T A R T U , 1 9 3 6

RANTIK

ESTT RAAMAT

1535-1935

ARENGULOUNE GLEVADE / ARVULSED  
KOKKUVOTED / REPRODUKTSIIONID

Riigiraamatukogu  
№ 5299

0  
~~Sl 11782~~

X

DAS ESTNISCHE BUCH

1535-1935

ENTWICKLUNGSGESCHICHTLICHE ÜBERSICHT  
ZAHLEINMASSE NACH WERTE / ABBLIDUNGEN

TARBEIT

EESTI RAAMATUKOGUHOIDJATE ÜHINGU  
TOIMETIS  
VERÖFFENTLICHUNG  
DER  
VEREINIGUNG ESTNISCHER BIBLIOTHEKARE

---

---

Seda raamatut on trükitud:

- 675 nummerdatud 40 reproduktsiooniga luksus-  
eksemplari raamatus loendatud ettetelli-  
jaile ja  
225 lihteksemplari (4 reproduktsiooniga).

Von diesem Buch wurden gedruckt:

- 675 numerierte Exemplare mit 40 Abbildungen  
für die Vorbesteller, deren Verzeichnis um-  
stehend folgt, und  
225 für den Buchhandel bestimmte Exemplare  
mit 4 Abbildungen.

Käesolev eksemplar kannab numbrit / Dieses  
Exemplar trägt die Nummer

574.

O./Ü. K. Mattieseni trükikoja trükk, Tartu.  
Druck von K. Mattiesens Buchdr. Ant.-Ges.,  
Tartu.

## NUMMERDATUD EKSEMPLARIDE ETTETELLIJAD JA OMANIKUD. / VORBESTELLER UND EIGENTÜMER DER NUMERIERTEN EXEMPLARE.

- |   |  |
|---|--|
| 1—25. Autor R. Antik, Tartu                     | 90. Maimu Meerits, Tamsalu                             |
| 26—35. Eesti Raamatukoguhoidjate Ühing, Tallinn | 91. Richard Indreko, Tartu                             |
| 36. Harri Haamer, Tartu                         | 92. Rudolf Keis, Tartu                                 |
| 37. Aleksander Haamer, Kuressaare               | 93. Friedebert Tuglas, Tartu                           |
| 38. Elmar Lepik, Tartu                          | 94. Richard Rubach, Tallinn                            |
| 39. Virve Kukke, Pärnu                          | 95. Jakob Saidlo, Tallinn                              |
| 40. Paul Hamburg, Tartu                         | 96. Karl Kornel, Nõmme                                 |
| 41. Jaan Kangilaski, Tartu                      | 97. Eesti Telegraafi Agentuur „ETA“, Tallinn           |
| 42. Paul Kanarik, Tartu                         | 98. Bernhard Linde, Tallinn                            |
| 43. Johannes Kõks, Tallinn                      | 99. Voldemar Vahar, Nõmme                              |
| 44. Tallinna linna Statistika Büroo             | 100. Theodor Rõuk, Tallinn                             |
| 45. Otto Freymuth, Tartu                        | 101. Latvijas Universitātes Centrālā bibliotēka, Rīgā  |
| 46. Johannes Pettay, Helsinki                   | 102. K. Universitetets-Bibliotek, Uppsala              |
| 47. Anton Hiersemann, Leipzig                   | 103. Universitets Biblioteket, Lund                    |
| 48—55. Harry Martinson, Tartu                   | 104. Staats- u. Universitäts-Bibliothek Königsberg Pr. |
| 56. Leo Matt, Kehra                             | 105. Königliche Bibliothek, Kopenhagen                 |
| 57. Jaan Puusepp, Ahja                          | 106. Göteborgs Stadsbibliotek, Göteborg                |
| 58. Tartu Kommertsgümnaasium                    | 107. Universitätsbibliothek, Heidelberg                |
| 59. Ella Anderson, Tartu                        | 108. Helmut Weiss, Tallinn                             |
| 60. Anna Joonas, Tartu                          | 109. Eestimaa Kirjanduse Ühing, Tallinn                |
| 61. Mari Jürgens, Tartu                         | 110. Korp! Filiae Patriae, Tartu                       |
| 62. Erna Normann, Tartu                         | 111. Tiiu Markus, Tartu                                |
| 63. Riigi Keskarhiiv, Tartu                     | 112. Joh. V. Veski, Tartu                              |
| 64. Salme Potral, Tartu                         | 113. Ernst Lindsi, Tartu                               |
| 65. Eugen Maddisoo, Tallinn                     | 114. Viru-Nigula aval. rahvaraamatukogu                |
| 66. Aleksander Sibul, Tallinn                   | 115. Bergens Museums Bibliotek, Bergen                 |
| 67—71. Tallinna Keskraamatukogu                 | 116. Boris Vene, Tartu                                 |
| 72. Laatre Rahvaraamatukogu Selts               | 117. Tallinna Linna Arhiiv                             |
| 73. A. Keiserman'i raamatukauplus, Tallinn      | 118. G. Ney, Tallinn                                   |
| 74. Paul A. Brandt, Tartu                       | 119. August Näpp, Kastre-Võnnu                         |
| 75. Jaan Roos, Tartu                            | 120. Türi Majandusgümnaasium                           |
| 76. Eduard Roos, Tallinn                        | 121. Walter Jürgens, Viljandi                          |
| 77. Valter Nõges, Tallinn                       | 122. Richard Mölder, Tartu                             |
| 78. Nursi Rahvaraamatukogu Selts                | 123. Jaan Känd, Kabala                                 |
| 79. Jägala „Omakodu“                            | 124. Marta Liblik, Tartu                               |
| 80. Joh. Rosenfeldt, Tallinn                    | 125. Linda Metslang, Tartu                             |
| 81. Kristjan Meikop, Tapa                       | 126. Oskar Hammas, Tartu                               |
| 82. Johannes Heinpalu, V.-Maarja                | 127. Juhan Tork, Tartu                                 |
| 83—84. Pärnu linnaraamatukogu                   | 128. Preussische Staatsbibliothek, Berlin              |
| 85. Johannes Saar, Pärnu                        | 129. Ferdinand Hõimra, Vahastu                         |
| 86. Rääma Noorte-Ühing „Nooruse“ raamatukogu    | 130. Helmi Ottas, Tartu                                |
| 87. Karl Sinikas, Pärnu                         | 131. Ülikooli filosoofia teadusk. seminar, Tartu       |
| 88. Koonga Rahvaraamatukogu Selts „Kiir“        | 132. E. N. K. S-i Tütarlaste Gümnaasium, Tartu         |
| 89. H. Riikoja, Tartu                           | 133. Vahastu Haridusseltsi Koit                        |

134. Aidu vallavalitsus  
 135. Jausa Haridusseltsi av. raamatukogu  
 136. N.-Jõesuu avalik raamatukogu  
 137. Järvakandi avalik raamatukogu  
 138—162. O-ü. J. G. Krüger'i raamatukauplus, Tartu  
 163. Õpetajate Kooperatiiv „Koolivara“, Tartu  
 164. Uno Toovere, Tallinn  
 165. Arno Allik, Tallinn  
 166. Buchhandlung Pribačis, Kaunas  
 167. Ernst Nurm, Tartu  
 168. Leino Tammemägi, Tartu  
 169. Hermann Kose, Tartu  
 170—171. Georg Neuner Ostbuchhandlung u. Verlag, Berlin-Steglitz  
 172. Arnold Kask, Tartu  
 173. Rudolf Põldmäe, Tartu  
 174. Oskar Vaikna, Tartu  
 175. Aleksander Tassa, Tartu  
 176. Lilli Lemendik, Tartu  
 177. Hugo Peets, Tallinn  
 178. A. Margus, Tallinn  
 179. Rud. Kenkmaa, Tallinn  
 180. A. Soom, Narva  
 181. Konrad Kullango, Tartu  
 182. Peeter Jürgens, Tartu  
 183. Ülo Maramaa, Tallinn  
 184. Kalev Maramaa, Viljandi  
 185. Elmar Valdmann-Varendi, Keina  
 186. Jaan Soots, Tallinn  
 187. Helene Mugasto-Johani, Tartu  
 188. Linda Ploompuu, Tartu  
 189. Hella Treiel, Vastseliina  
 190. Johan Jaaniste, Räägu Pärnumaal  
 191. Tõstamaa Rahvahariduse Seltsi av. raamatukogu  
 192. Rakvere linna „Jaan Poska“ nim. raamatukogu  
 193. Karl Kaur, Tallinn  
 194. „Töökool“, Tallinn  
 195. J. Unt, Tallinn  
 196. K. Lauer, Tallinn  
 197. Jakob Kents, Tallinn  
 198. Hans Kurvits, Tallinn  
 199. Marta Pirson, Tartu  
 200. Albert Valdes, Tartu  
 201. Salme Urm, Tartu  
 202. Herbert Normann, Tartu  
 203. Ülikooli II Haavakliinik, Tartu  
 204. Villem Raud, Tartu  
 205. Eesti Üliõpilaste Selts, Tartu  
 206. Kaljo Arpo, Tartu  
 207. Helmi Mäelo, Tartu  
 208. Maria Kleitsman, Tartu  
 209. Erna Siniveer, Tartu  
 210. Teodor Kirsipuu, Tartu  
 211. Anna Koch, Tartu  
 212. Aimi Hiir, Tartu  
 213. Märt Pukits, Tartu  
 214. Leo Tiik, Tartu  
 215—217. Tartu Linnaraamatukogu  
 218. Aleksander Kruusberg, Tartu  
 219. Alo Tilk, Tartu  
 220. Friedrich Puksoo, Tartu  
 221. Tartu Õhtune Ühisgümnaasium  
 222. August Sokka, Tartu  
 223. Valter Laanenbek, Tartu  
 224. Viktor Raudna, Rava  
 225. Olaf Sander, Tartu  
 226. Narva Hariduse Seltsi raamatukogu  
 227. A. Kurlents, Narva  
 228. M. Kõrts, Narva  
 229. Björck & Börjesson, Stockholm  
 230. Rudolf Rebane, Tartu  
 231. Albert Rammul, Tartu  
 232. Aleksander Lint  
 233—236. Õpetajate Kooperatiiv „Koolivara“, Tartu  
 237. Gustav Vilbaste, Tallinn  
 238. August Sildnik, Tartu  
 239. Richard Kleis, Tartu  
 240. Kaarel Melso, Tartu  
 241. Alfred Kiviste, Tartu  
 242. Jaan Ainelo, Tartu  
 243. Artur Feldmann, Tartu  
 244. Valentin Lents, Tartu  
 245. J. Niglasson, Tartu  
 246. Mart Lepik, Tartu  
 247. Aleksander Pendre, Tartu  
 248. Olaf Sild, Tartu  
 249. Usuteaduskonna Ristiusu Arkeoloogia Kabinet, Tartu  
 250. Helmut Pürkop, Tartu  
 251. Liis Tohver, Tartu  
 252. Eduard Laugaste, Tartu  
 253. Teodor Brandt, Tartu  
 254. Daniel Palgi, Tartu  
 255. Valter Hiie, Tartu  
 256. Eduard Palm, Tartu  
 257. Adalbert Joh. Toom, Tartu  
 258. Richard Ritsing, Tartu  
 259. Liisbet Meimers, Tartu  
 260. Heinrich Kelder, Tartu  
 261. Eerik Jaanvärk, Tartu  
 262. Hilda Nigul, Tartu  
 263. Ljuba Hütsi, Tartu  
 264. Aleksander Vaigla, Tartu  
 265. Jüri Kimmel, Tartu  
 266. Osvald Sulla, Tartu  
 267. Herbert Kahre, Karilatsi  
 268. Herman Rajamaa, Tartu  
 269. Sõštšikov, Mihail, Tartu  
 270. Raamatuäri „Sõber“, Tartu  
 271. Hugo Pede, Alatskivi  
 272. Aleksander Laan, Tartu  
 273. August Palm, Tartu  
 274. Liidia Poska-Teiss, Tartu  
 275. Peeter Jukk, Tartu  
 276. Selma Taaring, Tartu  
 277. Hendrik Sepp, Tartu  
 278. Ants Oras, Tartu  
 279. August Annist, Tartu



280. „Päevalehe“ raamatukauplus, Tallinn  
 281. Graafikatööstuse Juhtide Ühing „Poli-graaf“, Tallinn  
 282. E. Roosik, Tallinn  
 283. A. Nyman, Tallinn  
 284. A. Jõulmaa, Rakvere  
 285. Albert Seppel, Leisi  
 286. Universitetsbiblioteket, Oslo  
 287—288. A. Twietmeyer, Leipzig  
 289. Stockholms stadsbibliotek  
 290. Steiermärkische Landesbibliothek, Graz  
 291. Retla Rahvaraamatukogu Selts  
 292. Liisa Henno, Lõve Valgamaal  
 293. August Thomson, Tallinn  
 294. Aino Bloom, Tallinn  
 295. Pärnu Eesti Kooliseltsi raamatukogu  
 296. Jõhvi valla keskraamatukogu  
 297. K. Jürgenson, Tallinn  
 298. Kaitsevägede staabi raamatukogu, Tallinn  
 299. Helmut Mäeloog, Tartu  
 300. H. Treffneri gümnaasium, Tartu  
 301. Peeter Värva, Hellenurme  
 302. Tartu kaitseringkonna raamatukogu  
 303. Valga linna av. raamatukogu  
 304. E. Lenderi Tütarl. Eragümnaasium, Tallinn  
 305. A. Lüüs, Tartu  
 306. Oskar Kaasik, Kogula  
 307. Kadrina Haridusseltsi raamatukogu  
 308. Haapsalu s/üh. Kungla raamatukogu  
 309. Kolgaküla Harid. Setsi raamatukogu  
 310. O. Senter, Tudulinna  
 311. A. Riismandel, Loodi  
 312. August Hiietamm, Kahkva  
 313. Karl Feldmann-Maldar, Tabivere  
 314. Johan Semmiste, Võru  
 315. Loodi vallavalitsus, Viljandimaal  
 316. Peeter Paavel, Harju-Kahala  
 317. Johannes Kents, Erra  
 318. Mihail Soom, Saue  
 319. Karl Elken, N.-Jõesuu Kallivere  
 320. Jaak Ilomets, Koeru  
 321. Eduard Oja, Uderna  
 322. Tõnis Kildema, Rapla  
 323. Ernst Nälk, Valga  
 324. Jaan Leoke, Viljandi  
 325. Lucie Jürisson, Tartu  
 326. Ida Morgen, Tartu  
 327. Aleksander Tiitsmaa, Tartu  
 328. Leida Kutser, Tartu  
 329. Raik Aegna, Tartu  
 330. Gustav Simmo, Tallinn  
 331. Osvald Saadre, Tartu  
 332. Vihula valla aval. raamatukogu  
 333. Karl Laane, Tallinn  
 334. Narva linna Ühisgümnaasium  
 335. Freda Juhkamson, Tartu  
 336. Paul Parts, Tallinn  
 337. Olga Männik, Tartu  
 338. Hilda Jõulmaa, Rakvere  
 339. Jaan Vaino, Haanja  
 340. Jaan Eher, Haanja  
 341. Elmar Maran, Haanja  
 342. Bernhard Tammelaas, Tartu  
 343. Osvald Raud, Tallinn  
 344. Alma Starkopf, Viimsi  
 345. Armida Kettam, Tallinn  
 346. Tallinna Rahvaülikooli Seltsi raamatukogu  
 347—406. „Postimehe“ raamatukauplus, Tartu  
 407—421. K-Ü. Rahvaülikool, Tallinn  
 422. Raasiku aval. raamatukogu  
 423. Mõntu aval. raamatukogu  
 424. Vana-Roosa Rahvaharidusühing  
 425. Jaaska aval. raamatukogu  
 426. Rava Raamatukogu Selts  
 427. Oskar Tuisk, Narva  
 428. Tapa Ühisgümnaasium  
 429. Eduard Kansa, Tapa  
 430. Eesti Naisüliõpilaste Selts, Tartu  
 431—432. Robert Sinka, Tartu  
 433. Paul Ariste, Tartu  
 434. Daniel Rämmal, Lelle  
 435—436. Eduard Viira, Tallinn  
 437. Joh. Ehrenwerth, Paide  
 438. Ene Liivand, Tallinn  
 439. Johannes Nutov, Tallinn  
 440. Voldemar Kuldvere, Tallinn  
 441. Martin Grossberg, Tallinn  
 442. Erich Kõiv, Tallinn  
 443. Johanes Langel, Tallinn  
 444. Konstantin Raag, Tallinn  
 445. Vikenti Ilvest, Tallinn  
 446. Jakob Aro, Tallinn  
 447. Otte Särgava, Tallinn  
 448. Aleksander Paal, Tallinn  
 449. Arnold Pesti, Tallinn  
 450. Richard Tanni, Tallinn  
 451. Jaan Soe, Tallinn  
 452. Joann Liiv, Tallinn  
 453. Rudolf Bruus, Tallinn  
 454—455. Kaitseväge Ühend. Õppeasutiste raamatukogu, Tallinn  
 456. Leo Oolman, Tallinn  
 457. A. Jürgenson, Tallinn  
 458. Oskar Parmas, Jäneda  
 459. Kusta Rumma, Tallinn  
 460. P. Tammaru, Pärnu-Jakobi  
 461. Riho Lahi, Aaspere  
 462. F. Valtman, Tallinn  
 463. A. Tuisk, Tallinn  
 464. Rudolf Senner, Jõhvi  
 465. Aino Promm, Tartu  
 466. Kuperjanovi Partisanide Pat. üleajateenijate kogu raamatukogu, Tartu  
 467. Kuperjanovi Partisanide Pataljoni raamatukogu  
 468. August Nurmiste, Tallinn  
 469. Tiido Kraus, Tallinn  
 470. John Teng, Tallinn  
 471. Valentin Gerber, Tallinn  
 472. Aleksander Kurvits, Tallinn  
 473. G. Reial, Tartu  
 474. Johannes Kont, Põltsamaa

475. Linda Laas, Tartu  
 476. Aleksander Varma, Leningrad  
 477. Karl Zirkel, Leningrad  
 478. Artur Luha, Tartu  
 479. Voldemar Porroson, Tallinn  
 480. Viljandi E. Haridusseltsi gümnaasium  
 481. Ella Raudsepp, Tartu  
 482. Valter Jõgi, Tallinn  
 483. Hilda Lövi, Tallinn  
 484. Villem Grünthal, Helsinki  
 485. Hilda Venda, Tallinn  
 486. Ella Thomson, Nõmme  
 487. A. Orav, Tallinn  
 488. Voldemar Tartu, Rakvere  
 489. H. Ritson, Vasalema  
 490. Erik N. Kompus, Tartu  
 491. Johan V. Elken, Räpina  
 492—531. Akadeemiline Kooperatiiv, Tartu  
 532—541. „Päevalehe“ raamatukauplus, Tallinn  
 542—545. J. Raudsepa raamatukauplus, Tartu  
 546. Korp! Limuvia, Tartu  
 547—548. Oskar Liiv, Kuressaare  
 549. Arnold Sumberg, Viljandi  
 550. Mall Jürma, Tallinn  
 551. Lehtse Raamatukogu Selts  
 552. Aleksander Keskküla, Jõhvi  
 553. Agu Peerna, Kaagvere  
 554. 4. suurtükiväe grupp, Tartu  
 555. Joh. Köpp, Tartu  
 556. Kolu Haridusselts, Järvamaal  
 557. Oskar Lanno, Tartu  
 558. Aleksander Eber, Tartu  
 559. Peeter Potsep, Tartu  
 560. Joh. Säre, Tartu  
 561. Ants Sulla, Tartu  
 562. Richard Puksmann, Tallinn  
 563. Jaan Sass, Tartu  
 564. Harald Sultson, Tartu  
 565. J. Truus, Olustvere  
 566. Ed. Lang, Kambja  
 567. Rakvere Ühisgümnaasium  
 568. M. Madise, Rakvere  
 569. Albert Mölter, Võru  
 570. E. Frey, Põltsamaa  
 571. Jul. A. Reepärg, Salatse  
 572. Jaan Maide, Tallinn  
 573. Riigi Põlevkivitööstus, Tallinn  
 574. M. Raud, Tallinn  
 575. Joh. Luikmil, Tallinn  
 576. E. Sander, Tallinn  
 577. Kohtla-Järve Põlevkivikaevandus  
 578. Olga Parts, Tõrva  
 579. Artur Pügi, Kodijärve  
 580. Karl Pöder, Kuressaare  
 581. Walter Treumann, Tartu  
 582. Roman Täkker, Kavastu  
 583. Herbert Michelson, Tartu  
 584—633. Välisministeerium, Tallinn  
 634. Jakob Adamtau, Tartu  
 635. Peeter Parikas, Tallinn  
 636. Martin Nael, Tallinn  
 637. Otto Harrassowitz, Leipzig  
 638. A. Lettmann, Tallinn  
 639. J. Laame, Tallinn  
 640. 8. linna algkool, Tallinn  
 641. Jaak Peterson, Tallinn  
 642. Harras Kullango, Põltsamaa  
 643. Ida Kullango, Tartu  
 644. Elmar Simm, Tallinn  
 645. Evald Blumfeldt, Tartu  
 646—662. „Bibliofiil“, Tartu  
 663. Salme Ugaste, Ropka  
 664. L. O. Tuvikene, Tartu  
 665. W. Wörmbcke, Düsseldorf  
 666. Helene Purre, Tartu  
 667—671. Hans Männik, Tartu  
 672. Stifts- och Landsbiblioteket, Linköping  
 673. Rakvere valla av. raamatukogu  
 674. J. Junkur, Tallinn  
 675. M. Kattai, Nõmme



## SISUKORD. / INHALT.

Saateks / Zum Geleit . . . . .	13
I. Üldülevaade eesti raamatust / Allgemeine Übersicht über die Entwicklung des estnischen Buches . . . . .	17
Eestlaste muistsest kultuurist / Die alte Kultur der Esten (17—19).	
Vanemaid eestikeelseid kirjalikke ülestähendusi / Die ältesten schriftlichen Aufzeichnungen in estnischer Sprache (19—21).	
Vanim eestikeelne trükis a. 1535 / Der älteste Druck in estnischer Sprache aus d. J. 1535 (21—23).	
Arvatavaid vanemaid trükiseid / Bisher nicht aufgefundene ältere Drucke (23—25).	
Eesti raamatu üldtoodang 1535—1934 / Die Gesamtproduktion an estnischen Büchern 1535—1934 (25).	
Eesti raamatu ja brošüüri arvulised kokkuvõtted / Statistische Übersicht über Bücher und Broschüren nach Jahren (26—29).	
Raamat aastail 1535—1917 ja 1918—1934 / Das Buch in den Jahren 1535—1917 und 1918—1934 (32—33).	
17. sajand / Das 17. Jh. (34—36).	
18. sajand / Das 18. Jh. (36—38).	
19. sajand / Das 19. Jh. (38—43).	
20. sajand kuni 1917. a. / Das 20. Jh. bis 1917. (43—45).	
Iseseisvusaegne raamat 1918.—1934. a. / Das Buch der Republik 1918—1934 (45—46).	
II. Raamat sisu järgi / Die Bücher ihrem Inhalte nach . . . . .	47
1535—1917 ja 1918—1934 / 1535—1917 und 1918—1934 (47—52).	
16. ja 17. sajand / Das 16. und 17. Jh. (53—54).	
18. sajand / Das 18. Jh. (54).	
19. sajand / Das 19. Jh. (55—62).	
20. sajand, aa. 1901—1917 / Das 20. Jh. von 1901—1917 (63—65).	
Riiklik iseseisvus 1918.—1934. a. / Die staatliche Selbständigkeit 1918—1934 (65—68).	
Ilukirjanduse osa raamatutoodangus / Der Anteil der Schönliteratur an der Buchproduktion (68—73).	
III. Raamatutootmine. Ilmumiskoht / Der Buchdruck. Die Druckorte . . . . .	74
IV. Üldpilk eesti ajakirjandusse / Überblick über die periodische Literatur . . . . .	82
Tsiteeritud kirjandus / Benutzte Literatur . . . . .	96
40 reproduktsiooni / 40 Abbildungen . . . . .	99

## SAATEKS.

Eesti raamatu kohta on viimasel ajal ilmunud üsna rohkesti kirjandust, eriti käesoleval eesti raamatuaastal, mille eesti raamatu 400-aastase juubeli tähistamiseks, kestusega 24. veebruarist 1935. a. kuni 24. veebruarini 1936. a., riigivanem K. Päts välja kuulutas Eesti Vabariigi 17. aastapäeval. On ilmunud niihästi populaarseid kui ka puhtteaduslikke käsitlusi. Kõik need on aga suuremalt osalt spetsiaalsemate küsimuste alalt ja ei anna tervikulist pilti eesti raamatu arengust.

Käesoleva teose püüdeks on pakkuda ülevaatlikku läbilõiget eesti raamatust tema 400-aastasel arenguteel, kasustades selleks seniseid eri käsitlusi, kuid selle kõrval tuues rohkesti ka isiklike tähelepanekuid ja uurimustulemusi, eriti raamatustatistika alalt. Eesti raamatusse puutuvaid arvulisi andmeid on püütud juba varemgi selgitada. Nimelt on Hans Kruus seda küsimust käsitlenud 1919. aastal („Sirvilauad“, lk. 17—36) ja allakirjutanu 1929. aastal („Raamatukogu“, lk. 67—74). Neis töis on tulnud koondada andmeid väga mitmeist allikaist ja opereerida mõne ajajärgu suhtes isegi oletustega, et aga kuidagi saada umbkaudsetki ülevaadet. Peab ütleva, et üldiselt need omaaegsed statistikakatsed võrdlemisi hästi olid õnnestunud ja hiljem on mitmed eesti raamatut käsitlevad autorid (O. Urgart, F. Puksoo jt.) toetunud just neile andmeile.

Käesoleva käsitluse aluseks on olnud eesti raamatu täielikuma keskhoiukoha, Eesti Rahva Muuseumi Arhiivraamatukogu koostis ning kataloogid ja allakirjutanu poolt aastate jooksul kogutud andmed eesti rahvusliku bibliograafia jaoks. Riikliku iseseisvuse päeval ilmunud kirjanduse kohta on kasutatud „Eesti raamatute üldnimestikke“ 1918.—1933. a., samuti ka viimaste põhjal Riigi Statistika Keskbüroo poolt tehtud statistilisi ülevaateid („Eesti Statistika“ 1927, 1930, 1932, 1934).

Tähtsamaid ja ülevaatlikumaid teoseid eesti raamatu kohta on kahtlematult Fr. Puksoo „Eesti raamatu arengulugu“ (1932), mis laialt haarab eesti raamatut, eriti aga raamatutootmist. Lugupeetud kolleegi teosega käesolev väljaanne ei taha konkureerida, pigemini täiendavad need kaks tööd teineteist. Meie esimest raamatut, Wanradt-Koell'i katekismust, on käsitletud P. Johansen'i ja H. Weiss'i poolt suure põhjalikkusega väljaandes „400-aastane eesti raamat“ (1935). Samuti on ka üksikud raamatuliigid leidnud lähemat jälgimist D. Palgi toimetatud koguteoses „Raamatu osa Eesti arengus“ (1935).

Seni on eesti raamatuist käsitletud peamiselt vaid ilukirjanduslikku raamatut, käesolevas teoses on aga püütud anda läbilõige kõigist aladest, kuna peale ilukirjanduse ka muualaline kirjandus on mõjukalt kaasa aidanud rahva äratamisel ja kasvatamisel.

Käesoleva väikeseulatuselise teosega muidugi ei saa mitte pakkuda põhjalikku uurimust pikka arenemiskäiku läbi teinud raamatutoodangust, kuna see nõuaks mitmeid köiteid. Kui siin aga siiski on sõandatud eesti raamatut vaadelda tervikuliselt koos ajakirjandusega, siis on autor teadlik olnud, et esialgu paratamatult jääb mitmeid lünki, kuna vajalised eeltööd mitmete spetsiaalsemate küsimuste kohta veel puuduvad. Usaldatavate eri uurimuste puudumise tõttu tuligi just loobuda nii mitmestki kavatsatud peatükist (näiteks raamatute leviku ja tiraazi

kohta jne.), et säilitada ühtlust andmete usaldatavuses. Kõige valusamini on andnud end tunda eeliseseisvusaegset toodangut käsitava rahvusliku bibliograafia puudumine, mille olemas olles käesoleva käsitluse koostamine oleks muutunud märksa kergemaks. Kuid autor arvab, et tal siiski mitmete eri allikate najal on korda läinud eesti raamatutoodangu ulatust kindlaks määrata ja esitada arvudes enamvähem lõplikul kujul ühes selgituste ja järeldustega. Kõige enam võivad uued uurimused muuta andmeid nende varajasemate ajajärkude kohta, mil aastas ilmusid vaid üksikud raamatud, kuna seal kas või üheainsa senitundmatu trükise avastamine võib märgatavalt segi paisata vastava aja kohta antud arvulisi suhteid. Üldpilt kannataks selle all aga vaevalt.

Käesolevat ülevaadet eesti raamatust avalikkusele läkitades olgu lausunud südamlük tänu kõigile kaastöölistele ja kolleegidele, kes autorile teose koostamisel on olnud ühel või teisel kombel abiks, härradele O. Freymuth'ile ja P. A. Brandt'ile, kes on valmistanud saksakeelse tõlke ja lugenud korrektuuri, härra O. Urgart'ile käsikirja keelilise läbivaatamise, korrektuuride ja tulusate näpunäidete eest, härra R. Kivit'ile värviliste tabelite ja kaane joonistamise eest. Samuti sügav tänu o./ü. K. Mattiesen'i trükikoja juhatajale härra R. Mölder'ile ja trükikoja tehnilisele personaalile, eesotsas trükikoja tehnilise juhataja härra G. Haffner'iga, täpsuse ja teose maitseka trükitehnilise kujundamise eest. Ja lõpuks sügav tänu kõigile raamatu ettetellijaile, isikutele, raamatukogudele, asutistele jt. nii omalt maalt kui ka väljastpoolt, kes eesti raamatule on oma tähelepanu kinkinud „Eesti raamatu 1535—1935“ tellimise kaudu ja seega võimaldanud on seda väljaannet esitada väliselt pidulikumalt, kui see muidu oleks võinud sündida.

Allakirjutanu oleks aga eriti rõõmus, kui käesolev üldjooneline läbilõige suudaks virgutada teisigi sulgi pakkuma eri uurimustena lisa selle, meie arengusse nii sügavaid jälgi jätnud tähtsama vaimlise teguri, eesti raamatu uurimise alal.

R. Antik.

Eesti raamatuaastal,  
Tartus.

## ZUM GELEIT.

Dem estnischen Buch ist in letzter Zeit eine stattliche Reihe von Abhandlungen gewidmet worden, besonders in dem gegenwärtig laufenden Jahr des estnischen Buches, das zur würdigen Begehung seines 400-jährigen Jubiläums vom Staatspräsidenten K. Päts am 17. Jahrestage der Republik für die Dauer vom 24. Februar 1935 bis zum 24. Februar 1936 feierlich festgesetzt wurde. Die erschienenen Darstellungen, sowohl populären als auch streng wissenschaftlichen Charakters, befassen sich zum grössten Teil mit der Erörterung spezieller Fragen, geben aber kein zusammenhängendes Gesamtbild der Entwicklung des estnischen Buches.

Das vorliegende Werk stellt es sich zur Aufgabe, unter Verwertung der bisherigen Einzeldarstellungen wie andererseits zahlreicher persönlicher Beobachtungen und Forschungsergebnisse des Verfassers, besonders auf dem Gebiete der Buchstatistik, in einem Überblick den 400-jährigen Entwicklungsgang des estnischen Buches zu veranschaulichen. Schon früher hat man versucht, Klarheit in die Probleme der estnischen Buchstatistik zu bringen, so H. Kruus 1919 („Sirvilauad“ S. 17—36) und der Verfasser 1929 („Raamatukogu“ S. 67—74). Diese Untersuchungen mussten ihr Material aus zahlreichen, weit auseinander liegenden Quellen sammeln, ja hinsichtlich mancher Zeitabschnitte sogar nur mit Hypothesen operieren, um wenigstens einen annähernden Überblick bieten zu können. Im allgemeinen muss aber doch anerkannt werden, dass diese damaligen statistischen Versuche zu verhältnismässig richtigen Resultaten geführt haben und spätere Forscher (O. Urgart, Fr. Puksoo u. a.) sich gerade auf diese Ergebnisse stützen konnten.

Vorliegende Darstellung gründet sich auf die Bestände und Kataloge der reichhaltigsten Hauptsammelstelle des estnischen Schrifttums, der Archivbibliothek des Estnischen Nationalmuseums, sowie auf die vom Verfasser im Laufe vieler Jahre gesammelten Daten zur estnischen Nationalbibliographie. Für die in den Tagen der Selbständigkeit erschienene Literatur sind das „Eesti raamatute üldnimestik“ 1918—1933 sowie die auf Grund dieses Verzeichnisses von dem Staatlichen Statistischen Zentralbüro veröffentlichten statistischen Übersichten („Eesti Statistika“ 1927, 1930, 1932, 1934) benutzt worden.

Das wichtigste und übersichtlichste Werk der einschlägigen Literatur ist zweifellos: Fr. Puksoo „Eesti raamatu arengulugu“ (1932), das tieferschürfend das estnische Buch und besonders seine Herstellung behandelt. Mit dem Buch des verehrten Kollegen will vorliegende Arbeit nicht in Wettbewerb treten; Verfasser hofft vielmehr, dass sie einander ergänzen. Unserem ersten Buch, dem Wanradt-Koellschen Katechismus, ist die mit grosser Sorgfalt ausgeführte Veröffentlichung von H. Weiss und P. Johansen „400-aastane eesti raamat“ (1935) gewidmet. Ferner haben auch einige Gebiete des Schrifttums in dem von D. Palgi herausgegebenen Sammelwerk „Raamatu osa Eesti arengus“ (1935) eine eingehende Erörterung erfahren.

Hat bisher von dem gesamten estnischen Schrifttum hauptsächlich nur die Schönliteratur eine Behandlung erfahren, so wendet vorliegende Arbeit sich auch den anderen Gruppen zu, da auch sie neben jener von bedeutsamem Einfluss auf die Erweckung und Erziehung des Volkes gewesen sind.

Es konnte natürlich nicht die Aufgabe sein, im engen Rahmen dieser Übersicht eine grundlegende Untersuchung des langen Entwicklungsganges des estnischen Buches zu geben; hierzu hätte es mehrerer Bände bedurft. Wenn aber doch der Versuch unternommen wurde, das estnische Buchwesen samt dem periodischen Schrifttum in seiner Ganzheit zu betrachten, so

ist der Verfasser sich nur zu sehr bewusst, dass zunächst sich Lücken nicht vermeiden lassen, da über so manche Spezialfragen die Vorarbeiten noch ausstehen. So musste mangels eindeutiger Forschungsergebnisse auf mehrere geplante Kapitel (z. B. über die Verbreitung des Buches, die Höhe der Auflagen u. dgl.) verzichtet werden, um die Zuverlässigkeit der Angaben nicht zu gefährden. Am schmerzlichsten machte sich das Fehlen einer Nationalbibliographie für die Zeit vor der Selbständigkeitserklärung bemerkbar; eine solche hätte die Zusammenstellung vorliegender Schrift ohne Zweifel um vieles erleichtert. Der Verfasser glaubt jedoch, dass es ihm gelungen ist, dank Ausnutzung verschiedener Spezialquellen den Umfang der estnischen Buchproduktion festgestellt und zahlenmässig in mehr oder weniger abschliessender Weise dargestellt sowie die nötigen Erläuterungen gegeben und die Folgerungen gezogen zu haben. Am ehesten könnten die Angaben über die weiter zurückliegenden Zeitabschnitte, in denen jährlich nur ein Druck herausgebracht wurde, durch neue Funde verändert werden, da die Entdeckung auch nur eines einzigen bisher unbekanntes Druckes aus dieser Zeit die errechneten zahlenmässigen Daten für die entsprechende Periode umstossen muss. Das Gesamtbild freilich dürfte dadurch aber doch kein wesentlich anderes werden.

Die vorliegende Arbeit der Öffentlichkeit übergebend sei hier ein herzlicher Dank gesagt allen Mitarbeitern und Kollegen, die dem Verfasser in der einen oder anderen Weise bei seiner Arbeit behilflich waren, den Herren O. Freymuth und P. A. Brandt, die die Übersetzung besorgt und die Korrektur gelesen haben, Herrn O. Urgart für die Durchsicht der sprachlichen Seite des Manuskripts, die Korrektur und schätzenswerte Fingerzeige, Herrn R. Kivit für das Zeichnen der farbigen Tabellen und des Umschlages. Ebenso gebührt der beste Dank dem Leiter der Buchdruckerei K. Mattiesen Ant.-Ges. in Tartu Herrn R. Mölder und ihrem technischen Leiter Herrn G. Haffner für die sorgfältige und gefällige drucktechnische Gestaltung des Werkes. Schliesslich ein Dank auch allen Subskribenten im In- und Auslande, die durch die Vorbestellung ihr Interesse für „Das estnische Buch 1535—1935“ bekundet haben und dadurch es ermöglichten, dass diese Ausgabe äusserlich in einem festlicheren Gewande erscheint, als es sonst hätte sein können.

Zu besonderer Freude würde es aber dem Verfasser gereichen, wenn diese seine Übersicht weitere Sonderuntersuchungen anzuregen vermöchte zur Bereicherung des weiten Gebietes der Erforschung des für die Entwicklung unseres Volkes wichtigsten geistigen Faktors, des estnischen Buches.

Im Jahre des estnischen Buches.  
Tartu.

R. Antik.



# 1. Üldülevaade eesti raamatust

## 1. Allgemeine Übersicht über die Entwicklung des estnischen Buches

Eestlaste muistsest kultuurist. // Die alte Kultur der Esten.

Juba muistsel hallil ajal eestlastel on olnud oma kõrge kultuur. Asudes praegusesse elukohta, Läänemere idarannikule, arvatavasti Kristuse sündimise ja 7. sajandi vahel, oli eestlastel nagu ka muil läänesoomlastel alanud juba enne seda õige lähised kokkupuuted indo-euroopa rahvastega. Esmalt, viimastel sajanditel enne Kr. s. balti, siis Kr. s. aegu germaani (gootlased, skandinaavlased) ja alates 6. sajandist p. Kr. slaavi rahvastega. Jõudes praegusesse asupaika leiavad eestlased siit nähtavasti jällegi germaani (põhja pool) ja balti (lõuna pool) hõimud eest ja sulatavad need rahvad endasse. Siin tõusevad nad arvatavasti samale kultuuritasemele, mis iseloomustas viikingiteaegseid skandinaavlasigi. Peagi omandavad eestlased siin õige märgatava tähtsuse nii sõjalistel kui ka kaubanduslikudel kokkupuutumistel endi lääne- ja idanaabritega<sup>1)</sup>.

Kuid see vabapõli uuel kodumaal ei kestnud mitte kaua. Rahvastiku suurem jõukus ja maa soodus asend tegid Eesti ala ahvatlevaks sihtmaaks võõraste röövretkile ja lõpuks ka nende vallutuspüüdeile. Selliseist üritusist ja nendega ühenduses toimunud võitlusist on teateid muinasaja lõppjärgust, eriti 12.—13. sajandist, kuid pole kahtlust, et neid võitlusi eestlastel tuli pidada ka varem ajajärgudel, kuigi sellest pole lähemaid kirjalikke teateid. Kõigis neis võitlusis suutsid eestlased edukalt kaitsta oma vabadust, oma maad, oma töösaavutisi ja püsida peremeestena Läänemere idarannikul.

Bereits in grauer Vorzeit besaßen die Esten eine eigene hohe Kultur. Schon vor ihrer Einwanderung in das heute von ihnen bewohnte Gebiet am Ostgestade des Baltischen Meeres, die etwa in die Zeit vom 1.—7. Jh. n. Chr. fällt, waren sie ebenso wie die übrigen Westfinnen in einen recht regen Verkehr mit den indoeuropäischen Völkern getreten. Zunächst waren es baltische Völkerschaften, mit denen sie in den letzten Jahrhunderten v. Chr. zusammenkamen, dann zu Beginn der christlichen Zeitrechnung Germanen (Goten und Skandinavier) und seit dem 6. Jh. n. Chr. Slawen. Als sie sich in dem heutigen Siedlungsgebiet niederließen, fanden sie in ihm augenscheinlich wiederum germanische (im Norden) und baltische Stämme (im Süden) vor, die von ihnen assimiliert wurden. Sie erreichten hier dasselbe Kulturniveau, das für die Skandinavier der Wikingerzeit kennzeichnend ist, und erlangten sehr bald im Verkehr mit ihren westlichen und östlichen Nachbarn sowohl in militärischer als merkantiler Hinsicht eine hervorragende Stellung<sup>1)</sup>.

Doch währte diese Zeit der Freiheit in der neuen Heimat nicht lange. Durch den Reichtum seiner Bevölkerung und seine günstige Lage wurde das estnische Gebiet zu einem verlockenden Ziel der Raubzüge fremder Völker, ja schliesslich ihrer Eroberungspläne. Über derartige Unterwerfungsversuche und die durch sie verursachten Kämpfe haben sich Nachrichten aus der letzten Periode der alten Zeit, besonders dem 12. und 13. Jh. erhalten, und wenn auch aus ältester Zeit keine schriftlichen Überlieferungen darüber vorliegen, so mussten doch ohne Zweifel die Esten auch schon früher ihr Land mit dem Schwerte verteidigen. In allen diesen Kämpfen gelang es den Esten ihr Land, ihre Freiheit und die Früchte ihrer

Aga nad suutsid olla agressiivsed ka välja-poolle.

Tervelt seitsmest rahvusest vaenlastega tuli eestlastel muistse vabadusvõitluse kestel kokku puutuda. Need olid sakslased, lätlased, liivlased, venelased, taanlased, rootslased ja leedulased. Kogu selle vastaste arvuliselt ülekaaluga hulgaga tuli võidelda oma piiratud ja kordkorralt rüüsteretkist ikka enam ja enam kannatada saanud maa-ala kahandatud meeste hulgaga ja kitsamaks jäänud ainelisteh vahenditega kuni sakslased, kes kindla maavallutamise eesmärgiga käiku panid väga suuri sõjajõudusid — ristisõitjaid, ordurüütleid, läänimehi ja kaupmehi ning juurde tõmbasid ka alistatud ja liitu astunud põlisrahvaid — lätlasi ja liivlasi, eestlased alla heitsid. Nende sõjajõudude tuuma moodustasid oma aja paremad sõjaspetsialistid, kutselised sõjamehed, rüütlid, kes selleks olid välja arenenud ristisõdades saadud kogemuste najal.

Eestlaste poolt oli see võitlus haruldaselt visa ja sangarlik. Nii võis oma vabadust kaitsta ainult rahvas, kes seda hindas kõrgemaks väärtuseks ja kel oli aktiivne elumeel ja kohkumatu võitlusmoraal. Ja sellised omadused eestlasis võisid olla ainult rahva sellekohaste võimete pikaajalise arengu vili. Juba eestlaste väljatung kaugel esiajal oma edasiliikumise suuna „loomulikkude piirideni“ — mereni, näitab nende aktiivset ja jõulist elumeelt ning suurt vaimset ja kehalist sitkust<sup>2)</sup>.

Vaimse kultuuri alal on eestlased seisnud kõrgel tasemel. Neil on olnud oma rahvaluule, millest tõendust annavad suured seni üleskirjutatud kogud, mis on mitte üksi suhteliselt, vaid ka absoluutselt võetud suuremad kui ühelgi teisel rahval. Kuigi kogutud materjal, nagu see meie ajal viimati üles on kirjutatud, ei ulatu oma vanuse poolest kaugemale tagasi katoliku aja lõpust, suurelt osalt on aga koguni tublisti noorem, võib siiski leida vanas rahvalaulus mõningaid elemente veelgi vanemast ajast, nagu seda näitavad uurimused keele, stiili, värsi jt. aladelt, mis kinnitab, et juba väga kaugel minevasajal oli eestlastel oma rahvalaul. Samuti on eestlastel olnud kõrgekultuuriline keel, oma usund, muusika jne.<sup>3)</sup>

Kirjalikke ülestähendisi eesti keeles aga sel-

Arbeit erfolgreich zu schützen und Herren des Ostgestades des Baltischen Meeres zu bleiben. Ja sie vermochten sogar den Krieg in fremde Länder zu tragen.

Insgesamt mit sieben feindlichen Völkern hatten die alten Esten im Kampfe um ihre Freiheit die Waffen zu kreuzen. Es waren das Deutsche, Letten, Liven, Russen, Dänen, Schweden und Litauer. Dieser zahlenmäßig überlegenen Feinde hatten sich die Streiter eines doch ziemlich begrenzten Gebietes zu erwehren, das zudem durch Raubzüge nur zu häufig in Mitleidenschaft gezogen wurde, was natürlich die materiellen Hilfskräfte wie andererseits auch die Zahl der wehrhaften Männer je mehr und mehr vermindern musste, bis schliesslich die Deutschen, in der festen Absicht das Land zu erobern, grosse Heerscharen von Kreuzfahrern, Ordensritter und Kaufleute in Bewegung setzten und mit Hilfe der unterworfenen und verbündeten eingeborenen Letten und Liven die Esten bezwangen. Den Kern der erobernden Heere bildeten die für die damalige Zeit hervorragendsten Spezialisten im Kriegswesen, berufsmässige Krieger, die Ritter, die hier die reichen Erfahrungen der Kreuzzüge verwerten konnten.

Die Esten hielten sich in diesem Kampfe ausserordentlich zäh und tapfer. So konnte seine Selbständigkeit nur ein Volk verteidigen, das die Freiheit als sein höchstes Gut schätzte, ein Volk voller Lebensbejahung und unerschrockenem Kampfesmut. Solche Eigenschaften der Esten konnten sich nur als Frucht einer langdauernden Übung der entsprechenden Kräfte des Volkes entwickeln. Schon ihr Vordringen in grauer Vorzeit bis zur natürlichen Grenze ihrer Wanderung, dem Meer, spricht für ihre Aktivität, ihren kräftigen Lebenswillen und ihre geistige und körperliche Spannkraft<sup>2)</sup>.

In kultureller Hinsicht standen die Esten auf einer hohen Stufe. Sie besaßen eine eigene Volksdichtung, von der die umfangreichen bisher aufgezeichneten Sammlungen — nicht nur relativ sondern auch absolut grösser als irgend eines anderen Volkes — ein beredtes Zeugnis ablegen. Obwohl das gesammelte Material, wie es in den neuzeitlichen Aufzeichnungen vorliegt, nicht über das Ende der katholischen Zeit zurückreicht, zum grossen Teil sogar noch jüngeren Ursprungs ist, so lassen sich doch im alten Volksliede noch Bruchstücke aus ältester Zeit feststellen, wie das die Forschungen auf dem Gebiete der Sprache, des Stils, des Verses u. s. w. gezeigt und damit den Beweis erbracht haben, dass die Esten bereits in ältester Zeit ihr eigenes Volkslied besaßen. Desgleichen hatten sie eine hochentwickelte Sprache, ihren Götterglauben, Musik u. s. w.<sup>3)</sup>

lest ajastust ei ole. Neid hakkab esinema alles palju hiljem. Sattusid ju eestlased 13. sajandil võõraste võimu alla, muutudes orjarahvaks. Aga just 13. sajandist alates võime teiste rahvaste juures suuremal määral näha kirjalikkude mälestiste tekkimist ja teistes oludes neid kahtlemata oleks võinud sündida ka eesti keeles. Et viimases mälestisi ei leidu, siis küll kindlasti nende orjaseisuse ja karmide maavaltitsejate tegevuse tõttu, kellele maa ja rahvas oli vaid saagi- ja võimuobjektiks. Aga eelajaloolisest hämarusest põlvnevad vanade eestlaste uskumused ja kombed, keel ja sõnaline looming püsisid rahva seas siiski ja liiklesid suulises ringkäigus läbi sajandite. Neid väärtusi ei suutnud vallutada ükski võim.

#### **Vanemaid eestikeelseid kirjalikke ülestähendisi.**

#### **Die ältesten schriftlichen Aufzeichnungen in estnischer Sprache.**

Üksikuid eestikeelseid ülestähendisi leiame juba õige kaugest minevikust. Nii on Läti Henriku kroonikas „Origines Livoniae“, mis kirjutatud 13. sajandi algupoolel, ja Taani valitsuse maksuraamatus „Liber Census Daniae“ (1240. a.) kohtade ja sõjapealikute nimesid ning muid üksikuid sõnu ja paar lausetki.

Pikemad kirjalikud mälestised eesti keeles on aga hilisemast ajast. Need on ligikaudu samast ajast, millest pärit esimene trükitud eestikeelne raamatki. Need on seotud muulaste misjonitegevusega eestlaste keskel ja pärit vana üldkiriku, katolikukiriku viimseilt võimupäevilt.

Katoliku usu jumalateenistus oli peasjalikult liturgiline ja mõjus rahva tundmustele peamiselt oma välise küljega. Preestrid olid võõrsilt, ei tundnud rahva keelt ega vaimu. See kiriku rahvast eemalolek, millega seltsis veel preestrite vaimline harimatus ja kõlvatud elukombed ning muud pahed, tekitas rahvas ükskõiksust kiriku vastu ja kirikust eemalejäämist. Kõrgem kirikuvalitsus püüdis küll omalt poolt asja parandada ja kirikut rahvale lähemale viia. Ühe parandusena nõuti juba 1422. a. (Valga maapäeval), et vaimulikud rahvale õpetaks 12 ristiusu peatükki, 10 käsku ja meieisapalvet. Riia kirikukogul (1428. a.) mindi veelgi kaugemale.

Schriftliche Aufzeichnungen in estnischer Sprache besitzen wir aber nicht aus dieser Periode; auf sie stösst man erst viel später. Gerieten doch die Esten im 13. Jh. unter die Herrschaft von Fremden und wurden ein höriges Volk. Beginnend mit dem 13. Jh. sehen wir bei anderen Völkern schon häufiger schriftliche Überlieferungen entstehen und solche hätten sich ohne Zweifel auch in estnischer Sprache finden müssen. Dass dieses nicht der Fall ist, muss wohl bestimmt als eine Folge der Hörigkeit der Esten und der Tätigkeit ihrer strengen Beherrscher angesehen werden, die Land und Volk nur als Beute- und Machtobjekt behandelten.

Aber die aus vorgeschichtlichem Dunkel von den alten Esten überkommenen Sitten und Gebräuche, die Sprache und die Wortbildung erhielten sich im Volke, vererbten sich in mündlicher Überlieferung durch die Jahrhunderte und liessen sich durch keine Macht auslöschen.

Vereinzelt Aufzeichnungen estnischer Sprachbrocken begegnen wir bereits in weiter Vergangenheit. So finden wir in den „Origines Livoniae“ Heinrichs von Lettland, die in der ersten Hälfte des 13. Jh. aufgezeichnet wurden, und in der Estlandliste des „Liber Census Daniae“ (1240) Namen von Orten und Kriegshauptlingen sowie einzelne Wörter ja sogar ein paar Sätze.

Längere schriftliche Aufzeichnungen in estnischer Sprache gehören aber einer späteren Zeit an, annähernd derselben, aus der auch das erste in dieser Sprache gedruckte Buch uns erhalten ist. Diese Schriftdenkmäler stehen im Zusammenhang mit der Missionstätigkeit der Fremden unter den Esten und stammen aus den letzten Tagen der Herrschaft der katholischen Kirche.

Der Gottesdienst nach katholischem Ritus war vor allem ein liturgischer und wirkte auf die Gefühle des Volkes hauptsächlich durch seinen reichen Kultus. Die Priester stammten aus der Fremde, verstanden weder die Sprache, noch den Geist des Volkes. Diese Kluft zwischen Kirche und Volk, zu der die geringe geistige Bildung und der unsittliche Lebenswandel der Priester sowie andere Missstände hinzukamen, machten das Volk gleichgültig und entfremdeten es der Kirche. Das oberste Kirchenregiment versuchte seinerseits die Lage zu bessern und die Kirche dem Volke näherzubringen. In diesem Sinne wurde 1422 auf dem Landtage in Valga verlangt, die Priester sollten das Volk die 12 Hauptstücke

Seal seati koguni üles nõue, et preestrid oskaksid rahvakeelt ja need preestrid, kes seda ei osanud, pidid aasta jooksul rahvakeelt oskavad abilised võtma, kes ütleksid jutlust rahvale rahvakeeles. Samas sihis on antud teisigi määrusi ja tehtud teisigi otsusi. Sellest võib arvata, et eesti keele oskuse tõstmise tulemusena peaks olema tollest ajast ka mõningaid kirjalikke ülestähendisi ja et vähemalt eelpoolnimetatud katoliku usu peatükid, käsud, palved jne. on tõlgitud eesti keelde ja sellega alus rajatud rahvakeelse tõlkekirjanduse tekkimisele. Et see aga tõepoolest nii oleks olnud, selle tõendamiseks puuduvad meil otsesed andmed<sup>4)</sup>.

Ka on teada, et jutlustajate vendade klooster Tallinnas Vene tänaval omas Püha Katariinale pühendatud kloostrikiriku, mis oli ruumilt Tallinna suurim kirik, ja et seal peeti jumalateenistusi nii saksa kui ka eesti soost elanikkudele ja loomulikult siis saksa keele kõrval ka eesti keeles. Selle kloostri munkade tegevusala ulatus kaugele üle linnapiiride maale, isegi Läänemaale, kus mungad rändasid jutlustades ja kerjates. Pole ime, et paljusid talupoegi lihtsamungad enam enese poole tõmbasid kui rohkem härraslikud maavaimulikud. Niisugustes oludes oli endastmõistetav, et mungad erilist rõhku panid maakeele oskusele, moodustas ju rahvale jutlustamine just dominiiklaste pealesande. Neid olusid arvestades võiks oletada, et kloostriks leidis koguni mitut liiki eestikeelseid ülestähendisi, ühelt poolt juhtnõudeks kirikuõpetajaile maal ja teiselt poolt rändavaile kerjasmunkadele. Kuid meil pole jällegi ka sellest otsest tunnistust.

Tallinna linnaarhiivis alalhoitavate kloostri raamatukogu jäänuste läbivaatamisel on õnnestunud dr. P. Johansen'il leida kahe vana hällitrüki (inkunaabli) lõpul eestikeelseid märkmeid, mis annavad tunnistust sellest, et igatahes juba 15. sajandi lõpul on tehtud ülestähendisi eesti keeles.

Nimelt on ühest Tallinna linnaarhiivi hällitrükist (nr. 8), nimelt Johannes Contractus'e raamatust „Sermones de tempore et sanctis per totum annum“ („Ajakohased jutlused pühadest ja pühakutest kogu aastaks“), mis trükitud Kölnis trükkari J. Koelhof-Vanema juures 15. sajandi lõpu paiku, leitud käsitsi tehtud märkmed umbes 1490. aastast, milles viis eestikeelset sõna.

des christlichen Glaubens, die 10 Gebote und das Vaterunser lehren. Auf dem Kirchentage zu Riga 1428 ging man noch weiter. Hier wurde sogar gefordert, dass die Priester die Sprache des Volkes beherrschen müssen, wobei diejenigen, die dem nicht genügen könnten, im Laufe eines Jahres des Estnischen kundige Adjunkten anstellen sollten, die dem Volke in seiner Sprache zu predigen hätten. In dieser Richtung wurden dann noch andere Bestimmungen erlassen und weitere Beschlüsse gefasst. Da damals also die Kenntnis des Estnischen besonders angestrebt wurde, so ist es anzunehmen, dass aus dieser Zeit einige schriftliche Aufzeichnungen, wenigstens die Übersetzungen der obengenannten Hauptstücke des katholischen Glaubens, der Gebote, Gebete u. s. w., vorhanden sein müssten, die zugleich auch die Entstehung einer volkssprachigen Übersetzungsliteratur gefördert hätten. Wir besitzen jedoch keine direkten Angaben, dass dieses tatsächlich der Fall gewesen wäre<sup>4)</sup>.

Es ist ferner bekannt, dass das Kloster der Predigerbrüder in Tallinn in der Venestrasse eine der heiligen Katharina geweihte Klosterkirche besass, die die geräumigste in Tallinn war. In ihr fanden Gottesdienste sowohl für Esten als auch Deutsche statt, hier wurde auch estnisch gepredigt. Die Tätigkeit der Klostermönche erstreckte sich weit über die Stadtgrenze hinaus aufs flache Land; predigend und bettelnd zogen sie sogar bis nach Läänemaa. Es ist kein Wunder, dass viele Bauern sich eher durch die einfachen Mönche angezogen fühlten als durch die herrenmässigeren Landgeistlichen. Daher verstand es sich von selbst, dass die Mönche besonderes Gewicht auf die Kenntnis der Volkssprache legten; bildete doch gerade die Volkspredigt eine der Hauptaufgaben der Dominikaner. Es ist wohl anzunehmen, dass in dem Kloster mancherlei Aufzeichnungen in estnischer Sprache in Form von Anleitungen für die Pfarrer auf dem Lande und die bettelnden Wanderprediger vorhanden waren. Doch haben wir auch hierfür wiederum keine direkten Belege.

Bei der Durchsicht der im Tallinner Stadtarchiv aufbewahrten Überreste der Klosterbibliothek glückte es Dr. P. Johansen in zwei Wiegendruckten am Schluss Anmerkungen in estnischer Sprache zu finden, die Zeugnis dafür ablegen, dass jedenfalls am Ende des 15. Jh. Aufzeichnungen in dieser Sprache gemacht worden sind.

Es finden sich nämlich in dem Wiegendruck Nr. 8 des Tallinner Stadtarchivs, dem Buche des Johannes Contractus „Sermones de tempore et sanctis per totum annum“, gedruckt in Köln durch J. Koelhof den Älteren am Ende des 15. Jh., ungefähr aus dem Jahre 1490 stam-

Teises samas arhiivis leiduvas hällitrükis (nr. 7) „Postilla Guillermi super epistolas et euangelia de tempore et sanctis et pro defunctis“ („Pariisi Wilhelmi postilla epistlitest ja euangeliuomidest ajakohaselt pühakutepäevade järele ja surnute jaoks“), mis on ilmunud Strassburgis 1485. a., on valge paberiga ülekleebitud kaanele umbes a. 1510 tundmatu käsi kirjutatud seitse eestikeelset sõna. Samasse hällitrükki on teise käega kirjutatud kolm sõna.

Need vähesed eestikeelsed märkmed — kokku vaid 15 eri sõna — on ainukesed praegu teadaolevad eestikeelsed ülestähendised 15. sajandi lõpust ja 16. sajandi algult. Märkmete autoreiks on kahtlemata kolm dominiiklast-munka, kellele kohuseks oli tehtud eesti keeles jutlustada <sup>5)</sup>.

Pikema eestikeelse kirjaliku mälestisena on aga nimetada katoliku kiriku lõpuajastust Pater noster'i, Ave Maria ja Credo tõlkeid eesti keelde, mis toodud ühes Tallinna linnaarhiivis säilivas vakuraamatu- (Wackenbuch von Goldenbeck) nimelises arhivaalis, milles 144 lehekülge (20 × 14 sm). Selle raamatu alamsaksa (osalt ladina-) keelse teksti seas leidub kohanimedid, vanemaid risti- ja sugunimesid, üksikuid eestikeelseid sõnu ja lauseid, ning käsikirja lõpul veel (lk. 142—143) eespooltähendatud palvete (Pater noster jt.) tõlkeid. Suurem osa märkmeid on tehtud raamatusse Kullamaa kirikuõpetaja Johannes Lelov'i poolt a. 1524—28 ja hiljem kellegi teise autori, nähtavasti Lelov'i järeltulija, nime poolest tundmatu autori poolt a. 1528—32 <sup>6)</sup>.

Need loendatud katkendid on ainsad tõendised eestikeelsest jumalateenistusest vanemal katolikuajal ja üldse ainsaiks eestikeelseiks mälestusmärkeks enne trükitud eestikeelset kirjasõna.

#### **Vanim eestikeelne trükis a. 1535.**

#### **Der älteste Druck in estnischer Sprache aus d. J. 1535.**

Kaua peeti esimeseks eestikeelseks trükitud raamatuks 1632. aastal ilmunud Heinrich Stahl'i „Hand- und Hausbuch'i“. Aga paar aastat enne seda, kui oleks tulnud asuda selle teose 300-aastase juubeli tähistamisele, avastati eestikeelne trükis, mis tegi eestikeelse trükisõna ligemale saja aasta võrra vanemaks.

1929. aasta novembris sattus Eestimaa Kirjanduse Ühingu raamatukogus sama raamatu-

mende handschriftliche Anmerkungen vor, die fünf estnische Wörter enthalten.

In dem Wiegendruck Nr. 7 desselben Archivs „Postilla Guillermi super epistolas et euangelia de tempore et sanctis et pro defunctis“, im Druck erschienen in Strassburg 1485, befinden sich auf dem mit weissem Papier überklebten Einbanddeckel sieben von einer ungefähr dem Jahre 1510 angehörenden Hand geschriebene estnische Wörter. Von anderer Hand stammen noch drei weitere Wörter in diesem Bande.

Diese wenigen Anmerkungen in estnischer Sprache — im ganzen nur 15 verschiedene Wörter — sind die einzigen bisher uns bekanntgewordenen estnischen Aufzeichnungen aus dem Ende des 15. und dem Anfang des 16. Jh. Die Autoren der Anmerkungen sind zweifellos drei Dominikanermönche, denen es oblag in estnischer Sprache zu predigen <sup>5)</sup>.

Als umfangreicheres estnisches Schriftdenkmal sind aber die der letzten Zeit der katholischen Kirche in Estland angehörenden estnischen Übersetzungen des Paternoster, Ave Maria und Credo zu nennen, die sich in einem Archival des Tallinner Stadtarchivs, dem „Wackenbuch von Goldenbeck“, vorfinden, welches 144 S. (20 × 14 cm) umfasst. Im niederdeutschen (z. T. lateinischen) Text dieses Manuskripts stösst man auf Ortsnamen, ältere Tauf- und Geschlechtsnamen, einzelne estnische Wörter und Sätze, zum Schluss (S. 142—143) aber auf die obenerwähnten Übersetzungen der Gebete (Paternoster u. s. w.). Der grösste Teil der Anmerkungen ist von dem Pfarrer zu Kullamaa Johannes Lelov 1524—28 ins Buch eingetragen; später, 1528—32, wurden sie von jemand anderem fortgesetzt, augenscheinlich vom Nachfolger Lelovs, dessen Name uns nicht überliefert ist <sup>6)</sup>.

Die angeführten Aufzeichnungen sind die einzigen Belege für das Vorhandensein christlicher Gebete in estnischer Sprache in der älteren katholischen Zeit und überhaupt die einzigen estnischen Schriftdenkmäler aus der Zeit vor dem Erscheinen des ersten gedruckten estnischen Buches.

Lange hat man das von Heinrich Stahl 1632 herausgegebene „Hand- und Hausbuch . . .“ für das älteste gedruckte estnische Buch gehalten. Jedoch vor wenigen Jahren, als man dem Gedanken eines Begehens des 300-jährigen Jubiläums dieses Werkes näher zu treten begann, entdeckte man einen estnischen Druck, durch den das gedruckte estnische Wort um fast volle hundert Jahre älter wurde.

Im November 1929 glückte dem Bibliothe-

kogu juhataja dr. H. Weiss õnnelikule leiule, avastades ühe koguteose kõites, mis sisaldas Wittenbergi, Strassburgi ja Kölni trükiseid aastast 1530—1541, kaane täitematerjalina kasutatud katkendeid alamsaksa-eestikeelsest trükisest. Kõide on tehtud ajavahemikul 1541—1550 Tallinna kirikuõpetaja Gerhard Culemann'i († 1550) juures.

Uurimisel selgus, et oli tegemist 1535. aastal Wittenbergis Hans Lufft'i juures trükitud senitundmatu kahekeelse katekismuse riismetega. Lehed olid osalt katki lõigatud ja osalt katki pressitud ning niihästi üksteisega kui ka kõite nahast katttega kokku kleebitud. Kõide oli saanud niiskust ja seetõttu paber pude. Hoolsa ja ettevaatliku tööga eraldati lehed. Selle tulemusena saadi katkendeid üheteistkümnest lehest, neist eestikeelset teksti kümnel leheküljel. Päästetud katkendlehtede hulgas ei olnud tiitel- lehte, kuid õnneliku juhusega leidis raamatu lõpplehekülg, millel märgitud raamatu trüki- koht, aeg ja trükkija nimi, ning mis lähemalt selgitada aitas raamatu iseloomu.

Oktaavkaustas trükitud raamat on sisalda- nud umbes 120 lehekülge. Tekst on kahekeel- ne, alamsaksa- ja eestikeelne ning see esineb kõrvuti nii, et saksakeelne tekst asetseb ra- amatu vasemal ja eestikeelne selle kõrval pare- mal leheküljel; sealjuures peavad mõlemad tekstid sisuliselt üksteisega sammu. Erilisteks lisanditeks teksti eestikeelses osas on ääremär- kused, mis enamasti on kas korrektuurid või keelelised variandid. Raamatu lõppu on pai- gutatud lühike alamsaksakeelne ekskurss eesti keele murrete vaatluseks. Tekstist enesest, mille sisu järjekord tõenäoliselt peajoonis näib olevat ühtinud Luther'i katekismusega, on säi- linud katkendeid vaid teisest ja kolmandast õpetusest, meieisapalvest ja ristimise ning püha altari sakramendist. Täielikult puudub kümme käsku, kuna lk. 1—48 ei ole alalhoidunute hul- gas ühtegi lehte. Raamat pole lihtsalt Luther'i katekismuse tõlge, vaid iseseisev töö, mis ainult vormilt sarnaneb sellele.

Raamatu koostajaks on olnud Tallinna Nigu- liste kiriku õpetaja magister Simon Wanradt ja eestikeelse tõlke tegijaks Tallinna Pühavaimu kiriku õpetaja Johann Koell. Katekismuse kir- jastamise on teinud Tallinna raad ülesandeks raamatukaupmehele Gieszebertus'ele, kusjuu- res trükkimiskohta võis viimane arvatavasti ise

kar Dr. H. Weiss in der von ihm geleiteten Bücherei der Estländischen Literarischen Ge- sellschaft ein erfreulicher Fund. Dr. Weiss fand nämlich im Einbände eines Sammelbandes, der Wittenberger, Strassburger und Kölner Drucke aus den Jahren 1530—1541 enthielt, als Füllsel des Einbanddeckels benutzte Bruch- stücke eines niederdeutsch-estnischen Druckes. Der Einband war in dem Zeitraum 1541—1550 in Tallinn durch den Diakon, später Pastor Ger- hard Culemann († 1550) hergestellt worden.

Eine nähere Untersuchung ergab, dass es sich um Bruchstücke eines 1535 in Wittenberg bei Hans Lufft gedruckten bisher unbekannt- en zweisprachigen Katechismus handelte. Die Blätter waren zum Teil zerschnitten, hatten zum Teil durch das Pressen gelitten und waren in mehreren Schichten an das Leder des Einban- des geklebt. Der Band war früher einmal der Feuchtigkeit ausgesetzt gewesen, daher das Papier vermodert. Die Blätter wurden sorgfältigst und vorsichtigst voneinander gelöst und so Bruchstücke von 11 Blättern mit 10 Seiten Text in estnischer Sprache gewonnen, aller- dings keine einzige vollständig. Unter den ge- retteten Bruchstücken fand sich leider nicht das Titelblatt vor, wohl aber durch einen glück- lichen Zufall die Schlussseite des Werkes mit dem Vermerk über den Druckort, das Jahr und den Namen des Druckers, was eine nähere Be- stimmung des Buches erleichterte.

Das in Oktavformat gedruckte Buch hat un- gefähr 120 Seiten enthalten. Der Text ist zwei- sprachig, niederdeutsch und estnisch parallel laufend, der deutsche auf der linken Seite, der estnische nebenbei auf der rechten, wobei beide Texte inhaltlich gleichen Schritt halten. Eine besondere Beigabe des estnischen Teiles des Textes bilden Randbemerkungen, die mei- stens Korrekturen oder sprachliche Varianten darstellen. Das Buch schliesst mit einem kur- zen niederdeutschen Exkurs über estnische Dialekte. Vom eigentlichen Text, dessen Inhalt offensichtlich in der gleichen Reihenfolge an- geordnet gewesen ist wie beim Katechismus Luthers, sind Bruchstücke nur des zweiten und dritten Glaubensartikels, des Vaterunsers und der Sakramente der heiligen Taufe und des Al- tars erhalten. Die zehn Gebote fehlen voll- ständig, da von den S. 1—48 keine einzige sich unter den auf uns überkommenen Blättern vor- findet. Das Buch ist nicht einfach eine Über- setzung eines der Katechismen Luthers, son- dern eine ihrer Form nach allerdings sich an Luther anlehrende sonst aber selbständige Ar- beit.

Der Verfasser des Buches war der Pastor an der St. Nikolaikirche zu Tallinn Simon Wan- radt, der Übersetzer aber der Pastor an der Heiligengeistkirche zu Tallinn Johann Koell. Den Verlag des Katechismus hatte der Tallinner

valida. Varsti peale päralejõudmist Tallinna pandi raamat rae poolt keelu alla. Keelu põhjusena tuuakse ette „mitte just väheste vigade“ esinemist.

Tõlkija Koell'i päritolu pole veel lõplikult selgunud. Võimalik, et ta on eestlane, mida võib oletada tema nimest ja ka sellest tema eestikeelsest tõlkekatses, mis maha ei jää hili-semaist eestikeelseist mälestisist. Koell'i tarvitatud keel seisab palju lähemal praegusele eesti keelele kui Stahl'i ja Rossihnius'e rajatud vana kirjaviis 7).

Kuigi eesti esimesele trükisele osaks langes kurb saatus, nii et sellest pole jäänud ulatuslikumat pärandust, pakuvad needki riismed võrratult palju eriti keeleuurimise alal.

Kuid kõigepealt need riismed tähistavad eesti trükitud raamatu algust. Ühtlasi tähistab see katse sel alal ettejõudmist naabermaadest. Esimese lätikeelse raamatuna ilmus alles 1585 Vilnos Petrus Canisius'e „Catechismus Catholicorum“. Esimeseks leedukeelseks trükiseks on 1547 Königsbergis ilmunud Martin Mažvydas'e luteri usu katekismus. 1545 trükiti Königsbergis esimene vanapreisikeelne raamat „Catechismus in preuznischer sprach und dagegen das deudsche“. Soome keele vanimaks raamatuks on 1542 ilmunud Agricola „ABC-Kirja“ 8).

#### **Arvatavaid vanemaid trükiseid. // Bisher nicht aufgefunden ältere Drucke.**

Ei või arvata, et Wanradt-Koell'i katekismusele alles ligi saja-aastase vaheaja järele järgnes teine eestikeelne trükis. Kuigi tänapäevani on teiseks säilinud trükiseks 1632. a. ilmunud Heinrich Stahl'i „Hand- und Hausbuch...“, tundub tõenäolisena, et vahepeal mõnigi trükis on ilmunud. See on seda enam mõeldav, et vahepeal luteri usk siin valitsevaks sai ja katoliku usu täiesti kõrvale tõrjus. Reformatsioon tõi muudatuse juba selle poolest, et protestantlikuks kiriklikuks keeleks ei olnud enam ladina keel ja samuti polnud jumalateenistus enam eeskätt liturgiline. Luteri usu jumalateenistuses oli tähtis osa rahvakeelsel jutlusel ja laulul. Siis kuulus veel luteri kiriku ülesannetesse rahva ristiusus õpetamine. See kõik nõudis kirikuvalitsuste tähelepanu ning hoolitsemist ja vaimulikkudelt enam vaimlist ning kõlblist tublidust ning rahvakeele oskamist. Selle ajastu

Rat dem Buchhändler Giesebertus übertragen, wobei dieser vermutlich selbst den Druckort hatte wählen können. Bald nach seinem Eintreffen in Tallinn wurde das Buch vom Rat verboten. Als Grund des Verbotes wurde angeführt, dass der Katechismus „keine geringe errata“ enthalte. Die Herkunft des Übersetzers Koell konnte noch nicht endgültig festgestellt werden. Möglicherweise war er ein Este, was man aus seinem Namen, wie auch aus diesem ersten längeren Versuch in estnischer Sprache schliessen darf, der durchaus nicht hinter den späteren estnischen Sprachdenkmälern zurückbleibt. Die Sprache Koells steht dem heutigen Estnisch viel näher als die von Stahl und Rossihnius ausgearbeitete alte Schreibweise 7).

Obwohl dem ersten estnischen Druck ein trauriges Schicksal beschieden war, so dass von ihm nicht viel übrig blieb, so ist doch auch dieses Wenige von unvergleichlich grosser Bedeutung für die Sprachforschung.

Zugleich kennzeichnen diese Bruchstücke den Anfang des gedruckten estnischen Buches, und damit auch ein Voraneilen gegenüber den Nachbarländern. Als erstes lettisches Buch erschien erst 1585 in Wilna der „Catechismus Catholicorum“ des Petrus Canisius. Der erste Druck in litauischer Sprache war der 1547 in Königsberg veröffentlichte lutherische Katechismus des Martin Mažvydas. 1545 wurde in Königsberg als erstes altpreuussisches Buch der „Catechismus in preuznischer sprach und dagegen das deudsche“ gedruckt. In finnischer Sprache erschien 1542 als ältestes Buch Agricolae „ABC-Kirja“ 8).

Es ist nicht anzunehmen, dass dem Wanradt-Koellschen Katechismus erst nach ungefähr hundert Jahren der zweite estnische Druck folgte. Obwohl bis zum heutigen Tage als zweitältestes uns erhaltenes Buch das 1632 erschienene „Hand- und Hausbuch...“ Heinrich Stahls anzusehen ist, so scheint doch ohne Zweifel vordem noch so mancher Druck aufgelegt worden zu sein. Dieses ist um so wahrscheinlicher, als inzwischen der lutherische Glaube im Lande zur Herrschaft gelangt war und den katholischen vollständig verdrängt hatte. Die Reformation brachte schon insofern eine Veränderung, als die Sprache der protestantischen Kirche nicht mehr die lateinische und der Gottesdienst nicht vorwiegend liturgisch war. Im lutherischen Gottesdienste kam der Volkssprache in Predigt und Kirchenlied eine hervorragende Bedeutung zu. Ebenso gehörte die Unterweisung des Volkes in der Glaubenslehre zu den Aufgaben der lutherischen Kirche. Dieses alles forderte von dem Kirchenregiment Aufmerksamkeit und Für-

algult ongi säilinud ka meie esimene eesti-keelne raamat — Wanradt-Koell'i katekismus.

On avaldatud arvamusi, et juba katoliku kiriku päevist on olemas eestikeelne raamat, mis sisaldas eesti keelde tõlgitud rooma-katoliku katekismuse või selle tähtsamad osad. Selle autoriks peetakse Saare-Lääne piiskoppi Johann IV Kievel'it ning raamatu ilmumisaajaks 1517. aastat. Kui jälgida Kievel'i tegevust piiskopina ja vaimulikuna, siis paistab tema katekismuse olemasolu tõenäolisena, sest Kievel on olnud töömees, kes ei väsinud sinodite pidamisest, kirikute visiteerimisest, vaimulikkude tegevuse üle järelvalvamisest ja nõudmisest, et rahvale õpetataks katoliku usu peatükke, palveid jne. Ometi pole ühelegi uurijale kätte sattunud võimalikku eksemplari sellest trükisest, samuti ka mitte raamatu olemasolu tõendavaid kindlaid fakte. Uuemategi uurimuste tulemuseks on olnud küsimärgi püsimine. On veel võimalik, et selline katekismus oli Kievelil vaid käsikirjas<sup>9)</sup>.

Edasi leidub arvamusi, et Tartu õpetaja Fr. von Witten tõlkis Luther'i väikese katekismuse eesti keelde ja see ilmus Lüübekis a. 1553 (teiste arvates a. 1554). Ning edasi väidetakse veel olemasolnuiks Thomas Busäus'e (ehk Buys) eestikeelne katoliku katekismus a. 1586 ja Wilhelm Buccius'e katoliku käsiraamat „Institutiones Aesthonicae“ a. 1622 või 1623. Viimased kaks on pärit katoliku kiriku taastulemise ajastust, mil Lõuna-Eesti oli Poola valduses. On teada, et Liivimaal teetsenud poola jesuiidid arendasid hoopis suuremat agarust rahvakeele omandamisel, eesti keeles jutlustamises ja kirjutamises kui endise orduriigi vaimulikud. Üldiselt peetakse nende trükiste olemasolu kaunis tõenäoliseks<sup>10)</sup>.

Hilisemad uurijad on kergitanud veel teistegi arvatavate eestikeelsete trükiste olemasoluküsimuse päevakorra. Nii arvab dr. P. Johansen, kellel ühes dr. H. Weiss'iga on suured teened esimese eestikeelse trükise (1535. a.) kindlaksmääramisel ja kirjeldamisel, et 1535. — 1549. a. vahel võis ilmuda mingi eestikeelse katekismuse uus väljaanne, mille autoriks arvatakse võiks pidada Koelli järglast Pühavaimu kirikuõpetaja kohal, Tartust pärit olevat õpetajat Reinhold Beseler'i. Samuti mainib dr. Jo-

sorge, von den Geistlichen aber ein höheres geistiges und sittliches Niveau sowie die Kenntnis der Volkssprache. Aus dem Anfang dieser Epoche stammt ja auch unser erstes estnisches Buch — der Katechismus Wanradt-Koells. Man hat angenommen, dass bereits zur katholischen Zeit ein estnisches Buch veröffentlicht worden sei, das eine estnische Übersetzung des römisch-katholischen Katechismus oder doch wenigstens seiner wichtigsten Teile enthalten habe. Als Autor dieser Übersetzung glaubte man den Bischof Johann IV Kievel von Saare-Lääne und als Erscheinungsjahr 1517 annehmen zu können. Verfolgt man die Tätigkeit Kievels als Bischof und Geistlicher, so lässt sich diese Annahme nicht von der Hand weisen. War er doch ein eifriger, nimmermüder Arbeiter, der immer wieder Synoden berief, die Kirchen visitierte, das Wirken der Priester überwachte und auf der Forderung bestand, dass dem Volke die Hauptstücke des katholischen Glaubens, Gebete u. s. w. zu lehren seien. Trotzdem ist bisher noch kein einziger Forscher auf ein Exemplar eines derartigen Druckes, noch auf sichere, seine Existenz beweisende Angaben gestossen. Die Ergebnisse der neueren Forschung haben das Fragezeichen um dieses Buch nur vergrößert. Möglich, dass ein derartiger Katechismus Kievels im Manuskript vorgelegen hat<sup>9)</sup>.

Weiter wurde vermutet, dass der Pastor Fr. von Witten in Tartu Luthers kleinen Katechismus ins Estnische übersetzt habe, der dann 1553 (nach anderen 1554) in Lübeck erschienen sei. Ferner soll 1586 der katholische Katechismus in estnischer Sprache des Thomas Busäus (oder Buys) und 1622 oder 1623 das katholische Handbuch „Institutiones Aesthonicae“ des Wilhelm Buccius gedruckt worden sein. Die beiden letztgenannten Bücher gehörten der Zeit der Gegenreformation an, als Südostland unter der Herrschaft Polens stand. Es ist bekannt, dass die polnischen Jesuiten in Livland einen viel grösseren Eifer in dem Erlernen der Volkssprache, dem Predigen und Schreiben in estnischer Sprache entfalteten als seinerzeit die Geistlichen des Ordensstaates. Im allgemeinen kann die Existenz dieser Drucke als sichergestellt gelten<sup>10)</sup>.

In jüngster Zeit haben die Forscher die Frage der Existenz noch anderer mutmasslich in estnischer Sprache gedruckter Werke auf die Tagesordnung gesetzt. So meint Dr. P. Johansen, der sich zusammen mit Dr. H. Weiss durch die Feststellung und Erklärung des ersten estnischen Druckes (1535) besonders verdient gemacht hat, dass möglicherweise 1535—1549 eine neue Ausgabe eines estnischen Katechismus erschienen sei, als dessen Verfasser er den Nachfolger Koells an der Heiligengeistkirche,



hansen teisigi võimalikke eestikeelseid trükiseid<sup>11)</sup>.

Ka soome õpetlane A. Penttilä on oma uurimuste najal püstitanud hüpoteese mõne eestikeelse vanema trükise olemasolu kohta<sup>12)</sup>.

Suurimaks ja tähtsaimaks seniavastatud keeliliseks pärandiks vanemast ajast on kahtlemata Georg Müller'i jutlused aastaist 1600—1606, mida tema on pidanud Tallinna Pühavaimu kirikus. Need jutlused leiti 1884. a. Tallinna linnaarhiivist ning nende üle on pikemalt kirjutanud Villem Reiman, kes ühtlasi on need toimetanud ka trükki 1891. a. Õpetatud Eesti Seltsi väljaandes<sup>13)</sup>. Käsikiri läbib 35 lahtist vihikut (4<sup>0</sup>), milledest 34 sisaldavad 39 eestikeelset jutlust, kuna ühes leidub saksakeelne jutlus. Kokku on käsikirjas 400 täiskirjutatud ja 50 tühja lehekülge. Kirjutamisviis on saksapärase mitte ainult ortograafia mõttes, vaid ka puhtväliselt, kuna tarvitatud on gooti tähti.

#### Eesti raamatu üldtoodang 1535.—1934. a.

#### Die Gesamtproduktion an estnischen Büchern 1535—1934.

Ülevaate eestikeelse raamatu arengust ja toodangu suurusest annab tabel I: eestikeelse raamatu ja brošüüri arvulised kokkuvõtted aastate järgi (lk. 26—29).

Sellest tabelist nähtub, et kokkuvõttes on 400 aasta jooksul eestikeelseid trükiseid ilmunud 30 998, kokku 2 729 717 lehekülge. Selles arvus on raamatuid 17 653 ja lehekülgi 2 474 116 ning brošüüre (brošüüriks on arvatud trükised ulatusega 8—32 lehekülge, kuna trükiseid kuni 8 lk. ei ole üldse arvestatud) 13 345 ja nende lehekülgi 255 601. Raamatute lehekülgede arvuks on keskmiselt 142,4, brošüüridel 19,2.

Kuigi brošüüre on trükiste üldarvus 43%, ulatub lehekülgede arv vaid 9% trükiste lehekülgede üldarvust.

Kui arvestame keskmiselt 500-leheküljelise raamatu paksuseks 3 sm ja laome kogu toodangu riita, saaksime tulba kõrgusega 164 meetrit ehk  $\frac{1}{6}$  kilomeetrit. Võttes keskmiselt mehe pikkuseks 170 sm, vastab toodangu kõrgus 96 mehe pikkusele.

den aus Tartu gebürtigen Pastor Reinhold Beseler annehmen will. Gleichzeitig erwähnt Dr. Johansen noch andere vermutlich erschienene estnische Drucke<sup>11)</sup>. Ebenso hält der finnische Gelehrte A. Penttilä als Ergebnis entsprechender Forschungen das Vorhandensein etlicher älterer estnischer Drucke durchaus für möglich<sup>12)</sup>.

Das grösste und wichtigste bisher gefundene Sprachdenkmal aus älterer Zeit sind zweifellos die Predigten Georg Müllers, die er in den Jahren 1600—1606 in der Heiligengeistkirche zu Tallinn gehalten hat. Diese Predigten wurden 1884 im Tallinner Stadtarchiv aufgefunden und von Villem Reiman ausführlich behandelt, der sie 1891 in den Verhandlungen der Gelehrten Estnischen Gesellschaft auch veröffentlichte<sup>13)</sup>. Die Handschrift umfasst 35 Hefte (4<sup>0</sup>), von denen 34 Hefte 39 estnische Predigten enthalten, während sich in einem eine deutsche Predigt vorfindet. Im ganzen sind es 400 beschriebene und 50 leere Seiten. Die Schreibweise Müllers erweist sich als vom Deutschen beeinflusst, nicht nur in der Rechtschreibung sondern auch rein äusserlich, insofern der Verfasser sich der gotischen Buchstaben bedient.

Eine Übersicht über den Entwicklungsgang des estnischen Buches und die Höhe der Produktion gibt Tabelle I: Statistische Übersicht über Bücher und Broschüren nach Jahren (S. 26—29).

Aus dieser Tabelle erhellt, dass im Verlauf von 400 Jahren im ganzen in estnischer Sprache 30 998 Drucke mit 2 729 717 Seiten herausgebracht worden sind. Davon 17 653 Bücher mit 2 474 116 Seiten und 13 345 Broschüren (als Broschüren sind Druckerzeugnisse von 8—32 Seiten gerechnet worden, während solche von weniger als 8 Seiten überhaupt nicht in Betracht gezogen wurden) mit 255 601 Seiten. Im Durchschnitt kommen auf ein Buch 142,4 und auf eine Broschüre 19,2 Seiten.

Obwohl die Broschüren 43 v. H. der Druckerzeugnisse betragen, bildet ihre Seitenzahl nur 9 v. H. der Gesamtseitenzahl aller Druckwerke.

Rechnet man die Dicke eines Buches von 500 Seiten im Durchschnitt mit 3 cm, so würde eine Aufeinanderstapelung aller estnischen Bücher eine Säule von 164 m oder ungefähr  $\frac{1}{6}$  km ergeben. Nimmt man die Durchschnittshöhe eines Mannes mit 170 cm an, so würde die Höhe der Produktion der von 96 Männern entsprechen.

**Raamatu ja brošüüri arvulised kokkuvõtted.**  
*Statistische Übersicht über Bücher und Broschüren nach Jahren.*

Aasta Jahr	Raamatuid Bücher			Brošüüre Broschüren			Kokku Ingesamt	
	Üksusi Anzahl	Lk. Seitenzahl	Lk. keskm. Durchschn. Seitenzahl	Üksusi Anzahl	Lk. Seitenzahl	Lk. keskm. Durchschn. Seitenzahl	Üksusi Anzahl	Lk. Seitenzahl
1535	1	120	120	—	—	—	1	120
1632—1700	32	9651	302	10	185	19	42	9836
1701—1732	19	4276	225	3	40	13	22	4316
1733	—	—	—	1	32	32	1	32
1734	—	—	—	1	32	32	1	32
1735	1	834	834	1	32	32	2	866
1736	—	—	—	1	32	32	1	32
1737	1	264	264	1	32	32	2	296
1738	2	452	226	1	32	32	3	484
1739	2	1478	739	2	64	32	4	1542
1740	2	938	469	1	32	32	3	970
1741	—	—	—	2	48	24	2	48
1742	—	—	—	1	32	32	1	32
1743	2	890	445	1	32	32	3	922
1744	—	—	—	1	32	32	1	32
1745	—	—	—	1	32	32	1	32
1746	1	216	216	2	40	20	3	256
1747	1	314	314	1	32	32	2	346
1748	—	—	—	1	32	32	1	32
1749	1	64	64	1	32	32	2	96
1750	—	—	—	1	32	32	1	32
1751	—	—	—	1	32	32	1	32
1752	1	314	314	1	32	32	2	346
1753	2	524	262	1	32	32	3	556
1754	—	—	—	2	48	24	2	48
1755	—	—	—	1	32	32	1	32
1756	1	83	83	1	32	32	2	115
1757	2	524	262	1	32	32	3	556
1758	1	314	314	1	32	32	2	346
1759	—	—	—	1	32	32	1	32
1760	—	—	—	1	32	32	1	32
1761	—	—	—	1	32	32	1	32
1762	—	—	—	3	56	19	3	56
1763	1	810	810	2	64	32	3	874
1764	1	88	88	1	32	32	2	120
1765	3	1022	340	1	32	32	4	1054
1766	4	740	185	2	52	26	6	792
1767	3	803	267	—	—	—	3	803
1768	1	88	88	—	—	—	1	88
1769	—	—	—	1	16	16	1	16
1770	1	80	80	—	—	—	1	80
1771	1	162	162	1	32	32	2	194
1772	—	—	—	2	52	26	2	52
1773	2	2204	1102	1	32	32	3	2236
1774	2	248	124	1	32	32	3	280
1775	—	—	—	1	32	32	1	32
1776	1	97	97	2	64	32	3	161
1777	2	814	407	1	32	32	3	846
1778	1	40	40	1	32	32	2	72
1779	4	1605	401	1	32	32	5	1637
1780	1	732	732	1	32	32	2	764
1781	2	1499	749	1	32	32	3	1531
1782	2	376	188	2	64	32	4	440

Aasta Jahr	Raamatuid <i>Bücher</i>			Brošüüre <i>Broschüren</i>			Kokku <i>Insgesamt</i>	
	Üksusi Anzahl	Lk. Seitenzahl	Lk. keskm. Durchschn. Seitenzahl	Üksusi Anzahl	Lk. Seitenzahl	Lk. keskm. Durchschn. Seitenzahl	Üksusi Anzahl	Lk. Seitenzahl
1783	2	681	340	1	32	32	3	713
1784	—	—	—	1	32	32	1	32
1785	1	314	314	1	32	32	2	346
1786	1	156	156	2	64	32	3	220
1787	4	1301	325	1	32	32	5	1333
1788	4	831	208	3	76	25	7	907
1789	1	166	166	2	63	31	3	229
1790	7	1961	280	3	95	32	10	2056
1791	5	1342	268	2	52	26	7	1394
1792	2	256	128	2	64	32	4	320
1793	8	1993	249	4	104	26	12	2097
1794	1	94	94	2	48	24	3	142
1795	4	441	110	1	32	32	5	473
1796	8	1313	164	3	66	22	11	1379
1797	1	159	159	2	64	32	3	223
1798	—	—	—	2	64	32	2	64
1799	—	—	—	3	80	27	3	80
1800	1	158	158	3	80	27	4	238
<b>1701—1800</b>	<b>121</b>	<b>34 059</b>	<b>282</b>	<b>99</b>	<b>2840</b>	<b>29</b>	<b>220</b>	<b>36 899</b>
1801	—	—	—	2	64	32	2	64
1802	3	852	284	3	89	30	6	941
1803	4	1044	261	6	160	27	10	1204
1804	6	722	120	3	87	29	9	809
1805	2	303	151	6	151	25	8	454
1806	3	426	142	4	111	28	7	537
1807	2	164	82	8	135	17	10	299
1808	—	—	—	4	128	32	4	128
1809	1	57	57	3	47	16	4	104
1810	1	296	296	7	152	22	8	448
1811	1	132	132	5	169	34	6	301
1812	4	1052	263	5	139	27	9	1191
1813	1	35	35	6	158	26	7	193
1814	2	80	40	4	88	22	6	168
1815	4	962	240	5	111	22	9	1073
1816	14	3993	285	7	161	23	21	4154
1817	5	810	162	6	158	26	11	968
1818	5	1253	250	8	194	24	13	1447
1819	6	1531	155	5	135	27	11	1666
1820	5	888	177	15	370	24	20	1258
1821	10	2789	278	6	132	22	16	2921
1822	5	1812	362	6	142	23	11	1954
1823	10	2509	250	3	80	27	13	2589
1824	3	760	253	2	64	32	5	824
1825	7	2888	412	3	72	24	10	2960
1826	3	1522	507	3	72	24	6	1594
1827	3	508	169	4	112	28	7	620
1828	1	34	34	2	64	32	3	98
1829	1	92	92	4	127	32	5	219
1830	8	1544	193	6	140	23	14	1684
1831	5	710	142	3	80	27	8	790
1832	2	846	423	5	124	25	7	970
1833	—	—	—	6	138	23	6	138
1834	5	1530	306	4	128	32	9	1658
1835	5	2834	567	4	100	25	9	2934
1836	3	886	295	4	103	26	7	989

Aasta Jahr	Raamatuid <i>Bücher</i>			Brošüüre <i>Broschüren</i>			Kokku <i>Insgesamt</i>	
	Üksusi Anzahl	Lk. Seitenzahl	Lk. keskm. Durchschn. Seitenzahl	Üksusi Anzahl	Lk. Seitenzahl	Lk. keskm. Durchschn. Seitenzahl	Üksusi Anzahl	Lk. Seitenzahl
1837	9	2181	242	14	286	20	23	2467
1838	10	2416	241	13	298	23	23	2714
1839	15	2498	166	15	334	22	30	2832
1840	9	1469	163	9	193	21	18	1662
1841	15	1695	113	10	231	23	25	1926
1842	17	3567	209	8	229	28	25	3796
1843	19	3010	158	7	169	24	26	3179
1844	13	1539	118	9	216	24	22	1755
1845	11	2350	213	11	263	24	22	2613
1846	10	1058	105	8	178	22	18	1236
1847	9	3149	350	9	175	19	18	3324
1848	14	3357	239	7	138	19	21	3495
1849	10	1634	163	7	142	20	17	1776
1850	21	3894	185	12	283	24	33	4177
1851	22	3359	153	18	410	23	40	3769
1852	24	4760	198	16	388	24	40	5148
1853	23	3919	170	18	386	21	41	4305
1854	29	6410	221	15	204	14	44	6614
1855	12	2895	241	17	336	19	29	3231
1856	29	3133	108	12	227	19	41	3360
1857	28	3761	134	13	281	21	41	4042
1858	19	2342	123	13	291	22	32	2633
1859	27	3503	129	19	346	18	46	3849
1860	37	3992	107	18	427	24	55	4419
1861	30	4306	143	36	785	21	66	5091
1862	40	6313	157	19	415	22	59	6728
1863	40	6078	152	24	569	24	64	6647
1864	48	5900	122	22	462	21	70	6362
1865	50	5754	115	31	620	20	81	6374
1866	42	4786	114	23	481	20	65	5267
1867	31	3216	104	27	560	21	58	3776
1868	34	4181	123	16	380	24	50	4561
1869	36	6138	170	18	356	19	54	6494
1870	30	2898	96	20	478	24	50	3376
1871	32	4575	143	8	165	20	40	4740
1872	49	5563	113	26	547	21	75	6110
1873	46	4992	108	12	256	21	58	5248
1874	57	7729	135	14	289	20	71	8018
1875	81	9516	117	20	478	24	101	9994
1876	91	9031	99	26	486	19	117	9517
1877	76	7659	100	33	668	20	109	8327
1878	98	13 334	135	48	998	20	146	14 332
1879	112	9730	86	40	813	20	152	10 543
1880	97	9945	102	38	738	19	135	10 683
1881	114	13 816	121	51	1024	20	165	14 840
1882	75	7964	106	31	691	22	106	8655
1883	113	11 590	102	55	1082	19	168	12 672
1884	104	10 372	99	51	1182	23	155	11 554
1885	113	12 475	110	39	863	22	152	13 338
1886	84	9357	111	47	969	21	131	10 326
1887	81	9251	114	42	945	22	123	10 196
1888	102	10 909	107	46	768	16	148	11 677
1889	96	13 188	137	52	955	18	148	14 143
1890	134	13 905	104	52	977	19	186	14 882
1891	133	14 815	111	90	1773	19	223	16 588
1892	143	15 420	108	98	1772	18	241	17 192

Aasta Jahr	Raamatuid <i>Bücher</i>			Broüüre <i>Broschüren</i>			Kokku <i>Insgesamt</i>	
	Üksusi Anzahl	Lk. Seitenzahl	Lk. keskm. Durchschn. Seitenzahl	Üksusi Anzahl	Lk. Seitenzahl	Lk. keskm. Durchschn. Seitenzahl	Üksusi Anzahl	Lk. Seitenzahl
1893	134	18 006	134	86	1711	19	220	19 717
1894	118	15 101	128	110	2313	21	228	17 414
1895	137	15 137	110	104	2243	21	241	17 380
1896	154	19 748	128	86	1734	20	240	21 482
1897	135	16 170	120	115	2226	19	250	18 396
1898	186	24 976	134	109	2061	19	295	27 037
1899	181	26 163	144	111	2231	20	292	28 394
1900	188	23 051	123	124	2647	21	312	25 698
<b>1801—1900</b>	<b>4217</b>	<b>540 813</b>	<b>129</b>	<b>2475</b>	<b>51 627</b>	<b>21</b>	<b>6692</b>	<b>592 440</b>
1901	262	41 029	157	136	2966	22	398	43 995
1902	231	30 403	131	120	2439	20	351	32 842
1903	263	31 574	120	139	2924	21	402	34 498
1904	214	33 618	157	210	4085	19	424	37 703
1905	173	24 366	141	169	3496	21	342	27 862
1906	187	25 296	135	177	3536	20	364	28 832
1907	213	28 215	132	174	3311	19	387	31 526
1908	271	32 630	120	173	3450	20	444	36 080
1909	275	31 071	113	219	4552	20	494	35 623
1910	301	34 573	114	240	4555	19	541	39 128
1911	352	52 676	150	259	5297	20	611	57 973
1912	280	49 859	178	255	6402	25	535	56 261
1913	362	50 402	139	340	6237	18	702	56 639
1914	247	31 864	129	293	5565	19	540	37 429
1915	161	19 923	123	190	3338	17	351	23 261
1916	91	9423	103	150	2542	17	241	11 965
1917	82	7389	90	144	2448	17	226	9837
I. a.*	35	3985	114	160	2653	16	195	6638
<b>1901—1917</b>	<b>4000</b>	<b>538 296</b>	<b>135</b>	<b>3548</b>	<b>69 796</b>	<b>20</b>	<b>7548</b>	<b>608 092</b>
<b>1535—1917</b>	<b>8371</b>	<b>1 122 939</b>	<b>134</b>	<b>6132</b>	<b>124 448</b>	<b>20</b>	<b>14 503</b>	<b>1 247 387</b>
1918	163	19 048	117	85	1720	20	248	20 768
1919	176	19 102	108	208	3813	18	384	22 915
1920	342	36 334	106	250	4851	19	592	41 185
1921	369	44 250	120	270	5212	19	639	49 462
1922	344	40 555	118	296	6584	22	640	47 139
1923	441	56 283	127	311	6005	19	752	62 288
1924	588	89 307	152	364	6744	18	952	96 051
1925	498	74 162	149	393	7626	19	891	81 788
1926	532	76 572	144	448	8179	18	980	84 751
1927	657	100 092	152	536	9109	17	1193	109 201
1928	585	83 839	143	520	8796	17	1105	92 635
1929	574	110 549	192	517	9125	17	1091	119 674
1930	750	125 044	166	498	8481	17	1248	133 525
1931	760	120 035	158	597	10 102	17	1357	130 137
1932	823	128 264	156	641	11 106	17	1464	139 370
1933	829	117 576	142	691	11 384	16	1520	128 960
1934	840	108 625	129	532	11 364	21	1372	119 989
I. a.	11	1540	140	56	952	17	67	2492
<b>1918—1934</b>	<b>9282</b>	<b>1 351 177</b>	<b>146</b>	<b>7213</b>	<b>131 153</b>	<b>18</b>	<b>16 495</b>	<b>1 482 330</b>
<b>1535—1934</b>	<b>17 653</b>	<b>2 474 116</b>	<b>142</b>	<b>13 345</b>	<b>255 601</b>	<b>19</b>	<b>30 998</b>	<b>2 729 717</b>

\* I. a. = Ilma aastata. Ohne Jahresangabe.

## Raamat aastail 1535—1917 ja 1918—1934.

### Das Buch in den Jahren 1535—1917 und 1918—1934.

Pealkirjas märgitud aastad piiravad kaht põhjalikult erinevat ajajärku eesti elus. Ühel pool näeme aega, mil eestlastel tuli elada ja ägada võõraste rahvaste valitsuse ja võimu all ning teisel pool iseseisva rahva vaba arengut omas riigis. Võrreldes nende kahe ajajärgu raamatutoodangut, ilmneb kõige kujukamalt, kui võrd rahva vaba areng soodustab trükisõna ja kui võrd trükisõna on vajaline ning tähtis jälle rahva arengule.

1535.—1917. a. on ilmunud 14 503 trükist, 1918.—1934. a. 16 495 trükist. Tähendab 383 aasta jooksul enne iseseisvust on ilmunud 1 992 trükist vähem kui iseseisvuse 17 aasta jooksul.

Protsentides moodustab eeliseisvusaegne raamat eesti raamatu üldtoodangust 46,8 prots. ja iseseisvusaegne 53,2 prots.

Lehekülgede vahekord iseseisvusaja kasuks on veelgi suurem. Tervest lehekülgede hulgast kuulub eeliseisvusaaja toodangusse 45,7 prots. ja iseseisvusaja toodangusse 54,3 prots. Seega on keskmiselt iseseisvusaegne üksiktrükis suurem. Keskmise trükis on 88-leheküljeline. Enne iseseisvust on see 86-lk. ja iseseisvusajal 90-lk.

Keskmiselt on aastas enne iseseisvust ilmunud 51,2 trükist ja iseseisvusajal 970,3 trükist. Kummaski ajajärgus on areng olnud peaaegu pidevalt tõusev. Enne iseseisvust on märkida suurema tagasiminekuks aastad 1905—1907 ja hiljem käis langus kaasas maailmasõjaga 1914. aastast alates. Kõige suuremaks toodanguaastaks enne iseseisvusajastut on olnud aasta 1913, mil ilmus 702 trükist. Iseseisvusaastail on kõige suurem toodang olnud 1933. a., nimelt 1520 trükist.

Diese Jahreszahlen kennzeichnen zwei grundverschiedene Perioden im Leben Estlands. Während der einen — Leiden und Seufzen unter der Herrschaft und Gewalt fremder Völker, während der zweiten — freie Entfaltung eines selbständigen Volkes im eigenen Staate. Ein Vergleich der Buchproduktion während dieser beiden Perioden erweist am anschaulichsten, wie sehr einerseits die Entwicklung eines freien Volkes das gedruckte Wort fördert und wie sehr andererseits dieses für den Fortschritt eines Volkes notwendig und wichtig ist.

1535—1917 erschienen 14 503 Druckwerke, 1918—1934 aber 16 495. Somit sind in den 383 Jahren vor der Selbständigkeitserklärung 1 992 Druckerzeugnisse weniger herausgebracht worden als in den 17 Jahren der Republik Estland.

Zahlenmässig ausgedrückt bildet das estnische Buch in der Zeit vor der Selbständigkeitserklärung 46,8 v. H. der Gesamtproduktion, in der Zeit nachher dagegen 53,2 v. H.

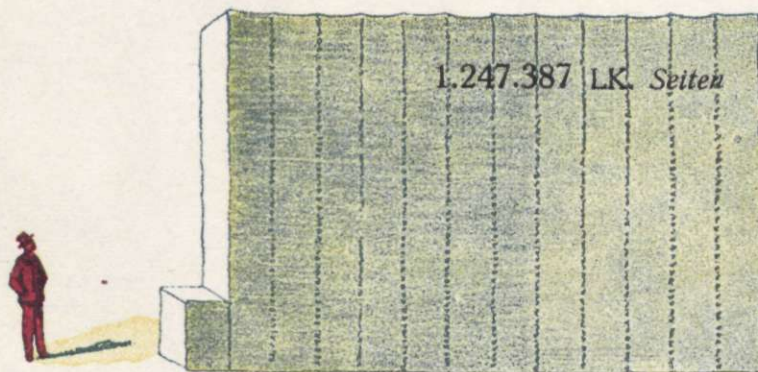
Das Verhältnis der Seitenzahlen neigt sich noch mehr zugunsten der Produktion des Freistaates. Von der Gesamtzahl der Seiten gehören der Periode vor der Selbständigkeitserklärung 45,7 v. H., der Periode des selbständigen Staates 54,3 v. H. an. Mithin ist der Umfang der im freien Estland veröffentlichten Druckerzeugnisse durchschnittlich grösser. Beträgt für die Gesamtproduktion der Umfang eines einzelnen Druckes im Mittel 88 Seiten, so ergeben sich für die erste Periode vor der Selbständigkeitserklärung 86 Seiten und für die zweite Periode 90 Seiten.

Durchschnittlich erschienen während der ersten Periode 51,2 Drucke im Jahr, während der zweiten 970,3. Während beider Perioden war die Entwicklung fast ausnahmslos aufsteigend. Für die erste Periode ist ein stärkerer Rückschlag nur in den Jahren 1905—1907 und später seit dem Ausbruch des Weltkrieges 1914 zu bemerken. Das fruchtbarste Produktionsjahr der ersten Periode ist das Jahr 1913 mit 702 Drucken. In der zweiten Periode brachte das Jahr 1933 die meisten Erscheinungen, nämlich 1520 Drucke.

# Eeliseseisvusaegne ja iseseisvusaegne raamat

Die Bücherproduktion vor und nach der Selbständigkeitserklärung

ILMUNUD 1535—1917 *Erschienen*



ILMUNUD 1918—1934 *Erschienen*



KOKKU 400 AASTA JOOKSUL  
*Insgesamt in 400 Jahren*

30.998 TRÜKIST Druckwerke 2.729.717 LK. *Seiten*





Sajandite järgi vaadeldes on pilt järgmine:

Eine Betrachtung der einzelnen Jahrhunderte ergibt folgendes Bild:

	16. sajand Jh.	17. sajand Jh.	18. sajand Jh.	19. sajand Jh.	20. sajand Jh.	Kokku Ingsesamt	
Raamatuid	1	32	121	4217	13 282	17 653	Bücher
Brošüüre	—	10	99	2475	10 761	13 345	Broschüren
Kokku	1	42	220	6692	24 043	30 998	Ingsesamt

Kui neid arve piltlikult diagrammina tahaksime kujutada, siis saaksime peaaegu püstloodis tõusujoone.

Kujukalt kirjeldab seda arengut kirjanik ja kultuuriloolane Fr. Tuglas<sup>14</sup>), kes ütleb, et eesti raamatutoodangut võib võrrelda jõega. „Ta puhkes vaevalt märgatava ja sedamaid kinni tallatud lättena. Ta igrises palju kümnendeid nähtamatuna, kadus kui maa alla, peatus tõkete ees, soostus kallakuta rabaks. Kuid lõpuks on ta ikkagi paisunud, saanud lisa üha tihenevaist allikaist ja eriharudest ning saavutanud meie päevil laia jõe ulatuse. Temas peegeldub ikka täielikumalt vastu selle maa rahvas ja elu ning teda panevad ikka erksamalt virvendama eemalt kanduvad tuuleõhud“.

Tervelt kolm sajandit pole kuigi märgatavat tõusu. Alles neljas sajand eesti raamatu arengus, 19. sajand, annab juba kaunis nimetamisväärse toodangu — 6692 trükist. Ja 20. sajandi 34 aastat ületavad eelkäiva nelja sajandi toodangu kolme ja poole kordselt, andes 24 043 trükist ehk üldtoodangust tervelt 77,6 protsenti.

Keskmiselt ilmus aastas:

Wollten wir diese Zahlen in einem Diagramm darstellen, so erhielten wir eine fast senkrecht aufsteigende Linie.

In anschaulicher Schilderung vergleicht der Schriftsteller und Kulturhistoriker Fr. Tuglas<sup>14</sup>) die estnische Buchproduktion mit einem Strom und sagt: „Gleich einer kaum merkbaren und alsbald zertretenen Quelle nahm sie ihren Anfang. Viele Jahrzehnte rieselte sie unsichtbar dahin, als wäre sie unter der Erde verschwunden, staute sich vor Hindernissen, versumpfte ohne Gefälle zum Moor. Aber schliesslich ist sie dennoch angeschwollen, hat Zuflüsse von immer zahlreicheren Quellen und Nebenflüssen erhalten und hat in unseren Tagen die Fülle eines breiten Stromes erreicht. In ihr spiegelt sich immer vollkommener das Volk und das Leben dieses Landes wider, und immer lebhafter bewegen sie die aus der Ferne kommenden Winde.“

Im Verlauf von drei Jahrhunderten ist kein merklicher Aufschwung festzustellen. Erst das vierte Jahrhundert in der Geschichte des estnischen Buches, das 19. Jh., bringt die recht beachtliche Ernte von 6692 Drucken. Die 34 Jahre des 20. Jh. übertreffen aber die vier vorangegangenen Jahrhunderte um das Dreieinhalbfache. Sie stellen 24 043 Drucke oder ganze 77,6 v. H. der Gesamtproduktion.

Im Mittel erschienen jährlich:

Sajandid	Ilmunud Erschienen		Üldtoodangust % % d. Gesamtprodukt.		Aasta keskmine Jahresmittel		Jahrhundert
	Üksusi Anzahl	Lk. Seiten	Üksusi Anzahl	Lk. Seiten	Üksusi Anzahl	Lk. Seiten	
XVI (1535)	1	120	0,003	0,004	0,01	1,2	XVI (1535)
XVII (alates 1632. a.)	42	9836	0,14	0,36	0,42	98,3	XVII (von 1632 an)
XVIII	220	36 899	0,71	1,3	2,2	368,9	XVIII
XIX, 1801—1850	638	77 301	2,1	2,8	12,7	1546,0	XIX, 1801—1850
XIX, 1851—1900	6054	515 139	19,5	19,0	121,0	10 302,0	XIX, 1851—1900
XX, 1901—1917	7548	608 092	24,3	22,3	444,0	35 770,0	XX, 1901—1917
XX, 1918—1934	16 495	1 482 330	53,2	54,3	970,0	87 196,0	XX, 1918—1934
400 aastat	30 998	2 729 717	100	100	77,5	6824,3	400 Jahre

## 17. sajand. // Das 17. Jh.

17. sajand tähendab eestlastele sama olukorra püsimummist, millesse nad olid sattunud peale vabaduse kaotamist 13. sajandil ja mis kaasa tõi terve rahva muutmise pärisorjadeks. Vahepeal muutusid võimud ja valitsused. See oli eestlastele raske, vabaduseta, sõdade ja sisemiste heitluste poolest rahu ja kurb aeg. Saksa mõõgavennasteordu ja taani valitsuse järele jagavad eestlaste maa poolakad, rootslased, venelased ja taanlased, kuni 1629. aastal satub terve maa rootsi valitsuse alla, mis kestab kuni 1710. a.

Rootsi ajastu toob rahva karmi ja raskesse saatusesse pisutki valgust. Valitsuse poolt asutatakse samme orjastatud talupoegade põlve parandamiseks ning kergendamiseks ja hariduse andmiseks<sup>15)</sup>. Korraldati kirikuasju, milleliste hulka kuulus tolleaegseis protestantlikes mais, eriti Rootsis, maksvate vaadete järgi ka kool<sup>16)</sup>.

Tartu asutatakse 1632. a. ülikool. Samal ajal ka trükikoda ja viimane vähe hiljem (1634. a.) Tallinnagi. Tekivad rahvakoolid ja gümnaasiumid ning neisse on võimaldatud sissepääs ka talupojale.

1632. a. peale algab ka eesti raamatute enam-vähem pidev ilmumine. Sajandi lõpuni ilmub 42 trükist. Kuigi keskmiselt iga aasta kohta veel ühtki trükist ei tule, on see arv siiski suureelmise sajandiga võrreldes, millest senini kindlasti teada vaid üks trükis.

Keskmine trükise suurus on 196 lehekülge, mis kõrgeim kogu eesti raamatuarengu kestel. Ja kui vaadelda raamatute ja brošüüride vahet (raamatuid 32, brošüüre 10), siis on suure enamuses sel sajandil raamat. Veel ei olnud raamat kaubitsemis-objektiks laiate hulka keskel, kuna välja anti põhjapanevaid vaimulikke käsiraamatuid.

Need raamatud olid mõne erandiga vaimuliku sisuga ning esimesed nendest olid määratud peamiselt kirikuõpetajale käsiraamatuiks. Nagu Wanradt-Koell'i katekismus nii on ka esimesed teosed 17. sajandist kahekeelsed, saksa ja eesti keeles (H. Stahl'i „Hand- und Hausbuch. . .“ I—IV, a. 1632—37; sama autori „Leyen-Spiegel“ I—II, a. 1641—49). Hiljem, kui raamatu tekst ainult eestikeelseks muutus, oli tiitel ja sageli ka

Das 17. Jh. brachte den Esten keine besonderen Veränderungen der Lage, in die sie im 13. Jh. durch den Verlust ihrer Selbstständigkeit geraten waren, der die Hörigkeit des ganzen Volkes zur Folge hatte. In der Zwischenzeit hatten die Gewalten und Regierungen gewechselt. Es war für die Esten eine schwere und traurige, freiheitslose und infolge der Kriege und inneren Wirren friedlose Zeit. Nach der Herrschaft des Deutschen Ordens und Dänemarks teilten sich Polen, Schweden, Russen und Dänen im Besitz des estnischen Landes, bis es 1629 in vollem Umfange unter die Herrschaft Schwedens geriet, die bis 1710 andauerte.

Während der schwedischen Zeit wurde das harte und schwere Schicksal des Volkes durch einen Lichtschimmer erhellt. Die Regierung unternahm Schritte zur Besserung und Erleichterung des Loses der geknechteten Bauern und sorgte für eine Verbreitung der Bildung unter ihnen<sup>15)</sup>. Die kirchlichen Belange, zu denen nach der damals in protestantischen Ländern, besonders in Schweden herrschenden Anschauung auch die Schule gehörte, wurden neu geordnet<sup>16)</sup>.

In Tartu wurde 1632 eine Universität gegründet. Im Jahre vorher erhielt Tartu eine Druckerei und etwas später (1634) Tallinn. Es entstanden Volksschulen und Gymnasien, in die auch Bauernsöhnen der Eintritt möglich war.

Seit 1632 begannen die estnischen Bücher mehr oder weniger ständig zu erscheinen. Bis zum Jahrhundertende waren 42 Drucke herausgebracht. Obwohl durchschnittlich noch nicht in jedem Jahr ein Druck veröffentlicht wurde, so war doch die Gesamtzahl der Druckwerke im Vergleich mit dem 16. Jh., aus dem uns bisher nur ein Druck (1535) überkommen ist, ziemlich beträchtlich.

Der Umfang dieser Drucke ist mit dem Mittel von 196 Seiten der grösste, den das estnische Buch im Verlauf seiner ganzen Entwicklung aufzuweisen hat. Hinsichtlich des Verhältnisses von Buch und Broschüre (Bücher 32, Broschüren 10) ist in diesem Jahrhundert das Vorherrschen des Buches festzustellen. Noch war das Buch kein in grossen Mengen dem Volke zugänglicher Handelsartikel, es wurden nur grundlegende Handbücher für Geistliche herausgegeben.

Diese Bücher waren mit wenigen Ausnahmen geistlichen Inhalts und zunächst nicht für das Volk sondern hauptsächlich für die Pastoren als Handbücher bestimmt. So wie der Wanradt-Koellsche Katechismus sind auch die ersten Werke des 17. Jh. zweisprachig, deutsch

eessõna siiski veel saksakeelne („Neu Ehnstisches Gesangbuch“ a. 1656 ja veel 1673. aastast-ki), mis näitab, et need rahvale ei olnud määratud. Ka samal sajandil ilmunud neli eesti keele grammatikat, H. Stahl'i (1637), J. Gutsleff'i (1648), H. Göseken'i (1660) ja J. Hornung'i (1693) omad, olid „eesti keele grammatikad saksa keeles“ ning sobisid ainult vaimulikkudele jt. ametlikkudele rahva juhtidele rahvakeele õppimiseks. Alles sajandi lõpul, mil rahvakool juba oli ettevalmistustöö teinud rahva lugema õpetamises ning ka kool ise oma „tarbix“ raamatuid vajas, ilmuvad need ka rahva jaoks. Rahvas ise enda seast ei saanud veel raamatukirjutajaid anda, kuid osa rahvast oli siiski juba vastuvõtlik raamatule. Ilmuvad esimesed aabitsad 1694. ja 1698. a., „Ehsti-Mah Lauo Ramat, Tallo-Rahwa Kohli- nink Kirriko-Lapsede tarbix“ (1693) ning suursündmuslik tartumurdeline uus testament „Meije Issanda Jesusse Kristusse Wastne Testament“ (Riia, 1686) oli ka juba rahvale määratud ja selle eessõna algab kõnetlusega „Armas Mahmehs“.

Eestikeelse vaimuliku kirjanduse väljaandmisel on olemas olnud järgmised tähtsad soodustavad tegurid: rootsi keskvoim, rootsi kuningad, kirikliku võimu ja olukorra korraldamine koha peal ja üksikute isikute energiline tahe ja nende sagedane ohvrimeelne tegevus. Luteri kirikule, reformatsiooni lõplikule läbi viimisele on Eestis mõõduandev olnud 17. sajandi teine pool. Samuti on neil aegadel loodud eestikeelse vaimuliku kirjandusega põhi pandud eesti kirjakeelele. See aeg on olnud positiivne aeg ning sellel on suur tähtsus eesti rahva usu ja kirjanduse edenemises<sup>17)</sup>.

Rootsi valitsuse valgustusliku ja haridusliku poliitika tõttu oli 17. sajandi lõppveerandil rahva keskel levinud lugemisoskus, eriti tõsis see aga siis, kui B. G. Forselius Tartu külje all asuvast Piiskopi mõisa koolist välja saatis kogusummas 160 noormeest, kes üle maa kõstreina ja koolmeistreina õpetasid lugemist<sup>18)</sup>.

und estnisch (H. Stahls „Hand- und Hausbuch...“ I—IV, 1632—37, und desselben Autors „Leyen-Spiegel“ I—II, 1641—49). Spätere rein estnischsprachige Bücher haben doch noch einen deutschen Titel und sehr oft auch ein deutsches Vorwort („Neu Ehnstisches Gesangbuch“ 1656 und noch 1673), was wohl doch auch darauf hinweisen dürfte, dass sie noch nicht für das Volk bestimmt waren. Auch die im selben Jahrhundert erschienenen vier estnischen Grammatiken von H. Stahl (1637), J. Gutsleff (1648), H. Göseken (1660) und J. Hornung (1693) waren „estnische Grammatiken in deutscher Sprache“ und nur für Geistliche und andere amtliche Führer des Volkes zur Erlernung der Volkssprache vorgesehen. Erst gegen Ausgang des Jahrhunderts, als die Volksschule die Vorarbeit, den Unterricht der Bevölkerung im Lesen, geleistet hatte und nun selbst für den eigenen Gebrauch (oma „tarbix“) Bücher bedurfte, wurden diese auch für das Volk herausgegeben. Konnte das Volk selbst noch nicht die Verfasser aus seiner Mitte stellen, so wurde doch einem Teil des Volkes das Buch zugänglich. Es erschienen 1694 und 1698 die ersten ABCbücher, ferner „Ehsti-Mah Lauo Ramat, Tallo-Rahwa Kohli- nink Kirriko-Lapsede tarbix“ (1693) und endlich als wichtigstes Werk das neue Testament im tartuschen Dialekt „Meije Issanda Jesusse Kristusse Wastne Testament“ (Riga, 1686), das gleichfalls für das Volk bestimmt war und dessen Vorwort sich an den „Armas Mahmehs“ (den „Lieben Landmann“) wandte.

Die estnische geistliche Literatur wurde in ihrem Erscheinen durch folgende wichtige Faktoren gefördert: die schwedische Zentralregierung, die schwedischen Könige, die Neuordnung des geistlichen Regiments und der kirchlichen Zustände an Ort und Stelle und die energische Initiative sowie häufig aufopferungsvolle Wirksamkeit einzelner Personen. Für die lutherische Kirche, für die endgültige Durchführung der Reformation in Estland ist die zweite Hälfte des 17. Jh. von massgebender Bedeutung gewesen. Zugleich wurde mit der Schaffung einer estnischen geistlichen Literatur auch der Grund zur estnischen Schriftsprache gelegt. Es war eine fruchtbare, für das Gedeihen des Glaubenslebens und der Literatur des estnischen Volkes ungemein bedeutungsvolle Zeit<sup>17)</sup>.

Dank der Aufklärungs- und Unterrichtspolitik der schwedischen Regierung hatte sich unter dem Volke im letzten Viertel des 17. Jh. die Kenntnis des Lesens verbreitet; besonders nahm diese zu, nachdem B. G. Forselius aus seiner Schule, die unterhalb Tartus auf dem Gute Piiskopi lag, im ganzen 160 junge Leute entlassen hatte, die als Küster und Schulmeister im Lande das Lesen lehrten<sup>18)</sup>.

Samuti on andmeid Pärnus Joh. Vestring'i ja tema poja Salomo Heinrichi tegevuse kohta kiriku ja kooli alal, kelle juhatusel oleva kooli poisid õpetavad maal noorsugu lugemises ja katekismuses. Edasi töötavad edukalt koolid ka teistes linnades, valmistades ette rahvavalgustajaid maale. Tartu kreisis, kus rahvakool arenes kõige kõrgemale Forseliuse seminari tõttu, oli 1688. aastal koolideta 7 kihelkonda, milline arv aga vähenes järgneval aastakümnel. Tartumaalt levis ergutus ning õpilaskond Pärnu kreisi ja Eestimaale. Kuid ka seal, kus puudus otseselt kool, püüdsid köstrid ja õpetajad muul teel kooli puudust tasa teha. Kuid mitte üksi linnad ei anna maale köstreid ja koolmeistreid, vaid ka maa, näit. Laiuse köstrikool. Lugemisoskus on õige levinud kõikjal<sup>19)</sup>.

Kuid juba ka enne Forseliust ja tema rahvakoolide põhjendamist on lugemisoskus olnud võrdlemisi rohke, seistes ühel tasemel Rootsi ja Soomega, hoolimata sellest et rahva õiguslik ja majanduslik olukord Eesti alal on raskem<sup>20)</sup>.

Kuigi olemasolev kirjandus kuulus vaimulikule alale, ei andnud ta mõjustusi ainult sellel alal. Rahva juurdlev vaim, saades vaimutoitu eeskätt usulise ja kõlbla elu süvendamiseks, rakendas omandatud teadmisi ka teiste elunähtuste vaatlemiseks ja hindamiseks<sup>21)</sup>.

Ühenduses kirjaoskuse tõhusama levikuga pidi aga rahva huvi vaimsete ja üldse oma elukorralduse küsimuste vastu veelgi suurenema.

## 18. sajand. // Das 18. Jh.

18. sajand toob uusi edusamme, kuigi rootsi valgustuslik valitsusaeg juba sajandi algul peale maad laastava Põhjasõja lõpeb ja maa vene valitsuse alla satub, kus aadlile kõik endised eesõigused ja võim tagasi antakse. Raskeneb uuesti orjus, kõveneb feodaalne kord ja rauguvad rahvaharimise püüded. Alles sajandi lõpul tehakse mõned vähesed katsed talurahva käekäigu parandamiseks.

Desgleichen besitzen wir Nachrichten aus Pärnu über die geistliche und pädagogische Tätigkeit Joh. Vestrings und seines Sohnes Salomo Heinrich, deren Zöglinge die Jugend auf dem Lande im Lesen und in der Katechismuskunde unterwiesen. Auch in anderen Städten arbeiteten die Schulen mit Erfolg und bereiteten dem Lande die künftigen Volkslehrer vor. Im Kreise Tartu, in dem die Volksschule sich dank dem Seminar Forselius' am besten entwickelte, waren 1688 sieben Kirchspiele ohne Schulen, welche Zahl sich jedoch in dem folgenden Jahrzehnt verringerte. Aus dem Tartuschen Kreis wurden die Anregungen durch die Schülerschaft in den Pärnuschen Kreis und weiter nach Estland getragen. Aber auch dort, wo es keine Schulen gab, bemühten sich Küster und Pastoren auf dem einen oder anderen Wege diesen Mangel wettzumachen. Doch nicht allein in den Städten wurden Küster und Schulmeister vorbereitet, sondern auch auf dem Lande, z. B. in der Küsterschule zu Laiuse. Die Kenntnis des Lesens war überall recht verbreitet<sup>19)</sup>.

Doch schon vor Forselius und dem durch ihn geschehenen Ausbau der Volksschule war das Lesenkönnen verhältnismässig häufig und ebenso stark verbreitet wie in Schweden und Finnland, ungeachtet der viel schwereren rechtlichen und wirtschaftlichen Lage des Volkes in Estland<sup>20)</sup>.

Ihrem Bestande nach ausschliesslich geistlichen Inhalts wirkte sich die vom Volk gelesene Literatur doch nicht nur auf geistlichem Gebiete aus. Der forschende Geist des Volkes, dem eine geistige Nahrung vor allem zur Vertiefung seines religiösen und sittlichen Lebens vorgesetzt wurde, benutzte das gewonnene Wissen zur Erkenntnis und Wertung auch anderer Lebenserscheinungen<sup>21)</sup>.

Im Zusammenhang mit einer weiteren Ausbreitung der Kenntnis des Lesens musste sich auch das Interesse des Volkes an geistigen sowie überhaupt seine Lebenslage betreffenden Fragen nur noch steigern.

Das 18. Jh. brachte im Buchwesen weitere Fortschritte, obwohl die aufklärende Tätigkeit der schwedischen Regierung bereits am Anfang des Jahrhunderts während des Nordischen Krieges ein frühes Ende gefunden hatte. Das Land war verwüstet und der russischen Herrschaft unterworfen, die die früheren Privilegien des Adels wieder herstellte und ihm seine alte Machtstellung zurückgab. Die Knechtschaft wurde wieder drückender, die feudale Ordnung strenger, die Bemühungen um den Volksunterricht schiefen

Et aga sellises olukorras raamat oma ilmumises veel tõusugi näitab, on seletatav osalt küll sellega, et raamat muutus ikka enam kaubitsemisobjektiks ja leidis rahva keskel üsna head vastuvõttugi, kuna lugemisoskuse ja hariduse tõstmise tõttu rootsi valitsuse ajal oli suudetud luua selleks vajaline pind. Kuni selle ajani trükkijad olid olnud võrdlemisi vähe huvitatud kirjastamisest rahva jaoks, kuna nad olid palgalised ja trükikojad, mis asusid Tartus ülikooli juures ja Tallinnas gümnaasiumi juures, trükkisid nende asutiste töid ja lisaks veel ametlikke väljaandeid.

Kogu sajandi toodang on 220 trükist 36 899 leheküljel, sellest 121 raamatut 34 059 leheküljega ja 99 brošüüri 2840 leheküljega.

Keskmiselt on trükise suurus 167 lk. Seega on keskmine trükis väiksem 17. sajandi keskmisest trükisest (196 lk.). Seda teeb brošüüride suur suhteline arv.

Võrreldes 17. sajandi toodanguga on 18. sajandil see suurenenud trükiste arvel 524% võrra, lehekülgede arvel aga 375%.

Kolmandik sajandi kaupa annab 18. sajand järgmise pildi:

Aasta Jahr	Raamatuid Bücher	Brošüüre Broschüren	Kokku Ingesamt		Keskmine trükise lk. arv Mittlere Seitenzahl der Druckwerke
			Trükiseid Druckwerke	Lk. Seiten	
1701—1733	19	4	23	4 348	189
1734—1766	29	41	70	11 073	158
1767—1799	72	51	123	21 240	173

Trükiste hulk arvuliselt on suurenenud enam kui vastavalt lehekülgede hulk.

Trükiste sisu järgi liigitamine ja vaatlemine moodustab eri peatüki, siinkohal olgu vaid niipalju tähendatud, et ka 18. sajandil liigub eesti raamat peamiselt vaimuliku kirjanduse tähe all. Suursaavutisteks on kahtlemata põhjaeestimurdelise „Uue Testamendi“ (1715. a.) ja „Piibli Raamatu“ (1739. a.) ilmumine. Uue tähelepandavama liigina tuleb juurde aga kalender. 1731. aastal algab esimese eestikeelse kalendri ilmu-

ein. Erst am Ausgang des Jahrhunderts wurden schwache Versuche zu einer Besserung der Wohlfahrt der Bauern unternommen.

Dass unter solchen Umständen die Herausgabe von Büchern doch noch einen Aufstieg zu verzeichnen hatte, lässt sich zum Teil wohl dadurch erklären, dass das Buch immer mehr zu einem Handelsartikel wurde und auch eine gute Aufnahme seitens der Bevölkerung fand, da man hierzu die Voraussetzung durch die Ausbreitung des Lesenkönnens und die Hebung der Bildung während der schwedischen Zeit hatte schaffen können. Bis dahin hatten auch die Drucker verhältnismässig wenig Interesse gezeigt, Bücher für das Volk zu verlegen, waren sie doch gagierte Beamte und die Offizinen der Universität Tartu und des Gymnasiums in Tallinn vorwiegend mit dem Druck der Veröffentlichungen dieser Institutionen und ausserdem der amtlichen Publikate beschäftigt.

Die gesamte Produktion dieses Jahrhunderts umfasst 220 Drucke mit 36 899 Seiten, davon 121 Bücher mit 34 059 Seiten und 99 Broschüren mit 2840 Seiten.

Der mittlere Umfang eines Druckwerkes beträgt 167 Seiten und ist somit kleiner als im 17. Jh. (196), was durch die verhältnismässig hohe Zahl der Broschüren zu erklären ist.

Im Vergleich mit dem 17. Jh. hat sich die Produktion des 18. Jh. hinsichtlich der Zahl der Bücher um 524 v. H., hinsichtlich der Druckseiten aber um 375 v. H. vergrößert.

Für die einzelnen Drittel des 18. Jh. erhalten wir folgendes Bild:

Die Menge der Drucke ist verhältnismässig stärker gewachsen als die Zahl der Seiten.

Die Einteilung und Betrachtung der Druck-sachen ihrem Inhalte nach bildet weiter unten ein besonderes Kapitel, hier sei nur soviel erwähnt, dass auch im 18. Jh. das estnische Buch unter dem Zeichen der geistlichen Literatur stand. Das wichtigste Ereignis auf diesem Gebiete war ohne Zweifel das Erscheinen des „Uus Testament“ im nordestnischen Dialekt (1715) und des „Piibli Raamat“ (1739). Als neue bemerkenswerte Gattung kam aber noch der Kalender hinzu. 1731 wurde der erste estnische Kalender herausgebracht und erschien

mine ja kestab pidevalt läbi sajandi kuni selle lõpuni ning sajandi lõpul lisandub veel teinegi kalender. Üldiselt moodustavad 18. sajandi toodangust kalendrid ligi ühe kolmandiku. Need on olnud enamikus kahetrükipoogialised (32 lk.) ja ühelt poolt äriobjektiks olles, teiselt poolt oma odavuse tõttu laialt levides on kalender olnud lugemisallikaks ja teadeteandjaks kuni ajalehe tekkimiseni — seega küllaltki tähtsaks rahvast valgustavaks teguriks.

dann, zulezt in Gesellschaft eines zweiten, ununterbrochen bis zum Ende des Jahrhunderts. Überhaupt bilden die Kalender ungefähr ein Drittel der Produktion des 18. Jh. Diese Kalender, meistens zwei Druckbogen (32 S.) stark, waren ein gangbarer Artikel, fanden sie doch infolge ihres billigen Preises einen weiten Absatz. Bis zum Aufkommen der periodischen Presse waren sie die verbreitetste Lektüre und zugleich Übermittler von Nachrichten, somit ein nicht zu unterschätzender Faktor auf dem Gebiete der Volksaufklärung.

## 19. sajand. // Das 19. Jh.

19. sajandi alguskümme ei too muudatusi raamatutoodangusse. Kui 18. sajandi lõppkümnel ilmus 64 trükist, siis 19. sajandi esimese kümne aasta jooksul ilmus 68 trükist. Kuid lehekülgedes on isegi õige märgatav tagasimine: 18. sajandi lõppkümnel 8466 lk., 19. sajandi esimesel kümnel aastal 4988 lk.

Ka 19. sajandi järgmised aastad ja aastakümned ei too suuremat tõusu, kuigi vahepeal 1815. ja 1823. a. vahel suurenemine aastatoodangus on märgatav. Alles 1837. aastast tõuseb aastatoodang üle 20 trükise ja näitab edasi kaunis järjekindlat tõusu 1874. aastani, tõustes 70—80 trükise peale aastas, juba 1850. a. järsumat tõusu tehes ja 1860. a. teistkordselt. Sajandi viimane veerand algab järsu tõusuga, viies aastatoodangu 101 peale (1874. a. 71 trükist). Mõni aasta pea samal tasemel seistes (1876. a. 117 trükist ja 1877. a. 109 trükist) võtab uue hoo 1878. a., tõustes 146 peale. 1890. a. ilmub juba 223 trükist ja 1900. a. 312 trükist.

Üldjoontes veerandsajandite kaupa oleks 19. sajandi toodangu arvuline pilt järgmine:

Das 19. Jh. brachte im ersten Jahrzehnt keine Veränderungen im Buchwesen. Erschienen im letzten Dezennium des 18. Jh. 64 Druckschriften, so waren es im ersten des 19. Jh. 68. Die Zahl der Seiten weist sogar einen recht augenfälligen Rückgang auf, 4988 Seiten gegenüber 8466 im letzten Jahrzehnt des 18. Jh.

Auch die folgenden Jahre und Jahrzehnte zeigen keinen stärkeren Aufschwung, obwohl zwischendurch in den Jahren 1815 und 1823 ein Ansteigen der Jahresproduktion eintrat. Erst 1837 überschreitet sie 20 Druckschriften im Jahre und wächst dann ziemlich stetig bis 1874, eine Höhe von 70—80 erreichend, wobei nur 1850 und dann wiederum 1860 ein stärkeres Anschwellen eintritt. Das letzte Viertel des Jahrhunderts beginnt mit einem jähen Sprung auf 101 (1874—71 Drucke). Einige Jahre auf ungefähr der gleichen Höhe verbleibend (1876—117 und 1877—109 Drucke) schwingt sie sich 1878 auf 146. 1890 erscheinen bereits 223 und 1900—312 Druckwerke.

Die Produktion des 19. Jh. in seinen einzelnen Vierteln lässt sich in allgemeinen Zügen durch folgendes Zahlenbild darstellen:

Aasta Jahr	Raamatuid <i>Bücher</i>		Brošüüre <i>Broschüren</i>		Kokku <i>Insgesamt</i>		Keskmine trükise lk. arv <i>Mittlere Seitenzahl der Druckwerke</i>
	Üksusi <i>Anzahl</i>	Lk. <i>Seiten</i>	Üksusi <i>Anzahl</i>	Lk. <i>Seiten</i>	Trükiseid <i>Druckwerke</i>	Lk. <i>Seiten</i>	
1801—1825	104	25 358	132	3 297	236	28 655	121
1826—1850	218	44 323	184	4 323	402	48 646	121
1851—1875	896	120 019	475	10 137	1 371	130 156	96
1876—1900	2999	351 113	1684	33 870	4 683	384 983	82
Kokku 100 a. <i>Insgesamt in 100 J.</i>	4217	540 813	2475	51 627	6692	592 440	89

Sajandi algkümnetel ja ka üldse sajandi esimesel poolel ei võinudki kirjandus märgatavalt suurenedä, kuna võimalused ja olud endiselt olid ebasoodsad ja takistavad. Tõi ju Põhjasõja järelle maa vene valitsuse alla sattumine järsu muudatuse eesti ajaloolisse arengusse. Kogu võim oli aadli käes ja ta oli maa tegelikult valitsejaks, kelle käes olid maa administratsioon, kohus, politsei ja kiriku- ning kooliolude korraldamine. Ametlik vene riigivõim jäi maa juhtimisest ja korraldamisest eemale. Talupoeg muutus pärisorjaks, keda turgudel müüdi ja isegi koerte vastu vahetati.

See olukord kestis veel 19. sajandilgi. Ei mõjunud kuigi palju ka Lääne-Euroopa valgustusaja ideed, mida meile püüdsid istutada Saksamaalt siin koha leidnud kirikuõpetajad ja kodukooliõpetajad, nagu H. J. v. Jannau, G. Merkel, A.W. Hupel, J. C. Petri jt. Kuigi sajandi esimestel kümnetel talupoegade olukorra parandamiseks rida seadusi anti, nende hulgas ka talurahva pärisorjusest vabastamise seadus (Eestimaa kohta 1816. ja Liivimaa kohta 1819. a.), mis talupojale lubas isikuvabaduse, ei toonud see tegelikult olukorda eriti tunduvalt muudatusi. Talupoeg muutus pärisorjast teoorjaks ning sattus sellega kohati endisest veelgi raskemas olukorda. Alles siis, kui sajandi 40-ndates aastates Liivimaal esile kerkis laiaulatuslik talurahvakäärimine, millega seltsis veel usu vahetuslik liikumine kreeka-katoliku usu vaimulikkude kaasatöötamisel, hakkas vene valitsusvõim tähelepanu pöörama tema valdusesse kuuluvatele siinsetele piirimaadele. 1849. a. Liivimaa talurahvaseaduse püüdeks ongi juba luua kindlamad alused talurahva iseseisvaks arenemiseks ja kindlustada temale ka maa suhtes õigusi. Nii pidi mõisnik osa omast maast andma talupojale kasutamiseks vabalepingu alusel ja seejuures raharendi alusel. Eestimaa talurahva seadus 1856. aastast nägi aga ette, et mõisniku vabasse käsutusse jäi vaid kuuendik maast, kuna muu osa ta pidi andma kas talu-

In den ersten Jahrzehnten, ja überhaupt in der ersten Hälfte des Jahrhunderts konnte sich die Literatur gar nicht wesentlich entwickeln, da die Voraussetzungen hierzu entsprechend der gesamten Lage des Volkes nach wie vor ungünstig und hinderlich waren. Brachte doch die nach dem Nordischen Kriege einsetzende russische Herrschaft eine jähe Veränderung in die geschichtliche Entwicklung Estlands, die die Anfänge eines wirtschaftlichen und kulturellen Fortschrittes der Esten vernichtete. Der tatsächliche Herr des Landes war der Adel, die ganze Gewalt stand ihm zu, in seinen Händen befanden sich Verwaltung, Gericht, Polizei und die Regelung des Kirchen- und Schulwesens. Die amtliche russische Staatsgewalt enthielt sich einer weitergehenden Einmischung in die Verwaltung des Landes. Der Bauer wurde zum Leibeigenen, den man auf den Märkten verkaufen, ja gegen Haustiere, sogar Hunde, eintauschen konnte.

Dieser Zustand dauerte noch bis ins 19. Jh. hinein. Die westeuropäischen Ideen des Zeitalters der Aufklärung blieben ohne wesentliche Wirkung, obwohl die aus Deutschland hierher berufenen Pastoren und Hauslehrer wie etwa H. J. von Jannau, G. Merkel, A. W. Hupel, J. C. Petri u. a. sie zu verbreiten sich bemühten. Zwar wurde in den ersten Jahrzehnten des Jahrhunderts eine Reihe von Gesetzen zur Besserung der bäuerlichen Verhältnisse erlassen, darunter auch das Gesetz über die Aufhebung der Leibeigenschaft (in Estland 1816, in Livland 1819), das dem Bauern die persönliche Freiheit zusicherte, doch vermochten sie keine merklichen Veränderungen der tatsächlichen Lage herbeizuführen. Der Bauer wurde aus einem Leibeigenen zum Fronpächter, dessen Lage sich mancherorts dadurch sogar verschlimmerte. Als in den 40-er Jahren in Livland eine Gärung unter dem Landvolke um sich griff, zu der sich infolge der Wirksamkeit griechisch-orthodoxer Priester noch eine Konversionsbewegung gesellte, begann die russische Regierung den Übertritt der Bauern zum griechisch-orthodoxen Glauben in jeder Hinsicht zu fördern, zugleich aber auch sonst ihre Aufmerksamkeit auf andere Verwaltungsgebiete dieser ihrer Grenzlande zu lenken. Die livländische Bauernverordnung von 1849 suchte bereits gesicherte Grundlagen für eine selbständige Entwicklung der Bauernschaft zu schaffen und ihre Rechte auch am Lande zu sichern. So mussten die Gutsherren den Bauern nunmehr auf Grund frei vereinbarter Pachtverträge einen Teil ihres Landes zur Nutzung überlassen. Das estländische Bauerngesetz von 1856 übergab den Gutsherren nur ein Sechstel des Bauerlandes zur freien Nutzung, das übrige mussten sie an die Glieder der bäuerlichen Landgemeinde ent-

rahva-kogukonna liikmeile rendile või müüma päriseks.

Visalt leidsid täitmist need seadused, kuid pikapeale sai talupoeg siiski lahendamad võimalused. Nimetatud seadustele järgnesid sajandi teisel poolel veel rida teisigi uuendusi, nagu talupoja liikumisõiguste avardamine 1863. a., uus vallakogukonna seadus 1866. a., teoorjuse kaotamine 1868. a. jt. Kõik need uuendused avardasid talurahva ja ühtlasi kogu eesti rahva elus nii majanduslikke kui ka sotsiaalseid arenemisvõimalusi ja löid eeldused muuseas mitmete rahvuslike suurürituste tekkimiseks (laulupeod, E. Aleksandri kool, E. Kirjameeste Selts jt.).

Rahvahariduse korraldamine lonkas 19. sajandil mitmeti. See oli üldiselt jäetud kohapealseks asjaks ja olukord kujunes nii, kuidas kirikuõpetaja ja mõisnik võimaliku leidsid asja lahendada. Mõnes kohas saavutati edumeelsete ja rahvasõbralikkude kirikuõpetajate hoolel üsna häidki tagajärgi, kuid üldine olukord oli siiski halb. Ja et sajandi 30—40-ndate aastate paiku veel avaldatakse maa juhtivate meeste poolt (nagu maanõunik H. A. v. Bock jt.) õige tagurlisi mõtteid rahvahariduse kohta, see iseloomustab eriti ilmekalt toleaeget olukorda. Nimelt avaldatakse kahtlust talurahva hariduse tõstmise kasulikkuse suhtes ja kardetakse, et haridus kihutavat talupoega oma seisusele selga pöörama ja õhutavat temas sõnakuulmatust mõisniku vastu. Kaheldakse selleski, kas eestlased ülepea on võimelised haridust omandama. Ja kui lõpuks ometi õpetada, siis ainult selleks, „et ta lugeda oskab ja loetust aru saama õpib. Ka ei pea meie maarahvas rikkuva lugemisega tegemist tegema, vaid hingeülendavalt palvetama ja viljakalt töötama õppima“<sup>22</sup>).

Alles siis, kui ev.-lut. usu koguduste kõrvale tekkisid vene-õige usu kogudused, kus preestriteks oli rahva enese keskelt tõusnud mehi, ja mille juures alus pandi õigeusuliste rahvakoolidele, kuhu vastu võeti lapsi ka teistest usutunnistustest, hakati ka lut. usu organite poolt asja paremaks korraldamiseks samme astuma<sup>23</sup>). Kuid rahvakooli eesmärgid ei ulatunud kaugemale maa toleaege poliitilis-seisusliku korra raamest. Talurahva haridus pidi taot-

weder verpachten oder zu erb und eigen verkaufen.

Diese Gesetze wurden langsam durchgeführt, doch schufen sie mit der Zeit dem Bauern günstigere Lebensmöglichkeiten. In der zweiten Hälfte des Jahrhunderts folgte dann noch eine Reihe anderer Verordnungen, wie die Aufhebung der Einschränkungen der Freizügigkeit der Bauern 1863, eine neue Gemeindeordnung 1866, die Abschaffung der Fron 1868 u. a. Alle diese Neuerungen eröffneten den Bauern und damit dem ganzen estnischen Volke ganz andere wirtschaftliche wie auch soziale Entwicklungsmöglichkeiten und schufen damit u. a. auch die Voraussetzungen für das Entstehen der grossen völkischen Unternehmungen (Sängerfeste, Estnische Alexanderschule, Gesellschaft Estnischer Literaten u. a.).

Die Ordnung des Volksschulwesens im 19. Jh. liess viel zu wünschen übrig. Der Unterricht des Landvolkes wurde im allgemeinen als lokale Angelegenheit betrachtet und gestaltete sich meist so, wie es jeweils die Pastoren und Gutsherren für möglich erachteten, diese Aufgabe zu lösen. Zwar wurden mancherorts dank der Fürsorge fortschrittlich und volksfreundlich gesinnter Pastoren sogar sehr schöne Erfolge erzielt, doch war der allgemeine Zustand dennoch ein schlimmer. Besonders grell wird er schon dadurch gekennzeichnet, dass noch in den 30—40-er Jahren seitens führender Männer des Landes (Landrat H. A. v. Bock u. a.) überraschend rückschrittliche Gedanken über den Unterricht des Volkes geäußert wurden. Der Nutzen nämlich einer Hebung des Unterrichts der Bauern wurde offen in Zweifel gestellt und die Befürchtung ausgesprochen, die Bildung könne den Bauern seinem Stande entfremden und ihn zum Ungehorsam gegen den Gutsherrn verleiten. Ja überhaupt die Fähigkeit der Esten, sich eine Bildung anzueignen, wurde bezweifelt. Und wenn schon endlich unterrichtet werden sollte, dann nur zu dem Zweck, damit der Bauer lesen und das Gelesene begreifen lerne. Auch solle sich das Landvolk nicht mit schädlicher Lektüre befassen, sondern erbaulich beten und erfolgreich arbeiten lernen<sup>22</sup>).

Erst als neben den ev.-lutherischen auch rechtgläubige Gemeinden entstanden, an denen als Priester Männer wirkten, die aus dem Volke selbst hervorgegangen waren, und an ihren Gemeinden rechtgläubige Schulen gründeten, in die auch Kinder Andersgläubiger Aufnahme fanden, begannen die amtlichen Stellen der ev.-lutherischen Kirche Schritte zur Besserung der Lage zu unternehmen<sup>23</sup>). Doch gingen die Ziele der Volksschule nicht über den Rahmen der damaligen politisch-ständischen Ordnung hinaus. Der Unterricht des Bauern sollte



lema seda, et talupoeg maksva korruga rahul oleks ega ei püüaks sellest üle tõusta. Tahtis ta pääseda ulatuslikuma hariduse juurde, siis võis ta seda saavutada saksa keele abil saksa-keelses koolis. Isegi kihelkonnakoolis etendas saksa keel tähtsat osa ja õppekava lubas kogu õpetust ülemas klassis viia saksa keelele. Kes haritlaseks tahtis saada, pidi tol ajal sakslaseks muutuma <sup>24</sup>).

Olukord kujuneb aga teiseks. Eestlaste eneste hulgast tõusnud selliste rahvajuhtide esilekerkimine, kes raskustega võideldes võinud omandada kõrgema hariduse ja kes ei hābenenud end tunnistamast eestlaseks ja oma suguvendade kasuks töötamast (arstid Fāhlmann, Kreutzwald, siis rahvajuhid J. W. Jannsen, C. R. Jakobson jt.), sai teenāitajaks, et eestlane pūidku ikka enam ja enam haridust, kuid jäägu seejuures eestlaseks.

Koolid, millede kavakindlam arendamine algas 50-ndail aastail, ei suutnud kuni 70-ndate aastateni anda peale lugemisoskuse palju muud. Kuid seegi oli küllalt oluline, kuna selle kaudu oli avatud tee raamatu ja ajalehe juurde ning viimaste mõjuavaldamisele rahvale.

Vastavalt neile oludele kujuneb ka raamat oma arengus. Veel sajandi keskpaigas oma edenemises tõkestatud, näitab ta siiski juba 1837. a. peale, mil aastatoodang tõuseb üle 20 trūkise, kaunis järjekindlat tõusu. Siin on mõõduandev koht real muulastest eestisõbralikkudel isikutel, kes külmaks ei võinud jääda selle rahva vastu, kelle keskel neil tuli töötada ja kus nad näha võisid palju viletsust ja ülekohut. Näeme siin autoritena K. M. Henning'it, G. M. Knūpffer'it, krahv P. Mannteuffel'it, C. F. Janter'it, J. Schwelle't, O. A. v. Jannau'd jt., siis ka eestlasi, F. R. Kreutzwald'i ning 40-ndate aastate lõpust J. W. Jannsen'i jt.

Kui maa olukorda tekib mõni uuendus, kas või ainult vormiliselt, siis põhjustab see kohe tõusu ka raamatutoodangus. Nii näiteks näeme 1849. a. talurahvaseaduse järele, mis mitmeti avardas eestlase elu, 50-ndatel aastatel tõusu raamatutoodanguski. Ja uuesti järsumat hūpet

ihn dazu erziehen, mit der bestehenden Ordnung zufriedener zu sein und sich sonst keine irgendwie weiterliegenden Ziele zu setzen. Wollte der Bauer sich eine allgemeine Bildung aneignen, so konnte er diese nur in deutscher Sprache in einer deutschen Schule erhalten. Ja selbst in der Parochialschule spielte die deutsche Sprache eine grosse Rolle und das Schulprogramm gestattete sogar, den gesamten Unterricht in der obersten Klasse deutsch zu führen. Wer damals nach einer höheren Bildung strebte, musste zwangsläufig ein Deutscher werden <sup>24</sup>).

Doch mit der Zeit gestalteten sich die Verhältnisse anders. Die aus der Mitte der Esten hervorgegangenen Persönlichkeiten und Volksführer, die trotz der Ungunst der Lage sich eine höhere Bildung erkämpften und sich nicht ihres Estentums noch auch der Arbeit zum Wohle ihrer Stammesgenossen schämten (die Ärzte Fāhlmann, Kreutzwald, ferner die Volksführer J. W. Jannsen, C. R. Jakobson u. a.), wurden ein lebendiges Beispiel dafür, dass der Este zwar immer mehr sich der Bildung beflēssigen, dabei aber doch stets Este bleiben sollte.

Die Schule, deren zielbewusster Ausbau in den 50-er Jahren begann, vermochte bis zu den 70-er Jahren nicht viel mehr als die elementarsten Kenntnisse zu vermitteln. Doch auch dieses war schon von sehr wesentlicher Bedeutung, da hierdurch der Weg zum Buch und zur Zeitung geebnet wurde, die ihrerseits nun das Volk beeinflussen konnten.

Entsprechend dieser Lage der Dinge entwickelte sich auch das Buchwesen. Noch um die Mitte des Jahrhunderts in seinem Wachstum gehemmt, hatte es doch bereits seit 1837, in welchem Jahre die Zahl von 20 Druckwerken überschritten wurde, einen ziemlich stetigen Fortschritt aufzuweisen. Dieser wurde in massgebender Weise durch eine Reihe andersstāmmiger, estenfremdlicher Personen gefördert, die nicht gleichgültig gegenüber einem Volke bleiben konnten, in dessen Mitte sie arbeiteten, dessen Armut und das ihm zugefügte Unrecht sie aus eigener Anschauung kannten. Wir sehen hier als Autoren K. M. Henning, G. M. Knūpffer, Graf P. Mannteuffel, C. F. Janter, J. Schwelle, O. A. v. Jannau u. a., ferner auch die Esten F. R. Kreutzwald sowie seit Ausgang der 40-er Jahre J. W. Jannsen u. a.

Tritt in den Verhältnissen des Landes eine Neuerung, sei es auch nur mehr äusserlicher Art, ein, so bedingt sie sofort ein Ansteigen auch der Buchproduktion. So sehen wir z. B. in den 50-er Jahren nach der Einführung der Bauernverordnung von 1849, die die Lebensbedingungen der Esten in mehrfacher Hinsicht auf eine breitere Grundlage stellte, einen Aufschwung in der Buchproduktion, die dann in

60-ndates aastates, mil teisigi rahva olukorda parandavaid seadusi anti. Ka tekkis 1857. a. esimene pidevalt ilmuv eesti ajaleht „Perno Postimees“, mis kahtlemata viljastavat mõju avaldas ja talupoega ette valmistas raamatu vastuvõtule.

Muutunud tulunduslikud tingimused rahaarendile siirdumise ja taludeostu arenemise tagajärjel ning teisest küljest samal ajal esinev eesti elemendi suurenemine linnades tõstsid esile rahvakihid, kes omasid ka juba teatavat tulunduslikku iseseisvust. Nende kandel kujuneb rahvuslik ärkamine, mida võib nimetada ka eesti raamatutoodangu seisukohalt lausa kevadeks.

Aktiivset osa etendas intelligents, mis koostus alul peamiselt rahvakooliõpetajaist, kes sõnastasid rahvamassides liikuvad arendamatud ja poolteadlikud meeoleolud selgeiks ja kindlakujulisiks mõtteiks. Raamat ei olnud enam võõraste, paremal juhul vaid eestisõbralikkude muulaste kirjutatud, vaid selle autoreiks olid ülekaalukalt eestlased ise. Seda arengut ei suutnud pidurdada ka 80-ndate aastate alul alanud venestamislaine. Raamatuareng tegi vaid pisukese seisaku ning võttis 90-ndatest aastatest alates uuesti järsu tõusuhoo.

Raamatute suur arvuline tõus eriti sajandi viimasel veerandil on tähelepannev ja ühes sellega tõusis kahtlemata ka raamatute sisuline väärtus, mille lähem vaatlemine leiab aset aga edasi eri peatükis, kuid trükitehnilise külje ja üldse raamatu välisilme suhtes märkame suurt langust. Tõsi küll, et ka varasemad trükised polnud ei tea kui laitmatud, hoopis rääkimata kauneist väljaandeist, kuid need olid siiski oma lihtsuse juures stiilikad, keskmises headuses paberil ja trükitehniliselt võrdlemisi head. Sajandi viimasel veerandil tuleb ette üksikuid ka väga hästi väljaantud ja õnnestunud teoseid, kuid üldpilt on oma ilmelt nigel.

Ja põhjusi on selge. Õieti neid põhjusi on mitmeid. Oma maa ja rahva ellu puutuvate küsimuste käsitlemine rea rahva seast tõusnud autorite poolt, paljude uute ilukirjanikkude esilekerkimine, laienev tegevus igal alal ja sellele vastava kirjanduse soetamine, eesti soost trük-

den 60-er Jahren, als noch andere das Volk fördernde Gesetze erlassen wurden, wiederum eine Steigerung erfuhr. Auch entstand 1857 die erste ständig erscheinende estnische Zeitung „Perno Postimees“, die zweifellos unter den Bauern den Boden für eine Ausbreitung des Buches vorbereitete.

Die durch den Übergang zur Geldpacht und den dauernd zunehmenden Ankauf von Bauernhöfen im Wirtschaftsleben herbeigeführten günstigeren Erwerbsmöglichkeiten wie andererseits auch der dauernde Zustrom des estnischen Elementes in die Städte brachten im Volke Schichten hervor, die bereits eine gewisse wirtschaftliche Selbständigkeit aufwiesen. Von diesen Schichten getragen, entwickelte sich auch das völkische Erwachen, das man vom Standpunkt des estnischen Buchwesens aus als den wahren Frühling bezeichnen kann.

Den aktivsten Anteil an der Bewegung nahmen die Kreise der Gebildeten, zu denen zunächst hauptsächlich die Volksschullehrer zählten, die die unreifen und halbbewussten Ahnungen der Volksmassen in klaren, festumrissenen Gedanken aussprachen. Die Bücher wurden nun nicht mehr von Fremden, im besten Falle von fremdstämmigen Volksfreunden, sondern in überwiegender Mehrheit von Esten selbst geschrieben. Diese Entwicklung vermochte die in den 80-er Jahren einsetzende Russifizierung nicht zu hemmen; es trat nur ein kurzer Stillstand ein, dem bereits in den 90-er Jahren aufs neue ein jäher Anstieg folgte.

Das Anwachsen der Zahl der Bücher im letzten Viertel des Jahrhunderts ist überaus beachtenswert; auch wurden die Bücher rein inhaltlich immer wertvoller, worüber weiter unten in einem besonderen Kapitel gehandelt werden soll. Hinsichtlich der drucktechnischen Seite sowie der Ausstattung ist aber ein starker Niedergang zu verzeichnen. Zwar waren auch die älteren Druckwerke durchaus nicht vollkommen und Prachtausgaben unter ihnen überhaupt nicht zu finden, doch hatten sie immerhin in ihrer Einfachheit Stil und waren auf ziemlich gutem Papier drucktechnisch wohl verhältnismässig gut ausgeführt. Im letzten Viertel des Jahrhunderts kommen einzelne sehr schöne und gut geglückte Ausgaben vor, doch ist der äussere Eindruck im allgemeinen ein merkwürdig dürftiger.

Die Ursache dieser Erscheinung ist nicht schwer zu finden. Eigentlich sind es sogar mehrere Ursachen. Die Erörterung der Belange des eigenen Landes und Volkes durch Verfasser, die diesem Volke selbst entstammten, das Auftreten einer Reihe von Schriftstellern, ferner die sich steigernde Tätigkeit auf allen Lebensgebieten, die eine regere Nachfrage

kijate ja kirjastajate teotsemine, see kõik tõi järsu tõusu raamatuturule. Rahvuslikust ärkamisest tiivustatuna püüdis iga aktiivsem kodumaa poeg ja tütar oma rahva arengule kaasa aidata. Ja nii näemegi, et rutatakse pakkuma oma parimat oma kodumaale ja rahvale, sageli isegi aidates kanda väljaandmise kulusid, lootmata saada mingit ainelist kasu. Vastavalt vaimsele tõusule ei käinud majanduslik tõus aga samas tempos. Ja nii oldigi raamatute tootmises ette rutatud. Rahva hariduslik tase, lugemisoskus ja vajadus raamatu järgi oli aga olemas. Puudusid vaid ainelised võimalused. Nii siis, et seda suurt produktsiooni ka levitada, tuli tahestatmata anda odavaid väljaandeid. Ühtlasi on raamat lehekülgede arvult muutunud keskmiselt väiksemaks.

Kuni 19. sajandi viimase veerandini oli raamatutrükkimine trükikodade käes, millised olid õige vanad ja millised järjest oma trükikoja sisseseadeid olid ajale vastavalt täiendanud (Laakmann, Schnakenburg, Borm, Gressel jt.). Neis toimus ka muukeelsete, eriti saksa-keelsete raamatute trükkimine ning viimastelt nõuti juba maitsekust ja stiili ning need pidid trükitehniliselt seisma väärilistena välismaa trükiste kõrval. Ja et samades trükikodades toimus ka eestikeelsete raamatute trükkimine, siis loomulikult said ka need laitmatu välimuse. Sajandi viimasel veerandil tekib rida trükikodasid, mille omanikeks eestlased ning millesse koondus ikka enam ja enam eestikeelsete trükiste tootmine. Paljud neist trükikodadest olid võrdlemisi puudulikud nii sisseseade kui ka kõrgema tehnilise oskuse poolest ja see on kahtlemata vajutanud oma pitsati ka tolleaegsele raamatule.

See välise külje puudulikkus ei sega aga märkimast kokkuvõttes, et eesti raamat on 19. sajandil, eriti viimasel poolel, teinud suuri edusamme, levides rohkel arvul massidesse, ja on sellega suuresti mõjutanud eesti rahvast tema arengus.

## 20. sajand kuni 1917. a. // Das 20. Jh. bis 1917.

Raamatutoodangu tõus 19. sajandi lõpul, mis ulatus selle lõppaastal üle kolmesaja, tegi juba uue sajandi esimesel aastal hüppe neljasaja lä-

nach Literatur mit sich brachte, und endlich die Wirksamkeit estnischer Drucker und Verleger brachten eine mächtige Belebung des Büchermarktes mit sich. In der Begeisterung des völkischen Erwachens suchte jeder aufrechte Sohn der Heimat etwas zur Entwicklung seines Volkes beizutragen. So sehen wir, wie ein jeder sich beeilt, das Beste von seinen Geistesgaben der Heimat und dem Volke mitzuteilen, dabei häufig sogar einen Teil der Verlagskosten tragend und auf jeglichen greifbaren Vorteil verzichtend. Mit der geistigen Entwicklung hielt aber die wirtschaftliche nicht gleichen Schritt, und so war auch die Buchproduktion vorangeeilt. Das nötige Bildungsniveau des Volkes und die Nachfrage nach Büchern war durchaus vorhanden, es fehlten bloss die materiellen Möglichkeiten. Daher musste man, um diese grosse Produktion auch abzusetzen, nolens volens für billige Ausgaben Sorge tragen. Gleichzeitig ging auch die Seitenzahl der Bücher zurück.

Bis zum letzten Viertel des 19. Jh. wurden die Bücher in Offizinen hergestellt, die auf eine recht lange Vergangenheit zurückblicken konnten und ihre technischen Einrichtungen ständig in zeitgemässer Weise vervollkommneten (Laakmann, Schnakenburg, Borm, Gressel u. a.). In ihnen wurden auch anderssprachige, vor allem deutsche Bücher gedruckt, und von diesen wurde eine geschmack- und stilvolle Ausstattung sowie eine hinter den ausländischen Büchern nicht zurückstehende drucktechnische Güte verlangt. Die in diesen Betrieben hergestellten estnischen Bücher erhielten natürlich auch ein tadelloses äusseres Gewand. Im letzten Viertel des Jahrhunderts gründeten aber auch Esten eine Reihe von Druckereien, die die Herstellung estnischer Bücher immer mehr übernahmen. Vielen dieser jungen Werkstätten fehlte es noch an genügenden Einrichtungen wie auch an höherem technischen Können, und diese Mängel haben ohne Zweifel dem damaligen Buche ihren Stempel aufgedrückt.

Ungeachtet dieser äusseren Unzulänglichkeiten muss aber abschliessend doch bemerkt werden, dass das estnische Buch im 19. Jh., besonders in seiner zweiten Hälfte, grosse Fortschritte zu verzeichnen hatte, indem es in grossen Mengen in die breiten Massen getragen wurde und so das estnische Volk in seiner Entwicklung stark förderte.

Die Buchproduktion, die im letzten Jahr des 19. Jh. auf über 300 Drucke gestiegen war, näherte sich bereits in dem ersten Jahr des neuen Jahrhunderts in sprunghaftem Anschnel-

hedale (1900. a. 312, 1901. a. 398 trükist). Tõus kestab kogu aja kuni maailmasõjani, olles vaid vahepeal vene revolutsiooni aastatel (1905. ja 1906. a.) pidurdatud ja surutud kitsaste väravate taha. 1904. a. oli aastatoodang tõusnud 424 trükisele, millel 37 703 lehekülge, 1905. a. aga langeb see 342 trükisele ja 27 862 lk. 1906. a. ilmub 364 trükist 28 832 lk., 1907. a. aga juba 387 trükist 31 526 lk. ja 1908. aasta, uusi teid ja võimalusi leides, näitab täielikku ülesaamist kitsendustest, andes 444 trükist 36 080 lk. Väheste võngetega tõuseb aastatoodang kõige kõrgemaks 1913. a.: 702 trükist 56 639 lk. (lk. järgi on küll 1911. a. toodang suurem: 611 trükist 57 973 lk.). Kuid langeb maailmasõja aastatel: 1914. a. 540 trükisele 37 429 lk., 1915. a. 351 trükisele 23 261 lk., 1916. a. 241 trükisele 11 965 lk. ja 1917. a. 226 trükisele 9 837 lk.

Nii näeme suurt toodangu langust trükiste arvus, kuid veel suuremat raamatu suuruses, s. o. lehekülgede arvus. Kui 20. sajandil enne maailmasõda keskmiseks trükise suuruseks on 83 lk., siis 1915.—1917. a. on keskmiseks 55 lk. Antakse välja vähemaid teoseid ja domineerivaks raamatuliigiks saab brošüür. 1901.—1914. a. on raamat ja brošüür vahekorras: raamatuid 54,6%, brošüüre 45,4%; 1915.—1917. a. aga: raamatuid 40,8%, brošüüre 59,2%.

1917. a. oma 226 trükisega ja 9837 lk. viib eesti raamatu tagasi õige kaugele. Trükiste arvule vastavad aastad 19. sajandi 90-ndate algult, kuna lehekülgede arvule vastavad arvud leiame veelgi kaugemalt — 19. sajandi viimase veerandi algult. Seega raamatutoodang 1917. aastast näitab tagasiminekut 27—40 aastat.

Üldine 20. sajandi 17-aastane toodang on 7548 trükist 608 092 lk., mis koosneb 4000 raamatust 538 296 lk. ja 3548 brošüürist 69 796 lk.

Jättes kõrvale raamatu sisulise külje, on puhtkvantitatiivselt eesti raamat 17 aastaga kaugelt pikema sammu edasi astunud kui hoogsat tõusu näidanud 19. sajand tervikuna. Kuid veel enam: 17 aasta toodang püüab isegi ületada kogu varasema toodangu eesti raamatu algusest kuni 20. sajandini (1535.—1900. a.), s. o. tervelt 365 aasta toodangu.

20. saj. 17 aastat ületavad kogu 19. sajandi 856 trükisega ja 15 652 leheküljega. Samuti ületab nende aastate toodang ka kogu toodangu

len der Zahl 400 (1900 — 312, 1901 — 398 Drucke). Das Anwachsen hielt die ganze Zeit über bis zum Weltkriege an und wurde nur in den Revolutionsjahren 1905 und 1906 durch einschränkende Verordnungen gehemmt. 1904 stieg die Jahresproduktion auf 424 Drucke mit 37 703 Seiten, fiel aber 1905 auf 342 mit 27 862 Seiten. 1906 erschienen 364 Drucke mit 28 832 Seiten, 1907 aber 387 Drucke mit 31 526 Seiten. 1908 aber hatte man bereits neue Mittel und Wege ausfindig gemacht, und die 444 Drucke mit 36 080 Seiten dieses Jahres zeigen, dass die hindernden Einschränkungen überwunden waren. Mit geringen Schwankungen stieg die Jahresproduktion und stand 1913 am höchsten: 702 Drucke mit 56 639 Seiten (der Seitenzahl nach ist allerdings die Produktion des Jahres 1911 noch grösser: 611 Drucke mit 57 973 Seiten), doch fiel sie in den Jahren des Weltkrieges, 1914 auf 540 mit 37 429 Seiten, 1915 auf 351 mit 23 261 Seiten, 1916 auf 241 mit 11 965 Seiten und schliesslich 1917 auf 226 mit 9 837 Seiten.

Hinsichtlich der Zahl der erschienenen Drucke sehen wir somit einen ganz starken Rückgang, einen noch gewaltigeren aber hinsichtlich der Zahl der Seiten, d. h. hinsichtlich des Umfanges des Buches. Weist das Buch im 20. Jh. vor dem Weltkriege einen mittleren Umfang von 83 Seiten auf, so ist es 1915—1917 nur noch 55 Seiten stark. Es werden kleinere Ausgaben herausgebracht, es dominiert die Broschüre. 1901—1914 stehen Buch und Broschüre im Verhältnis von 54,6 v. H. zu 45,4 v. H.; 1915—1917 dagegen von 40,8 v. H. zu 59,2 v. H.

Das Jahr 1917 mit seinen 226 Drucken und 9837 Seiten bedeutet für das estnische Buch einen Rückfall auf den Stand einer ziemlich weit zurückliegenden Vergangenheit. Hinsichtlich der Zahl der Drucke entspricht es dem Anfang der 90-er Jahre, hinsichtlich der Zahl der Seiten müssen wir aber noch weiter bis zum Beginn des letzten Viertels des 19. Jh. zurückgehen. Mithin steht die Buchproduktion 1917 nur auf der Höhe, die sie vor 27—40 Jahren aufgewiesen hatte.

Die Gesamtproduktion der ersten 17 Jahre des 20. Jh. weist 7548 Drucke mit 608 092 Seiten auf, davon 4000 Bücher mit 538 296 Seiten und 3 548 Broschüren mit 69 796 Seiten.

Die Entwicklung der inhaltlichen Seite des Buches hier zunächst beiseite lassend, ist zu erwähnen, dass das estnische Buch in diesen 17 Jahren rein quantitativ einen viel grösseren Schritt tut als während des ganzen 19. Jh., das doch auch einen mächtigen Aufschwung aufweist, dennoch aber um 856 Drucke mit 15 652 Seiten übertroffen wird. Doch noch mehr: die Produktion der 17 Jahre übersteigt die gesamte Produktion der vorangegangenen 365 Jahre, d. h. vom Beginn des estnischen Buches bis

16.—19. sajandini trükiste arvult 593 võrra, kuid jääb seejuures lehekülgede hulgalt maha 31 203 lk. võrra.

zum 20. Jh. (1535—1900) um 593 Drucke, bleibt allerdings in der Seitenzahl um 31 203 Seiten zurück.

Sajandid	Ilmunud <i>Erschienen</i>		Jahrhundert
	Trükiseid <i>Druckwerke</i>	Lk. <i>Seiten</i>	
16.—18. sajand	263	46 855	16.—18. Jh.
19. sajand	6692	592 440	19. Jh.
Kokku 16.—19. sajand	<b>6955</b>	<b>639 295</b>	<i>Insgesamt vom 16.—19. Jh.</i>
20. sajandi 17 aastat (1901—1917)	7584	608 092	<i>In 17 J. des 20. Jh.</i>
Kokku kuni riikliku iseseisvuseni	<b>14 503</b>	<b>1 247 387</b>	<i>Insgesamt bis zur Selbständigkeitserklärung (1918)</i>

Välimuselt muutub raamat uude sajandisse jõudes juba nägusamaks. Tõusnud on rahva majanduslik jõukus. Ka eestlaste käes olevad trükikojad on sisustatud paremini. Eriti aga tekib ka väliselt vormikas raamat tänu „Noor-Eestile“, milline liikumine ei piiranud oma stiili- ja vormitaotlusi ainult raamatute sisuga.

Ausserlich wirkt das Buch im neuen Jahrhundert ansprechender. Der Wohlstand der Bevölkerung ist gewachsen. Auch die estnischen Druckereien sind jetzt besser eingerichtet als früher. Gut ausgestattete Bücher beginnen nunmehr besonders dank der Tätigkeit der „Noor-Eesti“-Bewegung zu erscheinen, deren Bestrebungen sich nicht nur auf eine Hebung des Stiles und der literarischen Form beschränkten.

#### Iseseisvusaegne raamat 1918.—1934. a. // Das Buch der Republik 1918—1934.

Alles riikliku iseseisvusega pääseb raamat täiesti vabale arenguteele. Nii kestis raamatu tõkestatud ja mitmeti piiratud arengutee 383 aastat. Juba eelpool mõningaid paralleele eeliseisvusaaja ja iseseisvusaaja raamatutoodangus tõmmates võis märkida, et vähesed iseseisvusaastad 1918—1934, s. o. 17 aastat on andnud puhtkvantitatiivselt suurema toodangu kui 383 aastat enne seda (1535.—1917. a.).

Iseseisvusaegne toodang on: 9288 raamatut 1 351 177 lk., 7213 brošüüri 131 153 lk., kokku 16 495 trükist 1 482 330 lk.

Kogu eesti raamatutoodangust algusest kuni eesti raamatu käesoleva juubeliaastani kuulub 17 iseseisvusaasta ossa trükiste arvel 53,2% ja lehekülgede arvel 54,3%. Seega mitte üksi raamatute arvu järele ei ületa iseseisvuse vähesed aastad endise pika arengutee, vaid ühtlasi on raamat ka lehekülgedelt mahukam.

Erst mit der Selbständigwerdung Estlands eröffnet sich dem estnischen Buch ein völlig freier Entwicklungsweg, der bis dahin während 383 Jahren verbaut oder doch in vieler Hinsicht eingeengt war. Bereits oben wurden einige vergleichende Daten über die Buchproduktion vor und nach der Selbständigkeitserklärung angeführt und es konnte festgestellt werden, dass die wenigen Jahre der Selbständigkeit 1918—1934, d. h. 17 Jahre eine quantitativ grössere Produktion gezeitigt haben als die 383 Jahre vorher (1535—1917).

Die Produktion der Republik stellt sich auf 9288 Bücher mit 1 351 177 Seiten, 7213 Broschüren mit 131 153 Seiten oder insgesamt auf 16 495 Drucke mit 1 482 330 Seiten.

Von der gesamten estnischen Buchproduktion in der Zeit von dem Erscheinen des ersten estnischen Buches bis zu seinem 400-sten Jubiläum bildet die Zahl der in den 17 Jahren der Selbständigkeit herausgebrachten Drucke 53,2 v. H. und ihre Seitenzahl 54,3 v. H. Es wird mithin in den wenigen Jahren des eigenen staatlichen Lebens die vorangegangene lange Entwicklungsperiode sowohl durch die Zahl als auch den Umfang der Bücher übertroffen.

Nii on meie praegune kultuuriloominguga tegelev põlv korda saatnud 17 aastaga rohkem kui mitmed sugupõlved enne meid 383 aasta kestel.

Iseseisvuse esimene aasta, mil tegelikult veel mingit iseseisvust ei olnud, kuna ligi 10 kuud asusid maal saksa okupatsiooniväed ja lisaks sama aasta lõpul algas ka sõda enese vabaduse eest idast ründava kommunismiga, annab end juba tunda raamatutoodangu suurenemise suunas. Küll pole tõus palju märgatav trükiste arvus (1917. a. 226 trükist, 1918. a. 248 trükist), kuid seda rohkem lehekülgede arvus. 1918. a. ületab eelneva aasta enam kui kahekordselt, andes 20 768 lk. 1917. a. ilmunud 9837 lk. vastu. Järgneval 1919. a., mil käib äge vabadusvõitlus, tõuseb raamatutoodang õige märgatavalt, nimelt 384 trükise peale. Veel järsum tõus on aga vabadussõja lõppedes, mil 1920. a. toodang annab juba 592 trükist. Nii läheb tõus pidevalt edasi, andes kõige suurema aastatoodangu 1933. aastal, nimelt 1520 trükist.

Vaadeldes toodangut viisaastakute kaupa, näeme 15 aasta kohta järgmist pilti:

Somit hat die jetzige mit dem Aufbau der estnischen Kultur beschäftigte Generation in 17 Jahren mehr erreicht als die vielen Geschlechter vor ihr in 383 Jahren.

Bereits in dem ersten Jahre der Republik, einem der schwersten in der Geschichte Estlands, als das Land 10 Monate lang von deutschen Truppen besetzt war, worauf dann der Kampf um die eigene Freiheit mit dem von Osten anstürmenden Kommunismus folgte, beginnt die Buchproduktion sich in aufsteigender Richtung zu bewegen. Das Anwachsen der Zahl der Drucke ist allerdings kein sehr wesentliches (1917 — 226, 1918 — 248), um so beachtlicher aber das der Seitenzahl; mit 20 768 Seiten übertrifft sie die 9837 Seiten des vorhergehenden Jahres um mehr als das Doppelte. Im Kriegsjahre 1919 steigt die Buchproduktion recht merklich und erreicht 384 Drucke. Nach Beendigung des Freiheitskrieges folgt 1920 ein jäher Aufstieg auf 592, der dann weiter andauert und 1933 seinen Höhepunkt mit 1520 Drucken erreicht.

Eine Betrachtung der Produktion nach den einzelnen Jahrfünfteln ergibt für die ersten 15 Jahre der Republik folgendes Bild:

Aastad Jahr	Raamatuid Bücher		Brošüüre Broschüren		Kokku Insgesamt		Keskmiselt aastas Jahresmittel		Keskm. trükise lk. arv Mittlere Seitenzahl der Druckwerke
	Üksusi Anzahl	Lk. Seiten	Üksusi Anzahl	Lk. Seiten	Üksusi Anzahl	Lk. Seiten	Üksusi Anzahl	Lk. Seiten	
1918—1922	1394	159 289	1109	22 180	2503	181 469	500	36 294	72,5
1923—1927	2716	396 416	2052	37 663	4768	434 079	953	86 816	90,0
1928—1932	3492	267 731	2773	47 610	6265	615 341	1253	123 068	98,0

Tõus, mida näeme kohe iseseisvuse algusest alates, pole muidugi tingitud mingist suurvaime järsust esilekerkimisest. See edu oleneb oludest, mis iseseisvuse saavutamise muutusid palju paremaks kui varem. Aga iseseisev, oma riiki juhtiv ja oma riigis elav rahvas nõuab ka enam. Eestikeelse hariduse omandamise võimalus algkoolist kuni kõrgema koolini on asetanud hoopis suuremad nõuded kooli- ja õpperaamatute suhtes. Teaduslikud asutised, kuhu varemalt eestlasi juurde ei lastud, teotsevad viljastavalt eriti rahvuslike teaduste alal. Oma elu korraldamine kõigil aladel tekitab palju suurema vajaduse raamatute järgi kui enne.

Der mit der Gründung des Staates einsetzende Aufstieg ist natürlich nicht durch ein plötzliches Anwachsen der Zahl der grossen Geister oder das Auftauchen bedeutender Talente bedingt. Er ist vielmehr auf die gesamten Verhältnisse zurückzuführen, die sich in der Freiheit unvergleichlich günstiger als früher gestalteten. Zudem stellte auch das freie, sich selbst regierende und in seinem eigenen Staate lebende Volk viel weitergehende Ansprüche. Schon der Umstand, dass der gesamte Unterricht von der Volks- bis hinauf zur Hochschule in estnischer Sprache geführt wird, fordert eine Menge Schul- und Lehrbücher. Gelehrte Institutionen, in die der Zutritt den Esten früher erschwert war, wirken nunmehr erfolgreich, besonders auf dem Gebiete der Erforschung der Heimat. Bei der Neugestaltung der mannigfaltigen Gebiete des eigenen Lebens sowie auch der staatlichen Belange können Bücher nicht entbehrt werden.

## II. Raamat sisu järgi.

### II. Die Bücher ihrem Inhalte nach.

1535—1917 ja 1918—1934. // 1535—1917 und 1918—1934.

Eesti raamatutoodangut tema 400-aastase arengu kestel sisu järgi vaadeldes ja eraldades näeme jällegi kaht lahkuminevat perioodi — ühelt poolt enneiseseisvusaeg ja teiselt poolt iseseisvusaeg. Juba tabelis (lk. 48) toodud liigitusest, mis vägagi üldjooneline (autor on selle liigituse juurde peatuma jäänud sellepärast, et Riigi Statistika Keskbüroo iseseisvusaastate raamatustatistikat esitades on oma materjalid läbi töötanud sel alusel), ilmneb, et alad, mis enne iseseisvust leidsid vähem viljelemist, on iseseisvusaastail rohkem käsitlemist leidnud ja vastupidi. Üldiselt näeme, et raamat iseseisvusaastail on kokkuvõttes elulähedaseks ja praktilisemaks muutunud. Varemalt moodustasid suhteliselt suurema osa trükistest usulise sisuga kirjandus ja ilukirjandus, võttes oma alla kogu toodangust ligi 50 protsenti. Kui siia juurde arvata veel üldteoste liik, kuhu kuulub ka mitmesuguseid vaimulikku ja ilukirjanduslikku laadi väljaandeid, kalendrid jts., siis see protsent on veelgi suurem. Need kolm liiki moodustavad enneiseseisvusaja toodangust ligi 65 prots. Iseseisvusajal on aga vaimuliku kirjanduse ja ilukirjanduse osa üldtoodangust kõigest 23 prots. ja ühes üldteostega 34 prots. Raskuspunkt on langenud ühiskonnateadusele ja rakendusteadusele, kuigi õige suure liigi moodustab ka ilukirjandus. Enneiseseisvusaegse toodanguga võrreldes on viimane oma osatähtsusest palju kaotanud (varemalt moodustas ilukirjandus ühes

Eine Betrachtung des Inhalts der estnischen Buchproduktion im Verlauf ihrer 400-jährigen Entwicklung zeigt uns wiederum die beiden voneinander so stark abweichenden Perioden, einerseits vor der Selbständigkeitserklärung und andererseits der Republik. Die der Tabelle (S. 48) zugrunde gelegte Gruppierung, die leider nur sehr allgemein ist (sie wurde vom Verfasser gewählt, weil auch das Staatliche Statistische Zentralbüro bei der Bearbeitung der Buchstatistik der Republik sich ihrer bedient), erweist, dass Gebiete, die vor der Selbständigkeitserklärung wenig Beachtung fanden, zur Zeit der Republik sehr viel intensiver behandelt werden, und umgekehrt. Im allgemeinen sehen wir, dass das Buch in der Zeit der Republik lebensnäher geworden ist und mehr die praktischen Bedürfnisse berücksichtigt als vorher. Früher bildeten die Schriften geistlichen Inhalts sowie die Schönliteratur mit fast 50 v. H. der gesamten Produktion verhältnismässig den grössten Teil der Druckwerke. Zählt man noch die Gruppe der Schriften allgemeinen Inhalts hinzu, zu denen auch allerlei Ausgaben geistlichen und belletristischen Charakters, Kalender u. dgl. m. gehören, so wird der Vönhundertsatz noch grösser. Diese drei Gruppen zusammen erreichen 65 v. H. der Produktion vor der Selbständigkeitsklärung. Zur Zeit der Republik beträgt der Anteil der geistlichen Schriften und der Schönliteratur nur 23 v. H. und mit den Schriften allgemeinen Inhalts 34 v. H. der Gesamtproduktion. Der Schwerpunkt hat sich zugunsten der Gesellschaftskunde und angewandten Wissenschaften verschoben, obwohl auch die Schönliteratur eine sehr beachtliche Gruppe bildet. Doch hat dieser Zweig des Schrifttums im Vergleich mit der vorrepublikanischen Produk-

RAAMAT JA BROŠUUR SISU JÄRGI.

*Buch und Broschüre ihrem Inhalte nach.*

Liik	1535—1917			1918—1934			1535—1934			Gruppe
	Rmt. Bücher	Broš. Brosch.	Kokku Insg.	Rmt. Bücher	Broš. Brosch.	Kokku Insg.	Rmt. Bücher	Broš. Brosch.	Kokku Insg.	
0. Üldteosed	1482	855	2337	1085	725	1810	2567	1580	4147	0. Schriften allgemeinen Inhalts
Kalendrid	1196	401	1597	525	238	763	1721	639	2360	Kalender
Lastekirjandus	170	359	529	63	238	301	233	597	830	Jugendliteratur
1. Mõtteteadus	155	65	220	94	47	141	249	112	361	1. Philosophie
2. Usuteadus	1921	1516	3437	346	558	904	2267	2074	4341	2. Religion
3. Ühiskonnateadused	484	1671	2155	1955	2798	4753	2439	4469	6908	3. Gesellschaftskunde
Statistika				55	23	78	55	23	78	Statistik
Majandusteadus	54	407	461	337	681	1018	391	1088	1479	Volkswirtschaft
Õigusteadus	64	59	123	242	64	306	306	123	429	Rechtswissensch.
Põhikirjad	152	739	891	93	911	1004	245	1650	1895	Statuten
Kasvatus ja haridus	83	161	244	383	300	683	466	461	927	Erziehung und Unterricht
4. Keeleteadus	467	185	652	571	135	706	1038	320	1358	4. Sprachwissensch.
5. Loodus- ja täppisteadused	136	42	178	764	191	955	900	233	1133	5. Natur- u. exakte Wissenschaften
Matemaatika	91	27	118	338	54	392	429	81	510	Mathematik
6. Rakendusteadused	612	592	1204	1079	1263	2342	1691	1855	3546	6. Angewandte Wissenschaften
Arstiteadus	190	107	297	172	194	366	362	301	663	Medizin
Tehnika	4		4	132	73	205	136	73	209	Technik
Põllumajandus	128	211	339	503	578	1081	631	789	1420	Landwirtschaft
7. Kunst	151	214	365	416	614	1030	567	828	1395	7. Kunst
8. Kirjandusteadus. Ilukirjandus	2696	920	3616	2327	561	2888	5023	1481	6504	8. Literaturgesch. Schönliteratur
Proosa	1617	408	2025	1505	202	1707	3122	610	3732	Prosa
Luule (ka laulikud)	200	61	261	233	42	275	433	103	536	Poesie (auch Liedersammlungen)
Näitekirjandus	403	137	540	319	151	470	722	288	1010	Dramat. Schriften
9. Ajalugu. Maateadus	267	72	339	645	321	966	912	393	1305	9. Geschichte. Erdkunde
Ajalugu	184	56	240	407	171	578	591	227	818	Geschichte
Maateadus	83	16	99	238	142	380	321	158	479	Erdkunde
Kokku	8371	6132	14 503	9282	7213	16 495	17 653	13 345	30 998	Insgesamt



## Raamat sisu järgi Die Bücher ihrem Inhalte nach

	1535—1917	1918—1934	KOKKU Insgesamt
ÜLDTEOSED <i>Schriften allgemeinen Inhalts</i>	2337	1810	4147
MÖTTETEAADUS <i>Philosophie</i>	220	141	361
USUTEAADUS <i>Religion</i>	3437	904	4341
ÜHISKONNATEAADUS. ÕIGUS <i>Gesellschaftskunde. Recht</i>	2155	4753	6908
KEELETEAADUS <i>Sprachwissenschaft</i>	652	706	1358
LOODUS- JA TÄPPISTEAD. <i>Natur- u. exakte Wissenschaften</i>	178	955	1133
RAKENDUSTEAADUS <i>Angewandte Wissenschaften</i>	1204	2342	3546
KUNST <i>Kunst</i>	365	1030	1395
KIRJANDUSTEAD. ILUKIRJ. <i>Literaturgesch. Schönliteratur</i>	3616	2888	6504
AJALUGU. MAATEADUS <i>Geschichte. Erdkunde</i>	339	966	1305

KOKKU  
Insgesamt

**14,503**

**16,495**

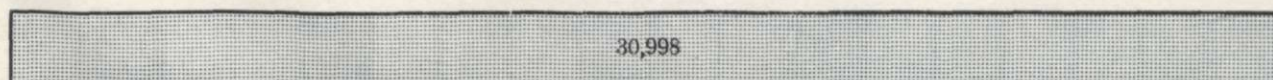
**30,998**

1535—1917

1918—1934



1535—1934





kirjandusteadusega 25 prots. kogu toodangust, iseseisvusajal on see protsent vaid 17). Ühiskonnateadus ühes rakendusteadusega võtab iseseisvusaegsest toodangust oma alla 43 protsenti, kuna enne iseseisvust nende teaduste osa moodustas 23 prots.

Üksikud alad vastavalt enneiseisvus- ja iseseisvusaja toodangust ning 400-a. üldtoodangust annavad protsentides võttes järgmise pildi:

tion merklich an Bedeutung verloren (früher stellten Schönliteratur und Literaturgeschichte 25 v. H. der ganzen Produktion, zur Zeit der Republik aber nur 17 v. H.), gehört aber immerhin zu den grösseren Gruppen. Die Gesellschaftskunde und die angewandten Wissenschaften bestreiten 43 v. H. der Produktion der Republik, während ihr Anteil an der vorrepublikanischen nur 23 v. H. ausmacht.

Der Anteil der einzelnen Literaturgruppen an der Buchproduktion bis zur Selbständigkeitserklärung, während der Republik und der gesamten 400 Jahre ist in v. H. ausgedrückt folgender:

Liik	1535—1917 %	1918—1935 %	1535—1935 üldtoodangus % der Gesamtproduktion	Gruppe
0. Üldteosed	16,0	11,0	13,4	0. Schriften allgem. Inhalts
1. Mõtteteadus	1,5	0,9	1,2	1. Philosophie
2. Usuteadus	23,7	5,4	14,0	2. Religion
3. Ühiskonnateadused	14,9	28,8	22,0	3. Gesellschaftskunde
4. Keeleteadus	4,5	4,3	4,4	4. Sprachwissenschaft
5. Loodus- ja täppisteadused	1,3	5,8	3,6	5. Natur- u. exakte Wissenschaften
6. Rakendusteadused	8,2	14,2	11,4	6. Angewandte Wissensch.
7. Kunst	2,5	6,2	4,5	7. Kunst
8. Kirjandusteadus. Ilukirjandus	25,0	17,5	21,3	8. Literaturgeschichte Schönliteratur
9. Ajalugu. Maateadus	2,4	5,9	4,2	9. Geschichte. Erdkunde
Kokku	100	100	100	Insgesamt

Sisu järgi on arvuliselt järjekord järgmine:

Zahlenmässig ist die Reihenfolge der einzelnen Gruppen folgende:

1535—1917			
Liik	%	Trükiseid Druckwerke	Gruppe
Kirjandusteadus ja ilukirjandus	25,0	3616	Literaturgeschichte und Schönliteratur
Usuteadus	23,7	3437	Religion
Üldteosed	16,0	2337	Schriften allgemeinen Inhalts
Ühiskonnateadused	14,9	2155	Gesellschaftskunde
Rakendusteadused	8,2	1204	Angewandte Wissenschaften
Keeleteadus	4,5	652	Sprachwissenschaft
Kunst	2,5	365	Kunst
Ajalugu. Maateadus	2,4	339	Geschichte. Erdkunde
Mõtteteadus	1,5	220	Philosophie
Loodus- ja täppisteadused	1,3	178	Natur- und exakte Wissenschaften
Kokku	100	14 503	Insgesamt

1918—1935			
Liik	%	Trükiseid Druckwerke	Gruppe
Ühiskonnateadused	28,8	4753	<i>Gesellschaftskunde</i>
Kirjandusteadus ja ilukirjandus	17,5	2888	<i>Literaturgeschichte und Schönliteratur</i>
Rakendusteadused	14,2	2342	<i>Angewandte Wissenschaften</i>
Üldteosed	11,0	1810	<i>Schriften allgemeinen Inhalts</i>
Kunst	6,2	1030	<i>Kunst</i>
Ajalugu. Maateadus	5,9	966	<i>Geschichte. Erdkunde</i>
Loodus- ja täppisteadused	5,8	955	<i>Natur- und exakte Wissenschaften</i>
Usuteadus	5,4	904	<i>Religion</i>
Keeleteadus	4,3	706	<i>Sprachwissenschaft</i>
Mõtteteadus	0,9	141	<i>Philosophie</i>
Kokku	100	16 495	<i>Insgesamt</i>

Võrdlusest nähtub, et kõige suurema lan- guse on teinud vaimulik kirjandus, asetudes tei- selt kohalt kaheksandale kohale, jäädes prot- sentides vahekorda 23,7:5,4, langedes nii siis ligi 4½ korda. Järgnevalt näitab langust kirjan- dus ja ilukirjandus, andes protsentides vahe- korra 25:17,5.

Kasvanud on aga kõige enam ühiskonna- teadused, tõustes neljandalt kohalt esimesele kohale ja näidates kahekordset suurenemist. Protsentides on vahekord 14,9:28,8. Veel on märgatavalt suurenemist näidanud loodus- ja täppisteadused — 1,3:5,8, rakendusteadused 8,2:14,2, kunst — 2,5:6,2 ning ajalugu ja maatea- dus — 2,4:5,9.

Enamvähem samale tasemele on jäänud kee- leteadus ja mõtteteadus. Üldtoodangust trü- kiste arv protsendiliselt sisu järgi annab järg- mise järjekorra:

Die stärkste Abnahme weist somit die geist- liche Literatur auf, die von der zweiten Stelle auf die achte gerückt ist. Ihr prozentuales Verhältnis von 23,7 zu 5,4 zeigt somit ein Zu- rückgehen um das Viereinhalbfache. Litera- turgeschichte und Schönliteratur sind von 25 v. H. auf 17,5 v. H. abgeglitten, stehen somit hinsichtlich des Rückganges an zweiter Stelle.

Das stärkste Anwachsen ist aber für die Gesellschaftskunde festzustellen, die um das Doppelte sich vergrößernd, von der vierten auf die erste Stelle rückt; zahlenmäßig 14,9 v. H. zu 28,8 v. H. Ausserdem ist eine grössere Zu- nahme der Natur- und exakten Wissenschaften (1,3 v. H. zu 5,8 v. H.), der angewandten Wissen- schaften (8,2 v. H. zu 14,2 v. H.), der Kunst (2,5 v. H. zu 6,2 v. H.) und endlich der Geschichte und Erdkunde (2,4 v. H. zu 5,9 v. H.) zu bemer- ken. Mehr oder weniger auf der gleichen Stufe verbleiben Sprachwissenschaft und Philoso- phie.

In v. H. der Gesamtproduktion stehen die einzelnen Gruppen in folgender Reihenfolge:

Alade järjestus osatähtsuse järgi Anordnung der Gruppen ihrem Umfange nach				
Järjekord 1535—1934 Liik	%	Järjekord Reihenfolge der Gruppen 1535—1917	Järjekord Reihenfolge der Gruppen 1918—1934	Reihenfolge der Gruppen 1535—1934
I Ühiskonnateadused	22,0	IV	I	I Gesellschaftskunde
II Kirjandusteadus. Ilukirjandus	21,3	I	II	II Literaturgesch. Schönliteratur
III Usuteadus	14,0	II	VIII	III Religion
IV Üldteosed	13,4	III	IV	IV Schriften allgemeinen Inhalts
V Rakendusteadused	11,4	V	III	V Angewandte Wissenschaften
VI Kunst	4,5	VI	IX	VI Kunst
VII Keeleteadus	4,4	VII	V	VII Sprachwissenschaft
VIII Ajalugu. Maateadus	4,2	VIII	VI	VIII Geschichte. Erdkunde
IX Loodus- ja täppisteadused	3,6	X	VII	IX Natur- u. exakte Wissensch.
X Mõtteteadus	1,2	IX	X	X Philosophie

Üldtoodangust moodustavad enneiseisvusaegsed trükised 46,8 prots. ja iseseisvusaegsed 53,2 prots., kusjuures üksikute ainete järgi protsentide vahetõrge enneiseisvusaegsete ja iseseisvusaegsete trükiste juures on:

Die Druckwerke der vorrepublikanischen Periode bilden 46,8 v. H. der Gesamtproduktion, während die der republikanischen 53,2 v. H. ausmachen, wobei das prozentuale Verhältnis der einzelnen Gruppen für beide Perioden folgendes ist:

Liik	Üldtoodang Gesamtprod. 1535—1934	1535—1917		1918—1934		Gruppe
		Trükiseid Druckwerke	%	Trükiseid Druckwerke	%	
Üldteosed	4147	2337	56,0	1810	43,6	<i>Schriften allgemeinen Inhalts</i>
Mõtteteadus	361	220	61,0	141	39,0	<i>Philosophie</i>
Usuteadus	4341	3437	79,0	904	21,0	<i>Religion</i>
Ühiskonnateadused	6908	2155	31,0	4753	69,0	<i>Gesellschaftskunde</i>
Keeleteadus	1358	652	48,0	706	52,0	<i>Sprachwissenschaft</i>
Loodus- ja täppisteadused	1133	178	16,0	955	84,0	<i>Natur- u. exakte Wissensch.</i>
Rakendusteadused	3546	1204	34,0	2342	66,0	<i>Angewandte Wissenschaften</i>
Kunst	1395	365	26,0	1030	74,0	<i>Kunst</i>
Kirjandusteadus. Ilukirjandus	6504	3616	55,6	2888	44,4	<i>Literaturgesch. Schönliteratur</i>
Ajalugu. Maateadus	1305	339	26,0	966	74,0	<i>Geschichte. Erdkunde</i>
Kokku	30 998	14 503	46,8	16 495	53,2	<i>Insgesamt</i>

#### 16. ja 17. sajand. // Das 16. und 17. Jh.

16. sajandi ainuke tänapäevani säilinud raamat, Wanradt-Koell'i katekismus (1535. a.), oli vaimulik. See oli kahekeelne — alamsaksa- ja eestikeelne katekismus, mille lõpus leidub lühike alamsaksakeelne ekskursus eesti keele murrete käsitlemiseks.

17. sajand andis 42 trükist. Neist on vaimuliku sisuga 36, s. o. 86 protsenti ja muusisulisi 6, s. o. 14 protsenti. Vaimuliku kirjanduse moodustavad sajandi alul käsiraamatud, mis mõeldud peamiselt vaimulikkudele abiks ametitalitustel. Et vaimulikud olid umbkeelsed, siis vajasid nad sellist kirjandust hädapärast ja sellepärast ongi need raamatud nagu esimene raamatki kahekeelsed — saksa- ja eestikeelsed. Hiljem muutuvad raamatud sisult küll eestikeelseiks, kuid kannavad saksakeelset tiitlit, samuti omavad saksakeelse eeskõne (isegi veel 1673. a.). Sajandi lõpul on raamatuid ka juba rahvale. Rootsi valitsuse püüded rahvahariduse tõstmiseks olid andnud juba tagajärgi ja rahvas omandanud lugemisoskuse. Sel ajal ilmub ka „Wastne Testament“ (1686. a.).

Vaimuliku kirjanduse kõrval mainitud muusisulise toodangu moodustavad 4 eestikeelset grammatikat ja 2 aabitsat. Neist esimesed pole

Das einzige uns aus dem 16. Jh. bisher erhaltene Buch, der Wanradt-Koellsche Katechismus (1535), ist geistlichen Inhalts. Es ist ein zweisprachiger, niederdeutsch-estnischer Katechismus mit einem kurzen niederdeutschen Anhang über estnische Mundarten.

Das 17. Jh. brachte 42 Drucke von denen 36 oder 86 v. H. geistlichen, die übrigen 6 oder 14 v. H. weltlichen Inhalts waren. Die geistliche Literatur bestand zu Beginn des Jahrhunderts aus Handbüchern, die in erster Linie für die Prediger zum Gebrauch bei ihren Amtshandlungen gedacht waren. Da die Geistlichen Fremdstämmige waren, bedurften sie solcher Hilfsmittel, die ebenso wie das erste Buch zweisprachig, deutsch und estnisch verfasst waren. In der Folgezeit wurde der Text zwar rein estnisch, doch blieb der Titel und auch das Vorwort (sogar noch 1673) deutsch. Am Ende des Jahrhunderts wurden Bücher auch für das Volk herausgegeben. Die Bemühungen der schwedischen Regierung um die Hebung der Volksbildung waren nicht fruchtlos geblieben, im Volke hatte sich die Kenntnis des Lesens ausgebreitet. Es erschien nun auch das „Wastne Testament“ (1686).

Ausser den Handbüchern und sonstigen Schriften geistlichen Inhalts erschienen 4 estnische Grammatiken und 2 ABCbücher, die, wie erwähnt, 14 v. H. der Jahrhundertproduktion ausmachten. Die Sprachlehren waren als deutschsprachige Grammatiken des Estnischen

määratud veel rahvale, kuna need on saksa-keelsed. Sajandi lõpul ilmunud (1694. ja 1698. a.) aabitsad on puhtal kujul rahvale.

Veel on säilinud 17. sajandist eri liik eesti-keelseid trükiseid, mis aga siin arvestamata jäetud, kuna need oma suuruselt on alla 8 lk. Need on mõned brošüürid õnnesooviluuletis-tega pulmadeks või muudeks tähtpäevadeks, millest vanim 1637. aastast. Need pole mõeldud eestlaste jaoks, vaid on naljanumbreiks pidulikkudel juhtudel, õieti „kõvaks pähkliks“ eesti keelt mitteoskajatele. Kuid ometi on neil vanemate keeleliste mälestistena oma tähtsus.

### 18. sajand. // Das 18. Jh.

18. sajandi 220-numbrilise toodangust on vaimulikke trükiseid 115, s. o. 52 protsenti ning nagu järgneb sellest, pole ilmalik kirjandus trükiste arvult mitte palju vähem. Lehekülgede arvult aga viimane on märksa väiksem, nimelt kokku 5317 lk., kuna vaimulikku kirjandust on 31 582 lk. Protsentides aga moodustab vaimulik kirjandus lehekülgede arvu arvesse võttes 18. sajandi toodangust 85,6 ja ilmalik kirjandus kõigest 14,4 protsenti. Nii võib ka 18. sajandit nimetada vaimuliku kirjanduse valitsemisajaks.

Ilmalikust kirjandusest kuulub 85 trükist kalendrite alla, s. o. 74%. Esimene kalender hakkas ilmuma 1731. a. ja ilmus pidevalt kogu sajandi läbi ning sajandi lõpul liitus temaga veel teinegi kalender. Üldised olud, millest juttu juba esimeses raamatu üldarengut käsitlevas peatükis 18. sajandi juures, tingisid nähtuse, et kümnete aastate viisi oli kalender ainaks trükiseks. Kalendri kõrval kuulub ilmalikku kirjandusse veel 2 grammatikat (Thor-Helle' ja Hupel'i) ning 6 aabitsat. Uue alana tuleb sel sajandil veel juurde ilukirjandus ja õpetlikud raamatud. Esimesel alal on ilmunud sajandi jooksul 6 teost, samuti 6 on arvult ka õpetlikke raamatuid. Ilukirjanduse alal on esimeseks katseks „Hanso ja Mardi jut“ (1739) ning sellele järgnevad J. Hehn'i „Jutto ja mõisto kõnne“ (1778), Arweliuse „Üks kaunis Jutto ja Öppetusse-Ramat“ (I j. 1782, II j. 1787), „Ramma Josepi Hädda- ja Abbi-Ramat“ (1790) ja R. W. Willmann'i „Juttud ja Moistatussed“ (1. tr. 1782, 2. tr. 1787) jt. Esimeste õpetlikkude raamatute hulgas esinevad A. W. Hupel'i „Arsti ramat“ (1771), „Köki ja Kokka Ramat“ (1781), F. D. Lenz'i „Aija-Kalender“ (1796) jt.

Ka kuulub sellesse sajandisse esimene katse eesti ajakirjanduse alal, millest lähemalt aga ajakirjandust käsitlevas eri peatükis.

Vaimuliku kirjanduse alal väärivad eriti mainimist „Uus Testament“ 1715. a. (2. tr. 1729) ja „Piibli Ramat“ 1739. a. (2. tr. 1773).

noch nicht für die weiteren Kreise des Volkes bestimmt, wohl aber die am Ausgang des Jahrhunderts erschienenen estnischen ABCbücher.

Aus dem 17. Jh. ist ausserdem noch eine besondere Gruppe estnischer Drucke erhalten, die unberücksichtigt bleiben musste, da es sich um Broschüren von weniger als 8 Seiten handelt. Es sind das Gedichte, Glückwünsche zu Hochzeiten und sonstigen Anlässen, von denen das älteste aus dem Jahre 1637 stammt. Sie dürften wohl weniger für Esten bestimmt, sondern nur als Scherze bei festlichen Gelegenheiten, besonders als „harte Nüsse“ für die des Estnischen Unkundigen gedacht gewesen sein. Doch kommt ihnen als älteren Sprachdenkmälern durchaus Bedeutung zu.

Von den 220 Drucken des 18. Jh. waren 115 geistlichen Inhalts, was 52 v. H. beträgt. Somit standen die weltlichen Drucke rein zahlenmässig nicht mehr sehr stark hinter den geistlichen zurück, um so erheblicher aber mit ihren 5317 Seiten (14,4 v. H. der Gesamtseitenzahl) hinter den 31 582 (85,6 v. H.) der geistlichen. Es ist also nur zu begründet, wenn von einer Vorherrschaft der geistlichen Literatur im 18. Jh. gesprochen wird.

Von der weltlichen Literatur stellten die Kalender allein 85 Drucke. Seit 1731 erschien ununterbrochen das ganze Jahrhundert hindurch zunächst nur einer, am Schlusse kam ein zweiter hinzu. Die allgemeine Lage (s. Kap. I, Abschn. 18. Jh.) brachte es mit sich, dass z. B. im Laufe mehrerer Jahrzehnte nur der Kalender als einziges estnisches Druckwerk im Jahr das Licht der Welt erblicken konnte. Weiter wären 2 Grammatiken (Thor-Helle und Hupel) sowie 6 ABCbücher zu nennen. Neben den Kalendern kamen in diesem Jahrhundert als neue Zweige des Schrifttums die schöne Literatur und Schriften belehrenden Inhalts hinzu. Von beiden Gattungen erschienen je 6 Bücher. Der erste belletristische Versuch war „Hanso ja Mardi jut“ (1739), ihm folgten: J. Hehn „Jutto ja mõisto kõnne“ (1778), Arwelius „Üks kaunis Jutto ja Öppetusse-Ramat“ (I 1782, II 1787), „Ramma Josepi Hädda- ja Abbi-Ramat“ (1790), R. W. Willmann „Juttud ja Moistatussed“ (1. Aufl. 1782, 2. Aufl. 1787) u. a. Von den ersten Schriften belehrenden Inhalts seien erwähnt: A. W. Hupel „Arsti ramat“ (1771), „Köki ja Kokka Ramat“ (1781), F. D. Lenz „Aija-Kalender“ (1796) u. a.

In diesen Zeitabschnitt fiel auch der erste Versuch einer periodischen Ausgabe (1766), worüber weiter unten in dem die periodische Presse behandelnden Kapitel die Rede sein soll.

Von der geistlichen Literatur verdient angeführt zu werden: „Uus Testament“ 1715 (2. Aufl. 1729) und „Piibli Ramat“ 1739 (2. Aufl. 1773).

19. sajand. // Das 19. Jh.

Kui 18. sajandil langes keskmiselt aasta kohta umbes 2 raamatut, siis 19. sajandil suureneb see arv järjest ja juba 1. veerandil tuleb aasta kohta 10 trükist, 2. veerandil 16 trükist, 3. veerandil 55 trükist ja 4. veerandil 187 trükist. Vastavalt arvulisele suurenemisele muutub ja mitmekesisust ka raamatu sisu, muga nedes rahva elu arengu ja oludega.

Erschienen im Laufe des 18. Jh. durchschnittlich 2 Drucke im Jahr, so vergrößerte sich diese Zahl im 19. Jh. ständig; bereits im 1. Viertel waren es jährlich 10, weiter im 2. — 16, im 3. — 55 und im letzten — 187 Drucke. Mit dem Anwachsen der Zahl der Bücher veränderte sich auch ihr Inhalt und wurde entsprechend der Entwicklung des Volkes immer vielseitiger.

**TRÜKISED SISU JÄRGI 19. SAJANDI I POOLEL.**

*Die Drucke der 1. Hälfte des 19. Jh. ihrem Inhalte nach.*

Liik	Trükiseid Druckwerke	%	Gruppe
0. Üldteosed	166	26,0	0. Schriften allgemeinen Inhalts
1. Mõtteteadus	—	—	1. Philosophie
2. Usuteadus	341	53,5	2. Religion
3. Ühiskonnateadused	24	3,8	3. Gesellschaftskunde
4. Keeleteadus	35	5,4	4. Sprachwissenschaft
5. Loodus- ja täppisteadused	4	0,6	5. Natur- und exakte Wissenschaften
6. Rakendusteadused	15	2,3	6. Angewandte Wissenschaften
7. Kunst	3	0,5	7. Kunst
8. Kirjandusteadus. Ilukirjandus	47	7,4	8. Literaturgeschichte. Schönliteratur
9. Ajalugu. Maateadus	3	0,5	9. Geschichte. Erdkunde
Kokku	638	100	Insgesamt

Sajandi esimesel poolel domineerib veel trükiste hulgas vaimulik kirjandus, võttes enda alla 638 trükisest 341 trükist ehk 53 protsenti, seega isegi pisut enam kui 18. sajandil. Ilmalikku kirjandust on 285 trükist ehk 47 prots.

Kui 18. sajandil ilmalikust kirjandusest tervelt 74 prots. enese alla võtsid kalendrid ja teistele kokku jäi vaid 24 prots. trükiseid, siis on ka 19. sajandi esimesel poolel kalendrite protsenti veel väga suur. 285 mittevaimulikust trükisest on kalendreid 166 ehk 58 protsenti. Kogu 19. saj. esimese poole toodangus on kalendreid aga 26 prots. Sajandi algul ilmub kalendreid juba kolmelt väljaandjalt ja 1845. aastast alates koguni viielt väljaandjalt. Ja kui trükiste arv 20-ndail ja 30-ndail aastail näitab seisakut ning isegi tagasiminekut, püsib kalendrite arv ka neil aastail stabiilsena.

Veel enam, kalender muutus väliselt suuremaks ja sisult paremaks. Eriti tõuseb aga kalendrite tase, kui hakkasid „tähtsamatuid“ toimetama ja neile kaastööd tegema O. W. Masing, F. R. Faehmann ja F. R. Kreutzwald. Esi-

In der ersten Hälfte des Jahrhunderts war noch immer die geistliche Literatur mit 341 von 638 Drucken oder 53 v. H. vorherrschend, also ein sogar etwas höherer Vönhundertatz als im 18. Jh. Die weltliche Literatur wies 285 Drucke (47 v. H.) auf.

Bildeten im 18. Jh. die Kalender ganze 74 v. H. der weltlichen Literatur, während nur 24 v. H. auf die übrigen Gattungen entfielen, so war ihr Vönhundertatz in der ersten Hälfte des 19. Jh. ebenfalls noch recht hoch, nämlich 58 v. H. oder 166 von im ganzen 285 Schriften weltlichen Inhalts. In der Gesamtproduktion des Jahrhunderts betrugten sie aber nur 26 v. H. Am Anfang des Säkulums wurden bereits von drei und seit 1845 von fünf Verlegern Kalender herausgegeben, und während die Zahl der Drucke in den 20-er und 30-er Jahren sich auf gleicher Höhe hielt, teils sogar zurückging, blieb die Zahl der Kalender doch unverändert. Ja mehr noch, sie wurden äusserlich umfangreicher und inhaltlich wertvoller. Besonders hob sich ihr Niveau, als O. W. Masing, F. R. Faehmann und F. R. Kreutzwald ihre Redaktion übernahmen oder an ihnen mitarbeiteten. Mit in die vorderste Reihe rückte der seit 1838 von der Gelehrten Estnischen Gesellschaft heraus-

rinda kerkib „Tarto- ja Wörro-ma rahwa Kalender“, mis ilmuma hakkas Õpetatud Eesti Seltsi väljaandel (1838. a.) ja väärtuslikke kirjanduspalasid pakub Faehlmann'i sulest. Ka lugeja oli muutunud nõudlikumaks. Et kalender sel ajal oli ainuke pidevam väljaanne, esitati sellele suuri ja tihti väga erinevaid nõudeid, mida Faehlmann kirjeldab tuntud vestes „Kalendri-teggija kimbus“.

Suurenenud on ilukirjandus. R. W. Willmann'ile, Arwelius'ele jt. lisanduvad J. W. L. Luce („Sarema Jutto ramat“ I 1807. a., II 1812. a.), H. Wahl („Monned laulud“ 1806. a.), R. J. Winkler („Eesti-Ma-wäe söa-laulud“ 1807. a.), O. R. Holtz („Luggemissed Eestima Tallorahwa Moistusse ja Süddame Juhhatamiseks“ 1817. a.), O. W. Masing („Pühhapäwa Wahheluggemissed“ 1818. a.), krahv P. Mannteuffel („Aiawite peergo walgussel“ 1838. a., „Willem Nawi ello-päwad“ 1839. a.) jt. Sajandi 40-ndail aastail kerkivad esile ka eestlastest autorid F. R. Kreutzwald („Wina katk“ 1840. a., „Sippelgas“ I 1843. a.), J. W. Jannsen („Sannumetoja“ I 1848. a.) jt. Samuti kuulub sajandi esimese poole lõppkümnesse haledasisulise kirjanduse tekkimine („Jenowewa“, „Kriseldis“, „Irlanda“, „Kannatlikko Helena luggu“ jt.).

Ühiskonnateaduse liigis leiavad tõlkimist seadused, mis talurahvale antud, ja väljavõtted seadustest. Keele alal esineb peamiselt ABD-raamatuid ja alglugemikke, mis moodustavad sajandi I poole kogu ilmalikust toodangust 12,3 protsenti. Vastavalt kooli- ja poliitilistele oludele on keeleõpperaamatute hulgas ka nüüsguseid, nagu: „Русско-Эстонск. Славянская азбука“ (1848. a.), „Ma ja Saksa keli kõnned“ (1845. a.), „Õppetusse-Ramat marahwale, kes saksa kelt tahhab õppida“ (1847. a.) jt. Ka leidub juba teisi kooliraamatuid peale lugemise õpetamiseks määratud ABD-raamatute. Eeskätt „arropiddamisest ehk arwamisse-kunstist“ (esimene selline iseseisva raamatuna 1806. a., kuna koos muuga juba aasta varem oli ilmunud G. G. Marpurg'i „Luggemisse-ramatus“ lk. 89—115 „Arwo-Kunsti kige eddimänne Allustus“), loodusõpetusest „Lomisse Õppetusse-ramat“ (1842. a.), maadeteaduse alalt „Mailma made õppetus“ (1849. a.), F. R. Kreutzwald'i „Ma-ilm ja mõnda, mis seal sees leida on“ (1849. a.) ja „Ma- ja Merrepiltid“ (1850. a.). Rakendusteaduse alal on enamuses mitmesugused arstlikud nõuande teosed, nagu „Kötto-többe“ eest hoidmisest (Lenz'ilt 1807. a.), „Lühhikenne õppetus nende abbiks, kes näitawad surnud ollewa, ja ommeti weel ellawad“ (1811. a.), „Warri-rougedest“ (1815. a.), „Terwisse Katekismusse Ramat“ (J. W. L. Luce tõlkes 1816. a.) jt. Rakendusteaduste liigist oleks veel mainida põllumajan-

gegebene „Tarto- ja Wörro-ma rahwa Kalender“, der bedeutsame Artikel aus der Feder Faehlmanns brachte. Auch der Leserkreis wurde anspruchsvoller. Da der Kalender damals die einzige ständige Ausgabe war, so stellte man an ihn grosse und nur zu häufig voneinander durchaus abweichende Forderungen, wovon Faehlmann in seiner bekannten Erzählung „Kalendri-teggija kimbus“ ein anschauliches Bild entwirft.

Die Schönliteratur war beträchtlich vorwärts gegangen. Zu R. W. Willmann, Arwelius u. a. gesellten sich J. W. L. Luce („Sarema Jutto ramat“ I 1807, II 1812), H. Wahl („Monned laulud“ 1806), R. J. Winkler („Eesti-Ma-wäe söa-laulud“ 1807), O. R. Holtz („Luggemissed Eestima Tallorahwa Moistusse ja Süddame Juhhatamiseks“ 1817), O. W. Masing („Pühhapäwa Wahheluggemissed“ 1818), Graf P. Mannteuffel („Aiawite peergo walgussel“ 1838, „Willem Nawi ello-päwad“ 1839) u. a. In den 40-er Jahren traten auch estnische Verfasser hervor, F. R. Kreutzwald („Wina katk“ 1840, „Sippelgas“ I 1843), J. W. Jannsen („Sannumetoja“ I 1848) u. a. Ebenso entstand um diese Zeit eine sentimentale Dichtung („Jenowewa“, „Kriseldis“, „Irlanda“, „Kannatlikko Helena luggu“ u. a.)

Was die Gesellschaftskunde anlangt, so wurden Übersetzungen der Bauerngesetze bezw. Auszüge aus ihnen herausgebracht. An sprachwissenschaftlichen Schriften wurden hauptsächlich ABCbücher und einige Lesebücher für Anfänger gedruckt, die in der ersten Hälfte des Jahrhunderts immerhin 12,3 v. H. der gesamten weltlichen Literatur bildeten. Kennzeichnend für die damaligen Schul- und politischen Verhältnisse ist das Erscheinen solcher Sprachlehren wie „Русско-Эстонск. Славянская азбука“ (1848), „Ma ja Saksa keli kõnned“ (1845), „Õppetusse-Ramat marahwale, kes saksa kelt tahhab õppida“ (1847) u. a. Auch sind bereits ausser den für den elementaren Unterricht im Lesen bestimmten ABCbüchern sonstige Schulbücher anzutreffen, so vor allem Rechenbücher „arropiddamisest ehk arwamisse-kunstist“ (das erste dieser Art 1806), dann auch das erste Lehrbuch der Naturkunde „Lomisse Õppetusse-ramat“ (1842) sowie ferner der Erdkunde „Mailma made õppetus“ (1849) und als die wichtigsten F. R. Kreutzwalds „Ma-ilm ja mõnda, mis seal sees leida on“ (1849) und „Ma- ja Merrepiltid“ (1850). Die Schriften aus dem Gebiet der angewandten Wissenschaften enthalten vorwiegend ärztliche Ratschläge, so z. B. die Schrift von Lenz über die Verhütung der Ruhr („kötto-többe“) (1807), ferner „Lühhikenne õppetus nende abbiks, kes näitawad surnud ollewa, ja ommeti weel ellawad“ (1811), „Warri-rougedest“ (1815), „Terwisse Katekismusse Ramat“ (in der Übersetzung von J. W. L. Luce 1816) u. a. Als zur Gruppe der angewandten Wissenschaften gehörend seien



dusliku sisuga trükiseid, millest tähtsamad Rosenplänter'i „Marri-pu-aia ehitamissest“ (1818. a.) ja Freundlich'i „Pöllomehhe ait“ (1849. a.).

Sajandi esimesse poolde kuulub ka katseid ajalehe väljaandmiseks eesti keeles. Nendest lühema eaga on Oldekop'i ja Roth'i „Tartoma Rahwa Näddali-Leht“, mis ilmus vaid 1806. a. umb. 41 numbri ulatuses. Pikema kestvusega on aga O. W. Masing'i „Marahwa Näddala-Leht“, ilmudes nelja aasta jooksul 1821—1825 (1824. a. seisis).

19. sajandi II poolel elab eesti raamat üle järsu tõusu. Ta nõuab omale ikka enam eluõigust ja samal ajal püüavad eesti soost tõusnud vähesed haritlased muretseda kaalu oma vaimusünnitusile raamatuid produtseerivate võõraste autorite tööde kõrval. Esimesed paar-kümmend aastat ei too palju uut olukorda, kuid otse hüppeline tõus tekib viimasesse veerandsajandisse minekul. Oli alanud rahvuslik ärkamine ja rahvas püüdis lahti pääseda mõisniku ja pastori hoolduse alt. Juba oli eestlane jõudnud ületada algelise aabitsatarkuse ja tema vaimuharimiseks ei jätkunud vaimulikust raamatust, mis oli kirjutatud „õppetusseks ja maenitusseks armsale marahvale“ või lihtlabasest juturaamatust „armsaks aijaviteks perutule valgusel“ ega ka kalendrist, vaid ta vajab juba küpsemat kirjandust. Suuremal määral hakkab tõusma kirjanikke eesti ühiskonnast, kes selle ümbrusega, milles nad teotsevad ja millele kirjutavad, on tugevamini seotud kui endised võõrast rahvusest tegelased, kes samal ajal näitelavalt kiiresti kaovad.

Juba sajandi kolmas veerand on andnud kaugelt enam trükiseid kui kogu varajasem eesti raamatutoodang kokku alates selle algusest. 1535.—1850. a. on ilmunud 901 trükist, 1851.—1875. a. aga 1371 trükist. Sajandi viimane veerand on andnud koguni 4683 trükist.

Sisuliselt jagunevad 19. saj. II poole trükised järgmiselt:

hier nur die wichtigsten Schriften landwirtschaftlichen Inhalts, Rosenplänters „Marri-pu-aia ehitamissest“ (1818) und Freundlichs „Pöllomehhe ait“ (1849), angeführt.

In die erste Hälfte des Jahrhunderts fallen auch Versuche, Zeitungen in estnischer Sprache herauszugeben. Von kurzer Lebensdauer war das 1806 von Oldekop und Roth geleitete „Tartoma Rahwa Näddali-Leht“, das ungefähr 41 Nr. erlebte. Länger hielt sich O. W. Masing's „Marahva Näddala-Leht“, das es 1821—1825 immerhin auf vier Jahrgänge brachte (1824 setzte es aus).

In der zweiten Hälfte des 19. Jh. trat dann ein üppiges Wachsen der Buchproduktion ein. Das Buch bewies mehr und mehr seine Daseinsberechtigung, und die aus dem Estentum hervorgegangenen Gebildeten suchten den Leistungen ihrer Feder neben den von fremden Verfassern produzierten Büchern Geltung zu verschaffen. Die ersten etwa zwanzig Jahre brachten keine sehr wesentliche Veränderung der Lage, doch trat ein geradezu rapides Anschwellen mit dem Anfang des letzten Viertels des Jahrhunderts ein. Es begann das völkische Erwachen, das Volk suchte sich von der Bevormundung durch die Gutsherren und Pastoren zu befreien. Der Este war dem ABCschützentum entwachsen; weder das geistliche Buch, für „das liebe Landvolk zur Belehrung und Ermahnung“ geschrieben, noch die kindlich-naiven Erzählungen „zum angenehmen Zeitvertreib beim Schein des Kienspans“, noch auch der Kalender genügten ihm mehr als geistige Nahrung, ihn verlangte nach einer kräftigeren Kost. Die estnische Gesellschaft stellte nunmehr selbst in grösserer Zahl Schriftsteller, die ganz anders mit der Umgebung, in der sie wirkten und für die sie schrieben, verwachsen waren als die bisherigen fremdstämmigen Autoren, die nun sehr bald von der Bildfläche verschwanden.

Bereits das dritte Viertel des Jahrhunderts zeitigte weit mehr Drucke, als die ganze Zeit vorher. 1535—1850 erschienen 901 Drucke, 1851—1875 aber 1371, welche Zahl im letzten Viertel sich weiter auf 4683 steigerte.

Ihrem Inhalte nach lassen sich die Drucke der zweiten Hälfte des 19. Jh. folgendermassen gruppieren:

Liik	Trükiste arv Anzahl der Druckwerke	%	Gruppe
0. Üldteosed Kalendrid Lastekirjandus	934 581 315	15,4	0. Schriften allgemeinen Inhalts Kalender Jugendschriften
1. Mõtteteadus	146	2,4	1. Philosophie

Liik	Trükiste arv Anzahl der Druckwerke	%	Gruppe
2. Usuteadus	1682	27,8	2. Religion
3. Ühiskonnateadused	513	8,5	3. Gesellschaftskunde
Statistika	—		Statistik
Majandusteadus	160		Volkswirtschaft
Õigus	41		Recht
Põhikirjad	221		Statuten
Kasvatuse ja haridus	74		Erziehung und Unterricht
4. Keeleteadus	341	5,6	4. Sprachwissenschaft
5. Loodus- ja täppisteadused	17	0,3	5. Natur- und exakte Wissenschaften
6. Rakendusteadused	343	5,7	6. Angewandte Wissenschaften
Arstiteadus	118		Medizin
Põllumajandus	165		Landwirtschaft
7. Kunst	144	2,4	7. Kunst
8. Kirjandusteadus. Ilukirjandus	1795	29,6	8. Literaturgeschichte. Schönliteratur
Proosa	1008		Prosa
Luule (ka laulikud)	57		Poesie (auch Liedersammlungen)
Näidend	123		Dramatische Schriften
9. Ajalugu. Maateadus	139	2,3	9. Geschichte. Erdkunde
Ajalugu	65		Geschichte
Maateadus	74		Erdkunde
Kokku	6054	100	Insgesamt

Selle tabeli liigitusest ilmneb, et esimesele kohale on tulnud ilukirjandus, võttes enese alla 29,6 prots. kogu toodangust. Alles sajandi esimesel poolel oli ilukirjanduse osa 7,4 protsenti. Vaimulik kirjandus, mis sajandi esimesel poolel moodustas toodangust 53,5 protsenti, on langenud 27,8 protsendile. Suurenenud on märksa ka ühiskonnateaduslik kirjandus, eriti majanduslike käsitluste ja põhikirjade suhtes, mis täiesti uute aladena juurde tulnud. See on seletatav seltside tekkimisega ja majanduse alal teotsevate seltside väljaannetega. Rakendusteaduste all põllumajanduse osas võib näha eriti märkimisväärset trükiste arvu: 165!

Üldse nähtub tabelist, et kõik alad on viljelemist leidnud ja mitte enam mõne üksiku trükisega, vaid iga ala kohta on tekkinud juba omaette ulatuslikum kirjandus.

Kahtlemata kuulub rahvuseepose „Kalevipoja“ ilmumine eesti rahvuslike suursündmuste hulka. „Kalevipoja“ esimene väljaanne ilmus korraga kahes keeles, eesti-saksakeelsena Õpetatud Eesti Seltsi väljaandel. Esimene vihik pääses avalikkuse ette 1857. a., raamatu lõpp aga alles 1861. aastal. Juba aasta pärast (1862) ilmub teine väljaanne ainult eestikeelsena Soomes Kuopio linnas. Mitte üksi kirjan-

An erster Stelle steht nunmehr die Schönliteratur mit 29,6 v. H., während sie in der ersten Hälfte des Jahrhunderts mit nur 7,4 v. H. vertreten war. Die geistliche Literatur, die in der ersten Hälfte 53,5 v. H. erreichte, ist nun auf 27,8 v. H. gesunken. Stark zugenommen hat auch die Gesellschaftskunde, in welcher Gruppe als völlig neue Gattung besonders volkswirtschaftliche Abhandlungen und Statuten hinzugekommen sind, was durch die Entstehung von Vereinen und durch die Veröffentlichungen der auf volkswirtschaftlichem Gebiete sich betätigenden Gesellschaften zu erklären ist. Unter den angewandten Wissenschaften fällt die Zahl von 165 Schriften landwirtschaftlichen Inhalts besonders in die Augen.

Aus der Tabelle ersehen wir auch, dass nunmehr alle Literaturgruppen vertreten sind, und zwar nicht nur mit einzelnen Drucken, sondern dass eine jede ihr ziemlich ausgedehntes Schrifttum aufzuweisen hat.

Ohne allen Zweifel gehört das Erscheinen des Volksepos „Kalevipoeg“ zu den grossen nationalen Ereignissen im Leben der Esten. Die erste Ausgabe dieses Werkes war zweisprachig, estnisch und deutsch, und wurde in den Verhandlungen der Gelehrten Estnischen Gesellschaft veröffentlicht. Das erste Heft verliess 1857 die Presse, der Schluss des Werkes aber erst 1861. Bereits nach einem Jahr wurde

duslikult ei ole „Kalevipoja“ osa suur, vaid ka rahvuspedagoogiliselt oli see teos ülisuure tähtsusega, sisendades rahvuslikult uinuvaisse teoorjadesse ja väheseisse ärksamaisse hulgisse rahvustunnet ja virgutades ning julgustades neid rahvuslikule elule. 1875. a. ilmus juba 3. trükk ja 1901. a. 4. trükk. Nende täielikkude väljaannete kõrval ilmub rida käsitlusi „Kalevipoja“ ainetel ja lühemaid ümberjutustisi, mis kõik levib laialistlesse rahvamassidesse ja leiab seal vastuvõtlikku pinda.

„Kalevipoeg“ on ka teoseks, mis laiemalt kui ükski teine eesti raamat on ulatunud väljapoole. Ilmudes juba alguses eesti-saksakeelsesena, leidis ta tee üle eesti piiride. 60-ndail ja 70-ndail aastail leidub terve rida käsitlusi ja sisuümbertjutustisi võõrais keelis. Seega on „Kalevipoeg“ viinud eesti nime ka väljapoole ja tutvustanud eestlasi kui suure minevikuga rahvast.

Muu kõrval tekitab „Kalevipoja“ ilmumine ka elavat huvi rahvaloomingu vastu ja selle tulemusena hakkab ilmuma teoseid rahvateaduste alalt, nii Kreutzwald'ilt „Eesti-rahva Ennemuistsed jutud ja Wanad laulud“ (I—III, 1860—1865) jt., J. Jung'ilt 1879. a. „Eesti rahva wanast usust, kombedest ja juttudest“ jne. Kuid ka väljaspool on huvi tõusnud eestlaste loomingu ja omapära kohta, mille tõenduseks rida käsitlusi.

Rööbiti rahvaloomingu esiletõstmisega tutvustatakse eestlastele ka nende ajalugu ning manatakse sellega esile nende muistne iseseisvus ja kurb saatus võõraste võimu alla sattumisel; kõik see õhutab rahvast tulisemaile tegudele rahvusliku oleviku ja tuleviku loomise suunas. Selles liigis olgu nimetatud esimeste käsitlustena G. Blumberg'i „Juhatajat kodu- ja isamaa tundmisele“ (1871. a.), J. Hurt'i „Pilte isamaa sündinud asjust“ (1879. a.), C. R. Jakobson'i „Kolme isamaa kõnet“ (1870. a.) ja J. Jung'i mitmeid käsitlusi: „Mõnda isamaa wanust aegust“ (1875. a.), „Liiwimaa kuningas Magnus“ „Sakala maa“, „Nurmegunde maa“ jt. ning lõpuks „Muinasaja teadus eestlaste maalt“ I—II.

Küll ilmus ajaloolise sisuga raamatuid juba varem, nagu „Sündinud asjade juttustamine“

eine zweite rein estnische Ausgabe in Finnland (Kuopio) verlegt. Der „Kalevipoeg“ nimmt nicht nur rein literarisch eine hervorragende Stelle ein, sondern war vor allem auch volkserzieherisch von allergrösster Bedeutung, insofern er das Nationalgefühl der völkisch noch im Schlaf befangenen Fronarbeiter entfachte und die zunächst noch kleinen, ihres Volkstums bewusst gewordenen Kreise zu einem intensiven völkischen Leben ermunterte und zu zielbewusster Arbeit anspornte. 1875 wurde bereits die dritte und 1901 die vierte Auflage notwendig. Neben diesen vollständigen Ausgaben erschien noch eine Reihe von Untersuchungen über das Epos sowie kürzerer Wiedergaben in Prosa, die alle in die weitesten Kreise des Volkes drangen und lebhaften Widerhall fanden. Der „Kalevipoeg“ ist zugleich ein Werk, das mehr wie irgend ein anderes estnisches Buch weit im Auslande bekannt wurde. Von vornherein in estnischer und deutscher Sprache erschienen, konnte er den Weg über die Grenzen Estlands nehmen. In den 60-er und 70-er Jahren wurden ihm mehrere Untersuchungen und Inhaltswiedergaben in fremden Sprachen gewidmet. Durch den „Kalevipoeg“ ist der estnische Name weit in die Welt hinausgetragen worden, sind die Esten als ein Volk mit einer grossen Vergangenheit bekannt geworden.

Unter anderem weckte der „Kalevipoeg“ auch ein lebhaftes Interesse für das künstlerische Schaffen des Volkes, das mehrere Werke folkloristischen Charakters zeitigte, so Kreutzwalds „Eesti-rahva Ennemuistsed jutud ja Wanad laulud“ (I—III, 1860—1865) u. a., J. Jungs „Eesti rahva wanast usust, kombedest ja juttudest“ (1879) u. s. w. Auch ausserhalb Estlands wurde die Aufmerksamkeit auf das Schaffen und die Eigenart der Esten gelenkt, wovon mannigfache Untersuchungen Zeugnis ablegen.

Wurde so der Volkskultur der Esten wieder die geziemende Stellung zugewiesen, so wurden die Esten gleichzeitig mit ihrer Geschichte und damit mit ihrer einstigen Selbständigkeit in alter Zeit und mit ihrem traurigen Schicksal unter der Fremdherrschaft bekannt; dieses alles spornte das Volk zu einer erfolgreichen Tätigkeit hinsichtlich der Ausgestaltung ihres völkischen Eigenlebens in Gegenwart und Zukunft an. Als die ersten hierher gehörenden Erscheinungen wären zu nennen G. Blumbergs „Juhataja kodu- ja isamaa tundmisele“ (1871), J. Hurts „Pildid isamaa sündinud asjust“ (1879), C. R. Jakobsons „Kolm isamaa kõnet“ (1870) und mehrere Abhandlungen J. Jungs: „Mõnda isamaa wanust aegust“ (1875), „Liiwimaa kuningas Magnus“, „Sakala maa“, „Nurmegunde maa“ u. a. sowie schliesslich „Muinasaja teadus eestlaste maalt“ I—II.

Wohl waren auch schon früher historische Schriften erschienen, wie z. B. „Sündinud asjade

(„Koli-ramat, Seitsmes jaggo“, 1858. a.), „Mailma aiaramat“ (1860) jt., mis kõik algavad küll otse maailma loomisest, ning „kus sees on mis mailma algamisest Ma peäl on sündinud: Kunningattest Madest söddadest“, kuid millest eesti rahva ajalugu siiski puudub.

Aga veel kaugemale ulatuvad pilgud. Ajaloolised teosed on juba äratanud teadmuse, et eestlastel on sugulasi mujal maailmas, eeskätt vennasrahvas soomlased, ja see pakub mõningat moraalselt tuge. Ühtlasi tekivad mitmed käsitlused vennasrahva üle, mis näitavad, et kuigi ka neil on raskusi ja kuigi nemadki peavad võitlema oma eluõiguse eest, on nad siiski visa püüdmisega saavutanud palju ja jõudnud meist ette. 80-ndate aastate algul luuakse Soomega tihe kontakt (käigud laulupidudele, Kirjallisuuden Seura 50-a. juubelile jne.) ning ühes sellega tekib meil ikka rohkem ja rohkem kirjeldisi Soomest ja soomlastest. Teerajajad siin on M. J. Eisen, J. Kõrv, M. Veske, M. Lipp, J. M. Sommer jt. Eestistatakse rahvaeepos „Kalevala“ (1883. a. „Väike Kalevala“ ja 1891.—1898. a. täielik „Kalevala“, mõlemad M. J. Eisen'ilt) ning suhtlemise hõlbustamiseks ja tihendamiseks annab M. Veske välja „Soome keele õpetuse“ I—II, 1881—1883.

Ka ilukirjandus, mis sajandi teisel poolel läheb täielikult eestlaste kätte ja mis juba enne sajandi viimasesse veerandisse astumist sisaldab kõik kirjanduse harud — luule (F. R. Kreutzwald, L. Koidula, Fr. Kuhlbars, C. R. Jakobson, J. Järv), näidendi (L. Koidula, F. R. Kreutzwald, K. A. Hermann) ja proosa (J. W. Jannsen, L. Koidula, J. Pärn jt.), saab eriti sajandi lõppveerandil juurde palju uusi jõude, seal hulgas eelpoolnimetatute kõrval rida nimesid, mis väärikalt ehivad eesti kirjanduse ajalugu: M. Veske, A. Reinwald, J. Kunder, A. Grenzstein, M. J. Eisen, Jakob Liiv, Juhan Liiv, J. Tamm, K. E. Sööt, A. Haava, E. Bornhöhe, A. Saal, L. Suburg, A. Kitzberg, E. Peterson, J. Mändmets, E. Vilde jt. Kirjandus peegeldab rahva elu vahenditust lähedusest ja teda kannavad juhtivald rahvuslikud püüdmused. Romantiline isamaaluule oma tunde- ja jõurikkusega, rahva muistse „õnneaja“ elustamisega, orjaõõ ja priiuse tuleku kujutamise, ajalooline jutustis ning muinasloline näidend, kõik see õhutab rahvuslikku tõusumeeleolu ja hoogustab vastavat teotse-

juttustaminne“ („Koli-ramat, Seitsmes jaggo“, 1858), „Mailma aiaramat“ (1860) u. a., die zwar alle ihre Darstellung mit der Erschaffung der Welt begannen und alles, was seitdem auf Erden geschehen sei, von Königen, Ländern, Kriegen, enthalten sollten, die Geschichte des estnischen Volkes aber doch nicht brachten.

Doch der Gesichtskreis wurde ein noch weiterer. Die historischen Schriften hatten die Erkenntnis der Verwandtschaft mit anderen Völkern, besonders dem Brudervolk der Finnen, gebracht, was durchaus eine moralische Stütze bedeutete. Eine eingehendere Beschäftigung mit dem Schicksal des Brudervolks lehrte, dass dieses, ungeachtet es auch schwer um seine Daseinsberechtigung ringen musste, dennoch durch zähe Ausdauer viel und zwar mehr als die Esten erreicht hatte. Zu Beginn der 80-er Jahre wurden engere Beziehungen mit Finnland angeknüpft (Besuch der Sängereisen, des fünfzigjährigen Jubiläums der Suomen Kirjallisuuden Seura u. s. w.), die eine ständig wachsende Literatur über Finnland und die Finnen zeitigten. Bahnbrechend in dieser Beziehung waren M. J. Eisen, J. Kõrv, M. Veske, M. Lipp, J. M. Sommer u. a. M. J. Eisen übersetzte das finnische Nationalepos „Kalevala“ (1883 „Väike Kalevala“ und 1891—1898 das ganze Werk) und M. Veske gab zur Erleichterung und Festigung des Verkehrs „Soome keele õpetus“ (I—II, 1881—1883) heraus.

In der Schönliteratur, die in der zweiten Hälfte des Jahrhunderts ganz in den Händen der Esten lag, waren bereits zu Beginn des letzten Viertels alle Gattungen vertreten, die Poesie durch F. R. Kreutzwald, L. Koidula, Fr. Kuhlbars, C. R. Jakobson, J. Järv, das Drama durch L. Koidula, F. R. Kreutzwald, K. A. Hermann und die Prosa durch J. W. Jannsen, L. Koidula, J. Pärn u. a. Während der letzten 25 Jahre des Jahrhunderts kamen noch so manche neue Kräfte hinzu, unter denen wir Namen begegnen, die ebenso zu den Zierden der estnischen Literaturgeschichte gehören: M. Veske, A. Reinwald, J. Kunder, A. Grenzstein, M. J. Eisen, Jakob Liiv, Juhan Liiv, J. Tamm, K. E. Sööt, A. Haava, E. Bornhöhe, A. Saal, L. Suburg, A. Kitzberg, E. Peterson, J. Mändmets, E. Vilde u. a. Die Literatur spiegelte das Leben des Volkes aus unmittelbarster Nähe wider und räumte der Behandlung der völkischen Belange einen hervorragenden Platz ein. Die romantische vaterländische Dichtung mit ihrer Kraftfülle und ihrem reichen Gefühlsleben, mit ihrer Wiederbelebung der Erinnerung ans vorgeschichtliche glückliche Zeitalter, mit ihrer Schilderung der Nacht der Knechtschaft und des Aufdämmerns der Freiheit, die geschichtliche Erzählung und das mythologische Schauspiel — sie alle stärkten

mist. Et raamatuid ilmus rohkesti ja et need levisid ka mahajäänud kolkadesse, siis on nende mõju seda ulatuslikum. Kirjanduse elulisust ja huvitavust tõendab ka see, et suur osa toleaegeist ilukirjanduslikest teoseist on ilmunud korduvalt trükes.

Samuti on tiraaž kõrge, ulatudes sageli üle 10 000 eksemplari. Suurima levikuga teoseks tuleb pidada „Vürst Gabrieli“ 28 000 eks., siis „Tasujat“ ja „Villu võitlusi“ 23 000 eks. jt.

Sellejuures trükkide rohkuselt ajalooline jutustis ületab teised liigid — olustiku-, aateproosa jm. Juba teoste silmapaistvalt rohke arv ja levik tõendab ärkamisaja kirjanduse ilmsel mõju.

Põgusa pildi toleaegeisest ilukirjandusest annab A. Palm („Raamatu osa Eesti arengus“ 1935, lk. 125—183).

Sajandi teisele poolele langeb mitmete rahvuslike suureteotete tekkimine ja teotsemine. Siin võiks mainida massehaaravaid laulupidusid tuhandetesse tõusva lauljate hulgaga, lauluseltside tekkimist, E. Kirjameeste Seltsi, mille ülesandeks oli rahvale parema kirjanduse andmine ning kõrgema tasemega õppe- ja populaarteaduslike raamatute toimetamine ja kirjastamine ning mis 1874. a. alates arendaski selles sihis õige viljakat tegevust. Kirjameeste Seltsi toimetiste sarjas on ilmunud 98 väljaannet. Ka ilmusid 1873. a. kuni Seltsi lõpetamiseni (1890. a.) E. Kirjam. Seltsi aastaraamatud. Nimetamisväärt on ka kirjanduse ja kunsti võidupidude korraldamine parema kirjanduse saamiseks.

Kooliraamatute ala — mis 19. sajandi II poole algul õige hoogsalt areneb, andes sellise teose nagu Põlva õpetaja J. G. Schwartz'i toimetatud kaheksajaline „Koli-ramat“ (1852—1861), mida tuleb pidada otse suurteoseks, kuna selles haaratakse aineid senisest palju laiemalt ja käsitletakse ka hoopis uusi alasid nagu „Wisika“, „Keograhw“, „Sündinud asjade juttustamine“ — see ala saab E. Kirjameeste Seltsi tegevusel hoopis kindlama põhja ja suuna. E. Kirjam. Selts oma tegevuse jooksul annab välja umb. 50 kooliraamatut kõikidelt aladelt, kusjuures au-

den Glauben an einen völkischen Aufstieg und feuerten zu entsprechenden Taten an. Da Bücher durchaus reichlich erschienen und auch in die entlegensten Winkel des Landes gelangten, war ihr Einfluss ein überaus weitgehender. Dass wiederholte Auflagen eines grossen Teiles der damaligen belletristischen Werke notwendig wurden, spricht für ihre Lebensfähigkeit und das Interesse, das ihnen entgegengebracht wurde. Dabei waren die Auflagen nichts weniger als niedrig und überstiegen häufig die Zahl von 10 000 Exemplaren. Mit seinen 28 000 Exemplaren muss „Vürst Gabriel“ als das verbreitetste Buch angesehen werden, an zweiter Stelle folgen „Tasuja“ und „Villu võitlused“ mit 23 000 Exemplaren.

Der Zahl ihrer Drucke nach übertrifft die historische Erzählung die anderen Gattungen der Prosa, wie etwa die Milieuschilderungen, die idealistische Prosa u. a. Allein schon die augenfällig grosse Zahl der Werke und ihr starker Absatz bekunden die überragende Bedeutung der Literatur aus der Zeit des nationalen Erwachens.

Die damalige Schönliteratur hat eine übersichtliche Behandlung erfahren durch A. Palm („Raamatu osa Eesti arengus“ 1935, S. 125—183).

In der zweiten Hälfte des Jahrhunderts wurden auch verschiedene grosse allvölkische Unternehmungen eingeleitet und verwirklicht. Es seien hier nur die Sängereisen mit ihren an die Tausende zählenden Sängern erwähnt, die einen mitreissenden Einfluss auf die Massen ausübten; ferner die Gründung zahlreicher Gesangsvereine, sowie der „Eesti Kirjameeste Selts“ (Gesellschaft Estnischer Literaten). Diese stellte es sich zur Aufgabe, das Volk mit guter Literatur zu versorgen und qualifizierte Lehrbücher sowie popularwissenschaftliche Schriften herauszugeben und zu verlegen. Für die Pflege des Schulbuches — welches Gebiet zu Beginn der zweiten Hälfte des 19. Jh. eine überaus verheissungsvolle Entwicklung zu nehmen begann und solche Werke zeitigte, wie z. B. das vom pölvaschen Pastor J. G. Schwartz herausgegebene achteilige „Koli-ramat“ (1852—1861), das man schlechterdings als Standardwerk ansprechen möchte, wurden doch in ihm die Lehrfächer in einer viel tieferschürfenden Art und Weise behandelt wie bisher und zudem eine Reihe für den damaligen Schulbetrieb ganz neuer Fächer wie Physik, Erdkunde, Geschichte in den Kreis der Erörterung gezogen — für die Pflege des Schulbuches wurde durch die Tätigkeit der Gesellschaft Estnischer Literaten eine gesicherte Grundlage geschaffen und ihr eine neue Richtung gewiesen. Die Gesellschaft hat während der Zeit ihrer Wirksamkeit etwa 50 die mannigfachsten Gegenstände behandelnde Lehrbücher herausgegeben, die aus der Feder bekannter aus dem

toreiks on eesti soost tuntud koolikirjanikud R. G. Kallas, C. R. Jakobson, J. Kunder, J. Kurrik, C. H. Niggol, A. Grenzstein, J. Bergmann, J. Tülk, J. Pärn, M. J. Eisen, J. Kapp, J. Jurkatam jt.

Täielikuma ülevaate eesti kooliraamatust annab J. Tork koguteoses „Raamatu osa Eesti arengus“ 1935, lk. 205—229.

Rahva põhikihi, talunikukudekihi juhatamine raamatu kaudu tema igapäevases töös langeb hoogsale ja sihikindlale töömehele — C. R. Jakobsonile, kes põlluharimist põhjalikult käsitlema hakkab 1869. a. ilmunud teoses „Teadus ja seadus põllul“, millele järgneb hulk teisigi raamatuid, näit. „Kuidas põllumees rikkaks saab“ (1874. a.). See ala leiab ka teiste poolt viljelemist ja sajandi lõpul on olemas juba hea koguke põllumajanduslikku kirjandust.

Sajandi teine pool andis ka pideva ajakirjanduse 1857. a. ilmuma hakanud „Perno Postimehega“, millega seltsis veel mitmeid teisigi; viimaste keskel etendas eriti silmapaistvat osa rahva õiguste eest võitlemises ja rahva vabastamisel võõraste eestkoste ja mõju alt C. R. Jakobsoni „Sakala“ ning sai sellega kogu ärkamisaja juhtivaks organiks.

Üldse on 19. sajandi teise poole kirjandusel olnud suur mõju rahva mineviku, oleviku ja tulevikugi küsimuste valgustamisel ja selgitamisel. See rahvusluse aade, mida ärkamis-aegne kirjandus innuga propageeris, oli rahvas juba 80-ndais aastais leidnud nii tugeva pinna, et venestamise kõrged lained osa eesti intelligentsi ja juhtide kaasaminekule vaatamata ei suutnud seda enam hävitada. Kui aga pärast esimeste venestamishoogude taltumist rahvuslikke küsimusi jälle hakati käsitlema uue idealismiga, siis süttis mass endise vaimustusega ja oli vastuvõtlik uutele tegudele. See ilmes eriti teravalt „Postimehe“ uute juhtide, J. Tõnissoni jt. kätte minemisel 1896. a. ning varsti võis näha tõusu igal alal.

Estentum hervorgegangener Schulschriftsteller stammten wie R. G. Kallas, C. R. Jakobson, J. Kunder, J. Kurrik, C. H. Niggol, A. Grenzstein, J. Bergmann, J. Tülk, J. Pärn, M. J. Eisen, J. Kapp, J. Jurkatam u. a. m. Eine eingehendere Übersicht über das estnische Schulbuch gibt J. Tork in dem Sammelwerk „Raamatu osa Eesti arengus“ 1935, S. 205—229.

Die Gesellschaft hat auch sonst eine sehr fruchtbare Tätigkeit entfaltet. In der Reihe ihrer Veröffentlichungen sind 98 verschiedene Ausgaben erschienen und ausserdem seit 1873 bis zur Liquidation (1890) regelmässig ein Jahrbuch. Nicht übergangen werden dürfen auch die zwecks Förderung der Literatur veranstalteten Wettbewerbe für Kunst und Literatur.

Das Verdienst, der tragenden Schicht des Volkes, den Bauern, in ihrer täglichen Arbeit mit entsprechenden Lehrbüchern an die Hand gegangen zu sein, gebührt dem eifrigen und zielbewussten C. R. Jakobson, der die landwirtschaftlichen Belange gründlichst zu erörtern begann, zuerst in dem Werke „Teadus ja seadus põllul“ (1869), dem dann noch weitere, so z. B. „Kuidas põllumees rikkaks saab“ (1874) folgten. Auch andere Verfasser widmeten sich diesen Fragen, so dass am Ende des Jahrhunderts die landwirtschaftlichen Schriften bereits eine sehr stattliche Reihe bildeten.

In der zweiten Hälfte des Jahrhunderts gewann auch die periodische Presse einen dauernden Charakter; dem Erstling, dem seit 1857 erscheinenden „Perno Postimees“, traten bald andere Organe an die Seite. Unter ihnen kam der „Sakala“ C. R. Jakobsons besondere Bedeutung zu wegen ihres Kampfes für die Rechte des Volkes und seine Befreiung von der Bevormundung und Beeinflussung durch die Fremden, der sie zum führenden Blatte der Zeit des nationalen Erwachens machte.

Überhaupt hat das Schrifttum der zweiten Hälfte des 19. Jh. einen grossen Einfluss auf die Erörterung und Klärung von Fragen der Vergangenheit, Gegenwart und der Zukunft des Volkes gehabt. Der völkische Gedanke, der aufs nachhaltigste von der Literatur der Zeit des nationalen Erwachens propagiert worden war, hatte bereits in den 80-er Jahren so tiefe Wurzeln im Volke geschlagen, dass die Sturmflut der Russifizierung, wengleich sie allerdings einen Teil der Gebildeten und Führer mitriss, ihn doch nicht zu vernichten vermochte. Als aber nach dem Abflauen der ersten Russifizierungsversuche die völkischen Fragen mit neuem Idealismus auf die Tagesordnung gesetzt wurden, entflammte die Masse in bisheriger Begeisterung und war zu neuen Taten bereit. Dieses trat besonders augenfällig zu Tage, als 1896 J. Tõnisson u. a. die Leitung des „Postimees“ übernahmen, worauf dann bald eine Zeit allgemeiner Blüte einsetzte.

20. sajand, aa. 1901—1917. // Das 20. Jh. von 1901—1917.

Nagu eelpool juba mainitud, on 20. sajand 17 aasta jooksul andnud sama suure toodangu kui eelmised sajandid kokku, seal hulgas ka vaadeldud hooga 19. saj. II pool. 1535.—1900. a., s. o. 365 aasta jooksul on ilmunud 6955 trükist 639 295 lk. ja 1901.—1917. a. 7548 trükist 608 092 lk. Ka oma sisult mitmekesisust raamat ikka enam ja enam, mугanedes oludega, tuues juurde uusi alasid ja rääkides kaasa mitmesuguseis esilekerkinud küsimusis.

Sisu järgi jagunevad trükised:

Wie bereits erwähnt, zeitigten die ersten 17 Jahre des 20. Jh. eine der ganzen vorangegangenen Periode annähernd gleich grosse Buchproduktion, ungeachtet das 19. Jh. in seiner zweiten Hälfte bereits einen starken Aufschwung mit sich gebracht hatte. 1535—1900, d. h. im Laufe von 365 Jahren erschienen 6955 Drucke mit 639 295 Seiten; 1901—1917 aber 7548 Drucke mit 608 092 Seiten. Auch inhaltlich wurde das Buch immer mannigfaltiger, indem es sich den veränderten Verhältnissen anpasste, sich neuen Gebieten zuwandte und zu den verschiedensten auftauchenden Problemen Stellung nahm.

Ihrem Inhalte nach lassen sich die Druckwerke folgendermassen gruppieren:

Liik	1901—1917		1851—1900		Gruppe
	Trükiseid Druckwerke	%	Trükiseid Druckwerke	%	
0. Üldteosed	1152	15,3	934	15,4	0. <i>Schriften allgemeinen Inhalts</i>
Kalendrid	765		581		<i>Kalender</i>
Lastekirjandus	214		315		<i>Jugendschriften</i>
1. Mõtteteadus	74	1,0	146	2,4	1. <i>Philosophie</i>
2. Usuteadus	1262	16,8	1682	27,8	2. <i>Religion</i>
3. Ühiskonnateadused	1618	21,5	513	8,5	3. <i>Gesellschaftskunde</i>
Majandusteadus	201		160		<i>Volkswirtschaft</i>
Õigus	60		41		<i>Recht</i>
Põhikirjad	600		221		<i>Statuten</i>
Kasvatus ja haridus	168		74		<i>Erziehung und Unterricht</i>
4. Keeleteadus	262	3,5	341	5,6	4. <i>Sprachwissenschaft</i>
5. Loodus- ja täppisteadused	157	2,1	17	0,3	5. <i>Natur- u. exakte Wissensch.</i>
Matemaatika	29				<i>Mathematik</i>
6. Rakendusteadused	840	11,1	343	5,7	6. <i>Angewandte Wissenschaften</i>
Arstiteadus	169		118		<i>Medizin</i>
Põllumajandus	166		165		<i>Landwirtschaft</i>
7. Kunst	218	2,9	144	2,4	7. <i>Kunst</i>
8. Kirjandusteadus. Ilukirjandus	1768	23,5	1795	29,6	8. <i>Literaturgesch. Schönliteratur</i>
Proosa	970		1008		<i>Prosa</i>
Luule (ka laulikud)	198		57		<i>Poesie (auch Liedersammlungen)</i>
Näitekirjandus	417		123		<i>Dramatische Schriften</i>
9. Ajalugu. Maateadus	197	2,3	139	2,3	9. <i>Geschichte. Erdkunde</i>
Ajalugu	175		65		<i>Geschichte</i>
Maateadus	22		74		<i>Erdkunde</i>
Kokku	7548	100	6054	100	<i>Insgesamt</i>

Esimesel kohal on trükised ilukirjanduse alalt, moodustades 23 protsenti, sellele järgnevad ühiskonnateadused 21,5 prots., usuteadus 16,8 prots. jne.

Kui tõmmata mõned paralleeljooned eelmise sajandi teise poole ja vaatluse all oleva 1901.—1917. a. kohta, siis on kõige suurem tõus märgatav ühiskonnateaduste alal, nimelt 8,5 protsendilt 21,5 prots. peale. Ja just see ala iseloomustabki kõige paremini käesolevat sajandit. Rääkimata trükiste arvu suurenemisest sellel alal iseseisvusaastail, kus ühiskonnateadused esinevad märksa ülekaalukamalt teiste alade kõrval, moodustades iseseisvusaegsest trükiste toodangust ligi 30 protsenti, on juba sajandi alguses kindel tendents kasvuks. Ühelt poolt seltsielu kiire areng ja sellega seoses seltside põhikirjade trükkimine on tõstnud trükiste arvu, kuid ei pea siiski arvama, et põhikirjad täiesti domineerivad — neid on vaid kolmandik 1618 trükisest. Suur osa siia kuuluvaist teoseist sisaldab majanduslike organisatsioonide tegevuse käsitlusi laiemas mõttes (eriti ühistegevuse alalt) ja ka üldse majandusteaduslike ning ühiskondlike probleemide valgustust. Mainitagu näiteks kohe sajandi algult J. Tõnisson'i „Liikumata varanduste hindamisest“ (1902), K. Päts'i „Väikelaenu seadus“ (1904), „Maaküsimust“ (1907), H. Pöögelmanni „Majandusteaduslisi kirju“ (1905) ja „Majandusteaduse õpetust“ I—II (1907), N. Karõšev'i „Majandusteadliste kõnede“ tõlget (1906), edasi J. Lilienbach'i tööliküsimust selgitavaid koguteoseid „Mõtted“, „Edasi“ ja „Tagasi“, tõlkeid Aug. Bebel'i, Karl Kautsky' jt. töist jne. Ka kasvatuslikud ja hariduslikud küsimused, mis selle liigituse järgi kuuluvad ühiskonnateaduste valda, nõuavad omale 170 trükist. Samuti ilmub endisest rohkem poliitilisi käsitlusi, eriti sajandi algul seoses 1905. a. revolutsiooni meeoludega ja ka hiljem, kui poliitiline elu 1917. a. uuesti hoogustub.

Teine suurem muudatus 19. saj. II poolega võrreldes esineb usuteaduse osas, kuid vastupidises suunas vaadeldud ühiskonnateadustele. Nimelt on siin aset leidnud suur tagasimine. 1851.—1900. a. toodangus oli usuteaduse osas 27,8 prots. trükistest, 1901.—1917. a. aga 16,8 prots.

Tagasiminekut oma osatähtsuse poolest näitab ka kirjandusteadus ühes ilukirjandusega,

An erster Stelle steht die schöne Literatur mit 23 v. H., ihr folgen Gesellschaftskunde mit 21,5 v. H., Theologie mit 16,8 v. H. u. s.w.

Zieht man einen Vergleich zwischen der zweiten Hälfte des 19. Jh. und den 17 Jahren des 20. Jh., so ist der grösste Fortschritt auf dem Gebiet der Gesellschaftskunde zu bemerken, die von 8,5 v. H. auf 21,5 v. H. emporgeschwungen ist. Gerade diese Gruppe charakterisiert am treffendsten das laufende Jahrhundert. Von dem Zunehmen der Zahl dieser Schriften in der Zeit der Republik, in der die Gesellschaftskunde mit ungefähr 30 v. H. der gesamten Produktion die anderen Gebiete merklich übertrifft, hier zunächst zu schweigen, ist bereits am Anfang des Jahrhunderts eine starke Tendenz zum Wachsen vorhanden. Die schnelle Entwicklung des Vereinslebens und damit im Zusammenhang der Druck von Statuten der Gesellschaften bedingte gewiss ein Anwachsen des einschlägigen Schrifttums, doch darf daraus noch nicht geschlossen werden, dass nun die Statuten hier vorherrschen. Keineswegs, sie bilden nur etwa ein Drittel der 1618 Drucke dieser Gruppe. Ein grosser Teil der hierher gehörenden Schriften besteht aus Berichten über die Tätigkeit volkswirtschaftlicher Organisationen im weiteren Sinne (besonders der Genossenschaften) sowie Erörterungen allgemeinen Charakters über volkswirtschaftliche und genossenschaftliche Probleme. Es seien hier genannt: J. Tõnisson „Liikumata varanduste hindamine“ (1902), K. Päts „Väikelaenu seadus“ (1904) und vom selben Verf. „Maaküsimus“ (1907), H. Pöögelmann „Majandusteaduslised kirjad“ (1905) und „Majandusteaduse õpetus“ I—II (1907), N. Karõšev „Majandusteadlised kõned“ (Übers. 1906), ferner zur Arbeiterfrage die Sammelwerke J. Lilienbachs „Mõtted“, „Edasi“ und „Tagasi“, Übersetzungen von Arbeiten Aug. Bebel's, Karl Kautsky's u. a. Fragen der Erziehung und des Unterrichtswesens, die der hier benutzten Gruppierung zufolge auch unter die Gesellschaftskunde fallen, beanspruchen 170 Drucke. Ebenso werden mehr als früher politische Abhandlungen veröffentlicht, besonders im Zusammenhang mit der revolutionären Bewegung des Jahres 1905, und dann später 1917, als die Intensität des politischen Lebens wieder eine so bedeutsame Steigerung erfuhr.

Im Vergleich mit der zweiten Hälfte des 19. Jh. fällt eine weitere grosse Veränderung, bei der Gruppe der Schriften theologischen Inhalts, in die Augen, allerdings in umgekehrter Richtung als wir sie bei der Gesellschaftskunde feststellen konnten. Hier hat ein empfindlicher Rückgang von 27,8 v. H. der Gesamtproduktion der Jahre 1851—1900 auf nur 16,8 v. H. der Jahre 1901—1917 stattgefunden.

Eine verhältnismässige Abnahme zeigt die Literaturgeschichte und Schönliteratur, die von



mis 19. saj. II poole toodangust moodustab 29,6 prots., 1901.—1917. a. aga 23,5 prots. Trükiste arvult tagasiminekut siiski ei ole. Väliseid sündmusi arvestades kalduksime just sellelt ajajärgult ootama kirjanduse osatähtsuse tõusu. Kuulub ju vaadeldud aastate ritta selliseid meie kirjandusliku elu tähtsamaid momente nagu „Noor-Eesti“ ja „Siuru“ liikumised, samuti leidis sel ajal aset teatrielu kavakindlam arendamine, eriti alates sellest, kui Tartus „Vanemuine“ ja Tallinnas „Estonia“ oma tegevust hoogsamaks võisid muuta neile püstitatud nägusais ajakohaseis hooneis. Ometi näitavad arvud teist. Kirjandusloolistest käsitlustest teame aga, et kirjanduses on valitsenud kogu aeg edasimineku ja nii ka käesoleval sajandil enne riiklikku iseseisvust. Et aga kirjanduse osatähtsus siiski pole suurenenud, see oleneb ühest küljest küll sellest, et kirjandusele seati endisest suuremaid nõudeid. Nende kasvanud nõuete tõttu langeb vähenemine tõlgete ja väheväärtuslike algupärandite arvele, mida 19. saj. teisel poolel ja ka selle hoogsail lõppkümneil väärtkirjanduse kõrval küllalt leidis. Teisest küljest on kirjanduse osatähtsuse tõusu takistanud sõja-aastad raamatutoodangu langusega nii trükiste arvus kui ka lehekülgedes ning brošüüri tõus domineerivaks raamatuliigiks, nagu nägime juba eelpool.

Suurenenud on märgatavalt rakendusteaduslik kirjandus ja seda 5,7 protsendilt 11,1 protsendile. Arvuliselt 343 pealt 840 peale. Siin on tõusu toonud peamiselt trükised põllumajanduse alalt.

Suurenemist on näidanud ka loodus- ja täpisteadused. Vähenenud on aga mõtteteaduse osa. Viimase vähenemist tuleb pidada rõõmustavaks eesti raamatu tervenemiseks, kuna selles osas esinesid eelmisel sajandil peaaegu eranditult „unenägude seletajad“, „kaarditarjad“ jt. sedalaadi trükised.

#### Riiklik iseseisvus 1918.—1934. a. // Die staatliche Selbständigkeit 1918—1934.

Riiklik iseseisvus on andnud lühikese aastate reaga kaugelt suurema hulga trükiseid, kui seda oli suutnud teha pikk aastate hulk, arvult 383, enne seda. Rahva poliitiline vabadus tõi

29,6 v. H. in der zweiten Hälfte des 19. Jh. auf 23,5 v. H. gesunken ist, wobei allerdings die Zahl der erschienenen Werke absolut genommen sich keineswegs vermindert hat. Zieht man die damaligen äusseren Umstände in Betracht, so möchte man allerdings eigentlich auch eine relative Zunahme dieser Gruppe erwarten. Entstanden doch gerade in diesen Jahren die für das literarische Leben der Esten so bedeutsamen Bewegungen wie „Noor-Eesti“ und „Siuru“ und fand auch das Theater eine zielbewusste Förderung, besonders seitdem in Tartu der Verein „Vanemuine“ und in Tallinn die Gesellschaft „Estonia“ eine regere Tätigkeit in den für sie errichteten schönen und modernen Gebäuden entfalten konnten. Dennoch ergeben die Zahlen ein anderes Bild. Aus den literarhistorischen Untersuchungen wissen wir aber, dass eine fortschreitende Entwicklung die ganze Zeit über auch im laufenden Jahrhundert in den Jahren vor der staatlichen Selbständigwerdung stattgehabt hat. Dass aber die Produktion relativ keine Steigerung aufwies, lässt sich einerseits wohl auf die höheren Ansprüche an die Literatur zurückführen. Infolge der gesteigerten Anforderungen verringerte sich die Zahl der Übersetzungen und minderwertigen Originale, die in der zweiten Hälfte des 19. Jh., selbst in seinem letzten, fruchtbarsten Jahrzehnt, neben der wirklich wertvollen Literatur doch zur Genüge vertreten waren. Andererseits dürfte auch der in den Kriegsjahren einsetzende Rückgang der Buchproduktion sich hemmend ausgewirkt haben, musste doch damals das Buch, wie wir oben sahen, der Broschüre die Vorherrschaft abtreten.

Die angewandten Wissenschaften sind von 5,7 v. H. auf 11,1 v. H. gestiegen, und zwar von 343 Druckwerken auf 840, wobei den Schriften landwirtschaftlichen Inhalts der Hauptanteil zufällt.

Eine Zunahme hat auch die Zahl der Schriften aus dem Gebiet der Natur- und exakten Wissenschaften aufzuweisen, einen Rückgang das Gebiet der Philosophie. Dieser Rückgang ist aber als ein erfreuliches Zeichen der Gesundung des estnischen Buches zu werten, denn im Jahrhundert vorher zählten zu dieser Gruppe fast ausschliesslich die mannigfachsten Anleitungen zum Traumdeuten, Kartenlegen und ähnliche Schriften.

In den wenigen Jahren der staatlichen Selbständigkeit wurde eine bei weitem grössere Zahl von Büchern aufgelegt als in der langen Reihe von 383 Jahren vorher. Die politische Freiheit brachte auch die Möglichkeit einer

kaasa vaba kultuurilise arengu ja löi vaba arengutee ka raamatule. Ei ole ala, mida trükisöna ei haaraks.

Sisu järgi ja võrreldes kogu eesti raamatu toodanguga on arvud järgmised:

ungehemmten kulturellen Entwicklung mit sich und öffnete dem Buch den Weg zur wirklich freien Entfaltung. Es gibt jetzt kein einziges Lebensgebiet mehr, das nicht vom gedruckten Worte erfasst wird.

Dem Inhalte der Bücher nach verglichen mit der gesamten estnischen Buchproduktion sind die Zahlen folgende:

Liik	1918—1934		Raamatu üldtoodang Gesamt- produktion 1585—1934	Üldtoodangust % der Gesamtprodukt.		Gruppe
	Trükiseid Druckwerke	%		1918— 1934	1535— 1917	
0. Üldteosed	1810	11,0	4147	43,6	56,4	0. Schriften allgemein. Inhalts
1. Mõtteteadus	141	0,9	361	39,0	61,0	1. Philosophie
2. Usuteadus	904	5,4	4341	21,0	79,0	2. Religion
3. Ühiskonnateadused	4753	28,8	6908	69,0	31,0	3. Gesellschaftskunde
4. Keeleteadus	706	4,3	1358	52,0	48,0	4. Sprachwissenschaft
5. Loodus- ja täppisteadused	955	5,8	1133	84,0	16,0	5. Natur- u. exakte Wissensch.
6. Rakendusteadused	2342	14,2	3546	66,0	34,0	6. Angewandte Wissenschaften
7. Kunst	1030	6,2	1395	74,0	26,0	7. Kunst
8. Kirjandusteadus. Ilukirjandus	2888	17,5	6504	44,4	55,4	8. Literaturgesch. Schönliterat.
9. Ajalugu. Maateadus	966	5,9	1305	74,0	26,0	9. Geschichte. Erdkunde
Kokku	16 495	100	30 998	53,2	46,8	Insgesamt

See tabel ja ka eelpooltoodud tabelid, kus sisu järgi paralleele tõmmatud ennesesaisvusaegsest ja isesaisvusaegsest raamatutoodangust, näitavad murrangulist vahet. Seda suurt murrangut võis näha ka arvulises käsitluses, kus märgitud aasta keskmise toodanguna isesaisvusaastail 970 trükist ning viimaste aastate stabiilseks kujunenud toodanguna umbes 1400 trükist. Lõplikult on kaotanud oma valitseva seisukoha vaimulik kirjandus, mis veel eelmise sajandi teisel poolel moodustas kogu toodangust 27,8 prots. ja 1901.—1917. a. toodangust 16,8 prots. Selle liigi osaks langeb isesaisvusaegses toodangus vaid 5,8 prots. Suhteliselt on vähenenud ka üldteoste osa, kuhu kuuluvad peamiselt kalendrid ja mitmet liiki segasisulised trükised. Veel on vähenenud mõtteteaduse osa ja ilukirjandus. Viimaste juures on tinginud vähenemise needsamad põhjused, mida juba vaadeldud 1901.—1917. a. toodangu käsitlusel. Ka nüüd on vähenemine kahtlemata tulnud sisule kasuks. Teised alad on kõik ennesesaisvusaajaga võrreldes märgatavalt kasvanud.

Diese Tabelle zeigt im Zusammenhang mit den oben gebrachten, die die Buchproduktion vor und nach der Selbständigkeitserklärung ihrem Inhalte nach vergleichen, einen gewaltigen Unterschied. Dieser jähe Umbruch ist auch aus der statistischen Berechnung zu sehen, die 970 Drucke als mittlere Jahresproduktion der Republik angibt, wobei in der letzten Zeit die Jahresproduktion sich ziemlich stabil auf einer Höhe von ungefähr 1400 Drucken hält. Die geistliche Literatur, die in der zweiten Hälfte des 19. Jh. 27,8 v. H. und 1901—1917 immerhin noch 16,8 v. H. der Gesamtproduktion erreichte, hat ihre vorherrschende Stellung endgültig eingebüsst; ihr Anteil an der Produktion des Freistaates ist auf nur 5,8 v. H. gesunken. Verhältnismässig zurückgegangen ist auch die Gruppe der Schriften allgemeinen Inhalts, deren wesentlichsten Teil die Kalender und Werke gemischten Inhalts stellen. Ein Absinken weisen ferner die Gruppen der Philosophie und der Schönliteratur auf. Hier ist der Rückgang wohl auf dieselben Ursachen zurückzuführen, die bereits bei der Behandlung der Produktion der Jahre 1901—1917 erörtert wurden, und hat zweifelsohne dem Inhalte nur zum Vorteil gereicht. Alle übrigen Gruppen sind im Vergleich zur vorrepublikanischen Zeit merklich gewachsen.

Eriti paistab silma kooliraamatute ja igapäevases elus tarvilikkude populaarteaduslike raamatute suhteline tõus. Täiesti uue alana tuleb juurde teaduslik kirjandus, mis langeb peamiselt riiklikul toetusel teotsevate teaduslike asutiste ja seltside eriuurimuslike avalduste arvele. Need uurimused on nii üldkui ka rahvuslike teaduste alalt ja eriti viimased on aidanud meie maa ja rahva viia mitmeti uude valgusesse.

Kooli- ja õpperaamatuid (kõrgemate koolide õpperaamatuid siin pole arvestatud) on ilmunud enne iseseisvust 625 ja iseseisvusajal 1530, kokku 2155. Jagunevad need ainete järgi järgmiselt:

Aine	1535—1934	1535—1917	1918—1934	Fach
Mõtteteadus	13	2	11	<i>Philosophie</i>
Usuteadus	153	109	44	<i>Religion</i>
Ühiskonnateadused ja majandusteadus	136	5	131	<i>Gesellschaftskunde und Volkswirtschaft</i>
Keeleteadus	863	357	506	<i>Sprachwissenschaft</i>
Loodusteadus. Matemaatika	511	89	422	<i>Naturwissenschaften. Mathematik</i>
Rakendusteadused	64	2	62	<i>Angewandte Wissenschaften</i>
Kunst	81	11	70	<i>Kunst</i>
Kirjandusteadus	52	4	48	<i>Literaturgeschichte</i>
Ajalugu	120	17	103	<i>Geschichte</i>
Maateadus	162	29	133	<i>Erdkunde</i>
Kokku	2155	625	1530	<i>Insgesamt</i>

Enne iseseisvust peaosas õpperaamatutest moodustavad raamatud keele ja usuteaduse alalt.

Esimesele alale kuuluvad sellel ajastul väikeste eranditega peamiselt aabitsad ja lugemikud, teisele aga piibllilood, katekismused jne. Veel on tähelepanndav koht loodusteaduslike ja matemaatilistel raamatutel. Teised alad leidsid tookordses rahvakoolis vähe käsitlemist ja sellepärast pole ka neil aladel kuigi palju kirjandust.

Iseseisvusajal, mil hariduse omandamine algkoolist ülikoolini sünnib emakeeles, on vastavalt sellele tekkinud laialine kirjandus. Näeme keeleõpikute suurt rohkest, siis õpperaa-

In erster Linie wird wohl das verhältnismäßig starke Zunehmen der Zahl der Schulbücher und der den Erfordernissen des praktischen Lebens dienenden populärwissenschaftlichen Schriften die Aufmerksamkeit auf sich lenken. Als völlig neue Gruppe ist die wissenschaftliche Literatur hinzugekommen, hauptsächlich Spezialuntersuchungen, herausgegeben von den mit staatlicher Unterstützung arbeitenden wissenschaftlichen Institutionen und Gesellschaften. Diese Abhandlungen sind sowohl allgemeinwissenschaftlichen Charakters als auch speziell der Erforschung der Heimat gewidmet. Besonders diese letzten haben Land und Volk in gar mancher Hinsicht in ein neues Licht gerückt.

Es erschienen an Schul- und Lehrbüchern (die für die höheren Lehranstalten bestimmten sind hier nicht in Betracht gezogen) in der Zeit vor der Selbständigkeitserklärung 625 und nachher 1530, im ganzen also 2155. Nach den einzelnen Fächern verteilen sie sich folgendermassen:

Die Mehrzahl der vorrepublikanischen Lehrbücher hatten den Zwecken des Sprach- und Religionsunterrichts zu dienen. Auf jenem Gebiet waren es von geringfügigen Ausnahmen abgesehen ABC- und Lesebücher, auf diesem aber biblische Geschichten, Katechismen u. dgl. Einen immerhin beachtlichen Platz nahmen noch die Lehrbücher der Naturkunde und Mathematik ein. Die übrigen Fächer wurden in der damaligen Volksschule weniger getrieben, daher die entsprechende Literatur gering ist.

In den Jahren der Eigenstaatlichkeit, wo der gesamte Unterricht von der Volksschule bis hinauf zur Universität in der Muttersprache erfolgt, ist eine entsprechende weitverzweigte Literatur entstanden. Wir sehen eine grosse Zahl von Sprachlehren, ferner Lehrbücher der

matuid loodusteaduse ja matemaatika vallast, maateadusest, ajaloo, ühiskonnateadusest, majandusteadusest ja teistelt aladelt.

Kuidas on lugu algupärandite ja tõlgetega ja millise vahekorra moodustavad need isekeskis, sellele on enneiseisvusaegse toodangu osas raske vastust leida, kuna see küsimus vajaks veel palju eeltöid ja eri käsitusi. Raamat ise aga enamasti ei ütle, kas ta on tõlge, mugandus või algupärand. Ilukirjanduse alal on selles sihis selgitusi tehtud, kuid sealgi on senini jõutud veel õige vähe ära teha. Siiski on võimalik ilukirjanduse osas mõnda paralleeli tõmmata, mida on tehtudki peatükis ilukirjanduse vaatlemisel.

Iseseisvusajast on rea aastate kohta koostanud ja avaldanud eesti raamatu statistikat Riigi Statistika Keskbüroo. Siit näeme, et viimaste aastate (1929—1933) raamatutoodang (brošüürid arvestamata) sisaldab tõlkekirjandust keskmiselt 15,1 prots., lehekülgede järgi 17,4 prots. Brošüüride hulgas on tõlkeid õige vähe — 1929.—1933. a. keskmisele tuges alla 5 prots. nende üldarvust. Algupärandite osatähtsus toodangus suureneb aga järjekindlalt.

1934. a. toodangus on raamatute osas tõlkeid juba alla 10 prots.

Naturkunde, Mathematik, Erdkunde, Geschichte, Gesellschaftskunde, Volkswirtschaft und anderer Fächer. Die Frage, wie es um die Original- und Übersetzungsliteratur und ihr Verhältnis zueinander in der vorrepublikanischen Periode bestellt ist, kann zur Zeit noch nicht einwandfrei beantwortet werden, da es zu ihrer Klärung noch vieler Vorarbeiten und spezieller Untersuchungen bedarf. Die Bücher selbst geben in der Mehrzahl keinen Aufschluss darüber, ob es sich um Übersetzungen, freie Bearbeitungen oder Originale handelt. Auf dem Gebiete der Schönliteratur liegen zwar einige einschlägige Studien vor, doch ist auch hier noch nicht restlos Klarheit geschaffen. Immerhin lassen sich wenigstens einige Vergleiche ziehen, worüber das Nähere im Abschnitt über die Schönliteratur gebracht werden soll.

Aus der Zeit der Selbständigkeit ist für eine Reihe von Jahren eine Statistik des estnischen Buches vom Staatlichen Statistischen Zentralbüro zusammengestellt und veröffentlicht worden. Aus dieser Statistik erhellt, dass in den letzten Jahren (1929—1933) die Übersetzungsliteratur im Mittel 15,1 v. H. der Bücher (ungerechnet die Broschüren) und 17,4 v. H. der Druckseiten erreicht. Unter den Broschüren sind Übersetzungen sehr wenig vertreten, 1929—1933 waren es im Mittel weniger als 5 v. H. Der Anteil der Originalliteratur an der Buchproduktion nimmt ständig an Bedeutung zu. Von den Büchern des Jahres 1934 betragen die Übersetzungen bereits weniger als 10 v. H.

Aastad Jahr	Raamatuid Bücher		Lehekülgi Seiten	
	Algup. Orig. %	Tõlkeid Übers. %	Algup. Orig. %	Tõlkeid Übers. %
1929	80,0	20,0	79,0	21,0
1930	83,3	16,7	82,8	17,0
1931	84,9	15,1	81,5	18,5
1932	86,6	13,4	84,0	16,0
1933	89,0	11,0	85,5	14,5
5 a. keskmine Im Mittel in 5 Jahren	84,9	15,1	82,6	17,4

### Ilukirjanduse osa raamatutoodangus.

#### Der Anteil der Schönliteratur an der Buchproduktion.

Eraldi olgu vaadeldud veel ilukirjanduslikku raamatut. On ju ilukirjandus vaimuliku kirjanduse valitsemisaja järele alaks, mis kõige ennem jõudis tõusta olulist osa etendavale kohale ja oma leviku poolest kõige enam ulatus masside juurde. Olles ühiskondlikult orienteeritud, püüdis algupärande kirjandus ärkamis-

Der Schönliteratur sei ein besonderer Abschnitt gewidmet. War sie es doch, der es als erster nach dem Schwinden des Übergewichts der geistlichen Literatur gelang, sich einen Platz von wirklicher Bedeutung im Schrifttum zu erobern und am frühesten den Zugang zu den weiteren Kreisen des Volkes zu finden. Sozial eingestellt, bestrebte sich die Original-

# Ilukirjandus // Schönliteratur

## I EELISESISVUSAEG (1535—1917)

Periode vor der Selbständigkeitserklärung (1535—1917)

ALGUPÄRANDID *Originale*

TÖLKED *Übersetzungen*

KOKKU *Insgesamt*

PROOSA  
*Prosa*

LUULE (KA LAULIKUD)  
*Poesie (u. Liedersammlungen)*

NÄITEKIRJANDUS  
*Dramatische Schriften*



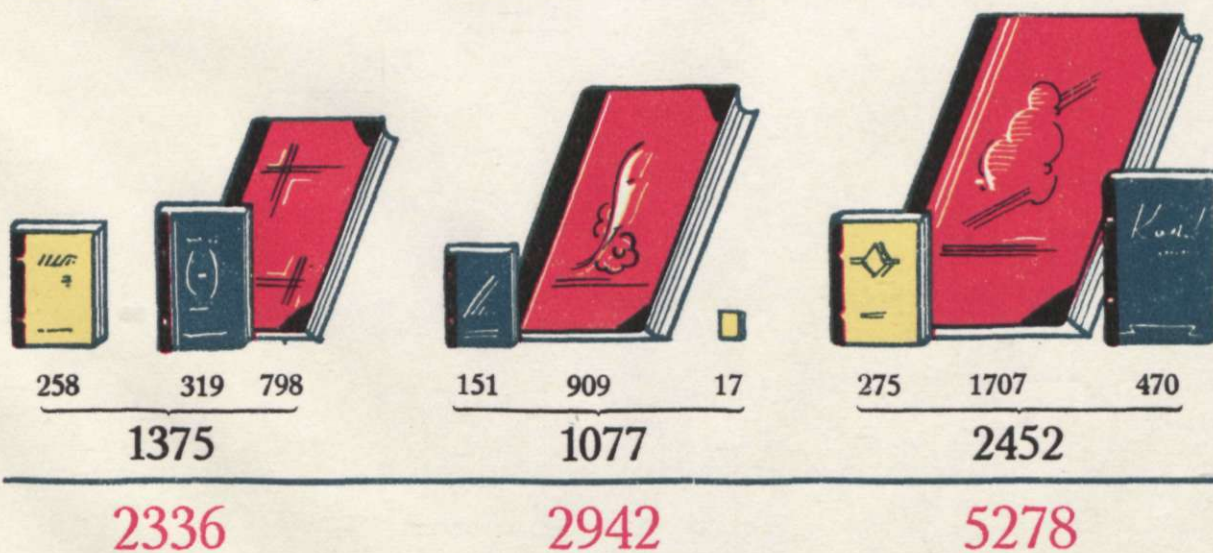
## II ISESISVUSAEG (1918—1934)

Periode nach der Selbständigkeitserklärung (1918—1934)

ALGUPÄRANDID *Originale*

TÖLKED *Übersetzungen*

KOKKU *Insgesamt*



2336

2942

5278



ajal rahvustunnet tõsta positiivsete rahvuslike eeskujude püstitamisega ja samuti rakedada end ka muude rahva eluliste vajaduste teenistusse. Kuigi kirjandus selle juures puhtkirjanduslikust seisukohast vaadatuna osalt kaotas, võitis ta palju aktuaalsuse poolest. Nii on kõigist raamatu liikidest esimesena avaldanud oma mõju rahvale ilukirjandus. Ka on ilukirjandus alaks, mis pole nii nagu teised alad varasemat toodangut jätnud vaid ajalukku, vaid on uute trükkidena kandnud endisest loomingu üsna palju iseseisvusaegagi. Tuletagem meelde E. Vilde teoseid, mis on ilmunud uues väljaandes, siis E. Bornhöhe, A. Saali, A. Kitzbergi jt. tööde uustrükke.

Kogu eesti raamatutoodangus on kirjandusteaduse ja ilukirjanduse liigis ilmunud 6504 trükist ehk 21 protsenti. Arvates siit maha kirjandusteaduslikud väljaanded ja mitmesugused koguteosed ning albumid, kus leidub niihästi artikleid kui ka jutustisi, luuletisi jm., jääb puhtal kujul ilukirjandust 5278 trükist (vt. tabelit „Raamat ja brošüür sisu järgi“) ehk 17 prots. Sellest kuulub enneiseseisvusaega 2826 trükist ehk vastava aja üldtoodanguga võrreldes 19,5 prots. ja iseseisvusaega 2452 trükist ehk 14,8 prots. Piltlikult näitab vahekorda järgmine joonis:

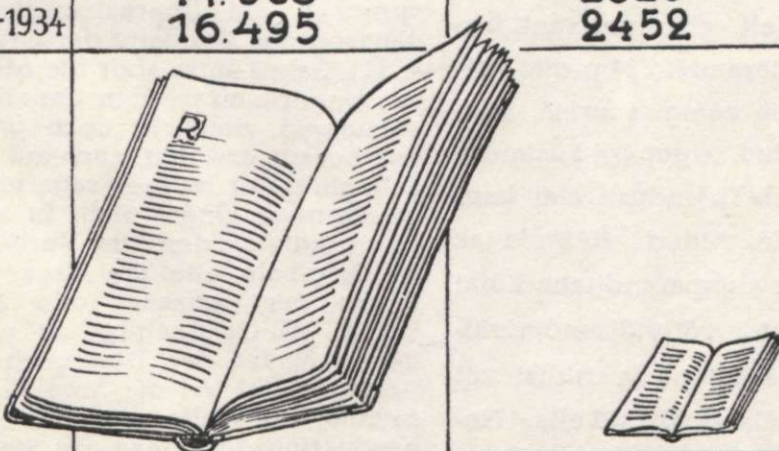
literatur der Epoche der nationalen Renaissance, das Volksbewusstsein durch Gestaltung positiver völkischer Vorbilder zu stärken und sich auch sonst in den Dienst lebenswichtiger Belange des Volkes zu stellen. Obwohl sie so vom rein schriftstellerischen Standpunkt aus betrachtet vielleicht manches einbüßte, gewann sie andererseits doch viel an Aktualität, und hat vor allen anderen Literaturgattungen als erste das Volk nachhaltig beeinflusst. Auch wurden in der Schönliteratur — wie das wohl bei anderen Zweigen des Schrifttums zu geschehen pflegt — die älteren Erscheinungen nicht zu blossen historischen Erinnerungen, sondern lebten in Neuauflagen bis in die Zeit der Selbständigkeit weiter. Es sei hier nur an die Werke E. Vildes, die in neuer Ausgabe erschienen, die Neudrucke von E. Bornhöhe, A. Saal, A. Kitzberg u. a. erinnert.

Von der gesamten estnischen Buchproduktion entfallen auf die Literaturgeschichte und die Schönliteratur 6504 Drucke oder 21 v. H. Bringen wir von dieser Zahl die literarhistorischen Veröffentlichungen sowie die verschiedenen Sammelwerke und Alben, die sowohl Abhandlungen als auch Erzählungen, Gedichte u. dgl. enthalten, in Abrechnung, so erhalten wir an rein belletristischen Werken 5278 oder 17 v. H. (s. die Tabelle „Buch und Broschüre ihrem Inhalte nach“). Von diesen entfallen auf die vorrepublikanische Periode 2826 Drucke oder 19,5 v. H. der Buchproduktion dieses Zeitabschnittes und 2452 Drucke oder 14,8 v. H. auf die Periode des Freistaates.

Bildlich wird dieses Verhältnis durch folgende Zeichnung dargestellt:

#### Ilukirjanduse osa eesti raamatu üldtoodangus.

*Anteil der Schönliteratur an der Gesamtproduktion.*

Aasta Jahr	Üldtoodang Gesamtproduktion	Ilukirjandus Schönliteratur	%
1535-1917	14.503	2826	19,5
1918-1934	16.495	2452	14,8
			
1535-1934	30.998	5278	17

Üksikasjalikumalt on esitatud arvulised andmed ilukirjanduse kohta enne iseseisvust ja iseseisvusajal järgmises tabelis:

Eingehendere zahlenmässige Daten über die Schönliteratur vor und nach der Selbständigkeitserklärung bringt folgende Tabelle:

Liik	1535—1917				1918—1934				1535—1934		Literaturgattung
	Rmt. Bücher	Broš. Brosch.	Kokku Insges.	%	Rmt. Bücher	Broš. Brosch.	Kokku Insges.	%	Trükiseid Druckw.	%	
Proosa	1617	408	2025	71,7	1505	202	1707	69,5	3732	70,7	Prosa
Luule (ka laulikud)	200	61	261	9,3	233	42	275	11,3	536	10,2	Poesie (u. Liedersamml.)
Näitekirjandus	403	137	540	19,0	319	151	470	19,2	1010	19,1	Dramat. Schriften
Kokku	2220	606	2826	100	2057	395	2452	100	5278	100	Insgesamt

Üksikute kirjandusliikide osa protsentides on nii üldtoodangus kui ka enneiseseisvus- ja iseseisvusajal peaaegu võrdne.

Teise pildi saame aga, kui vaadelda ja kõrvutada nende ajajärkude algupärandeid tõlgetega. Selgub, et enne iseseisvust tõlge esineb märgatavalt ülekaalukalt, kuna iseseisvusaegses ilukirjanduses on ülekaalus algupärandid.

Der prozentuale Anteil der einzelnen Gattungen der Schönliteratur sowohl an der Gesamtproduktion als auch an der Produktion vor und nach der Selbständigkeitserklärung ist mehr oder weniger gleich gross.

Ein anderes Bild ergibt sich aber bei einer Betrachtung und Gegenüberstellung der Original- und Übersetzungsliteratur beider Perioden. Der Vergleich lehrt, dass in der vorrepublikanischen Periode die Zahl der Übersetzungen merklich überwiegt, während ihnen in den Jahren des eigenstaatlichen Lebens die Originaldichtungen den Rang ablaufen.

Liik	1535—1917			1918—1934			1535—1934			Literaturgattung
	Algup. Orig.	Tõlge Übers.	Kokku Insges.	Algup. Orig.	Tõlge Übers.	Kokku Insges.	Algup. Orig.	Tõlge Übers.	Kokku Insges.	
Proosa	555	1470	2025	798	909	1707	1353	2379	3732	Prosa
Luule (ka laulikud)	242	19	261	258	17	275	500	36	536	Poesie (auch Liedersamml.)
Näitekirjandus	164	376	540	319	151	470	483	527	1010	Dramatische Schriften
Kokku	961	1865	2826	1375	1077	2452	2336	2942	5278	Insgesamt

Kokkuvõttes ületab tõlge enne iseseisvust algupärandi kahekordselt ehk protsentides: tõlkeid 66 prots. ja algupärandeid 34 prots. Võimalik, et tõlgete hulk on veelgi suurem, sest, nagu juba eelpool öeldud, algupära-küsimuse selgitamine ei ole ka ilukirjanduse alal kaugeleki veel mitte lõpule viidud. Käesolevas vaatluses on arvestatud algupäranditena kõiki neid teoseid, millede autor või väljaandja väljaannet esitavad algupärandina ja tiitlist või muust ei selgu, et need tõlked võiksid olla. Iseseisvusajal on ilmunud tõlkeid 44 prots. ja algupärandeid 56 prots.

In der Zeit vor der Selbständigkeit beanspruchen die Übersetzungen (66 v. H.) annähernd das Doppelte der Originalliteratur (34 v. H.). Dabei muss aber die Möglichkeit durchaus eingeräumt werden, dass die Zahl der Übersetzungen vielleicht noch grösser ist, denn, wie bereits erwähnt, auch auf dem Gebiete der Schönliteratur ist die Frage nach der Urheberschaft noch längst nicht in allen Fällen endgültig entschieden. Im Vorliegenden werden als Originale alle die Werke angesehen, bei denen der Verfasser oder Herausgeber die Schrift als Originalprodukt vorstellt, und bei denen weder der Titel noch sonst irgendein Anhaltspunkt auf die Möglichkeit einer Übersetzung zu schliessen erlaubt. In der Buchproduktion der Jahre des Staates verhält sich die Übersetzungs- zur Originalliteratur wie 44 zu 56 v. H.



Suure tõlgete ülekaalu tõttu enne iseseisvust on ka üldtoodangus ülekaal tõlgetel, nimelt on neid 55,7 prots., kuna algupärandeid on ainult 44,3 prots.

Üksikute kirjandusliikide järgi on kõige enam tõlkeid proosa alal ning isegi iseseisvusaegses proosas on tõlge ülekaalukas. Enne iseseisvust ületab siin tõlge algupärandi 45 prots. võrra, iseseisvusajal 6 prots. võrra. Kogu proosatoodangus on tõlkeid 63,5 prots. ja algupärandeid 36,5 prots., seega tõlge ülekaalus 27 protsendiga.

Luule ja laulikute alal moodustab tõlge nii enne iseseisvust kui ka iseseisvusajal väikese murdosa ja see on pea võrdne mõlemas ajajärgus (7 ja 6 prots.).

Näitekirjanduse osas on enne iseseisvust tõlge ülekaalus 39 protsendiga (enne 69,6 ja iseseisvusajal 30,4 prots.), kuna iseseisvusajal algupärand ületab jälle tõlke peaaegu samavõrra, nimelt 36 protsendiga. Üldtoodangus on seega ka siin tõlge ülekaalus, nimelt on tõlkeid 52 prots. ja algupärandeid 48 prots.

Riikliku iseseisvuse esimesil aastail näitab tõlkekirjandus langust. 1918.—1923. a. on ilmunud algupärandeid 63,6 prots. ja tõlkeid 36,4 prots. Ka a. 1925—1927 on algupärand veel ülekaalus, kuid 1928. ja 1929. a. algupärandid moodustavad ainult 42 prots. Uuesti algupärandid pääsevad ülekaalu alates 1930. aastast ja sellest alates on nende osa ilukirjanduslikust toodangust 55—60 protsendi vahel.

Iseseisvusaastail on ilukirjandus ainsaks alaks, kus tõlked etendavad võrdlemisi suurt osa. Teistel aladel moodustab tõlkekirjandus suhteliselt väikese protsendi. Nii oli 1933. a. raamatute osas tõlkeid 11 prots., brošüüride osas aga kõigest 4,7 prots.

Vaadeldes ilukirjanduslikke tõlkeid näeme, et need kuuluvad peamiselt maailmakirjanduse tähtteoste hulka ning on sellistena suurelt osalt leidnud vastuvõttu avalikkusesse ja kooli- raamatukogudesse, esinedes ühtlasi ka soovitatavate raamatute nimestikkudes algupärase kirjanduse kõrval.

Infolge des starken Vorherrschens der Übersetzungen in der Zeit vor der Selbständigkeitserklärung ergibt sich auch hinsichtlich der gesamten estnischen Buchproduktion doch noch ein Überwiegen ihrer mit 55,7 v. H. gegenüber 44,3 v. H. der Originalliteratur.

Von den einzelnen Gattungen der Schönliteratur weist die Prosa die meisten Übersetzungen auf; sie überwiegen auch in der während der republikanischen Zeit erschienenen erzählenden Dichtung die Originalschöpfungen. In der Periode vor der Selbständigkeitserklärung überragt die Übersetzungsliteratur das originale Schrifttum um 45 v. H., in der Zeit des Freistaates um 6 v. H. Von der gesamten Prosaproduktion sind 63,5 v. H. Übersetzungen und 36,5 v. H. Originale, somit überwiegen jene um 27 v. H.

In der Gattung Poesie beanspruchen die Übersetzungen sowohl in der Zeit vor als auch in den Jahren nach der Unabhängigkeitserklärung nur einen kleinen Bruchteil, der für beide Perioden fast gleich ist (7 und 6 v. H.).

In der dramatischen Literatur sind in der Zeit vor der Konstituierung des eigenen Staates die Übersetzungen (69,6 v. H.) um reichliche 39 v. H. den Originalen voraus, während diese wiederum in der Zeit des Freistaates die Übersetzungen (30,4 v. H.) um beinahe ebensoviel, nämlich 36 v. H. überflügelt haben. Mithin ist auch hier ein Übergewicht der Übersetzungen mit 52 v. H. gegenüber den Originaldichtungen mit 48 v. H. festzustellen.

In den ersten Jahren der staatlichen Selbständigkeit weist die Übersetzungsliteratur einen Rückgang auf. 1918—1923 entfallen auf Originalwerke 63,6 v. H., auf Übersetzungen 36,4 v. H. Auch 1925—1927 steht die Originalproduktion numerisch noch über der Übersetzungsliteratur, doch gleitet sie 1928 und 1929 auf 42 v. H. ab und erlangt erst 1930 wieder die Vorherrschaft, die sie seitdem mit 55—60 v. H. behauptet.

Die Schönliteratur ist das einzige Gebiet der Buchproduktion des Freistaates, das eine ziemlich grosse Zahl von Übersetzungen aufweist. Auf den anderen Gebieten ist die Übersetzungsliteratur mit einem verhältnismässig geringen Vönhundertsatz vertreten. So waren 1933 z. B. von den Büchern 11 v. H., von den Broschüren aber nur 4,7 v. H. Übersetzungen.

Eine Betrachtung der Übersetzungen auf dem Gebiete der Schönliteratur zeigt, dass es sich hauptsächlich um bedeutende Werke der Weltliteratur handelt, die zum grossen Teil von den Schul- und öffentlichen Bibliotheken angeschafft und in den Listen der empfehlenswerten Bücher neben den estnischen Originaldichtungen angeführt werden.

## III. Raamatutootmine. Ilmumiskoht.

### III. Der Buchdruck. Die Druckarte.

Eestikeelse raamatu tootmine Eesti alal algas palju aega pärast esimese eesti raamatu ilmumist. Jättes kõrvale 16. sajandi, mil Eestis trükikodasid veel ei olnud ja eesti raamatu alalt on seni teada vaid üksainus katse, ja vaadeldes 17. sajandit, mil oli juba trükikoda Tartus ja Tallinnas, näeme, et ka sel ajal eestikeelsete raamatute trükkimine toimub võrdlemisi suuresti väljaspool. Küll saavutab Tallinn sel alal varsti kaunis silmapaistva koha, kuid Tartu ei anna omalt poolt mingit lisa.

Esimene trükikoda Eestis tekib Tartu ühes ülikooli asutamisega ja hakkab tööle juba 1631. a., s. o. enne ülikooli lõplikku kinnitamist. Peagi asutatakse trükikoda ka Tallinna gümnaasiumi juurde (1634. a.). Nende kahe trükikoja ellukutsumine Eesti alal on seda tähelepanuväärsem, et 1631. a. Rootsi riigis, kuhu kuulus ka Baltimaa, olid trükikodad vaid neljas linnas, Baltimail oli trükikoda veel Riias, asutatud 1588. a. Küllalt tähelepanuväärne on nende kahe trükikoja olemasolu Eestis veel seetõttu, et tolal trükikodad mujalgi olid haruldased. Nii ei olnud neid veel Soomes ega Norras. Esimene sai selle alles 1642. a. ja teine 1643. a.<sup>26)</sup>

Eestikeelsete raamatute tootmist 17. sajandi alul vaadeldes näeme, et trükised ilmuvad Tallinnas ja Riias, kuna Tartu pole eesti raamatu tootmisel üldse tegev. Ometi teotseb Tartu trükikoda õige suuresti, kuid tema toodangu moodustavad peamiselt ülikooli ladinakeelsed dissertatsioonid, ametlikud peokõned jms. Tartus teotseb trükikoda 1656. aastani, mil ülikool

Die Herstellung der estnischen Bücher auf estnischem Gebiet begann erst lange Zeit nach dem Erscheinen des Wanradt-Koellschen Katechismus. Wir übergehen das 16. Jh.; damals gab es noch keine Druckereien in Estland, und zudem ist uns aus diesem Zeitraum bisher nur ein einziger Versuch eines estnischen Buches bekannt geworden. Wenden wir uns dem 17. Jh. zu, so sehen wir, dass die estnischen Bücher, obwohl damals bereits Offizinen in Tartu und Tallinn bestanden, zum grössten Teil zunächst doch in der Fremde gedruckt wurden. Zwar erlangte Tallinn sehr bald eine beachtliche Stellung hinsichtlich des Druckes estnischer Bücher, doch hat Tartu in dieser Hinsicht nichts beigetragen.

Die erste Druckerei auf estnischem Gebiete entstand in Tartu im Zusammenhang mit der Gründung der Universität, und zwar wurde der Betrieb bereits 1631 aufgenommen, also noch vor der endgültigen Unterzeichnung der Stiftungsurkunde der Universität. Bald darauf wurde auch in Tallinn eine Typographie am dortigen Gymnasium eingerichtet (1634). Die Eröffnung dieser beiden Offizinen auf estnischem Gebiet ist insofern besonders bemerkenswert, als es 1631 in Schweden, zu dem ja auch die baltischen Provinzen gehörten, nur in vier Städten seiner Kernländer graphische Betriebe gab; in den baltischen Provinzen arbeitete nur in Riga eine Druckerei, gegründet 1588. Auch in anderen Ländern gab es damals nur wenig Druckereien. So hatten z. B. Finnland und Norwegen überhaupt noch keine; jenes erhielt seine erste 1642 und dieses 1643<sup>26)</sup>.

Die estnischen Drucke wurden im 17. Jh. in Tallinn und Riga hergestellt, während Tartu sich auf diesem Gebiete überhaupt nicht betätigt hat. Der Betrieb der Offizin in Tartu war allerdings ein recht lebhafter, doch wurden hier hauptsächlich die lateinischen Dissertationen der Universität, die offiziellen Festreden u. dgl. gedruckt. Die Druckerei arbeitete in

juuni keskel sõjahädaohu eest ajutiselt üle viidi Tallinna. Trükikoja sisseseade nagu muugi ülikooli varandus jäi Tartu ja müüriti tolleaegse Maarja kiriku altari lähedale ühe võlvi alla, kust alles 1690. a. uuesti päevavalgele toodi ülikooli uuesti tegevusse astumisega.

Sellest ülikooli trükikoja esimese perioodi (1631—1656) tegevusest on teada, et sellal on trükitud kogusummas üle 700 trükise. Ainsaks eestikeelseks trükiseks nende hulgas võiks pidada vaid Gutsleff'i grammatikat „Observationes grammaticae circa linguam esthonicam“ (1648). Ülikooli teisel perioodil (Academia Gustavo-Carolina) teotses jälle trükikoda, mis püsib ühes ülikooliga kuni rootsi võimu langeamiseni (1690—1709). Sellest ajajärgust on trükiseid umbes 250, mille hulgas pole ühtki eestikeelset. Muide olgu veel tähendatud, et trükikoda ühes ülikooliga asus 1690.—1699. a. Tartus ja selle järel Pärnus, kus see enne Pärnu piiramist likvideeriti ja Rootsi viidi <sup>27)</sup>.

Tartu jäi aga nüüd kuni 1789. a. trükikojata, s. o. 90 aastaks. Pärast ülikooli trükikoja ära viimist ei suutnud linn omale uut asutada. Põhjasõja tagajärjel oli kogu Liivimaa kurnatud ning ka Tartu linn oli majanduslikkudes raskustes, mida suurendasid veel mitmed suured tulikahjud. Nii pidi endine ülikoolilinn sel alal püsima mahajäetud olukorras peaaegu 18. sajandi lõpuni.

Tallinna trükikoda arendab aga pidevat tegevust oma asutamisest alates. Tallinn on olnud ainuke linn Eestis, kus 17. sajandi esimesest poolest alates vahetpidamata on teotsenud trükikoda kuni meie päevini. Ka see on huvitav, et üks ja sama trükikoda püsis ligi 300 aastat kuni 1921. aastani, sellest kuni 1802. a. ainsa Tallinna trükikojana ja gümnaasiumi trükikojana 170 aastat <sup>28)</sup>. Ka on Tallinna trükikojal tähtsust veel ses suhtes, et ta ainsana Eestis omas 17. ja 18. sajandil privileegi eesti raamatute trükkimiseks.

Pärnu, kus ajutiselt asetses Tartu ülikooli trükikoda, jäi nagu Tartugi terveks sajandiks

Tartu bis 1656. Mitte Juni dieses Jahres wurde die Universität wegen drohender Kriegsgefahr zeitweilig nach Tallinn übergeführt. Die Einrichtung der Typographie, die wie das übrige Inventar der Hochschule in Tartu geblieben war, wurde in der damaligen St. Marienkirche unweit des Altars in einem Gewölbe vermauert, von wo sie erst 1690 wieder herausgeholt wurde, als die Universität ihre Tätigkeit erneut aufnehmen konnte.

Soweit wir es übersehen können, hat die Universitätsdruckerei während der ersten Periode (1631—1656) ihrer Tätigkeit über 700 Drucke herausgebracht, von denen als einziges Druckwerk in estnischer Sprache allenfalls Gutsleffs Grammatik „Observationes grammaticae circa linguam esthonicam“ (1648) angesehen werden könnte. Während der zweiten Periode der Universität (Academia Gustavo-Carolina) war ihr wiederum eine Offizin angegliedert, die gleich der Universität ihre Tätigkeit fast bis zum Ende der schwedischen Herrschaft fortsetzte (1690—1709). Aus dieser Periode stammen ungefähr 250 Drucke, unter denen sich kein einziger estnischer vorfindet. Es sei noch bemerkt, dass die Druckerei sich nur 1690—1699 in Tartu befand und darauf mit der Universität zusammen nach Pärnu übersiedelte, von wo sie, bevor es noch zur Belagerung der Stadt kam, nach Schweden verschifft wurde <sup>27)</sup>.

Tartu hat seitdem bis zum Jahre 1789, d. h. 90 Jahre lang, keine Druckerei gehabt. Nach der Evakuierung der Universitätsoffizin konnte sich die Stadt nicht zur Einrichtung einer eigenen aufschwingen. Infolge des Nordischen Krieges war ganz Livland verwüstet und auch Tartu in schwerer wirtschaftlicher Bedrängnis, die zudem durch mehrere grosse Feuersbrünste immer wieder eine Verschärfung erfuhr. In diesem ärmlichen, hinsichtlich des graphischen Gewerbes rückständigen Zustande musste die einstige Universitätsstadt fast bis zum Ende des 18. Jh. dahinvegetieren.

Die graphische Anstalt in Tallinn ist aber seit ihrer Gründung dauernd in Tätigkeit geblieben. Tallinn ist die einzige Stadt in Estland, in der seit der ersten Hälfte des 17. Jh. ununterbrochen bis auf unsere Tage gedruckt worden ist. Auch entbehrt die Tatsache nicht des Interesses, dass hier die 1634 gegründete Offizin bis 1921, also durch nahezu 300 Jahre, sich hat halten können und zwar bis 1802 als einzige Typographie am Ort und 170 Jahre lang als Gymnasialdruckerei <sup>28)</sup>. Der tallinnschen Druckerei kommt auch insofern Bedeutung zu, als sie im 17. und 18. Jh. als einzige auf estnischem Gebiet das Privileg des Druckens estnischer Bücher besass.

Pärnu, das zeitweilig die Offizin der Universität Tartu beherbergt hatte, musste dann

(kuni 1809. a.) trükikojata. Veel oli rootsi valit-  
suse ajal lühemat aega (1695—1704) trükikoda  
Narvas, kuid sellelgi pole mingit tähtsust eesti  
raamatu arengus.

Tervelt 18. sajandi 70-ndate aastateni rahul-  
das nõudeid eesti raamatute suhtes vaid üks-  
ainus trükikoda Eestis, nimelt Tallinnas. Selle  
kõrval varustas eriti Lõuna-Eestit raamatutega  
mõnevõrra ka Riia trükikoda. Alles 1766. a.  
saab ka Lõuna-Eesti trükikoja, nimelt Põltsa-  
maale, mis seal püsis vaheaegadega (1773. a.  
põles maha ja seati uuesti korda 1782. a.) kuni  
1789. aastani, mil see toodi Tartu. Nii näeme  
18. sajandi lõpul Eesti alal ainult kaht trüki-  
koda, kuid ka mujal pole olud paremad. Läti  
alal on neid samuti kaks ja terve suure Vene-  
maa kohta on neid 1772. a. olnud ühes Balti-  
maadega kokku kuus. Kuid need Bacmeister'i  
andmed arvatakse siiski käivat vaid suuremate  
linnade kohta ja peetakse võimalikuks, et Vene-  
maal trükikodasid oli mõnevõrra rohkem, kuid  
igal juhul palju hõredamalt kui Baltimail<sup>29)</sup>,  
sest ka Miitavi omas umb. 1669. a. trükikoja.

Kogu 17. sajandi eesti raamatutoodangust  
langeb Tallinna trükikoja arvele 26 trükist,  
Riia — 15 ja Tartu — 1.

18. s a j a n d i t o o d a n g u s t (220 trükisest)  
on ilmunud Tallinnas 146, Riias 37, Põltsamaal  
8, Tartus 16, mujal väljaspool 4 ja ilma andme-  
teta ilmumispaiaga kohta 9 trükist.

Näeme, et esirinnas sammub eesti raama-  
tute tootmises 17. ja 18. sajandil Tallinn, andes  
66 protsenti toodangust. Kui aga arvestada, et  
kogu vaatlusaluses ajajärgus ainult Tallinn ja  
Riia omasid pidevalt trükikojad ja kuna neil  
olid ka privileegid eestikeelsete toodete trük-  
kimiseks, siis ei võinudki see teisiti olla.

Sajandi lõppkümnend, mil Põltsamaa trüki-  
koda asub Tartu, hakkab see Riia välja tõrjuma  
eesti raamatute trükkimises, nii et viimane sel  
ajal saab pakkuda ainult 6 trükist Tartu trüki-  
koja 16 vastu. Tallinn sammub aga kaugelt ees  
42 trükisega.

ebenso wie Tartu während eines ganzen Jahr-  
hunderts (bis 1809) auf eine graphische Anstalt  
verzichten. Während der schwedischen Herr-  
schaft hat eine kurze Zeit (1695—1704) noch  
eine Druckerei in Narva gearbeitet, doch war  
ihre Tätigkeit für die Entwicklung des estni-  
schen Buches ohne jegliche Bedeutung.

Bis zu den 70-er Jahren des 18. Jh. wurde  
die Nachfrage nach estnischen Büchern im we-  
sentlichen von der einzigen Typographie in  
Estland, nämlich der in Tallinn befriedigt. Da-  
neben wurde besonders der südliche Teil des  
estnischen Gebietes in nicht unerheblichem  
Masse von der rigaschen Offizin mit Büchern  
versorgt. Erst 1766 erhielt das heutige Süd-  
estland eine Druckerei und zwar in Põltsamaa, wo  
sie mit Unterbrechungen (sie brannte 1773 nie-  
der und wurde 1782 neu eingerichtet) bis 1789  
bestand, in welchem Jahre sie nach Tartu über-  
geführt wurde. So arbeiteten denn auf dem  
Territorium des heutigen Estlands am Ende des  
18. Jh. nur zwei graphische Betriebe. Doch auch  
anderswo war die Lage in dieser Hinsicht nicht  
viel besser. Im lettischen Gebiet gab es auch  
nur zwei Typographien, und selbst das grosse  
Russland hatte, die baltischen Gouvernements  
einbegriffen, 1772 im ganzen nur sechs aufzu-  
weisen. Allerdings ist die Meinung geäußert  
worden, diese von Bacmeister gebrachte An-  
gabe beziehe sich nur auf die grösseren Städte,  
und die Annahme einer etwas grösseren Zahl  
der graphischen Betriebe in Russland ist nicht  
unbegründet; jedenfalls aber waren sie dort  
viel dünner gesät, als in den baltischen Lan-  
den<sup>29)</sup>, arbeitete doch auch in Mitau seit etwa  
1669 eine Offizin.

Von der gesamten estnischen Buchproduk-  
tion des 17. Jh. entfallen auf Tallinn 26 Drucke,  
auf Riga 15 und auf Tartu 1 Druck.

Von der Produktion des 18. Jh. (220  
Drucke) erschienen in Tallinn 146, in Riga 37,  
in Tartu 16, in Põltsamaa 8, auswärts 4 und ohne  
Ortsangabe 9 Drucke.

Im 17. und 18. Jh. stand somit Tallinn hin-  
sichtlich des Druckes estnischer Bücher an füh-  
render Stelle, indem es 66 v. H. der Produktion  
herausbrachte. Ziehen wir aber in Betracht,  
dass während des in Rede stehenden Zeitrau-  
mes nur in Tallinn und Riga dauernd Drucke-  
reien arbeiteten, die zudem allein privilegiert  
waren, estnische Bücher zu drucken, so ist es  
einleuchtend, dass die Dinge sich garnicht an-  
ders gestalten konnten.

Im letzten Jahrzehnt des 18. Jh., als die  
põltsamaasche Druckerei ihren Betrieb in  
Tartu aufnahm, begann diese Stadt, Riga aus  
der estnischen Buchproduktion zu verdrängen,  
so dass in diesem Dezennium Riga nur mit 6,  
Tartu dagegen mit 16 Drucken aufwarten konn-  
te. Tallinn aber schritt noch mit 42 Drucken  
weit an der Spitze.

*Raamat ilmumiskoha järgi*  
*Die Bücherproduktion nach den Erscheinungsorten*

KOHT <i>Ort</i>	1535—1917	1918—1934	KOKKU <i>Insgesamt</i>
TALLINN . . . . .	5547	6717	12 264
TARTU . . . . .	5804	5969	11 773
VILJANDI . . . . .	706	541	1247
PÄRNU . . . . .	388	364	752
NARVA . . . . .	357	545	902
RAKVERE . . . . .	222	158	380
PAIDE . . . . .	207	50	257
KURESSAARE . . . . .	196	216	412
HAAPSALU . . . . .	78	150	228
VALGA . . . . .	69	182	251
VÖRU . . . . .	67	262	329
PÕLTSAMAA . . . . .	40	12	52
NÕMME . . . . .	12	30	42
KIL.-NÕMME . . . . .	7	9	16
TÕRVA . . . . .	4	3	7
KEILA . . . . .		301	301
TÜRI . . . . .		1	1
PETSERI . . . . .		9	9
OTEPÄÄ . . . . .		10	10
ANTSLA . . . . .		1	1
VÄNDRA . . . . .		7	7
ILMA PAIGATA . . . . .	75	100	175
<i>Ohne Ortsangabe</i>			
VÄLJASPOOL . . . . .	724	858	1582
<i>Im Auslande</i>			
<b>KOKKU</b> <i>Insgesamt</i>	<b>14,503</b>	<b>16,495</b>	<b>30,998</b>



19. sajandi algul saab Tallinn juurde teise trükikoja (1802). See oli võimalik vaid uute sea-  
duste tõttu, mille järgi igale kodanikule kõi-  
gis Venemaa linnades anti luba trükikoda ava-  
da ja igas keeles trükkida. Samuti saab trüki-  
koja Pärnu 1809. a., mis Eestis arvult neljas.  
1829. a. teotseb lühikest aega trükikoda ka Nar-  
vas ja nõnda on trükikodade asukohtadeks jälle  
need neli suuremat linna, millised omasid trüki-  
kodasid ka rootsi valitsuse ajal 17. sajandil.  
1837. a. avatakse Tartu ka teine trükikoda ja  
nii on neid Eestis juba 5 (üldse aga Baltimail  
9). Viis Eestis asuvat trükikoda teotsevad kuni  
19. sajandi keskpaigani, kuna sajandi II poolest  
(1852. aastast) algab tihedam juurdekasv ja 1861.  
a. on trükikodade arv tõusnud juba 9<sup>30</sup>).

Sajandi esimesel poolel ilmunud 607 trüki-  
sest annab Tallinn 280 trükist ehk 46 prots.,  
kuna Tartu püüab järele jõuda, tootes 240 trü-  
kist ehk 40 protsenti. Ka Pärnu on tõusnud  
tähelepandavale kohale, andes ligi 50 trükist,  
kuna Riia jääb tagaplaanile 15 trükisega.

Sajandi teisel poolel jagunevad trü-  
kised ilmuniskoha järgi järgmiselt: Tartus 2859,  
Tallinnas 1974, Viljandis 185, Pärnus 160, Paides  
147, Kuressaares 123, Rakveres 122, Narvas 56,  
Võrus 35, Valgas 13, Põltsamaal 5, Haapsalus 5.  
Väljaspool on ilmunud 344 trükist ja ilmunis-  
kohta pole läinud korda kindlaks määrata 29  
trükise juures.

Siin on Tartu tublisti ette jõudnud, andes  
kogu 19. saj. II poole toodangust 47,2 protsenti  
(Tallinn 32,5 prots.). Ettejõudmine on isegi nii  
suur, et Tartu oma varasema mahajäämise üsna  
suure ülejäägiga tasa teeb. Eesti raamatutoo-  
dangust, algusest kuni 20. sajandini, on Tartu  
andnud 3116 trükist ehk 45 prots., kuna Tallinna  
arvele langeb vaid 2322 trükist ehk 34 prots.  
See Tartu ettenihkumine algab juba 19. sajandi  
40-ndates aastates ja sajandi II poole algul on  
ta juba ülekaalukalt esikohal. Nii ilmus 1851.—  
—1860. a. Tartus 241 trükist, Tallinnas 106, Pär-  
nus 43, Riias 38.

Sajandi lõpu poole tekib ühes vaimlise ja  
majandusliku tõusuga muulastest trükikoja-  
omanikkude kõrvale ka eesti soost trükkareid.  
Esimesteks selliseist on A. Grenzstein Tartus  
(1882), edasi J. Herms (ja J. Järve) Tallinnas

Am Anfang des 19. Jh. erhielt Tallinn  
eine zweite Druckerei (1802). Das wurde nun-  
mehr auf Grund der neuen Gesetze möglich, laut  
denen einem jeden Bürger in allen Städten  
Russlands das Recht zustand, Typographien zu  
eröffnen und in jeder beliebigen Sprache zu  
drucken. Auch in Pärnu wurde 1809 eine gra-  
phische Anstalt in Betrieb gesetzt, die vierte  
auf estnischem Gebiet. Als dann 1829 auch in  
Narva eine Druckerei — allerdings nur kurze  
Zeit — arbeitete, waren die vier grösseren  
Städte, in denen seinerzeit im 17. Jh. während  
der schwedischen Herrschaft Druckereien be-  
standen hatten, wieder zu Pflegestätten des  
Buchgewerbes geworden. 1837 wurde in  
Tartu eine zweite Typographie gegründet, und  
damit stieg die Zahl der Offizinen auf estni-  
schem Gebiet bereits auf 5 (in den baltischen  
Provinzen im ganzen auf 9). Diese 5 bestanden  
bis zur Mitte des 19. Jh., dann, seit 1852, nahm  
ihre Zahl rasch zu, und 1861 waren es bereits  
9<sup>30</sup>).

Von den 607 Drucken der ersten Hälfte des  
Jahrhunderts hatte Tallinn 280 oder 46 v. H. ge-  
liefert. Tartu bemühte sich nachzukommen und  
erreichte mit 240 Drucken 40 v. H. Auch Pärnu,  
das es auf nahezu 50 Drucke brachte, war somit  
an eine ganz achtbare Stelle gerückt; Riga aber  
war arg ins Hintertreffen geraten, die dortige  
Produktion belief sich nur noch auf 15 Drucke.

Von der Buchproduktion der zweiten  
Jahrhunderthälfte entfielen auf Tartu  
2859 Drucke, auf Tallinn 1974, Viljandi 185, Pärnu  
160, Paide 147, Kuressaare 123, Rakvere 122,  
Narva 56, Võru 35, Valga 13, Põltsamaa 5, Haap-  
salu 5; 344 waren auswärts hergestellt worden  
und bei 29 Drucken ist es nicht geglückt, den  
Druckort festzustellen.

Somit hatte Tartu die Produktion der übr-  
igen Druckorte weit hinter sich zurückgelassen  
und für die zweite Hälfte des 19. Jh. es auf 47,2  
v. H. gebracht (Tallinn 32,5 v. H.). Der Vor-  
sprung war sogar ein so überlegener, dass  
Tartu seinen Rückstand aus früheren Jahrhun-  
derten mit einem grossen Überschuss wettge-  
macht hatte. Seit dem Beginn der estnischen  
Buchproduktion bis zum 20. Jh. lieferte Tartu  
3116 Drucke oder 45 v. H., während Tallinn nur  
2322 oder 34 v. H. erreichte. Das Vordringen  
Tartus setzte in den 40-er Jahren des 19. Jh.  
ein, und bereits zu Beginn seiner zweiten Hälfte  
stand es weit vorne an erster Stelle, erschienen  
doch 1851—1860 in Tartu 241, in Tallinn 106, in  
Pärnu 43 und in Riga 38 Drucke.

Der wirtschaftliche und geistige Aufstieg  
brachte es mit sich, dass am Ende des Jahrhun-  
derts neben den fremdstämmigen Druckerei-  
besitzern auch geborene Esten sich ihre eigenen  
Typographien einrichteten. Die ersten der-  
artigen Unternehmer waren A. Grenzstein in

(1883), K. A. Hermann Tartus (1886) jt. Nad pole oma kutseala poolest trükkarid, vaid rahva kultuurilised ja poliitilised juhid, kes vajasisid trükikodasid eeskätt oma ajalehtede väljaandmiseks, ja sellepärast nende trükikojad ei taotlenud niipalju ärilisi kui rahvuspoliitilisi ja kultuurilisi sihte. Peagi asuvad nende kõrvale ka kutsealalised ettevõtjad-estlased. Ühes sellega tõuseb ka trükikodade rohkus ning kui 1880. a. oli neid vaid 20, siis 1890. a. juba 30, 1900. a. 40, 1910. a. 58 ja tänapäeval üle 90.

20. sajandi kuniriiklikuiseseisvuse ni (1901—1917) on 7548 trükisest ilmunud Tallinnas 3068, Tartus 2670, Viljandis 521, Narvas 299, Pärnus 171, Rakveres 100, Haapsalus 73, Kuressaares 68, Valgas 63, Paides 50, Võrus 35 jne. Väljaspool Eestit on ilmunud 282 trükist.

Arvud näitavad Tallinna uuesti esilekerkimist raamatutootmise alal, kuid mitte selle võrra, et siin antud ajajärk võiks üldkokkuvõttes Tallinna esikohale tuua. Ikka jääb kogu enneiseseisvusaaja raamatuid suurem osa Tartu arvele, nagu seda näitab tabel „Raamatilmumiskoha järgi“. Üldisest enneiseseisvusaegsest toodangust on ilmunud Tartus 5804, Tallinnas 5547 ja mujal kokku 3077 trükist. Seega on eesti raamatu tootmine koondunud peamiselt kahte keskuse, Tallinna ja Tartu, mille arvele langeb üle kolmveerandi tervest toodangust (78 prots.), nimelt on Tartus avaldatud eesti enneiseseisvusaegsest raamatust 40 prots., Tallinnas 38 prots., kuna mujal kokku (ühes väljaspool Eestit ilmunutega) on ilmunud vaevalt veerand (22 prots.).

Riiklikuiseseisvuse ajal nihkub Tallinn veel enam esile, andes 6717 trükist ehk 41 prots. kogu toodangust. Endiselt on teiseks tähtsamaks raamatutootmise keskuseks Tartu 5969 trükisega ehk 36 prots. Mujal kokku on ilmunud 23 protsenti toodangust.

Üldkokkuvõttes on eesti raamatu tootmisel esikohal Tallinn 12 264 trükisega (39 prots.) ja teisel Tartu 11 773 trükisega (35 prots.).

Vaadeldes neis kahes eesti raamatutootvas keskuses ilmunud teoseid sisu järgi, tuleb konstateerida, et enne iseseisvust ei saa teha teravat sisulist vahet ühe ja teise linna toodangu vahel. Nii ühes kui teises on ilmunud trükiseid enamvähem igalt alalt.

Tartu (1882), ferner J. Herms (und J. Järve) in Tallinn (1883), K. A. Hermann in Tartu (1886) u. a. Ihrem Berufe nach waren das freilich keine gelernten Drucker, sondern geistige und politische Führer des Volkes, die die Druckereien vor allem zur Herausgabe ihrer Zeitungen benötigten; daher auch diese Werkstätten nicht so sehr geschäftliche als mehr nationalpolitische und kulturelle Ziele verfolgten. Bald entstanden aber neben diesen auch andere, bereits von berufsmässigen estnischen Druckern geleitete Anstalten. Damit begann auch die Zahl der Druckereien, die 1880 noch 20 betrug, zu steigen; 1890 war sie bereits auf 30, 1900 auf 40, 1910 auf 58 angewachsen und hat in der Gegenwart 90 überschritten.

Vom Anfang des 20. Jh. bis zur staatlichen Selbständigkeit (1901—1917) erschienen von 7548 Drucken in Tallinn 3068, Tartu 2670, Viljandi 521, Narva 299, Pärnu 171, Rakvere 100, Haapsalu 73, Kuressaare 68, Valga 63, Paide 50, Võru 35 u. s. w. Ausserhalb Estlands sind 282 Druckwerke erschienen.

Die Zahlen zeigen, dass nunmehr Tallinn wieder im Buchgewerbe vorzudringen begann, doch nicht so stark, dass die Produktion dieses Zeitraumes Tallinn bereits für die vorrepublikanische Zeit die erste Stelle sichern konnte. Der grössere Teil der Drucke der vorstaatlichen Zeit erschien in Tartu, wie aus der Tabelle „Die Bücher nach den Druckorten“ ersichtlich ist, und zwar entfallen auf Tartu 5804, auf Tallinn 5547 und auf die anderen Orte 3077 Drucke. Somit wurde die Herstellung des estnischen Buches hauptsächlich in zwei Städten, Tallinn und Tartu, betrieben, die sich rühmen können, mehr als drei Viertel der Gesamtproduktion (78 v. H.) geleistet zu haben, nämlich Tartu 40 v. H., Tallinn 38 v. H., die anderen Orte zusammen (auch ausserhalb Estlands) aber 22 v. H., also noch nicht ein Viertel.

In der Zeit der Republik rückt Tallinn mit 6717 Drucken oder 41 v. H. erneut weiter auf; es folgt ebenso wie früher als zweitwichtigstes Zentrum des Buchgewerbes Tartu mit 5969 Drucken oder 36 v. H. Die übrigen Druckorte stellen insgesamt 23 v. H. der Produktion.

Fasst man die Zahlen für die ganze Zeit des Bestehens des estnischen Buches zusammen, so steht Tallinn mit 12 264 Drucken (39 v. H.) an erster und Tartu mit 11 773 Drucken (35 v. H.) an zweiter Stelle.

Eine Sichtung der in diesen beiden Mittelpunkten des estnischen Buchwesens erschienenen Bücher nach ihrem Inhalt ergibt, dass sich für die vorrepublikanische Zeit keine irgendwie wesentlichen Unterschiede im Charakter der Produktion beider Städte feststellen lassen.



Iseseisvusajal tekib aga nende kahe eesti raamatutootmise keskuse, Tallinna ja Tartu toodangu iseloomus vahe. Tallinn pakub ülekaalukalt teoseid ühiskonnateaduse, rakendusteaduse, kunsti ja usuteaduse alalt, Tartu aga ilukirjanduse, ajaloo, maateaduse, keeleteaduse, mõtteteaduse ja loodus- ning täppisteaduste alalt. Kuukiri „Eesti Statistika“ 1934, lk. 575 annab viie aasta kohta, 1929.—1933. a. toodangu iseloomustamiseks ilmuniskoha järgi järgmise tabeli:

In der Zeit der Selbständigkeit aber erhält jede ihr eigentümliches Gepräge. In Tallinn werden überwiegend Schriften aus den Gebieten der Gesellschaftskunde, der angewandten Wissenschaften, der Kunst und der Religion herausgebracht, in Tartu dagegen überwiegt die Schönliteratur, Geschichte und Erdkunde, Sprachwissenschaften, Philosophie sowie Natur- und exakte Wissenschaften. Die Zeitschrift „Eesti Statistika“ 1934, S. 575 bringt zur Charakterisierung der Produktion nach den Druckorten in dem Jahrfünft 1929—1933 folgende Tabelle:

Liik	Tallinn %	Tartu %	Mujal Anderwärts %	Grupe
0. Üldteosed	41,2	40,5	18,3	0. Schriften allgemeinen Inhalts
1. Mõtteteadus	25,2	58,8	16,0	1. Philosophie
2. Usuteadus	61,6	15,8	22,6	2. Religion
3. Ühiskonnateadused. Õigus	75,4	17,0	7,6	3. Gesellschaftskunde. Recht
4. Keeleteadus	17,2	79,7	3,1	4. Sprachwissenschaft
5. Loodus- ja täppisteadused	7,9	83,6	8,5	5. Natur- und exakte Wissenschaften
6. Rakendusteadused	60,8	30,6	9,2	6. Angewandte Wissenschaften
7. Kunst	61,8	31,8	6,4	7. Kunst
8. Kirjandusteadus. Ilukirjandus	24,4	69,3	6,3	8. Literaturgeschichte. Schönliteratur
9. Ajalugu. Maateadus	28,2	68,6	3,2	9. Geschichte. Erdkunde

Kui enne riiklikku iseseisvust Tallinn ja Tartu elasid enamvähem sarnanevat elu, esimene küll mõnevõrra enam majandusliku ja tööstusliku linnana, Tartu aga vastavalt rohkem haridusliku keskusena, kuid trükisõna kaudu olid mõlemad enamvähem ühtmoodi rahva teenistuses, kumbki omas ringkonnas — Tallinn Põhja-Eestis, Tartu Lõuna-Eestis, siis iseseisvusajal saab kumbki keskkohalt oma eri ülesanded: Tallinn pealinnana kujuneb teravaimeliselt poliitilise, majandusliku ja tööstusliku elu keskuseks, Tartu aga sama teravaimeliselt hariduslikuks tsentrumiks. Vastavalt sellele areneb neis keskustes ka raamatutoodang. Ühelt poolt Tallinn riiklikkude asutiste väljaannetega ning majandus- ja rakendusteaduste alasid käsitleva kirjandusega, teiselt poolt Tartu ülikooli ning

Das Leben der beiden Städte Tallinn und Tartu bewegte sich in der Zeit vor der Selbständigkeitserklärung ungefähr in gleichen Bahnen; und wenn auch in Tallinn mehr wirtschaftliche und industrielle, in Tartu aber mehr kulturelle Momente im Vordergrund standen, so dienten doch beide Städte, jede in ihrem weiteren Umkreis — Tallinn als Mittelpunkt des nördlichen, Tartu des südlichen Teiles des Landes — mehr oder weniger in der gleichen Weise durch das gedruckte Wort dem Volke. Dieses änderte sich mit der Ausrufung der Republik, die jeder der beiden Städte verschiedene Aufgaben zuwies; die Hauptstadt Tallinn entwickelte sich immer ausgeprägter zum Mittelpunkt des politischen, wirtschaftlichen und industriellen Lebens, Tartu aber immer mehr zum geistigen Zentrum des Landes. Dementsprechend schlug auch die Buchproduktion verschiedene Wege ein. Auf der einen Seite Tallinn mit seinen amtlichen Publikationen der Staatsbehörden sowie dem Schrifttum aus den Gebieten der Volkswirtschaft und angewandten Wissenschaften, auf der anderen Seite Tartu mit den Veröffentlichungen der Universität und

suure hulga teiste teaduslike asutiste väljaannetega ja üldise vaimuelu karakteri tõttu ilukirjanduse jm. seda laadi kirjandusega.

Trükitehniliselt ja oma välimusest on eesti raamat üldiselt olnud keskpärane ning ainult võrdlemisi vähesed tooted on tõusnud sellest kõrgemale. Nii võime esimestest trükitoodetest paremaina märkida H. Stahl'i „Hand- und Hausbuch'i“ (1632—1637), mis oma aja kohta õige hästi välja antud ja sellisena on veel tänapäevalgi vaadeldav ja omakohast imetletavgi, samuti H. Stahl'i „Leyen-Spiegel'it“ (1641—1649), siis „Wastset Testamenti“ (1686), „Uut Testamenti“ (1715), „Piibli Ramatut“ (1639) jt. Nendele järgneb keskpäraseid trükiseid kuni 19. sajandi keskpaigani ja ainult mõned üksikud esinevad väljapaistvamalt, nagu näit. K. M. Henning'i „Kaks kord wiiskümmend kaks Piibli luggemist wannast ja uest testamentist“ 30 pildiga (1821) jt. Üldiselt raamatu illustratsiooni alal ei saavutata märkimisväärset. R. Paris iseloomustab kokkuvõttes raamatu kaunistamist järgmiselt<sup>31)</sup>: „Eesti raamatu vanaem illustratsioon, möödunud sajandi litograafia ja läinud sajandi lõpul ja käesoleva sajandi algul esinev tsinkkliše, oli peamiselt pilditrükk, millel sageli polnud sidet kogu raamatu teksti sisulise küljega. Enamikus polnud raamatusse mahutatud pildid teksti kaunistamiseks mõeldudki. Kunstnikud, kes raamatu kaunistamiseks trükitehnilisile nõudeile vastavaid teoseid tegid, valmistasid selliseid sisuliselt omaette teostena. Need olid maastikud, linnamotiivid ja kompositsioonid toon- ehk joontrükkis, mida mahutati raamatusse igasuguste kirjutiste vahele, nii-öelda lugejale vahelduseks — kunsti maitsemiseks. Seega ongi arusaadav, mispärast nii vähe rõhku pandi originaalsele mõttele, algupärasele kunstitootele raamatuis. Kuigi seda algupärasust hinnati kunstniku loomingu tutvustamisel lugejaskonnale, leiame enamikus varemate raamatu-illustraatorite loomingus ainult tehnilisi saavutisi, mis sisuliselt olid laenatud võõra kunstnikelt, vabalt ümber tehtud maali alalt vastavalt graafilisele käsitlusele. Otseselt tekstipinnaga seoses olevaid kaunistusliiste, pealiseid ja vinjette

der vielen anderen wissenschaftlichen Institutionen, mit der das allgemeine Geistesleben charakterisierenden Schönliteratur und anderem Schrifttum dieser Art.

Die drucktechnische Ausführung und äussere Ausstattung des estnischen Buches bewegte sich im allgemeinen in den Grenzen des Mittelmässigen, die nur von vereinzelt Druckwerken überschritten wurden. Als solche müssen gleich unter den ersten estnischen Erscheinungen H. Stahls „Hand- und Hausbuch“ (1632—1637) — für seine Zeit sehr gut herausgegeben und auch heute noch sehenswert ja in seiner Art sogar bewundert — ebenso H. Stahls „Leyen-Spiegel“ (1641—1649), ferner „Wastne Testament“ (1686), „Uus Testament“ (1715), „Piibli Ramat“ (1639) u. a. angesprochen werden. Es folgten bis zur Mitte des 19. Jh. mittelmässige Drucke unter denen nur wenige durch ein gefälligeres Äussere auffallen, so z. B. K. M. Hennings „Kaks kord wiiskümmend kaks Piibli luggemist wannast ja uest testamentist“ mit 30 Bildern (1821). Überhaupt wurde auf dem Gebiete der Buchillustration wenig Hervorragendes geleistet. Zusammenfassend charakterisiert R. Paris<sup>31)</sup> den Buchschmuck folgendermassen: „Die älteren Illustrationen des estnischen Buches — die Lithographie im 19. Jh. und das Zinkklischee am Ende des 19. und am Anfang des 20. Jh. — waren hauptsächlich Bilddrucke, die nur zu häufig in keinem Zusammenhange mit der inhaltlichen Seite des Buches standen. Aber im wesentlichen waren die in den Büchern gebrachten Bilder auch gar nicht als belebende Verschönerung des Textes gedacht. Hatten die Künstler sich mit Buchillustrationen, die natürlich den drucktechnischen Anforderungen genügen mussten, zu befassen, so schufen sie solche als im Gedanken vom Buche ganz unabhängige Werke. Es waren Landschaften, Städtemotive, Kompositionen für Ton- und Strichdruck, die in den Büchern zwischen ganz beliebigen Abschnitten untergebracht wurden, nur um dem Leser sozusagen eine Abwechslung zu bieten, ihm eine Vorstellung von der Kunst zu vermitteln. Von hieraus ist es verständlich, warum ein selbständiges Kunstschaffen in der Illustration eine so geringe Bewertung erfuhr. Wurde auf Originalität nur mit dem Nebengedanken Wert gelegt, die Leserschaft mit dem Schaffen des Künstlers bekannt zu machen, so ist es erklärlich, dass wir bei den älteren Illustratoren doch nur mehr technische Leistungen finden, die inhaltlich Entlehnungen von fremden Künstlern sind, für die Wiedergabe im graphischen Verfahren frei umgearbeitete Gemälde. Die direkt in Verbindung mit dem Texte stehenden Vinjetten, Zier- und Kopfleisten wurden bei uns

võeti meil varemil aegadel välismaiste, enamikus saksa trükitoodete kataloogidest või hangiti sealsetest äriladudest".

Läinud sajandi keskpaigas esinevad juba eestlased raamatu kaunistajaina. Eeskätt mainitagu Ed. Magnus Jakobson'i, kelle produktiivne graafiline tegevus puugravüüri alal algas tema venna C. R. Jakobson'i koolilugemikude illustreerimisega ja jätkub hiljemini tema oma kirjanduslikes väljaannetes („Laste sõber“, „Siioni sõnumetooja leht“ jt.)<sup>32</sup>).

19. sajandi lõppveerandil, nagu juba eelpool mainitud (lk. 42), tegi eesti raamat oma välisilme suhtes läbi languse. Alles 20. sajandil omandab raamat laitmatu välimuse, eriti „Noor-Eesti“ tegevuse tõttu, kuna see kirjanduslik koondis raamatu illustreerimisele rakendas eesti nimekamaid kunstnikke (N. Triik, Kr. Raud, A. Vabbe, K. Mägi, A. Tassa jt.). Ühes „Noor-Eestiga“ panevad nüüd senisest rohkem rõhku raamatu välimusele ka Tallinna kirjasutusärid „Möte“, „Teadus“ jt. Raamat võtab ikka enam ja enam kaunima välimuse kuni maailmasõja-aastad selle tõusu pidurdavad, nagu see sünnib muide eesti raamatu üldarengugi suhtes.

Esimesed aastad riiklikust iseseisvusest — mil käis äge võitlus väliste vaenlastega ja mil tuli läbi ajada ainult kodumaa paberiga, mida trükipaberina alguses ei suudetud veel viia tarvilisele tasemele — ei võimaldanud anda väliselt laitmatuid raamatuid, kuid antud olude ja võimaluste juures püütakse siiski pakkuda võimalikult paremat. Eriti paistavad sel ajal silma kirjanikkude koondise „Siuru“ väljaanded. Pärast sõda vabaneb aga raamat õige pea ka väliselt neist ajutistest piiratud võimalustest ja sammub tõusuteed, ületades varsti kaugelt eeliseisvusaegsed saavutised. Endised ja uuestiasutatud trükikojad varustatakse uuemate sisseseadetega ning kirjastajad püüavad pakkuda väljaandeid, mis läbilõikes kõrvutatavad on Lääne-Euroopa suurrahvaste trükis- tega.

in früheren Zeiten einfach nach ausländischen, vorwiegend deutschen Musterkatalogen ausgesucht oder aus den Spezialgeschäften bezogen“.

Um die Mitte des vorigen Jahrhunderts begegnen wir bereits Esten als Buchillustratoren. Es sei hier vor allem Ed. Magnus Jakobson genannt; seine produktive Tätigkeit als Xylograph begann er mit der Illustrierung der Schulbücher seines Bruders C. R. Jakobson und setzte sie dann in seinen eigenen Ausgaben („Laste sõber“, „Siioni sõnumetooja leht“ u. a.) fort<sup>32</sup>).

Das letzte Viertel des 19. Jh. war, wie bereits erwähnt (S. 42 f.), für das estnische Buch hinsichtlich seines Äusseren eine Periode des Niedergangs. Erst im 20. Jh. gelang es, die Ausstattung von den ihr bisher anhaftenden Mängeln zu befreien, besonders dank den Bestrebungen der Schriftstellervereinigung „Noor-Eesti“, die die Ausschmückung der Bücher den namhaftesten estnischen Künstlern (N. Triik, Kr. Raud, A. Vabbe, K. Mägi, A. Tassa u. a.) anvertraute. Neben der „Noor-Eesti“ legten nunmehr auch die Tallinner Verlagsunternehmen „Möte“, „Teadus“ u. a. gesteigerten Wert auf ein wirklich gediegenes Äussere. In dieser Richtung bewegte sich die Entwicklung des Buches, bis die Jahre des Weltkrieges hier wie überhaupt im Buchwesen einen schweren Rückschlag herbeiführten.

In den ersten Jahren des staatlichen Eigenlebens konnte ein makellos ausgestattetes Buch auch noch nicht herausgebracht werden, tobte doch der Kampf mit dem äusseren Feinde und war man ausschliesslich auf die einheimische Papierindustrie angewiesen, die noch nicht imstande war, ein allen berechtigten Anforderungen genügendes Druckpapier zu liefern. Doch war man bemüht, nach Umständen und Möglichkeiten das nur irgend Beste zu bieten. Als besonders bemerkenswerte Ausgaben dieser Zeit wären die Veröffentlichungen der Schriftstellervereinigung „Siuru“ hervorzuheben. Nach dem Kriege aber befreite sich das Buchgewerbe schnellstens von diesen durch die Zeitläufe bedingten Fesseln; das Buch nahm nun gerade hinsichtlich seines äusseren Gewandes einen Aufstieg, der es alle vorrepublikanischen Erscheinungen weit überflügeln liess. Die früheren und ebenso die neugegründeten Druckereien wurden mit den neuesten technischen Errungenschaften versehen, so dass die Verleger jetzt Bücher auf den Markt bringen, die im allgemeinen hinter den Druckerzeugnissen Westeuropas nicht zurückstehen.

## IV. Üldpilk eesti ajakirjandusse.

### IV. Überblick über die periodische Literatur.

Omaette liigi trükisõnast moodustab ajakirjandus ja sellepärast on selle vaatlemine jätudki eri peatükki.

Eesti ajakirjandus saab alguse 1766. aastast, mil Põltsamaal hakkas ilmuma esimene eestikeelne ajaleht. Nagu eesti raamatu nii ka eesti ajakirjanduse algus tähistab ettejäudmist lähimatest naabritest ja ka suuremast hõimlastest — ungarlastest. Ometi ei arene eesti ajakirjandus edaspidi sellises tempos kui näiteks soome ajakirjandus. Olid ju tollal olud ajakirjanduse arenemiseks äärmiselt ebasoodsad, kuna rahvas ei olnud võimeline aineliselt kandma perioodiliselt ilmuvat väljaannet. Ja õieti see esimene eesti ajaleht polegi sõna otseses mõttes ajaleht, ta pole ka õieti ajakiri, vaid perioodiliselt ilmuv käsiraamat.

See esimene ajaleht on „Lühhike õppetuis mis sees monned head rohhud täeda antakse...“. Ühelt poolt on selle väljaandmisel kaastegev arst P. E. Wilde ja teiselt poolt kirikuõpetaja A. W. Hupel. Esimene kutsuti Põltsamaale tolaaegse mõisaomaniku major W. J. von Lauw'i poolt. Juba varem arstina Riias teetsedes oli dr. Wilde oma arstipraksise kõrval välja andnud arstiteaduslikku nädalalehte „Der Landarzt“ ja Põltsamaale asudes leidis ta seal võimaluse oma ajalehe väljaandmise jätkamiseks von Lauw'i toetusel, kes nõustus Põltsamaale trükikoda asutama. Dr. Wilde kohta on teada, et ta on olnud inimsõbralik, et tal on olnud väga mitmekülgsed huvid ja et ta arstina on püüdnud

Die periodische Literatur bildet einen für sich gesonderten Zweig des gedruckten Wortes, und so sei ihrer Betrachtung denn auch ein besonderer Abschnitt gewidmet.

Die estnische periodische Presse nimmt ihren Anfang 1766, in welchem Jahre in Põltsamaa das erste estnische Blatt zu erscheinen begann. Wie der Anfang des estnischen gedruckten Wortes überhaupt, so bedeutete auch der Anfang der periodischen Presse ein Voreilen vor den näheren Nachbarvölkern ja sogar vor dem grösseren Brudervolk der Ungarn. Dennoch hat die estnische periodische Presse im weiteren Verlauf ihrer Geschichte kein so schnelles Tempo der Entwicklung eingeschlagen wie etwa in Finnland. Die Vorbedingungen für ihr Gedeihen waren aber auch denkbar ungünstige; das Volk war materiell einfach noch nicht in der Lage ein regelmässig erscheinendes Blatt zu tragen. Eigentlich ist ja auch das erste estnische Blatt keine Zeitung im engeren Sinne des Wortes, auch keine Zeitschrift, sondern ein in regelmässigen Zeitabständen erscheinendes Handbuch.

Dieses erste Periodikum ist der „Lühhike õppetuis mis sees monned head rohhud täeda antakse...“. An seiner Herausgabe waren einerseits der Arzt P. E. Wilde andererseits der Pastor A. W. Hupel beteiligt. Wilde wurde vom damaligen Besitzer von Põltsamaa Major W. J. von Lauw aus Riga dorthin berufen. Schon während seiner früheren ärztlichen Tätigkeit hatte er neben seiner Praxis ein medizinisches Wochenblatt „Der Landarzt“ herausgegeben und bei seiner Übersiedlung nach Põltsamaa ergab sich die Möglichkeit, seine Zeitschrift mit Unterstützung Major v. Lauws fortzuführen, der sich bereitfinden liess, in Põltsamaa eine Druckerei einzurichten. Dr. Wilde ist uns als ein überaus menschenfreundlicher, mit vielseitigen Interessen begabter Mann bekannt, der in seiner Tätigkeit als Arzt die Lage des Volkes nach Möglichkeit

rahva olukorda parandada<sup>33</sup>). Teiselt poolt teotses sellal Põltsamaal suure rahvasõbrana tuntud kirikuõpetaja A. W. Hupel, kes juba noores eas oli omandanud valgustusajajärgule iseloomuliku maailmavaate ning kelle tegevusest on teada, et ta on olnud väga produktiivne kirjamees, millest kõige selgemalt räägivad tema kolmeköiteline „Topographische Nachrichten von Lief- und Ehtland“, „Die gegenwärtige Verfassung der Rigischen und Revalschen Statthalterchaft“, siis „Estnische Sprachlehre... nebst einem vollständigen Wörterbuch“, „Nordische Miscellaneen“ 1—17, „Oekonomisches Handbuch“ I—II ning hulk teisi teoseid<sup>34</sup>). Loomulik siis, et kahe sellise mehe kokkupuutumisel tekkis väikeses tähtsuseta alevis selline üritus kui „Lühhike õppetuse“. „Lühhikese õppetuse“ tekst on võetud suurelt osalt dr. Wilde arstiteaduslikust ajakirjast ja Hupel'i poolt tõlgitud ning trükki toimetatud. Leht ilmus 1766. ja 1767. a., kokku 41 numbrit ehk „tükki“, nagu neid nimetatud lehes eneses. „Lühhike õppetuse“ ei sisalda üksi arstiteadusliku sisuga kirjutisi, vaid toob neid ka ebausju ja joomise vastu võitlemise, majapidamise ja põlluharimise alalt.

Pärast „Lühhikese õppetuse“ seismajäämist pole tehtud 18. sajandil enam ühtki katset ajalehe või ajakirja väljaandmiseks. Alles 1806. aastal, s. o. 40-aastase vaheaja järel, on aset leidnud teine katse eestikeelset ajalehte välja anda. Nimelt ilmus sel aastal Kanepi kirikuõpetaja praost J. P. v. Roth'i ja Põlva koguduse õpetaja G. A. Oldekop'i poolt toimetatud „Tartoma Rahwa Näddali-Leht“. Ka seda lehte on ilmunud nii nagu esimestki ainult 41 numbrit, millest tänapäevani pole säilinud ühtki. See leht on olnud juba enam ajalehele sarnanev ning on pakkunud õpetlikkude, usu-liste jts. kirjutiste kõrval ka teateid omalt ja võõralt maalt, eriti aga lookesi Napoleoni sõjakäikudest. Informatsiooni osa saigi lehele saatuslikuks. Ühes Austerlitz'i lahingut kirjeldavas kirjutises oli puudutatud krahv Buxhoevden'i tegevust vene väeülemana, sellele viimane enese kohta haavava olevat ja leht suleti tema kaebuse põhjal sama aasta oktoobris.

Jälle on ajalehe väljaandmises vaheaeg kuni 1821. aastani, mil eesti soost kirikuõpetaja

zu bessern suchte<sup>33</sup>). Andererseits wirkte damals in Põltsamaa der als grosser Volksfreund bekannte Pediger A. W. Hupel. In jungen Jahren bereits in die Weltanschauung des Zeitalters der Aufklärung hineingewachsen, war er ein überaus fruchtbarer Schriftsteller, als welcher er sich durch seine „Topographische Nachrichten von Lief- und Ehtland“ in drei Bänden, „Die gegenwärtige Verfassung der Rigischen und Revalschen Statthalterchaft“, sowie ferner „Estnische Sprachlehre... nebst einem vollständigen Wörterbuch“, „Nordische Miscellaneen“ Bd. 1—17, „Oekonomisches Handbuch“ Bd. I—II und zahlreiche andere Schriften ein dauerndes Denkmal gesetzt hat<sup>34</sup>). Es ist schon verständlich, dass das Zusammentreffen zweier solcher Männer in dem kleinen bedeutungslosen Flecken zu einem so bedeutsamen Werke führte, wie der „Lühhike õppetuse“. Der Text des „Lühhike õppetuse“ stammte zum grossen Teil aus Wildes medizinischer Zeitschrift und wurde von Hupel übersetzt, der auch den Druck besorgte. Das Blatt erschien während der Jahre 1766 und 1767; im ganzen 41 Nummern oder „Stücke“, wie es im Titel des Blattes selbst heisst. Der „Lühhike õppetuse“ enthielt nicht nur Aufsätze medizinischen Inhalts, sondern auch gegen den Aberglauben und die Trunksucht gerichtete, sowie die Haus- und Landwirtschaft behandelnde Artikel.

Nach dem „Lühhike õppetuse“ wurden im 18. Jh. keine weiteren Versuche gemacht, eine Zeitschrift oder Zeitung herauszubringen. Erst im Jahre 1806, also nach einer Pause von vierzig Jahren begegnen wir wieder einem estnischen Blatte. In diesem Jahre erschien das vom Pastor zu Kanepi Propst J. P. v. Roth und vom Pastor zu Põlva G. A. Oldekop gemeinsam geleitete „Tartoma Rahwa Näddali-Leht“. Auch von diesem Blatte sind ebenso wie vom ersten nur 41 Nummern erschienen, von denen keine einzige sich bis auf unsere Tage erhalten hat. Dieses Blatt trug schon viel ausgesprochener den Charakter einer Zeitung und brachte neben Artikeln belehrenden und erbauenden Inhalts auch Nachrichten aus dem In- und Auslande, besonders aber kurze Erzählungen über die Feldzüge Napoleons. Dieser Nachrichtendienst wurde dem Blatte zum Verhängnis. In einer Beschreibung der Schlacht bei Austerlitz wurde auch die Tätigkeit Graf Buxhoevdens als Oberbefehlshaber der russischen Truppen berührt, in einer Weise, die dieser als persönliche Kränkung glaubte auslegen zu müssen, und auf seine Klage hin wurde dem Erscheinen des Blattes im Oktober desselben Jahres ein Ende gesetzt.

Wieder trat in der periodischen Presse eine Unterbrechung ein, diesmal bis 1821, in wel-

Otto Willem Masing hakkab välja andma „Marahwa Näddala-Lehte“. Sellel lehel on aga juba pikem iga — 1821.—1825. a. (seisis 1824. a.). Selle ajalehe sisu moodustasid peamiselt õpetlikud lugemised mitmesugustelt aladelt. Nähtavasti on olnud eelkäija saatus hoiatavaks eeskujuks ja toimetaja on sõnumite toomisega väga tagasihoidlik. Pearõhk langeb lehes põllutööle, majapidamisele, lastekasvatamisele, rahvaharidusele; mitmesuguste teaduste, loodusimede, vanade kommete, haiguste arstimise jne. käsitlemisele.

„Marahwa Näddala-Leht“ on eesti trükiste seas 19. sajandi algul tähtsal kohal, ta on pakunud senisest paremat lugemisvara ja on olnud sellega tõhusaks vaimuharijaks. Ning seda mitte üksi oma ilmumise ajal, vaid ka veel kaua hiljem. Eriti soodustas selle lehe säilitamist ja hilisemat tarvitamist väike kaust ning toimetaja komme aasta lõpul veel tervet aastakäiku brošeeritult välja anda.

Eestikeelse nädalalehe asutamise mõte oli noil ajal omaette julgustükk, sest kogu Eesti alal ilmus samal ajal ainult paar saksakeelset ajalehte ja needki olid väikesed ning kehvasulised. Loa nõutamisel sai O. W. Masing tollaegselt Baltimaade kindralkuberner P. Paulucci'lt, kes arvas, et talupojad pole selleks veel küllalt arenenud, eitava vastuse. End sellest mitte heidutada lastes pöördus Masing siseministri poole ja sai isiklikkude tutvuste tõttu sellelt loa (J. Org, Eesti pideva ajakirjanduse eelkäijad, E. Kirj. 1934, lk. 439—440).

Et pärast O. W. Masingi ajalehte, mis oli sunnitud seisma jääma osalt rahva majandusliku kandejõu nõrkuse, osalt kaastöö puudumise tõttu, kulus tervelt üle 30 aasta, enne kui jällegi võidi uue ajalehega rahva ette tulla, selle põhjuseks olid loasaamisega seotud raskused. Masingil läks loasaamine korda vaid isikliku tutvuse kaudu. On teada, et ka J. W. Jannsen

chem Jahre der Pfarrer Otto Willem Masing, ein gebürtiger Este, das „Marahwa Näddala-Leht“ herauszugeben begann. Diesem Blatte war schon eine längere Lebensdauer beschieden, mit einer Unterbrechung im Jahre 1824 erschien es 1821—25. Den Inhalt der Zeitschrift bildeten hauptsächlich belehrende Aufsätze über die mannigfachsten Fragen. Das Schicksal seines Vorgängers diene offenbar als warnendes Exempel, und der Schriftleiter beflissigte sich im Nachrichtendienst einer ausserordentlichen Vorsicht. Sein Hauptaugenmerk richtete das Blatt auf die Erörterung von Fragen der Landwirtschaft, der Haushaltung, der Kindererziehung, wie auch der Volksbildung; es behandelte verschiedene wissenschaftliche Themen, Naturwunder, alte Sitten und Gebräuche, es brachte ärztliche Ratschläge u.dgl.m.

Dem „Marahwa Näddala-Leht“ muss unter den estnischen Drucken des beginnenden 19. Jh. eine hervorragende Bedeutung zuerkannt werden; es bot einen viel gediegeneren Lesestoff als die bisherigen Erscheinungen und wirkte geistig ungemain belebend. Und das nicht nur während seines Erscheinens, sondern noch bis in sehr viel spätere Zeiten. Das Blatt erschien in einem sehr handlichen Format, und am Schlusse des Jahres brachte der Herausgeber den ganzen Jahrgang broschiert auf den Markt, was der Erhaltung dienlich und der späteren Benutzung nur förderlich war.

Ein estnisches Wochenblatt ins Leben zu rufen bedeutete für die damalige Zeit in seiner Art ein Wagnis, erschienen doch im ganzen estnischen Gebiet damals nur einige wenige deutsche Zeitungen, und auch die waren klein und inhaltlich unbedeutend. Masings Gesuch um Erlaubnis zur Herausgabe eines Blattes wurde vom damaligen baltischen Generalgouverneur P. Paulucci abschlägig beschieden; er war der Ansicht, dass die Bauern für ein solches Periodikum noch nicht reif seien. Doch Masing liess sich nicht einschüchtern, sondern wandte sich an den Innenminister und erwirkte sich durch seine persönlichen Beziehungen doch die Erlaubnis (J. Org, Eesti pideva ajakirjanduse eelkäijad, E. Kirj. 1934, S. 439 f.).

Zum Teil der ungenügende materielle Rückhalt, zum Teil der Mangel an Mitarbeitern waren es, die Masing zwangen, das Erscheinen seines Blattes einzustellen. Wenn es nun wiederum über dreissig Jahre dauerte, bevor man mit einem Blatte vor das Volk treten konnte, so lag das an den Schwierigkeiten, die die amtlichen Stellen mit der Genehmigung machten. Masing gelang es nur durch persönliche Beziehungen, sich eine solche zu verschaffen. J. W. Jannsen ist, wie bekannt, mehr

on paaril korral katsed teinud ajalehe väljaandmisloa saamiseks, kuid tagajärjeta, sest säärast asja kui ajaleht peeti talupojarahvale ülearuseks<sup>35</sup>).

Nii tuli Jannsenil aseainena välja andma hakata perioodilist juttudekogu „Sannumetoja“ (1848.—1860. a.) ja alles 1857. a. võis ta loa saada ajalehe käimapanemiseks.

Enne selle ajalehe asutamist on Jannseni „Sannumetoja“ kõrval poolperioodiliste väljaannetena ilmunud veel K. Körber'i „Leiwakorwikenne“ (1847—1849), F. R. Kreutzwald'i „Ma-ilm ja mõnda, mis seal sees leida on“ (1848—1849) jt., milliste sisul ei ole küll perioodiliste väljaannete sisu iseloomu. Ametlikkude ajalehtedena ilmusid Lõuna-Eestis 1824. aastast alates „Tallorahwa Kulutaja“ ja Põhja-Eestis 50-ndaist aastaist alates „Ma-walla Kulutaja“.

„Perno Postimehega“ algab 1857. a. eesti ajakirjanduse katkestamatu areng. Ei teki enam lühemaidki vaheaegasid, vaid siit alates ilmub isegi mitu lehte aastas ja nende sisugi on juba rohkem ajalehele vastav.

„Perno Postimehele“ Pärnus lisandub samal aastal „Tallorahwa Postimees“ Tartus. Viimane jääb aga juba ühe aastakäigu ilmumise järel seisma ja Jannsen võib oma lehega etendada mõõduandvat osa kuni C. R. Jakobson'i „Sakala“ ilmumiseni 1878. Vahepeal lahkub Jannsen „P. Postimehest“ ja asutab Tartus uue lehe — „Eesti Postimehe“ — 1863. a. lõpul. Küll jääb edasi ilmuma ka „P. Postimees“ ja ilmub koguni 1885. aastani, mil K. A. Hermann selle „Postimehe“ nime all Tartu toob. „E. Postimees“ elutseb Tartus 1894. aastani, mil ta viiakse Tallinna. Peale eelnimetatute ilmuvad 19. sajandil Tartus „Tartu Eesti Seitung“ (1879—1882), mis pooldas üldiselt Jakobsoni „Sakala“ seisukohti ja püüdis kodumaa olude arendamiseks kaasa aidata. „Tartu Eesti Seitungi“ asutas A. Aint, hiljemini Jaak Järv viis lehe Tallinna, kus see ilmus „Virulase“ nime all toimetaja maalt väljasaatmiseni 1888. a. J. Järv oli oma ajakirjandusliku ettevalmistuse saanud Jakobsoni „Sakala“ toimetuses töötades; ta tõstis „Virulase“ esimeste eesti ajalehtede hulka, nii et sel ilmumise lõpul oli üle 5000 tellija.

K. A. Hermann muutis „Postimehe“ juba 1887. aastal kolm korda nädalas ilmuvaks leheks

denn einmal um die Erlaubnis zur Herausgabe eines Blattes eingekommen; aber vergeblich, denn eine Zeitschrift wurde als für die Bauern völlig überflüssig erachtet<sup>35</sup>).

So war Jannsen gezwungen, als Ersatz eine in regelmässigen Zeitabständen erscheinende Folge von Erzählungen „Sannumetoja“ herauszugeben (1848—1860), und erst 1857 erreichte er die Genehmigung für eine Zeitung.

Bevor dieses Blatt ins Leben trat, erschienen neben Jannsens „Sannumetoja“ als halbperiodische Ausgaben E. Körbers „Leiwakorwikenne“ (1847—1849), F. R. Kreutzwalds „Ma-ilm ja mõnda, mis seal sees leida on“ (1848—1849) und einige andere. Ihrem Inhalte nach trugen sie allerdings nicht den Charakter periodischer Ausgaben. Als amtliche Organe für die Bekanntmachungen der Regierung erschienen seit 1824 der „Tallorahwa Kulutaja“ und seit den 50-Jahren der „Ma-walla Kulutaja“.

Mit dem „Perno Postimees“ setzte im Jahre 1857 die ununterbrochene Entwicklung der estnischen periodischen Presse ein. Jetzt entstanden keinerlei unfreiwillige Pausen mehr, ja es begannen nunmehr sogar mehrere Blätter zu erscheinen, die inhaltlich viel ausgesprochener das Gepräge von Zeitungen trugen.

Dem „Perno Postimees“ trat noch im selben Jahre der „Tallorahwa Postimees“ an die Seite. Doch schon nach einem Jahre stellte er sein Erscheinen ein, und Jannsen gelang es, seinem Blatte eine massgebende Stellung zu sichern, bis zum Erscheinen der „Sakala“ C. R. Jakobsons 1878. Jannsen hatte allerdings inzwischen die Leitung des „P. Postimees“ aufgegeben und in Tartu Ende 1863 ein neues Blatt, den „Eesti Postimees“, gegründet. Der „P. Postimees“ erschien aber weiter bis 1885, in welchem Jahre K. A. Hermann ihn nach Tartu als „Postimees“ überführte. Der „E. Postimees“ fristete sein Dasein in Tartu bis 1894 und siedelte dann nach Tallinn über. Ausser den erwähnten Blättern erschienen im 19. Jh. in Tartu die „Tartu Eesti Seitung“ (1879—1882), die im ganzen die Richtung der „Sakala“ Jakobsons vertrat und bestrebt war, das Ihre zur Förderung des Wohles der Heimat beizutragen. Die „Tartu Eesti Seitung“ wurde von A. Aint gegründet; Jaak Järv führte das Blatt dann nach Tallinn über, wo er es unterm Titel „Virulane“ bis zu seiner Ausweisung im Jahre 1888 fortführte. Järv hatte seine journalistische Schulung bei C. R. Jakobson als dessen Mitarbeiter in der Schriftleitung der „Sakala“ erhalten. Er verstand es, dem „Virulane“ eine überragende Stellung unter den estnischen Blättern zu schaffen, so dass die Zahl der Besteller des Blattes, als es geschlossen wurde, 5000 überschritten hatte.

K. A. Hermann begann 1887 den „Postimees“ bereits dreimal wöchentlich herauszugeben und

ja alates 1891. aastast päevaleheks, kõik teised lehed aga ilmusid nädalalehtedena. „Postimees“ jäi ainsaks tihedamini kui kord nädalas ilmuvaks ajaleheks sajandi lõppaastani, mil „Uus Aeg“ Tallinnas hakkas kaks korda nädalas ilmuma, kui mitte arvestada katsetamisi „Valgusega“ 1883. ja 1884. aastal, mida taheti muuta kolm korda ja koguni iga päev ilmuvaks ajaleheks. Alles uue sajandi algul seltsib „Postimehele“ juba teisigi päevalehti. Tartus ilmus veel Ado Grenzstein'i poolt 1881. a. lõpul asutatud „Olevik“, mis asutaja toimetusel sajandi 80-ndate aastate lõpuni oli parim eesti rahvuslik ajaleht. Kui aga Hermann „Perno Postimehe“ Tartu tõi ja seda peagi kolm korda nädalas välja andma hakkas, koondades enda ümber eesti haritlasi, jäi „Olevik“ tagaplaanile ja muutus esialgu kindlusetuks ning pööras end 1890. a. paiku täielikult venestamisvoolu järgi.

Tallinnas oli peale „Virulase“ teiseks leheks „Valgus“, mille asutas 1880. a. lõpul Rakveres „Kalevipoja“ selts ja mis M. Lindenberg'i toimetusel ilmus 1881. a. augustini. Järgneval aastal J. Kõrv tõi „Valguse“ Tallinna, kus seda välja andis 1906. aastani. Kõrv katsetas „Valgust“ Tallinnas kohe muuta kaks ja kolm korda ilmuvaks ajaleheks, kuid see ei õnnestunud.

Kõrv oma „Valgusega“ sihtis kohe algusest peale venestamispoliitika toetamisele ja propageerimisele, erinedes tunduvalt oma kolmest kaaslasest: Grenzsteini „Olevikust“, Hermannini „Postimehest“ ja Järve „Virulasest“. Tema intriigide ja võtete läbi sunniti teine Tallinna ajaleht „Virulane“ seisma ning selle toimetaja saadeti välja. Üheksakümnendail aastail püüab Grenzstein oma „Olevikuga“ asjatult „Valgust“ ületada venemeelsuselt. Tallinnas ilmuvaist lehtedest oleks veel nimetada „Tallinna Sõpra“ (1879—1895) ja „Ristirahva Pühapäeva Lehte“ (1875—1919). Esimene asutati mõisnikkude toetusel vastukaaluks Jakobsonile, kuid see leht ei pääsenud mõjule. Samuti püüdis „Ristirahva Pühapäeva Leht“ teha opositsiooni rahvuslikke küsimusi esirinda seadnud ajalehtedele.

gestaltete ihn 1891 zur Tageszeitung um, während alle anderen Zeitungen noch als Wochenblätter erschienen. Abgesehen von den 1883 und 1884 missglückten Versuchen, den „Valgus“ dreimal wöchentlich ja sogar täglich herauszubringen, blieb der „Postimees“ bis zum Ausgang des Jahrhunderts, als in Tallinn die „Uus Aeg“ zweimal wöchentlich zu erscheinen begann, die einzige mehr als einmal in der Woche erscheinende Zeitung. Erst mit dem Beginn des neuen Jahrhunderts traten ihm auch andere Tagesblätter an die Seite. Tartu besaß ausserdem noch die Ende 1881 von Ado Grenzstein gegründete „Olevik“, die bis zum Ende der 80-er Jahre unter der Leitung ihres Gründers eines der bestgeleiteten nationalen estnischen Blätter war. Dann aber führte Hermann den „Perno Postimees“ nach Tartu über und wusste die estnischen gebildeten Kreise um sein Blatt zu scharen, das er zudem alsbald dreimal wöchentlich erscheinen liess. Die „Olevik“ war dem nicht gewachsen und wurde in den Hintergrund gedrängt; in ihrer politischen Orientierung wurde sie unsicher und unbeständig und lenkte 1890 gänzlich in das Fahrwasser der Russifizierung ein.

Tallinn hatte neben dem „Virulane“ als zweites Blatt das „Valgus“, das Ende 1880 in Rakvere von der Gesellschaft „Kalevipoeg“ gegründet worden war und hier unter der Redaktion M. Lindbergs bis zum August 1881 erschien. Im folgenden Jahr führte J. Kõrv das Blatt nach Tallinn über, wo es sich bis 1906 halten konnte. Kõrv versuchte in Tallinn sogleich das „Valgus“ zwei- ja dreimal wöchentlich herauszubringen, doch gelang ihm dieses nicht.

Von Anfang an befürwortete und propagierte Kõrv in seinem „Valgus“ die Russifizierungspolitik; das Blatt unterschied sich somit spürbar von seinen Zeitgenossen, der Grenzsteinschen „Olevik“, dem Hermannschen „Postimees“ und dem Järvischen „Virulane“. Den Intriguen und Schlichen Kõrvis fiel das andere tallinnsche Blatt „Virulane“ zum Opfer: es wurde behördlich geschlossen und sein Schriftleiter ausgewiesen. In den 90-er Jahren setzte auch Grenzstein seinen Ehrgeiz darein, in seiner „Olevik“ die Russenfreundlichkeit des „Valgus“ noch zu überbieten. Er hatte aber keinen Erfolg. Von den anderen tallinnschen Zeitungen wären noch zu nennen der „Tallinna Sõber“ (1879—1895) und das „Ristirahva Pühapäeva Leht“ (1875—1919). Jener wurde mit Unterstützung der Gutsbesitzer als Gegengewicht gegen Jakobson gegründet, doch konnte er keinen spürbaren Einfluss gewinnen. Ebenso bemühte sich das „Ristirahva Pühapäeva Leht“ in Opposition gegen die völkisch eingestellten Zeitungen zu treten.



Edasi näeme veel väljaspool Tartut ja Tallinnat järgmisi ajalehti: „Kündjat“ (1882—1891) Riias, J. Reinwald'i poolt asutatud „Virmalist“ Peterburis (1887), sama lehte juba aasta järel Narvas ja lõpuks 1899. aastast „Uue Aja“ nime all Tallinnas, kus see peatselt hakkab ilmuma kaks korda nädalas, ja „Saarlast“ Kuressaares (1884—1910). Ning lõpuks sajandi lõpul (1897. aastast) näeme ka Ameerika eestlastel oma häälekandjat „Eesti Amerika Postimeest“. Need lehed olid vaid kohaliku iseloomuga, tõid ainult teateid ja jätsid rahvusküsimused kas hoopis puudutamata või märkisid neid tagasihoidlikult <sup>21</sup>).

Kesksemate väljaannetena tuleb hinnata läinud sajandi eesti ajalehtedest Jakobsoni „Sakalat“ ja teatava ajavahemiku järel „Postimeest“, viimast osalt juba K. A. Hermann'i, eriti aga Jaan Tõnisson'i toimetusel. Kuid ka teised ajalehed on kaasa aidanud õige suuresti eesti kultuurielu ja iseteadvuse arengule. (Üksikasjalisem ülevaade ajakirjandusest ja selle tähendusest eesti vaimses arengus on käesoleva töö autorilt ilmunud koguteoses „Raamatu osa Eesti arengus“ 1935, lk. 246—263.)

Ajalehtede kõrval on läinud sajandil ka juba ajakirju. Esimeseks sellesarnaseks oli „Meelejahutaja, piltidega kaunistatud Eesti kirjanduse ajaleht õpetliku ning ajaviitliku sisuga“ (hiljemini: „Meelejahutaja, Eesti perekonna õpetlik ja lõbus nädalakiri“), mis ilmus 1879.—1887. a. Edasi on tähelepanuväärsemad teaduse ja juttude ajakiri „Oma Maa“ (1884—1891), kuukiri eesti muusika edendamiseks „Laulu ja Mängu Leht“ (1885—1897), põllutöö, karjakasvatamise, mesilastepidamise, käsitöö ja aianduse ajakiri „Põllumees“ (alates 1895. aastast) ja perekonnaleht „Linda“ (alates 1887. aastast). Peale iseseisvate ajakirjade ilmus ka ajalehtede kaasandena ajakirjatoolisi perioodilisi lisasid: „Perno Postimehe“ „lissa-kirri“ „Pagganatte ö ja koit“ (1861—1864), „Eesti Postimehe juttotubba“ (1863. aastast alates), „Eesti Postimehe lisaleht“ (1871. aastast alates), „Eesti Põllumees“ (1868—1889), „Eesti Postimehe“ Muusika lisaleht (1882—1901) ning lõpuks „Valguse“ Põlluteadusline lisaleht“ (1895. aastast alates).

20. sajandi algul rikastus eesti ajakirjandus silmapaistva ajalehe „Teataja“ võrra, mis

Ausserhalb Tartus und Tallinns erschienen ferner noch folgende Zeitungen: der „Kündja“ in Riga 1882—1891; das „Virmaline“, 1887 von J. Reinwald in St. Petersburg begründet, im folgenden Jahr bereits in Narva und seit 1899 unter dem Namen „Uus Aeg“ in Tallinn — hier sehr bald zweimal wöchentlich; ferner der „Saarlane“ in Kuressaare 1884—1910; schliesslich am Ausgang des Jahrhunderts (seit 1897) das Organ der Esten in Amerika „Eesti Amerika Postimees“. Diese Blätter waren aber doch mehr rein örtlichen Charakters, brachten nur Nachrichten und berührten die völkischen Fragen wenn überhaupt, so doch nur ganz zurückhaltend.

Unter den estnischen Zeitungen des vorigen Jahrhunderts sind die „Sakala“ Jakobsons und dann später der „Postimees“ als die zweifellos bedeutendsten anzusprechen; dieser zum Teil auch schon unter der Leitung K. A. Hermanns, ganz besonders aber seit seinem Übergang an Jaan Tõnisson. Doch auch die anderen Zeitungen haben sehr viel zur Entwicklung des estnischen kulturellen Lebens und zur Kräftigung des völkischen Selbstbewusstseins beigetragen. (Eine eingehendere Übersicht über die periodische Presse und ihre Bedeutung für die geistige Entwicklung Estlands hat der Verfasser vorliegender Schrift in dem Sammelwerk „Raamatu osa Eesti arengus“ 1935, S. 246 — 263 veröffentlicht.)

Neben den Zeitungen erschienen im vorigen Jahrhundert auch bereits Zeitschriften. Als Erstling vermerken wir „Meelejahutaja, piltidega kaunistatud Eesti kirjanduse ajaleht õpetliku ning ajaviitliku sisuga“ (später: „Meelejahutaja, Eesti perekonna õpetlik ja lõbus nädalakiri“), der 1879—1887 erschien. Beachtenswert sind ferner die wissenschaftliche und belletristische Zeitschrift „Oma Maa“ (1884—1891), die Monatsschrift zur Förderung der Musik „Laulu ja Mängu Leht“ (1885—1897), die der Landwirtschaft, Viehzucht, Imkerei, dem Hausfleiss und Gartenbau gewidmete Zeitschrift „Põllumees“ (seit 1895) und schliesslich die Frauenzeitschrift, später das Familienblatt „Linda“ (seit 1887). Abgesehen von den selbständigen Zeitschriften gaben auch die Zeitungen periodische Beilagen zeitschriftmässigen Charakters heraus, so der „Perno Postimees“ das Beiblatt: „Pagganatte ö ja koit“ (1861—1864), der „Eesti Postimees“ die Beilagen: „Eesti Postimehe juttotubba“ (seit 1863), „Eesti Postimehe lisaleht“ (seit 1871), „Eesti Põllumees“ (1868—1889) und „Muusika lisaleht“ (1882—1901), schliesslich die Zeitung „Valgus“ landwirtschaftliche Fragen behandelnde Beihefte (seit 1895).

Das beginnende 20. Jh. bereicherte die estnische Presse um eine vorzüglich geleitete Ta-

**AJAKIRJANDUS AASTATE JÄRGI.**

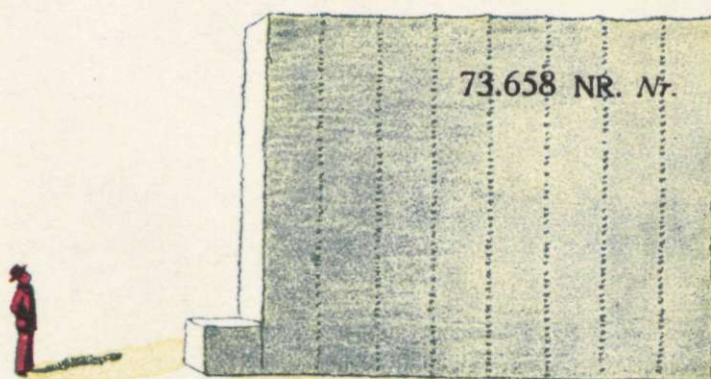
*Das periodische Schrifttum nach Jahren.*

Aasta Jahr	Pealkirju Titel	Numbreid Nr.	Aasta Jahr	Pealkirju Titel	Numbreid Nr.
1766—1856	47	711	1901	33	1217
1857	5	67	1902	32	1478
1858	6	120	1903	38	1496
1859	6	223	1904	40	1932
1860	6	169	1905	51	1958
1861	7	188	1906	96	3725
1862	8	150	1907	111	3536
1863	7	94	1908	71	3634
1864	7	222	1909	66	4429
1865	6	209	1910	76	4287
1866	6	208	1911	70	3004
1867	6	194	1912	59	2711
1868	7	185	1913	69	3560
1869	7	182	1914	90	4435
1870	5	129	1915	67	4162
1871	7	199	1916	48	3269
1872	7	188	1917	68	3548
1873	7	184			
1874	7	198	<b>1901—1917</b>	<b>1085</b>	<b>52 381</b>
1875	8	250			
1876	7	251	<b>1766—1917</b>	<b>1736</b>	<b>73 658</b>
1877	9	246			
1878	11	287			
1879	14	305			
1880	15	404	1918	71	1995
1881	18	470	1919	79	3758
1882	20	552	1920	81	4612
1883	18	600	1921	119	4747
1884	20	585	1922	146	4849
1885	20	608	1923	163	5602
1886	22	668	1924	171	5662
1887	24	716	1925	156	5937
1888	24	821	1926	173	6464
1889	23	721	1927	206	7465
1890	20	630	1928	209	8355
1891	19	808	1929	240	9069
1892	15	863	1930	257	8830
1893	15	858	1931	264	9370
1894	18	976	1932	267	9826
1895	19	963	1933	291	10 869
1896	23	977	1934	302	10 344
1897	24	964			
1898	27	931	<b>1918—1934</b>	<b>3195</b>	<b>117 754</b>
1899	27	964			
1900	27	1039	<b>1766—1934</b>	<b>4931</b>	<b>191 412</b>
<b>1766—1900</b>	<b>651</b>	<b>21 277</b>			

# Eeliseisvusaegne ja iseseisvusaegne ajakirjandus

Die periodische Literatur vor u. nach der Selbständigkeitserklärung

ILMUNUD 1766—1917 *Erschienen*



ILMUNUD 1918—1934 *Erschienen*



1766—1934 **4931** AASTAK.  
Jhrg.

**191.412** NUMBRIGA  
Nummern



ilmuma hakkas Tallinnas 1901. a. novembris õigusteadlase K. Päts'i toimetusel. Selle lehega sai Tallinn ja ühtlasi kogu Põhja-Eesti, kus seni oli puudunud hästitoimetatud rahvuslik ajaleht ning kus rahvuslik liikumine oli olnud üsna kahvatu ja jõuetu, omale jõurikka ja tooniandva organi. Siitpeale on suurte juhtivate ajalehtede mõjule avatud kogu rahvas ja maa. Lõuna-Eestis „Postimees“ Jaan Tõnissoni ja Põhja-Eestis „Teataja“ Konstantin Pätsi juhtimisel haaravad kõiki küsimusi laiemalt, kui see oli sündinud senistes ajalehtedes. Ei jää puudutamata ükski küsimus, mida peeti vajaliseks ja tähtsaks rahva arengus, ei jää tähelepanu juhtimata ühelegi neist õigustest, mis rahval peaks olema omal maal. Muidugi oli ajalehel kõiki oma tahtmisi raske avalikult väljendada ühelt poolt vene ametliku poliitika surve ja teiselt poolt valitsevate eesõigustatud kihtide suure poliitilise mõju tõttu, kuid siiski on seda suudetud osavasti teha. Rahval, kes otsis väljapääsu raskest olukorrast, oli usaldus rahva seast kerkinud juhtide vastu ja kui juhtidel tuli väga tihti kõnelda ajalehes mõistu ja ridade vahel, oli rahval silma seda märgata. Erilised teened on neil lehtedel veel majanduslikul alal, kuna nad energiliselt selgitasid ühissettevõtete loomise tähtsust, andsid juhiseid põlluharimise alal jne.

Nende juhtivate lehtede julgel eessammumisel on olnud oma suur mõju ka teiste vähemate lehtede sisule ja programmile.

Üldiselt 20. sajand toob kohe algusest peale enesega kaasa silmapaistva tõusu ajakirjanduse alal. Hariduslik ja majanduslik areng muutsid eesti avaliku elu ikka enam ja enam mitmepalgelisemaks ning sellele vastavalt pidi arenema ka ajakirjandus. Rahvas oli muutunud juba niivõrd iseteadvaks, et rasked surveajadki ei suutnud teda enam nähtavalt pidurdada võitluses oma eesõiguste eest. Kui 1905. a. revolutsioonile järgnenud sõjaseisukord tõi endaga kaasa sadade inimeste mahalaskmise, juhtivate tegelaste vangistamise, väljasaatmise või maapakku põgenemise, ajalehtedesulgemise

geszeitung, den „Teataja“, der im November 1901 in Tallinn unter der Redaktion des Rechtsgelehrten K. Päts zu erscheinen begann. Mit diesem Blatt erhielt Tallinn und damit zugleich ganz Nordestland, das bis dahin eine gut geleitete völkische Zeitung hatte vermissen müssen und wo die nationale Bewegung sich bisher nur sehr schwächlich entwickelt hatte, ein kraftvolles, massgebendes Organ. Nunmehr war das ganze Volk auf dem gesamten estnischen Gebiet vom Einfluss der führenden Zeitungen erfasst. Der „Postimees“ in Südostland und der „Teataja“ in Nordestland, jener unter der Leitung Jaan Tõnissons und dieser unter der Konstantin Päts', behandelten alle Probleme von einer höheren Warte aus, als es bisher in der übrigen Presse der Fall gewesen war. Keine einzige für das Volkswohl notwendige und bedeutsame Frage wurde übergangen, keines der dem Volke an seinem Lande zustehenden Rechte übersehen. Allerdings fiel es der Presse infolge einerseits des Druckes der amtlichen russischen Politik, andererseits des grossen Einflusses der herrschenden privilegierten Schichten schwer, mit allen ihren Wünschen vor die Öffentlichkeit zu treten. Mit einiger Geschicklichkeit liess es sich dennoch erreichen. Das Volk, das einen Ausweg aus seiner schweren Lage suchte, gewann Vertrauen zu den aus seinen Reihen hervorgegangenen Führern, und wenn diese auch nur zu oft genötigt waren, sich in den Spalten ihrer Blätter umschreibend auszudrücken, so lernte es die Masse sehr bald, zwischen den Zeilen zu lesen. Besondere Verdienste erwarben sich diese beiden Zeitungen um das Wirtschaftsleben, indem sie zielbewusst auf die Bedeutung des Genossenschaftswesens hinwiesen, Fingerzeige zur Förderung der Landwirtschaft gaben u. dgl. m.

Das mutige Vorgehen dieser führenden Zeitungen wirkte sich in starkem Masse auch auf den Inhalt und die Richtung der anderen, kleineren Blätter aus.

Im allgemeinen brachte das 20. Jh. gleich mit seinem Beginn einen augenfälligen Aufschwung des periodischen Schrifttums. Dank der kulturellen und wirtschaftlichen Entwicklung wurde das estnische öffentliche Leben immer vielseitiger und fand natürlich einen entsprechenden Widerhall in der Presse. Im Volk war das nationale Bewusstsein bereits soweit erstarkt, dass sogar die Zeiten schlimmsten politischen Druckes es nicht mehr im Kampfe um seine Rechte hemmen konnten. Als die Revolution von 1905 die Verhängung des Kriegszustandes nach sich zog, hunderte von Menschen erschossen, führende Persönlichkeiten verhaftet oder verschickt wurden oder fliehen mussten, als die Presse durch Schliessung von Zei-

ja tsensuuri kõvendamise, siis ei suutnud see ometigi arengut oluliselt takistada. Uued isikud tõusid etteotsa, otsiti uusi teotsemisvõimalusi ja areng läks edasi, saades, nagu arvud näitavad, isegi uut hoogu. Kui nüüd ajalehes vähem võidi kõnelda rahva poliitilistest õigustest, siis seda enam tehti tööd üldhariduslike küsimuste selgitamisel, kutseoskuse süvendamisel jne. Ühtlasi tungis just sel ajal ajakirjandus silmapaistvas ulatuses ka kõige kaugemaise maakolkaisse.

Võrreldes 20. sajandi ajakirjanduslikku produktsiooni kuni riikliku iseseisvuseni vastavate aastate raamatutoodanguga, näeme, et otse sajandi algul ajakirjandus ei näita nii suurt tõusu kui raamat, mida tuleb seletada sellega, et organiseerimistöö ajakirjanduse alal oli tehniliselt raskem ja ka poliitiliselt rohkem kitsendatud. Kuid 1906. aastast peale on ajakirjanduse alal märgata palju suuremat tõusu kui raamatutoodangus. Ja hiljem maailmasõja-aastad ei too enesega kaasa nii märgatavat langust kui raamatu alal.

1918. aasta, saksa okupatsiooni aeg, on olnud ajakirjandusele kogu tema senise kestuse kõige raskemaks ajaks. Vaba sõna oli täielikult maha surutud. Ilmusid vaid ametlikud või ametlikku poliitikat tunnustavad lehed, millistes kõige silmapaistvamal kohal asetses ametlikult poolt saadetud materjal. Kui aga vastavas tabelis näeme sel aastal siiski ilmunud olevat 71 lehte 1995 numbriga, siis tuleb arvestada seda, et sellest arvust suure osa moodustavad ajakirjad ja 1918. a. algul kuni okupatsioonini ning aasta lõpul pärast okupatsiooni ilmunud ajalehed.

Iseseisvusajal avanevad ajakirjandusele vabad arenemisvõimalused ja selletõttu ületab see aeg oma toodanguga eeliseisvusaegse ajakirjanduse hoopis suuremal määral, kui seda nägime raamatute juures.

Kogu eesti ajakirjandusest on ilmunud enne riiklikku iseseisvust 149 aasta jooksul, alates esimese ajalehe asutamisest (1766. a.), 1736 aastakäiku 73 658 numbriga ja riikliku iseseisvuse 17 aasta jooksul 3195 aastakäiku 117 754 numbriga.

Protsentides on üldtoodangu aastakäikudest ilmunud enne riiklikku iseseisvust 35,2 prot-

tungen und eine verschärfte Zensur geknebelt war, konnte dennoch dieses alles den Gang der Geschichte nicht mehr wesentlich aufhalten. Es traten neue Persönlichkeiten an die Spitze, es wurden neue Betätigungsmöglichkeiten gesucht und gefunden und das völkische Leben schritt vorwärts, wurde, wie es die Zahlen zeigen, sogar noch intensiver. Konnten in den Spalten der Blätter die politischen Rechte des Volkes nicht mehr so ausführlich diskutiert werden, so widmete man sich um so eingehender der Behandlung allgemeinkultureller Fragen, der Vertiefung der Fachbildung usw. Dabei drang gerade in dieser Zeit die Presse in ganz auffallender Weise bis in die entlegensten Winkel des Landes.

Ein Vergleich des periodischen Schrifttums mit der Buchproduktion im 20. Jh. bis zur Ausrufung der Republik erweist, dass im Anfang des Jahrhunderts die periodische Presse keinen so starken Aufschwung nahm wie das Buch. Es mag das einerseits durch die rein technisch schwierigere Organisierung der periodischen Presse als andererseits durch die politischen Widerstände zu erklären sein. Doch seit 1906 entwickelte sich die periodische Literatur merklich stärker als das Buch. Auch zeitigte der Weltkrieg hier keinen so fühlbaren Rückgang wie hinsichtlich des Buchwesens.

Das Jahr 1918 mit der deutschen Okkupation war das schwerste in der Geschichte des estnischen periodischen Schrifttums. Das freie Wort wurde völlig unterdrückt. Es erschienen nur amtliche oder die amtliche Politik billigende Blätter, die in ihren Spalten an augenfälliger Stelle das von den entsprechenden Behörden erhaltene Material brachten. Wenn aber die einschlägige Tabelle für dieses Jahr dennoch 71 Blätter mit 1995 Nummern anführt, so muss in Betracht gezogen werden, dass es sich hier zum grössten Teil um Zeitschriften und die sowohl vor als nach der Okkupationszeit am Anfang und am Ende des Jahres erschienenen Zeitungen handelt.

Mit dem Beginn der Selbständigkeit eröffneten sich der periodischen Literatur freie Entwicklungsmöglichkeiten und daher übertrifft die Produktion dieser Epoche die der vorrepublikanischen Zeit in einem viel stärkeren Masse als es bei der Buchproduktion der Fall ist.

Seit dem ersten Periodikum (1766) erschienen im Laufe von 149 Jahren bis zur Unabhängigkeitserklärung 1736 Jahrgänge periodischer Literatur mit 73 658 Nummern, in den 17 Jahren der Republik dagegen 3195 Jahrgänge mit 117 754 Nummern.

Im Vönhundertsatz der gesamten Produktion der periodischen Literatur ausgedrückt

senti ja iseseisvusaastail 64,8 protsenti. Raamatute alal oli vahekord vastavalt 46,8 ja 53,8 protsenti.

Kui keskmiselt võtaksime iga ajalehe-ajakirja numbri lehekülgede arvuks 12, siis saaksime kogu eesti ajakirjanduse lehekülgede arvuna 2 296 944. Arvestades 500 lehekülje paksuseks 3 sm, saaksime aastakäike riita ladudes tulba kõrgusega 138 meetrit ehk  $1/7$  kilomeetrit. Võttes keskmiselt mehe pikkuseks 170 sm, vastab toodangu kõrgus 81 mehe pikkusele.

wurden in der vorrepublikanischen Periode an Jahrgängen 35,2 v. H., in den Jahren der Selbständigkeit aber 64,8 v. H. herausgebracht. In der Buchproduktion war das entsprechende Verhältnis 46,8 zu 53,8 v. H.

Rechnen wir den durchschnittlichen Umfang der einzelnen Nummer einer periodischen Ausgabe mit 12 Seiten, so erhalten wir für die gesamte estnische periodische Literatur die Zahl von 2 296 944 Seiten. 500 Seiten gleich 3 cm setzend und alle Jahrgänge übereinander stapelnd würden wir eine 138 m oder  $1/7$  km hohe Säule errichten können. Die durchschnittliche Höhe eines Mannes mit 170 cm annehmend, würde die Höhe der Produktion der periodischen Literatur der von 81 Männern gleichkommen.



Raamatutrükkija Hans Luft'i märgis.  
Signet des Buchdruckers Hans Luft.

## TSITEERITUD KIRJANDUST. / BENUTZTE LITERATUR.

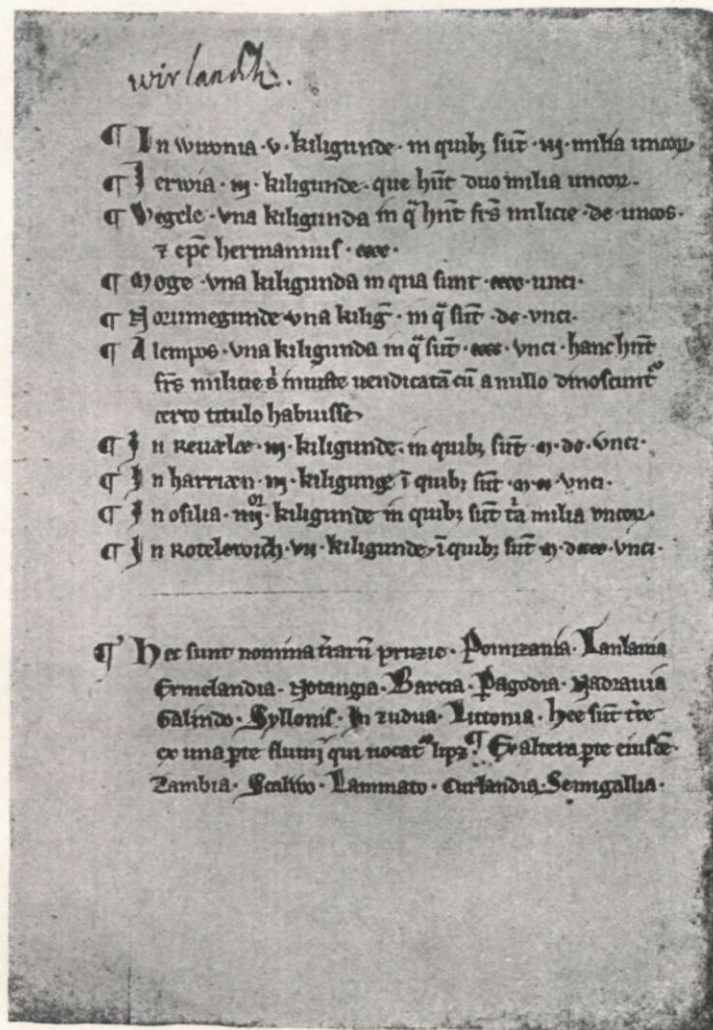
1. A. Saareste, Eesti, eestlased ja Eesti keel. 1923, lk. VII—VIII.
2. Eesti ajalugu. I. Tartu, 1935, lk. 370—372.
3. H. Moora, Eestlaste kultuur muistsel iseseisvusajal. Tartu, 1926, lk. 97, 103, 116, 117.
4. H. Sepp, Usupuhastus ja Eesti kirjakeel ja kirjandus (Usupuhastus eestlaste maal 1524—1924. Tartu, 1924, lk. 211, 214).
5. P. Johansen, Eestikeelsed märkmed kahes dominiiklaste kloostris raamatus Tallinnas (Eesti Keel 1929, lk. 89—97).
6. P. Johansen, Eestikeelsed palved Kullamaalt. — Estnische Gebete aus Goldenbeck. Tallinn, 1923, 16 lk.  
A. Saareste, 400-a. vanune keeleline leid Eestis (Eesti Keel 1923, lk. 97—104).
7. H. Weiss ja P. Johansen, 400-aastane eesti raamat. Tallinn, 1935, lk. 9—18.
8. H. Weiss ja P. Johansen, ülaltsiteeritud lk. (ebd. S.) 24.
9. Vrd. H. Sepp, ülaltsiteeritud lk. (ebd. S.) 214.  
G. Suits ja M. Lepik, Eesti kirjandusajalugu tekstides. Tartu, 1932, lk. XI—XII.
10. G. Suits ja M. Lepik, ülaltsiteeritud lk. (ebd. S.) XIV—XV.
11. P. Johansen, Wanradt-Koell'i katekismuse senitundmatuist järglastest (E. Kirjandus 1935, lk. 433—436).
12. A. Penttilä, Paar märkust kõige vanemate eestikeelsete teoste ajaloost (Eesti Keel 1927, lk. 97—102).
13. Verhandlungen der Gelehrten Estnischen Gesellschaft. XV, 1891, LIV + 342 lk.
14. Eesti Kirjandus 1935, lk. 385.
15. A. Saareste, ülaltsiteeritud lk. (ebd. S.) VIII.
16. P. Pöld, Eesti kooli ajalugu. Tartu, 1933, lk. 22.
17. H. Sepp, ülaltsiteeritud lk. (ebd. S.) 218—219.
18. Raamatu osa Eesti arengus (lüh. ROEA). Tartu, 1935, lk. 35—36.
19. Vrd. O. Liiv, Lisandeid Eesti rahvakooli ajaloole 17. sajandi lõpul. Tartu, 1934, lk. 11—16, 21 jt.
20. F. Puksov, Rahvaharidus (Eesti rahva ajalugu, II, lk. 1134—1135).
21. O. Liiv, Rootsi aja kirjaoskuse kaudne mõju rahva elus, eriti suhtumises kirikusse (ROEA, lk. 41).
22. P. Pöld, ülaltsiteeritud lk. (ebd. S.) 87.
23. P. Pöld, ülaltsiteeritud lk. (ebd. S.) 111.
24. P. Pöld, ülaltsiteeritud lk. (ebd. S.) 127.
25. J. Tork, Pilk meie kooliraamatu minevikku (ROEA, lk. 205—229).
26. F. Puksov, Tartu ja Tartu-Pärnu rootsiaegse ülikooli trükikoda. Tartu, 1932, lk. 9—10.
27. F. Puksov, Eesti raamatu arengulugu (lüh. ERAL). Tallinn, 1933, lk. 50—51.
28. F. Puksov, ERAL, lk. 54—55.
29. A. Sumberg, Põltsamaa trükikoda (E. Kirjandus 1935, lk. 25, 27).
30. F. Puksov, ERAL, lk. 73, 90—91.
31. R. Paris, Kristjan Raud kui uute tähistest seadja eesti raamatu illustreerimises (E. Kirjandus 1935, lk. 437).
32. A. Tassa, Näituse kataloogis „Sada aastat eesti puugravüüri“. Tartu, 1935, lk. 5.
33. A. Sumberg, ülaltsiteeritud lk. (ebd. S.) 29—30.
34. Eesti Biograafiline Leksikon. II. Tartu, 1927, lk. 147—148.
35. R. Antik, Ajakirjanduse tähendusest Eesti arengus (ROEA, lk. 247).



REPRODUKTSIOONID.

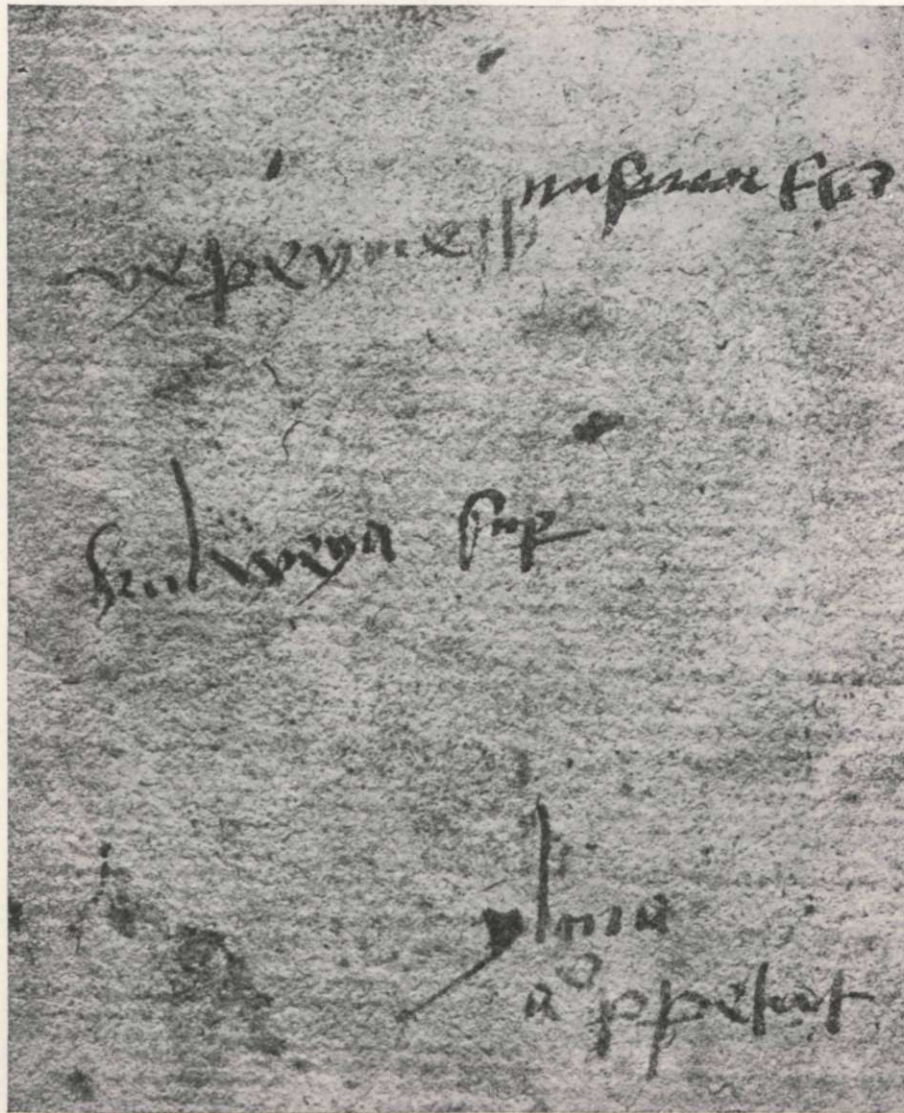
ABBILDUNGEN.





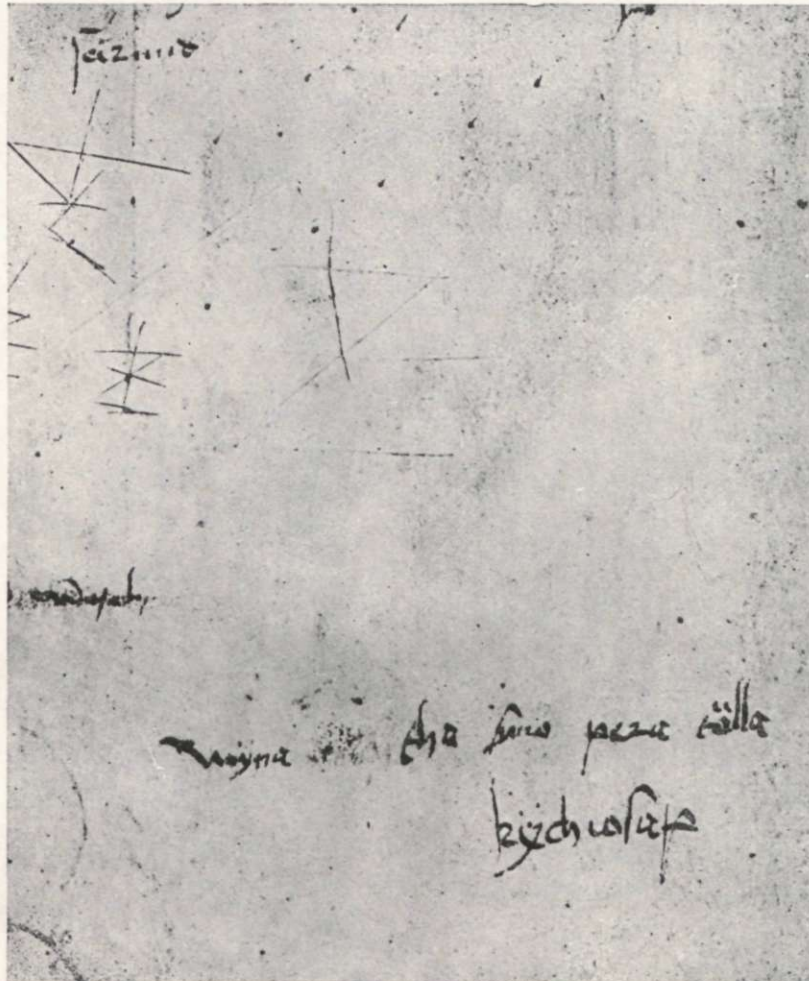
1. Esimesi eestikeelseid sõnu kirjas („Liber Census Daniae“, 1241. a.).

Einige der ersten in estnischer Sprache aufgezeichneten Wörter („Liber Census Daniae“, 1241).



2. Eestikeelseid sõnu 15. sajandi lõpust (umb. 1490. a.) J. Contractus'e raamatus „Sermones de tempore et sanctis per totum annum“.

Am Ausgang des 15. Jh. (um 1490) aufgezeichnete estnische Wörter in: „Sermones de tempore et sanctis per totum annum“ des J. Contractus.



3. Eestikeelseid sõnu 16. sajandi algult (umb. 1510. a.) raamatus „Postilla Guillermi super epistolas et euangelia de tempore et sanctis et pro defunctis” kaanel.

Estnische Wörter aus dem Anfang des 16. Jh. (um 1510) auf dem Einbanddeckel der „Postilla Guillermi super epistolas et euangelia de tempore et sanctis et pro defunctis”.

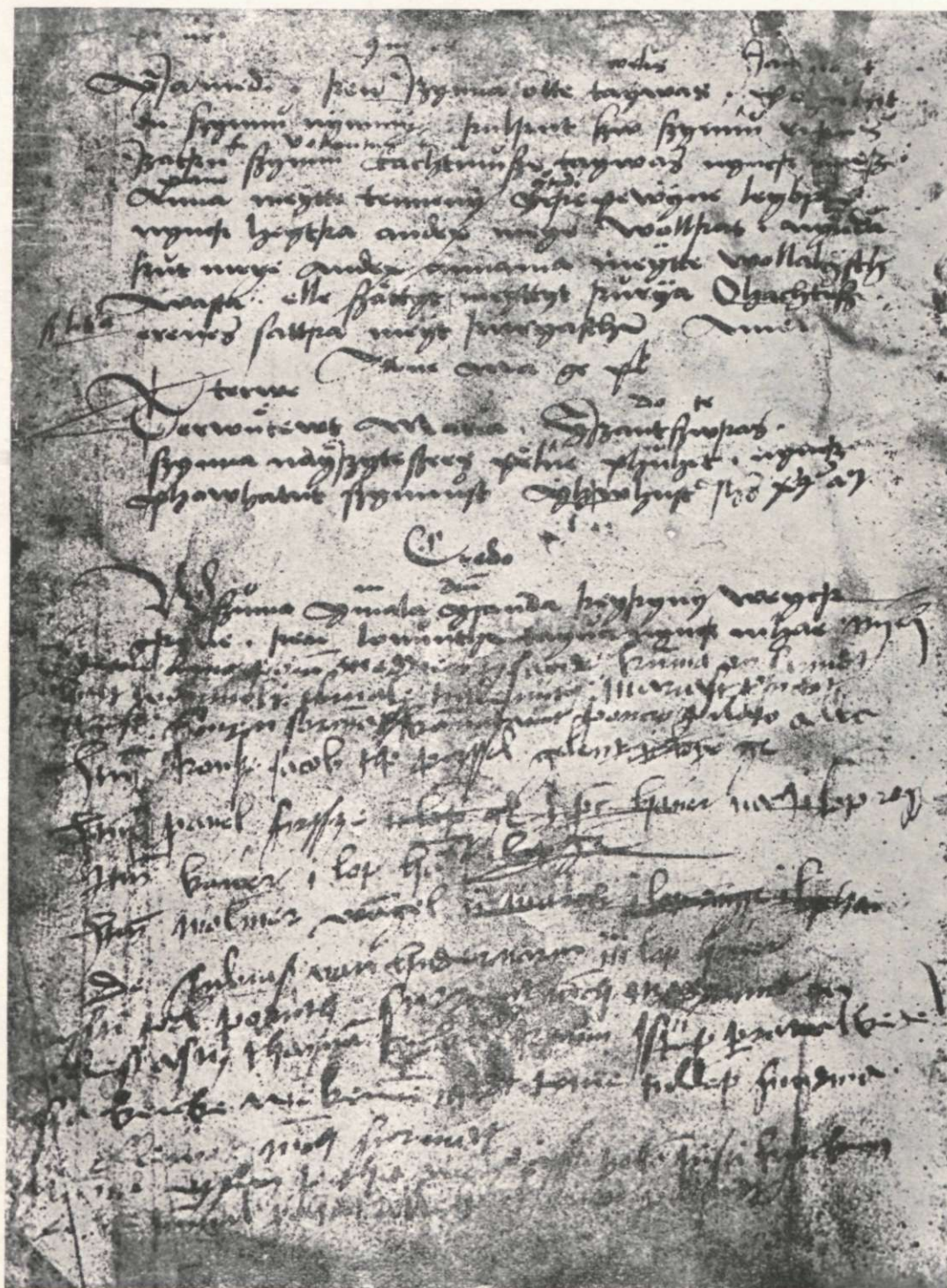
beret ei sicut vni vero deo p̄miracula duct⁹  
 ad fidē| habeat vnā etnā | *Ly.* si p̄seueret.  
 qđ ē infallibilē v̄ez in p̄destinatis de q̄bus  
 xp̄s b̄ loq̄t. | Et ego resuscitabo eū in nouis  
 simo die | quo ad corp⁹ vt siml' gaudeat in  
 corpore et anima.

*Domestich Ref*

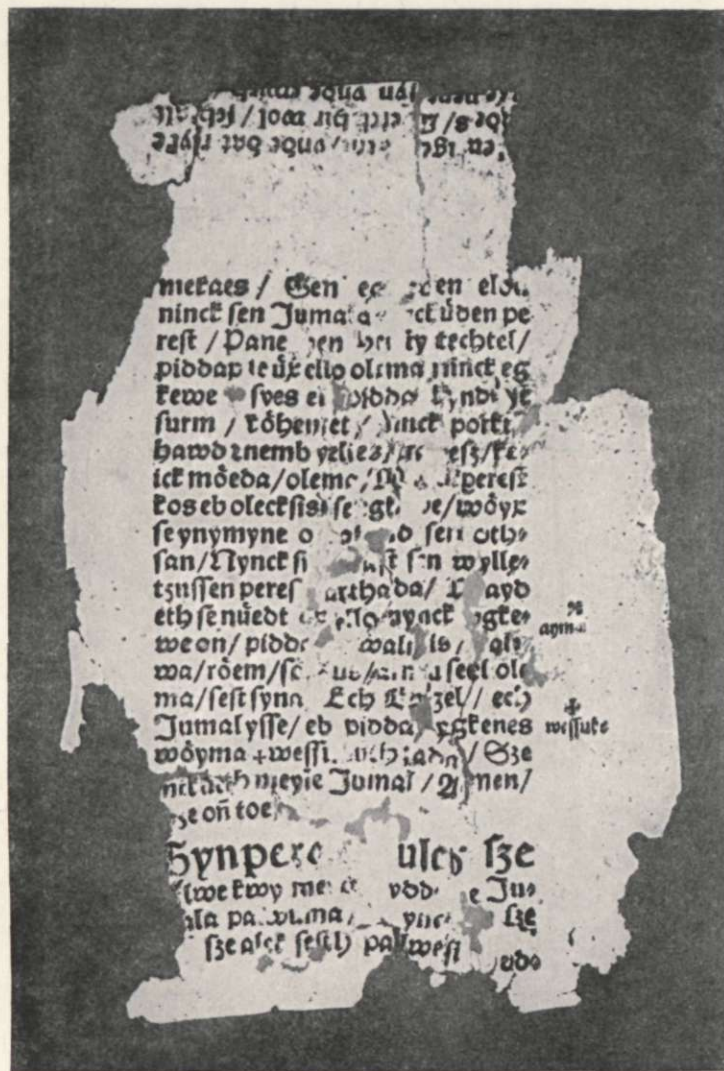
**W**oscilla super euā  
 gelia dominicalia. et super euange  
 lia de sanctis p̄m tenus litteralem  
 collecta. *Explicit. Impressa argen  
 tine anno domini M<sup>o</sup> cccc lxxxv*

4. Eestikeelseid sõnu 16. sajandi algult eelmise reproduktsiooni juures mainitud raamatu viimasel leheküljel (umb. 1510. a.).

Estnische Wörter aus dem Anfang des 16. Jh. (um 1510) auf der letzten Seite des unter der vorhergehenden Abbildung genannten Buches.



5. Kullamaa vakuraamatus (1524—1532) leiduv eestikeelne meieisapalve.  
Vaterunser in estnischer Sprache aus dem „Wackenbuch von Goldenbeck“ (1524—1532).



6. Lehekülg Wanradt-Koell'i katekismusest (1535).  
Seite aus dem Katechismus Wanradt-Koells (1535).



7. Wanradt-Koell'i katekismuse lõpulehekülg sel  
leiduvate andmetega illumise kohta.  
Letzte Seite des Wanradt-Koellschen Katechismus  
mit dem Druckvermerk.



Eine Predigte über den Gesang. Es wolt uns gnedig  
sein. aus dem 67. Psalms gamman. habite Anno 1604. 20. July

Die 67. Psalms ist ein Psalm Davidis, den er geschrieben hat, als er im Exil war. Er ist ein Psalm der Reue und Bittet. In demselben Psalm sagt David: „Hör mich, Herr, denn meine Stimme ist nicht gehört worden.“ In demselben Psalm sagt David: „Hör mich, Herr, denn meine Stimme ist nicht gehört worden.“ In demselben Psalm sagt David: „Hör mich, Herr, denn meine Stimme ist nicht gehört worden.“

Die 67. Psalms ist ein Psalm Davidis, den er geschrieben hat, als er im Exil war. Er ist ein Psalm der Reue und Bittet. In demselben Psalm sagt David: „Hör mich, Herr, denn meine Stimme ist nicht gehört worden.“ In demselben Psalm sagt David: „Hör mich, Herr, denn meine Stimme ist nicht gehört worden.“ In demselben Psalm sagt David: „Hör mich, Herr, denn meine Stimme ist nicht gehört worden.“

Die 67. Psalms ist ein Psalm Davidis, den er geschrieben hat, als er im Exil war. Er ist ein Psalm der Reue und Bittet. In demselben Psalm sagt David: „Hör mich, Herr, denn meine Stimme ist nicht gehört worden.“ In demselben Psalm sagt David: „Hör mich, Herr, denn meine Stimme ist nicht gehört worden.“ In demselben Psalm sagt David: „Hör mich, Herr, denn meine Stimme ist nicht gehört worden.“

Die 67. Psalms ist ein Psalm Davidis, den er geschrieben hat, als er im Exil war. Er ist ein Psalm der Reue und Bittet. In demselben Psalm sagt David: „Hör mich, Herr, denn meine Stimme ist nicht gehört worden.“ In demselben Psalm sagt David: „Hör mich, Herr, denn meine Stimme ist nicht gehört worden.“ In demselben Psalm sagt David: „Hör mich, Herr, denn meine Stimme ist nicht gehört worden.“

Die 67. Psalms ist ein Psalm Davidis, den er geschrieben hat, als er im Exil war. Er ist ein Psalm der Reue und Bittet. In demselben Psalm sagt David: „Hör mich, Herr, denn meine Stimme ist nicht gehört worden.“ In demselben Psalm sagt David: „Hör mich, Herr, denn meine Stimme ist nicht gehört worden.“ In demselben Psalm sagt David: „Hör mich, Herr, denn meine Stimme ist nicht gehört worden.“

Die 67. Psalms ist ein Psalm Davidis, den er geschrieben hat, als er im Exil war. Er ist ein Psalm der Reue und Bittet. In demselben Psalm sagt David: „Hör mich, Herr, denn meine Stimme ist nicht gehört worden.“ In demselben Psalm sagt David: „Hör mich, Herr, denn meine Stimme ist nicht gehört worden.“ In demselben Psalm sagt David: „Hör mich, Herr, denn meine Stimme ist nicht gehört worden.“

Die 67. Psalms ist ein Psalm Davidis, den er geschrieben hat, als er im Exil war. Er ist ein Psalm der Reue und Bittet. In demselben Psalm sagt David: „Hör mich, Herr, denn meine Stimme ist nicht gehört worden.“ In demselben Psalm sagt David: „Hör mich, Herr, denn meine Stimme ist nicht gehört worden.“ In demselben Psalm sagt David: „Hör mich, Herr, denn meine Stimme ist nicht gehört worden.“

Hand- und Hausbuches  
Für die Pfarherren und Haus-  
väter Esthnischen Fürstenthumbs/

Ander Theil/

Darinnen das

Gesangbuch

Zusampf den Collecten vnd Prefationen.

In Teutscher vnd Esthnischer Sprache angefer-  
tigt / vnd auff eygenen Kosten zum  
Druck vbergeben/

Von

M. HENRICO Stahlen / Pastoren an  
S. Catharinen Kirchen/ Probste in Wirzland vnd Jerwen/ vnd  
des Königl: Consistorij Assessoren.



Revall/

Druckts Christoff Xeusner der älter/ Gymnasij  
Typogr. Anno M D C X X X V I I.

9. Esmene Eestis trükitud eestikeelne raamat (1637).  
Titelblatt des ersten in Estland gedruckten estnischen Buches (1637).

**I**n feste Burg ist unser  
 GOTT ein gute Wehr und  
 Waffnen: Er hilff vns frey  
 auß aller Noth / die vns jetzt hat  
 b. troffen. Der alte böse Feind/  
 mit ernst ers. h. meyn / groß  
 Macht und viel List / sein grau-  
 sam Rüstung ist / auff Erd ist  
 nicht seins gleichen.

Mit unser Macht ist nichts  
 gethan / wir sind gar bald ver-  
 loren: Es steht für vns der  
 rechte Mann / den GOTT hat  
 selbst erkoren. Fragst du wer  
 der ist? Er heist IESUS CHRIST/  
 der HERR Zebaoth, und ist  
 kein ander GOTT / das Geld  
 muß er behalten. **Vnd**

**I** kindel Lind on meije Jummal/  
 ür heh terraw möck ninck kilp/  
 tem na awwitap meid julgkest keies  
 fest heddaß / kumb meid nüdt on tas  
 wotantut / se wanna weehane wains  
 lane / weggiwast teima omat asjat  
 hafap / suhr weggi ninck paljo kaw  
 walus / teima hirmus walnistaime  
 on / mah pehl ep olle teima sarnast.

Meije wehje kabs ep olle middas  
 lit techut / mei e olle me pea errakad  
 dunut / meije ehs seifap se digke wres /  
 kumba Jumal issi on errawalliges  
 nur / küßit sinna ke se on / teima ni  
 mi on IESUS CHRISTUS / se Istand  
 Zebaoth / ninck ep elle toine Jumi  
 mal / se welja peap teima pidda  
 ma. **S** Ninck

10. Lehekülg H. Stahl'i raamatust „Hand- und Hausbuch“ II (1637).

Seite aus dem „Hand- und Hausbuch“ II H. Stahls (1637).

DISPUTATIO SEXTA  
De  
MIRACULOSA  
ET SALUTIFERA  
SERVATORIS NOSTRI  
CONCEPTIONE ET NA-  
TIVITATE.

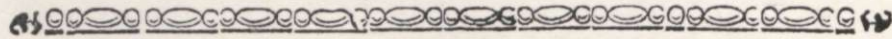
*Quam  
Auspice DEO*

In Regia Academia Dorpatensi  
*Sub Praesidio*

DN. ANDREÆ VIRGINII,  
Nobil. Pomeran. SS. Theol. Doctoris &  
Professoris Primarii,

*Publicè defendendam suscipit*  
HENRICVS BOISMANNUS,  
VViburgo-Carel.

*Ventilabitur in Auditorio Majorj die 31. Decemb.*



DORPATI LIVONORUM  
Exudebat JACOBUS PISTORIUS,  
Anno M. DC. XXXI.

11. Esimese Eesti alal trükitud raamatu tiitelleht (1631).  
Titelblatt des ersten auf estnischem Boden gedruckten Buches (1631).

Anführung  
zu der  
**E**sthniſchen  
Sprach/

auff  
Holgemeintem Rath/  
vnd  
Bittliches Erſuchen/  
publiciret

von  
M. HENRICO Etahlen.



Revall/  
Druckts Chr. Keufner der älter/  
in Verlegung des Authoris.

M. DC, XXXVII,

12. Esimene eesti keele grammatika (1637).  
Erste estnische Grammatik (1637).

ΣΤ̄Ν ΘΕ̄Ν  
OBSERVATIONES  
GRAMMATICÆ  
circa linguam  
• ESTHONICAM.

*Judicia tentandi & experiendi  
causâ in lucem edita*

à  
JOHANNE Sutslaff/  
Pastore zu Urbs.



*Dorpati Livonorum*  
Excudebat JOHANNES Vogel/  
Acad. Typogr.

ANNO M DC XLVIII,

13. Esimese Tartus trükitud eestikeelse raamatu  
tiitelleht (1648).  
Titelblatt des ersten in Tartu gedruckten est-  
nischen Buches (1648).

Hochzeitlich-Gedichte /  
 Zu Ehren vnd Wolgefallen  
 Dem WolEdlen / Gestrengen / Ehrenbesten  
 vnd Mannhaften  
**Herrn Georg Lieven /**  
 Erbgessen zu Steinhausen /  
 Bräutigam /  
 Vnd  
 Der auch WolEdlen / Ehren- vnd VielTugend-  
 reichen Jungfrauen  
**Anna Ramm /**  
 Des weyland auch WolEdlen / Gestren-  
 gen vnd Hochgelarten Herrn Thomæ Ramm / auff Pa-  
 diß vnd Wichterpahl Erbgessen / des Königl. Hoffgerichts  
 zu Oörpat gewesenen *Vice-Præsidi*, hinter-  
 lassenen Eheleiblichen Tochter /  
 Braut :  
 Als dieselben ihre Hochzeitliche Frewde den 6. Julij  
 dieses 1641. Jahres auff dem Hause Padiß mit  
 Adelichen Solenniteten hielten /  
 Geschrieben von guten Freunden.

☞ ) \* ( ☞

---

Gedruckt zu Revall bey Heinrich Westphal /  
 Gymnasij Buchdrucker.

14. Uhe 1641. a. trükitud pulmalaulu tiitel.  
 Titel eines 1641 gedruckten Hochzeitsgedichtes.

Aliud:

Wie ich seh<sup>2</sup> daß die Pastores  
Wie denn auch die Professores  
Sich mit Ehsnisch thun ergeben /  
Hab<sup>2</sup> ich Ehsnisch wollen setzen /  
Diß Lied sag<sup>2</sup> ich auch daneben /  
Singt in solchem Thone eben  
Ihr schwarzen Wälder / ic.



<sup>1.</sup>  
Eh minna Waine /  
Nöhd kannan leine /  
Ninck oze pea hucka lehn ;  
Eh sa münd laidat /  
Ninck mitte hoidat /  
Se libbe Surma minna nehn.

<sup>2.</sup>  
O kangle Sibda  
Se fanna pidda  
Kumba sa ollet andnut müß  
Seperrast aiza /  
Seperrast toica /  
Me sinna ollet wandnut küß.

<sup>3.</sup>  
Ma pean lothma /  
Ni kourve othma /  
Eöddest se on üp kurri Röhm!  
O Sädda cöcca  
Münd wastwoetta  
Sihs saht sa olla münno hōim.

<sup>4.</sup>  
Ep pidda Wecha  
Sa magkus Lecha  
Ninck jahuta münd noppedast  
Münd wortta ülles  
Münd wortta süllles  
Eh minna mengang julgedast.

<sup>5.</sup>  
Och münno Kanna  
Zuhle mo Sanna  
hend mügnö pehle hallastat  
Och münno Onne  
Sesamma könne  
Öhsel ninck pehwal mellesta.

<sup>6.</sup>  
Mül noita negko  
Se on hehtegko  
Sehl ehs minna auwustan sünd  
Ninck süß sul annan  
Sünd hehsti kannan  
Seperrast wortta ülles münd.

<sup>7.</sup>  
Sul panne ette  
Mül ~~XXXX~~ kette  
Ninck olle mitte ~~XXXX~~ ninck cōit  
Sünd sahcan minna  
Kei jerrel sinna  
Sa ollet münmul armsamb nūid.

<sup>8.</sup>  
Meil on nūid lubba  
Meil on üp tubba  
üp kaunis Seng ninck ellohohn  
Seperrast wilja  
Warra ninck hilja  
Ma annan sul d auwus Crohn.

<sup>9.</sup>  
Olle sa wagka  
Ninck haja tagka  
Ninck erra olle mitte haigt /  
Zendip se Loja  
Meil öhe Poja  
Sihs sahpt meil olla röhmfsamb aigt.

DANIELE GABELLO.

5. Och

◀( ) ( )▶

15. Tekstilehekülgi 1641. a. trükitud pulmalaulust.

Textseiten eines 1641 gedruckten Hochzeitsgedichtes.



16. Esimese tartukeelse uue testamendi tiitelleht (1686).  
 Titelblatt des ersten Neuen Testaments im südestnischen Dialekt (1686).





### Armas Rahmehs.

**S**E Rahmat/ kumba sinna Schiuwulle/ se om kurratt/ Pähd errä-  
 sibn näet/ om meije Issanda röhuma/ se om teit teimä Wätkte erräwbt-  
**J**Eusse Kristusse Wast- ma/ listi niba/ et Kristussel piddi koss sah-  
 ne Testament/ eck Jum- ma errärdhutus; se om/ et teimä piddi  
 mala pöhä Sömma/ kumb kaannatama nink kohlma. Hebr. 2/ 14  
 perräst Issanda JEusse Kristusse Sesiage Torwotusse pähle oluma kst. usk-  
 Sündmist pöhyt Ewangelistist nink ätkto/ Jima Algnissest sahat/ lohtnu; nink  
 Apostlist om illestirjotetu. Sestam- eck kst ne/ kumma eune Kristusse Sünd-  
 nast peät sinna seddä teedmä: Kui esinäh- mist elliwä/ sesinage Torwotusse Teitumist  
 ne Juniminne Pattu sisse olli saddanu/ nink ei olle nännu/ sisset lomma nemmä hebdä/  
 se läbbi iggawest Hukkaminuennist hennä essierätkelt Dwooreman/ kumma ni häste/  
 pähle sahtnu; sis om se heide Jummal/ om- tähendiwä/ sestammast röhmustann/ nink  
 mast Pochjatuummast Armust/saddanu Ju- omma erräkohlu ussun sesanma pähle  
 nimisselle seddä kallist Torwotust andnu/ et Hebr. 11/ 13. Ent kui Alg (kumma Jun-  
 teddä/ läbbi Bahemehe nink Lubnastaja/ mat oimän Doinwin olli errändtkelan) telis  
 Pattust nink Seddäst jälle piddi awwiteta- saije/ sis lähdät Jummal omma Poiga/ slun-  
 ma/ ent Huktotaja kurrati Niteus nink diinus sahda Naisest/ nink Säddusse alla  
 Wäggi piddi errähädetätämä nink tächjän tet- panna/ et teimä neid/ kumma Säddusse  
 tämä/ kui teimä heittim Junimisselle sed- al olltwa/ erräostass/ et meile Päste Kohus  
 dä röhmusteko Sömma kuhlut: Minna ta- sah. Gal: 4/ 4/ 5. Sest pajatad nink se-  
 ha Waino tösta sinno wajel/ n. Naise- sinane Rahmat läbbi n. läbbi/ kumb Wast-  
 wajele/ n. sinno n. temmä SÄLÄ- sez Testamentis kuhntas. Sest se  
 NÄ wajele; Sesanma läbbi sille- sisten kuhntetas/ kuttao Junimasa Poig/  
 Pähd errärdhuma/ nink sinna sadt kumma Wäjäminuenninne Algnissest nink  
 temmä Kossa errärdhuma. 1. Mos. iggawest om/ Mich. 5/ 2. kumb om Jummal  
 Rahm. 3/ 15. Se torwoteta Naise Seemen- alle lige kittetu iggawest/ Rom. 9/ 5. Junk-  
 om Kristus/ Junimasa Poig; se piddi- rust Mariast tösiheh Junimissest om sünd-  
 a tj au/

17. „Wastse Testamendi“ eessõna algus (1686).

Anfang des Vorworts zum „Wastne Testament“ (1686).

Meie Issanda  
Besusse Kristusse  
**Uus Testament**

1715

Dummala Me Sädusse  
Ganna

mis

Wärrast Issanda Besusse Kristusse Wündmist  
pühast Ewangelistist ja Apostlist on ülles,  
kirjotud / ja müüd Ma Keel ülles,  
pantud Tallinnas.



**TALLINNA**

Trükkis Johan Kristow Brendelen. Aastal 1715.

18. Esimene põhja-eestimurdeline „Uus Testament“ (1715).

Erstes Neues Testament im nordestnischen Dialekt (1715).

**Viibli Ramat/**  
se on keit

# **Jummalaga Sanna,**

mis  
Pühhad Jummalaga Rebbed/  
kes pühha Waimo läbbi juhhatub/

**Wanna Seadusse Ramatusse**  
Ebreaga Kele

ja  
**Me Seadusse Ramatusse**  
Kreeka Kele

esste on üleskirjotanud / müüd agga hopis/  
Jummalaga armu läbbi, meie

**Westi-Wa Kele**

Esimest korda

ällespandub, ja mitme linna salmiga ärraksetud.

Esimestes erias on

ühe õppetud ja maenitus nende hõlde, kes Jummalaga sanna omma hinge  
kasjale pöörowad lugeda.

**TRUKKORRA/**  
Trükkis sedda Jakob Joan Kõler.  
1739. Kuulal.



19. Piibli esimese trüki tiitelleht (1739).  
Titelblatt der ersten estnischen Bibel (1739).

20. Piibli esimese trüki frontispiiss (1739).  
Titelbild der ersten estnischen Bibel (1739).

üks Raunis  
Jutto =  
ja  
Dppetusse = Kamaat.

---

Sõbbra volest, meie maa laste heaks, ja  
nendele rõõmsaks ajawiiteks koggutud ja  
kõlko pandud, kes aegsaste õppivad  
luggema.



Tallinas  
trükkitud Lindworsse kirjadega, 1782.

21. Esimesi eestikeelseid ilmalikke juturaamatuid (F. G. Arvelius'elt 1782).

Titelblatt eines der ersten weltlichen Bücher in estnischer Sprache (F. G. Arvelius 1782).

A B D

ehf

Luggemise-Kamat Lastele

fes

tahawad luggema õppida.



---

Tartolinnas,  
trükkitud ja müüa M. G. Grensiusse juures 1795.

22. O. W. Masing'i aabitsa tiitelleht (1795).  
Titelblatt des ABCbuches O. W. Masings (1795).

# Kalevipoeg,

eine Estnische Sage,

verfaßt von

Carl Reintzel.

Erste Lieferung.

Worpat,  
gedruckt bei Heinrich Zaufmann.  
1861.

23. „Kalevipoja“ esimese väljaande tiitelleht (1861).—

Titelblatt der ersten Ausgabe des „Kalevipoeg“ (1861).

## Esimene lugu.

**S**õua, laulik, lausa juuga,  
Sõua laulu laemakesta,  
Pajataja paadikesta —  
Sõua neid senna kaldale,  
Kuhu kotkad kulda sõnu,  
Kaarnad hõbe kuulutusi,  
Luiked wassfeid lunastusi  
Wanast aeast waristanud,  
Wuiste päiwist pillutanud.  
Teadanegi, linnud targad,  
Wilištage, wete laened,  
Uwaldage, tuuled, armsad:  
Kusfe Kalewide kätki,  
Kange meeste kodupaika,  
Wikerlaste warjuwalda?  
Laula, laulik, miš ei laula,  
Wiks ei, kulla! kuulutelle?

## Erster Gesang.

**L**enke, du beredter Sānger,  
Lenke des Gesanges Schifflein,  
Deiner Lieder schlanke Fahrzeug,  
Lenk es dorthin an das Ufer,  
Wo die Adler goldne Worte,  
Wo die Raben Silbermāhrchen,  
Schwāne kupferne Gesānge  
Alter Zeit verborgen haben,  
Ausgestreut in frūhern Tagen.  
Thuet kund, ihr flugen Vōgel,  
Saget 's laut, ihr Meerewogen,  
Winde, theure, offenbaret 's:  
Wo der Kalewiden Wiege,  
Wo der Helden Jugendstātte,  
Ihre Heimath ist zu finden?  
Singe, Sānger, ei so singe!  
Warum singst du nicht? Du schweigest!

24. „Kalevipoja“ esimese väljaande tekstinaide.  
Textseite der ersten Ausgabe des „Kalevipoeg“.



25. Esimesi raamatu illustratsioone eesti kunstnikult. C. R. Jakobson'i „Wanemuine Kandle healed" (1869), Ed. Magnus Jakobson'i kaas.— Eine der ersten von einem estnischen Künstler geschaffenen Buchillustrationen: Umschlagzeichnung von Ed. Magnus Jakobson zu C. R. Jakobsons „Wanemuine Kandle healed" (1869).



Tartus, 1867.

Trükitud ja müüa S. Laakmanni juures

26. Ed. M. Jakobson'i valmistatud tiitelleht C. R. Jakobson'i raamatule (1867). Von Ed. M. Jakobson gezeichnetes Titelblatt zu einem Buche C. R. Jakobsons (1867).



27. F. Kuhlbars'i luuletiskogu „Wastse laulo ja kannel“  
kaas (1863).

Umschlag zur Gedichtsammlung F. Kuhlbars' „Wastse  
laulo ja kannel“ (1863).



28. L. Koidula luuletiskogu „Emmajõe Öpik“  
kaas (1866).

Umschlag zu L. Koidulas Gedichtsammlung  
„Emmajõe Öpik“ (1866).



# Tasuja.

Zutustus

Bestimaa wanast ajast.

E. Bornhöhe.



Tallinnas.

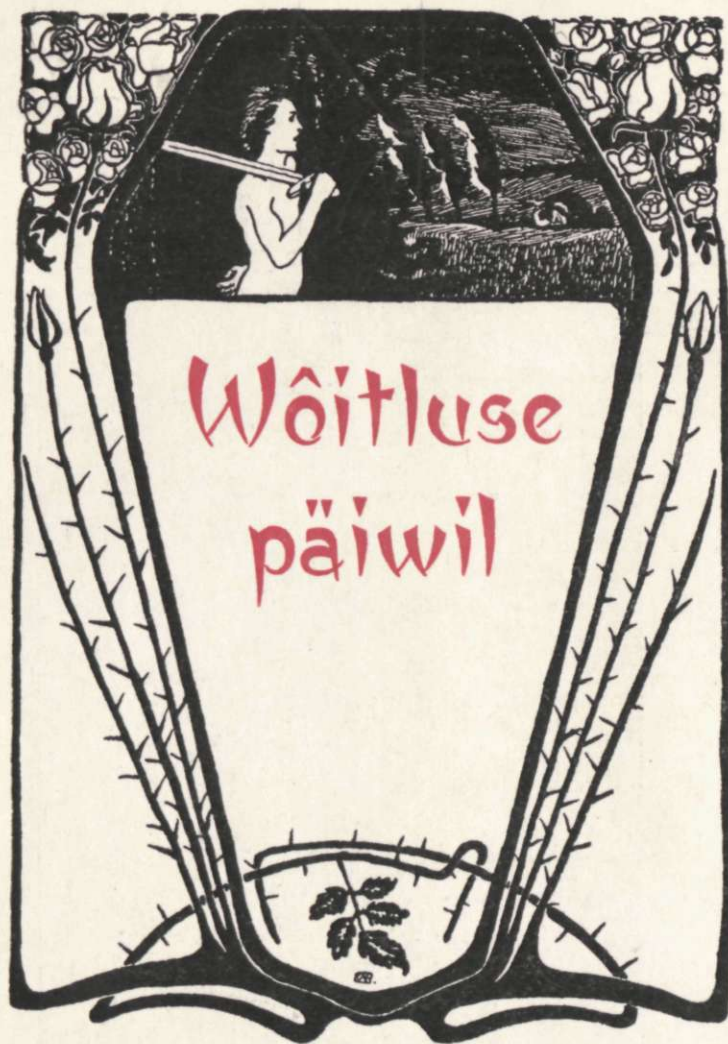
Trükitud A. C. Brandt'i kulu ja kirjadega.

1880.

29. E. Bornhöhe „Tasuja“ kaas (1880).  
Umschlag zu E. Bornhöhes „Tasuja“ (1880).



30. „Noor-Eesti“ III (1909) albumi kaas, N. Triik'i  
joon.  
Umschlagzeichnung von N. Triik zum Album „Noor-  
Eesti“ III (1909).



31. Albumi „Wõitluse päiwil” (1905) kaas. K. H. Hindrey joon.  
Umschlagzeichnung von K. A. Hindrey zum Album „Wõitluse  
päiwil” (1905).



## SIURU II

32. „Siuru” II (1918) kaas. A. Vabbe joon.  
Umschlagzeichnung von A. Vabbe zu „Siuru” II (1918).

# Lühike õppetus

mis sees

monned head rohhud täeda antakse, ni hästi in-  
nimeste kui ka veiste haigusse ning wig-  
gaduste wasto,

et se

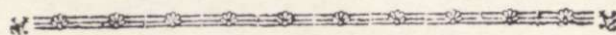
kessel tarwis on, woib moista, kuidas temma  
peab nou ofsima ning mis tulleb tähhele  
panna igga haigusse jures.

Selle kõrwas on weel nuud head nouud, õp-  
petused ning maenitusused leida,

feit

meie Eesti ma rahwa kasuks ning siggi-  
dusjeks üllespantud

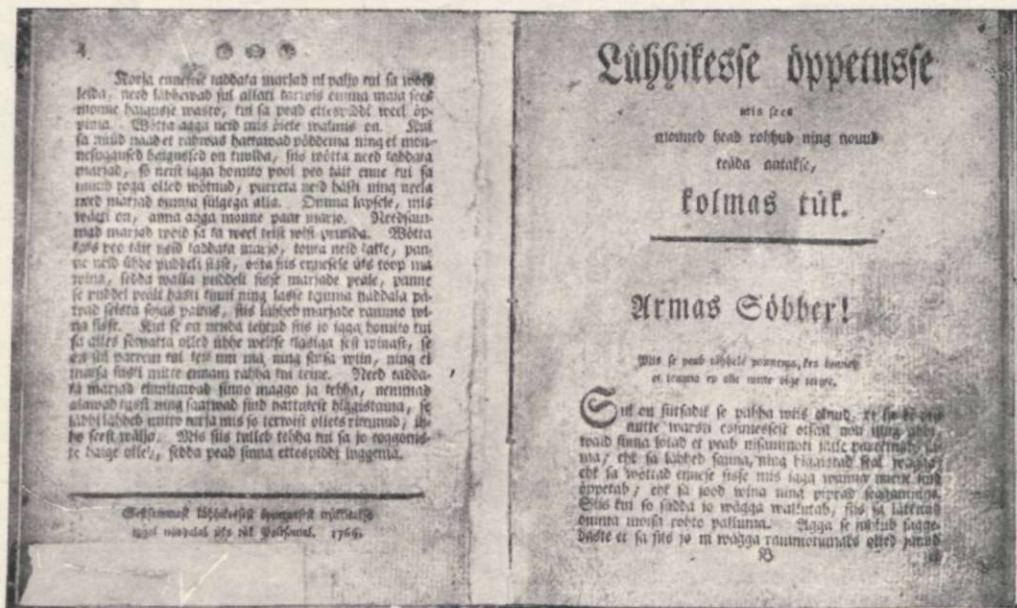
## esimenne tük.



Trükikalde Poltsamal. 1766.

33. Esimese eesti ajalehe esimese numbri tiitel  
(1766).

Titel der ersten Nummer der ersten estnischen  
Zeitung (1766).



34. Esimese eesti ajalehe „kolmas tük“ (1766).

„Kolmas tük“ (Drittes Stück) der ersten estnischen Zeitung (1766).

Marahwa

Máddala = Leht

mis

Otto Willem Masing

1821

wäljaandnud.

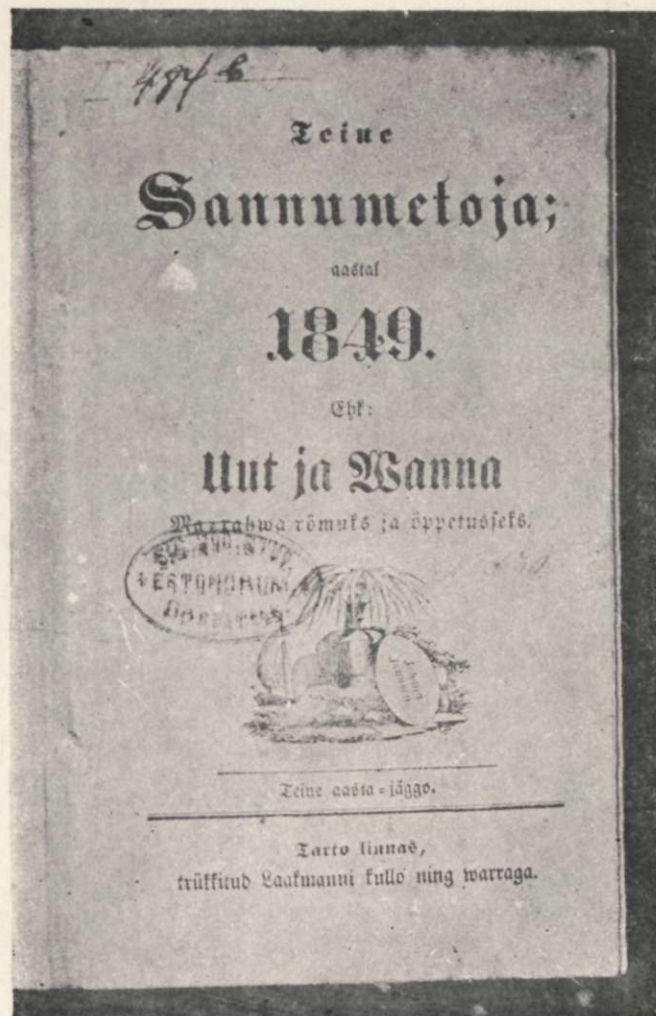
.....

---

Tartus

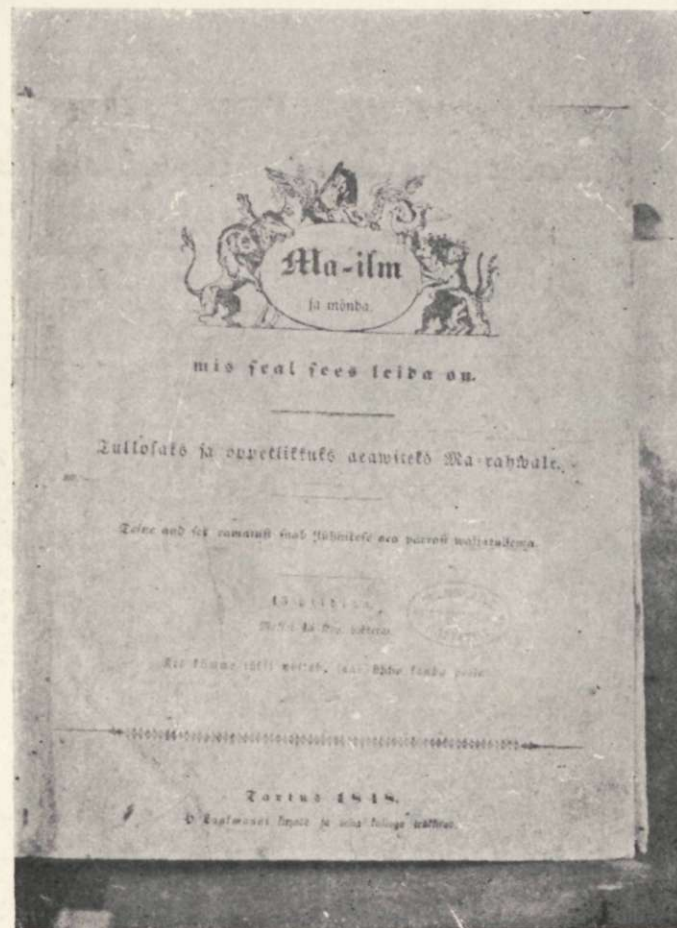
trüffitub, Schönmaní kirjabega.

35. O. W. Masing'i ajalehe esimese aastakäigu tiitel (1821).  
Titel des ersten Jahrgangs (1821) der von O. W. Masing herausgegebenen Zeitung.



36. J. W. Jannsen'i poolperioodilise „Sannumetoja“ teise aastakäigu tiitelleht (1849).

Titelblatt des zweiten Jahrgangs (1849) des von J. W. Jannsen herausgegebenen „Sannumetoja“.



37. F. R. Kreutzwald'i toimetatud „Ma-ilm ja mõnda...“ kaas (1848).

Umschlag des von F. R. Kreutzwald herausgegebenen „Ma-ilm ja mõnda...“ (1848).



38. „Noor-Eesti“ ajakirja (1910/11) kaas, N. Triik'i joon.  
Umschlagzeichnung von N. Triik zur Zeitschrift „Noor-Eesti“ (1910/11).



Vernus, teftrüddal sel 5mal Jani-ku päwal.

Postimehe esimese terretamine.

Terre, armas Eesti rahwas!  
Minna, Perno Postimees,  
Kulutama olen wahwas  
Keik, mis sünnit ilma fees,  
Annan teada sulle heaks,  
Et ta sinna rahwas teaks,  
Kuida keik ma- ilma maad  
Elawad ja tegewad.

Arwolikud kulutusjed,  
Rigi käesud, seadusjed,  
Sündind asjad, mällestusjed  
Ja keik teised teadusjed  
Sündo siin eht teises riikis,  
Saad siin leida nende liikis,  
Mis se kiiri teada annab,  
Jagamehe kätte kannab.

Kirikudes, laste kolis,  
Põllo- tööst ja harrimisest,  
Mitmest asjast, iggast poliist,  
Elajatte kaswatusjest:  
Nende terwisst, arsti- rohto,  
Hädä aial abbi- ohto  
Luggedes sa leiad siit;  
Agga mitte ebba wiit!

Ando nüüd siis Jummal su!  
Head meelt ja moistusst ka,  
Toude, rõmo, toidust kül,  
Bagga ello ellada;  
Jummal saatto armust ka,  
(Edda pean seiwima:)  
Et, kui korra sõbraks same —  
Hästi kauaks sõbraks jäme! —

Sannumed ommalt maast.

Tänno Jummalale, uus kerwade on jälle  
kä, pafotesjed lendamas, lehjed puus, rohti  
on tärkanud, lojuste kellaid kõllawad waino  
peäl, karjaksjed lõwod lullid ja kõggo hüeb etsa  
peält ka sekka; igg- põllomees on omma semet

lotusje peäle pöido külmanud ja kes Jum-  
malat tundis ja kartis, on pärcost wimast  
läästamisst weel müüsi kätte mahhele wõtnud  
ja õhtanud: Jesand! nüüd on keik Sinna  
kääs ja wääs. Minna kändsin ja külwasin,  
Sinna kosta ja kaswata; Sulle auuks ja  
mulle jouuks.

39. Eesti ajakirjanduse pideva arengu algust tähistava aja-  
lehe „Perno Postimehe“ esimene number (1857).

Erste Nummer des „Perno Postimees“ (1857), mit dem die  
dauernde estnische periodische Presse begann.



# Sakala

## Üks poliitika, kirjanduse ja põllutöö ajaleht.

Wastataja teinudaja ja wäljandaja C. R. Jakobson.

### Ülestused.

Wastataja teinudaja ja wäljandaja C. R. Jakobson. Ülestused. Wastataja teinudaja ja wäljandaja C. R. Jakobson. Ülestused.

### Meie tahtmistel ja eesmärkidel.

Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel.

Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel.

Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel.

Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel.

Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel.

Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel.

Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel.

Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel. Meie tahtmistel ja eesmärkidel.

40. C. R. Jakobson'i „Sakala“ esimene number (1878).  
Erste Nummer der „Sakala“ C. R. Jakobsons (1878).



§ 299v

R. ANTIK / EESTI RAAMAT / DAS ESTNISCHE BUCH

